

**This book was made publicly available by
The Heritage Projects Foundation**



yiddish-heritage@gmail.com

<https://yiddish-culture.com>

M. BEREHOVSKI

JIDIŠER
MUZIK-FOLKLOR

MELUXIŠER MUZIK-FARLAG

INSTITUT FAR JIDIŠER PROLETARIŠER KUL'TUR FUN DER ALUKRAINISHER
VISNŠAFT-AKADEMIE.
ETNOGRAFIŠE SEKCIE. KABINET FAR MUZIK-FOLKLOR.

M. BEREHOVSKI

JIDIŠER MUZIK-FOLKLOR

Band I

UNTER DER ALGEMEJNER REDAKCIE FUN
M. VINER

MOSKVE



1934

MELUŽIŠER MUZIK-FARLAG

INHALT

	<i>Zajt</i>
Funem farlag	3
Funem prezidium fun institut	4
Latajniše transkripcie far jidiš	5
Arajnfir	6
Tnaj-cejxns	30
I Arbeter-lider	
1. Arbet, ekspluatacje un nojt	33
2. Štrajk-lider	57
3. Kamf un korbones	76
4. Revol'ucionere himnen un gezangen	105
5. Melodies cu lider fun M. Vinčevski, D. Edlštat un and	114
II. Lider vegn balmeloxes	123
III. Štejger-un mišpore-lider	131
IV. Priziv-un milxome-lider	148
Vort-tekstn fun di lider	180
Kircungen, vos vern banuct in di bamerkungen	231
Bamerkungen	232
Jedies vegn di zinger un vegn di lider	236

FUNEM FARLAG

Derdoziker bux fun M. Beregovski, dem onfirer fun kabinet far muzik-folklor bam Institut far Jidišer Proletarišer Kul'tur fun der Alukrainiſher Viſnſaftlexer Akademie, «Jidišer muzik-folklor» anthalt zejer vertfuln material, vos vert do ict cum erſtn mol farefntlext (a tejl materialn zajnen variantn cu ſojn frier gedrukte lider). Der avter hot durxgefirt a grojse arbet bam cunojfzamlen dem matetial, deſifirrn im, klasificirn, komentirn un d. gl. A bazunder ufmerkzamlajt fardinen di folkloriſe arbeter-un revol'ucionere lider, vos farnemen in demdozikn bux dem greſtn ort. Di arbet iz durxgefirt gevorn mit viſnſaftlexer pinktlekxat un antſprext cu di foderungen, vos undzer sovetiſe muzikaliſe folkloristik ſtelt cu azelxe arbetn.

In dem arajnfir hot zix M. Beregovski geſtelt di ufgabe cucugejn cu di fragn fun muzik-folklor fun a marks-leniniſn ſtandpunkt. Der avter git ojx a fanandergeviklte kritik fun di buržuaze koncepcies, vos hobn geherſt in der jidiſer muzikaliſer folkloristik (Saminski, Sabaſejev, Engel u. and.)

Me darf zogn, az undzer marks-leniniſe forſung fun muzik-folklor iz nox zejer jung. In tox geredt zajnen nox genojs un pinktlex nit baſtimt afile di grenecn fun muzik-folklor.

Deriber iz natirlex, az ejnike hanoxes, vos zajnen faran in M. Beregovskis bux, fodern nox a vajterdike bahandlung un diskusie. Cu didozike hanoxes geher, aſtejger, der gedank, az mit der antviklung fun undrer kul'tur farnemen di literariſe formes dos ort fun di folkloriſe formes.

Dos farminert, farſtejt zix, nit dem veit fun demdozikn bux, vos anthalt, vi s'iz ojbn dermont, zejer vertfuln material, baarbet mit fuln viſn, un vos rukt arojs a gance reje interesante problemes, biz ict vejnik balojxtene.

Derdoziker bux gejt arojs in cvej ojsgabes, af ruſiſ un af jidiſ.

Derdoziker bux deršajnt in cvej špraxn—in jidiš un rusiš. In jidiš druckn mir im mit der latajnišer transkripcie, vajl in gegebenem fal is dos texniš bakvemer. Axuc dem hobn mir inzinen gehat dem bašlus fun der Centraler jidišer ortografišer komisie vegn dem, az visnšaftlexe ojsgabes darfn behadroge aribergefirt vern afn najem, latajnišn alefbejz.

Prezidium fun Institut

Latajniše transkripcie far jidiš¹⁾

1. Alefbejz.

A	a	א
B	b	ב
C	c	צ
Č	č	כּש
D	d	ד
E	e	ע
F	f	פ
G	g	ג
H	h	ה
I	i	י
J	j	י
K	k	ק
L	l	ל

M	m	מ
N	n	נ
O	o	אָ
P	p	פּ
R	r	ר
S	s	ס
Š	s	ש
T	t	ט
U	u	וּ
V	v	ווּ
X	x	כּ
Z	z	ז
Ž	ž	זש

2. Grojshantike ojsies šrajbn zix in ejgnnemen un in onhejb fraze.

3. Vejxe konsonantn vern bacejxnt mit a bazunder farvejx-cejxn: nafe, kul'tur, Kreml'.

4. Di diftongen vern bacejxnt ej, aj, oj: lojfn, ejropeiš, rajtn, gejn.

5. Apostrof un defis vern banuct vi in jidišn tekst.

10. Bixlal blajbt di ortografie dizelbe, vi ba der gevejnlexer jidišer šrift.

Bamerkung: In demdozikn zamlbux vert di transkripcie fun di vort-tekstn unter di notn gebraxt lojtn dialekt fun di zinger un iz noenter cu fonetišer transkripcie. Dem y hobn mir arajngefirt far a hartn i. Als farvejx-cejxn ba konsonant hobn mir iber texniše sibes gemuzt oftmol banucn dem apostrof. *M. B.*

¹⁾ Didozike transkripcie iz ongenumen fun der Centraler jidišer ortografišer komisie: Ze «Di jidiše šprax», žurnal far jidiš špraxvisn. Institut far jidišer kultur ba der alukr. visnšaftlexer. Akademie Filologiše sekcie. Kiev, 1929, jult—oktober, Num. 4—5, šp. 58.

ARAJNFIR

I

1. Inem etnografizm un folklorizm¹⁾ fun der buržuazie fun der imperialistišer tkufe, d. h. in ir hipertrofirtn praktiſhn un ſaferiſhn interes un onhengeriſkajt benegeje etnografie un folklor, in ir ejgnartikn «panetnografizm», in ir ſtrebung arajncufirn di etnografiſe un folkloriſe «grund-zajln» in der politik, publicistik, kunſt, literatur un az. v.,—in dem alemen gefint gevejnlex zajn ojsdruk dos ſtrebn fun derdoziker buržuazie opcuvendn, opcuciē di arbeter-masn fun zejer ontejl inem revolucionernkamf kegē dem kapitalizm.

Als kegnegevixt cum socialn kamf funem proletariat, vos derdoziker kamf hot ongenumen in Rusland zajt di 90-er jorn forikn jorhundert organizirte formes, hot di jidiſe buržuazie arojsgerukt di problem fun nacionaler vidergeburt. Di ideologn fun der jidiſer buržuazie hobn zix gevendet cum etnografizm un folklorizm, als cu azojne mitlen, vos darfn mithelfn «der nacionaler vidergeburt, der nacionaler zelvſtderkentiſh un farejnikung», als cu a mitl, vos «cementirt» un «farfeſtigt» dem nacionaln organizm on kajn ſum unterſejd fun klasn. Inem jidiſhn muzik-un vort-folklor hobn di ideologn fun der buržuazie gezuxt un gefunden dem ext-jidiſhn «folks-gajst», di «kriſtol-rejne folks-neſome», zej hobn gezuxt «di fargangene grojskajt fun undzer umgliklexn folk», funem folk, vos «kukt arojs af der cukunft un vart af beſere teg, af di gliklexe teg fun zajn nacionaler baſrajung un vidergeburt afn bodn fun zajn amoliker grojskajt»²⁾. In azojne un enlexe reakcionere, puste un ſantimentale banaliſkajtn hobn zix di buržuaze folkloriſtn, kompoziters un muzikale tuer, vi Leo Vinc, Š. Ginzburg, P. Marek, L. Saminski, Š. An—ski N. Prilucki un andere, bamit cu farhojln, cu fardekn di emese sociale voiclen fun der farinteresirtkajt fun di buržuaze ideologn inem etnografizm un folklorizm. A bazundere role hobn badarft ſpiln der etnografizm un folklorizm benegeje dem klejnbirgertum: der etnografizm un folklorizm

¹⁾ M. Viners termines. Ze zajn arbet «Folklorizm un folkloristik» in: «Problemes fun folkloristik», zamlung I, Institut far jid. kultur ba der Alukrainiſher Viſnſaftfleher Akademie, etnografiſe ſekcie, Nacmind-farlag, Kiev, 1932, z. 11. In majn ictiker arbet nem ix on xaver Viners koncepcie vegē di frages fun folklorizm un folkloristik.

²⁾ Лео Винц, Старые вопросы и новые задачи, «Восход», 1898, октябрь, inem ortejl «Современная летопись», z. 2.

iz geven far im a min narkoz in di periodn fun faršarftn klasnkamf, ven dos klejnbirgertum hojbt nox on šarker cu filn di vakldikajt fun zajn lage un ven s'farbenkt zix nox «di alte gute cajtn» mit zejer etnografišn štejger, nox amolikt «idilišn» un «patriarxališn» lebn. Mit der hilf fun etnografizm un folklorizm štrebt di buržuazie cucucien in di klasn-šlaxtn af ir cad di vakldike klejnbirgerlexe masn, mit der hilf fun etnografizm un folklorizm štrebt zi opcuwenden dem proletariat funem klasnkamf.

2. Di buržuaz-nacionale kompoziters un muzikališe tuer zuxn in dem muzik-folklor deriker muzikališn inhalt un tematik, muzikališn boj-material far nacionaler kunst. Di jidiše buržuaze kompoziters fun onhejb ictikt jorhundert hobn zix geštelt dem cvek bavustzinik cu šafn a jidiše nationale muzikališe kul'tur. Zuxndik muzikališ-nacionaln inhalt, tematik un bixlal nationale muzikališe ojsdruk-mitlen hobn zej zix gevendet cum muzik-folklor vi cu a kval, vos kon historiš barextikt zejer nacional-muzikališe zuxenišn.

Reakcie un nacionalizm hobn alemol geštreet un štrebn ict oix ojscunucn di «extkajt», «specifiškajt» un «ejgnartikajt» fun der nacionaler kul'tur far a mitl af opcušvaxn un cu faršlefern di klasn-bavegungen fun di unterdrikt un ekspluatirte klasn ba zix in land, oix far di politiše, imperialistiše cvekn in kamf kegn andere nacies. Di nationale specifiškajt nuct men ojs far nationalistiše, šoviništiše cvekn. In azojne faln antplekt di buržuazie nit gern ire klasn-interesn, zi redt deriker klojmeršt in nomen fun der gancer nacie. Di nationalistiše ideologie hot gefodert funem jidišn kompoziter, az er zol šafn farn gancn folk Jisroel nationale muzik funem jidišn folklor-melos. Mit der cajt hobn di jidiše buržuaze kompoziters gemuzt bamerkn, az di azojgerufene «folks-muzik» iz nit ejnhajtlex in ale ire tejl, az der inhalt, di tematik un di muzikališe ojsdruk-mitlen in muzik-folklor zajnen nit ba ale klasn un šixtn fun demzelbn folk ejne un di zelbe.

Der buržuazer kompoziter un foršer iz nit gern cu batraxtn dem muzik-folklor (vi oix dem vort-folklor) in zajn historišer antviklung. Er fiksirt blojz di muzik-folkloriše situacie fun a baštimitr cajt un vil in ir gefinen di «ejbike, alnacionale un onklasndike rajxtimer», vos drukt ojs dos nationale vezn funem «folk» ojser cajt un rojm. Af derdoziker hanoxe zajnen gebojt ale pruvn cu šafn di normative «nacional-muzikališe gramatik», cu gefinen di «ejbike» nationale ejgnartikajt, vos zi darf vern der pruv-štejn farn nacionaln kompoziter fun ale cajtn.

Der historišer umbajt fun di ojsdruk-mitlen in der muzikališer šprax kumt for nit ejncajtikt un nit mitamol in ale tejl fun a baštimitr folklor-kunst. Banand mit dem, vos drikt ojs dos hajntcajtike, treft mir inem muzik-folklor (vi oix inem vort-folklor) reštlex fun noenter un vajter fargangenhajt un amol afile ibergearbete muzikališe špurn fun alte, lang-fargesene gezelsaftlexe situacies. Fun di alte ojsdruk-mitlen, vos farmogn di nojtike sociale ojsdriktlexkajt, nemt men af ojscudruktn di naje gezelsaftlexe baciungen, di naje ideologie un ojsdruk-baderfeništ, dos, vos tojg far dem cvek fun jenem ma-

terial. Cuglajx mitn iberšafn di alte ojsdruk-mitlen far di naje ojsdruk-inhaltu vern fun snaj gešafn naje ojsdruk-mitlen oix. Der kinstlerišer folklor iz nit kajn fargliverete, ejnmol fai ale mol gešafene kunst, vos antšprext epes an ejbikn metafizišn «folks-gajst», der ejbiker «folks-nešome» un az. v. un az. v. Di nacionale specifiškajt fun dem muzik-folklor iz di nacionale forme, vos špiglt op baštimate sociale un ekonomiše inhaltu un hot ir historiše antviklung.

Mir hobn šojn frier bamerkt, az der birgerlexer kompoziter muz oix ajnzeen, az gor nit der gancer muzikališer «folks-farmeg» tojg alcejns far zajn «nacionaler ufgabe». Er gufe muz šojn onkumen cu a baštintu opklajb, er muz arojszuxn jene ojsdruk-mitlen, vos pasn cum bestn farn geherikn klas, vos zajn ideologie drikt er ojs in zajn «nacionaler» kunst un vos in zajne interesn vil er virkn mit zajn kunst af di iberike klasn oix.³⁾

3. In der jidišer muzikališer folkloristik un in der muzikališer tetikajt fun di jidiše kompoziters onhejb 20-tu jorhundert, der tetikajt, vos iz eng gebundu mit der muzikališer folkloristik—hobn zix ongemerkt cvej rixtungen: 1) di klejnbirgerlexe, liberal-folkistiše (J. Engel, Z. Kiselhof un andere) un 2) di buržuaze, klerikal-cionistiše (L. Saminski, A. C. Idlzon un and.). Me darf zogn: in asax fragen gejen zix didozike cvej rixtungen cunojft, deriber iz šver cu vajzn šarfe gienec-linies in der štelung fun di muzikališe problemes un in der kinstlerišer ideologie ba didozike cvej rixtungen. Dox lozt zix in algemejn zogn: di klerikal-cionistn zajnen geven antšejdn, kategoriš un kemferiš in zejere mejnungen un ongrifn; di liberal-folkistn hobn farnumen vaklendike pozicies, zej hobn gevolt joice zajn far alemen.

Ober der emeser štrajt-punkt far didozike cvej rixtungen iz di opšacung fun dem azoj gerufenem veltlexn folklor un di bacung cu demdozikn min folklor. Di «demokratn», di liberal-folkistiše rixtung, derhojpt J. Engel un Z. Kiselhof, hobn onerkent dem nacionaln un kinstlerišn vert funem veltlexn folklor. Ankegn hobn zix di klerikal-cionistn (L. Saminski un bifrat A. Idlzon) gemit cu dervajzn, az der veltlexer folklor iz nit mer vi a ništiker «goles»-produkt, derfar ken

³⁾ In artikl «Старинная народная песня» («За пролетарскую музыку», 1930, № 7) šrajbt N. Br'usova: «Di kompoziters fun der «kul'tureler» muzik hobn šojn lang opgešact dem vert (majn kursiv — M. B.) funem nitgekinctn (folklor—M. B.) lid. Zej hobn dos genumen als roj-material far zejere verk un hobn dos «baarbet» vi a halbfabrikat (!)». Nox N. Br'usova nox kumt ojs, az kenen oder nit kenen opšacn «dem vert» funem muzik-folklor iz di ejncike un di vixtikste sibe, farvos ejnike kompoziters vendn zix in baštimate periodu cu dem muzik-folklor un «baarbetn» im in zejere verk, bešas andere tuen dos ništ, un gevise grupes kompoziters bacien zix amol afile mit faraxtung cum muzik-folklor. N. Br'usova falt afile nit ajn cu zuxn di sociale vorclen fun demozikn fakt. Beejs s'iz inderemesn nejtik ufcudekn di sociale vorclen saj in der bacung funem kompoziter cu dem muzik-folklor un saj in dem baštintu opklajb, vos der kompoziter maxt inem dozikn folklor.

Farštejt zix, az ven mir redn vegn di sociale vorclen funem opklajb, hobn mir inzinen di algemejne ideologiše ajnštelung funem kompoziter un nit blojz dem gegebenen konkretn fal. S'iz klor, az di gegebene konkrete folklor-melodie klajbt der kompoziter op mit der ojsrexenung af der konkreter kinstlerišer ufgabe, vos er štelst zix in dem gegebenem verk.

er nit hobn un hot nit kajn nacionaln vert. Hejojs, vi der veltlexer muzik-folklor štamt nit funem «hejlikn land» baštejt er ingancn — lojt der mejnung fun di klerikal-cionistn — «fun fremde onšixtungen, vos zajnen ibergenumen gevorn fun dei orientališer muzik, pojliše folks-tenc un d. gl.»⁴⁾ Kurc—dos iz nit mer vi a «muzikališ-jidišer žargon».⁵⁾

Di klerikal-cionistn, di getraje onhejnger un hiter fun der sinagogaler muzikališer tradicie, hobn farmispet cum tojt dem jidišn veltlexn muzik-folklor un hobn nit gevolt derlozn, az der «muzikališ-jidišer žargon» zol arajngenumen vern in ojcer fun der «aljidišer» muzikališer kunst. Blojz di «derhojbene templ-melodie», di «zeltste un ejdlste mustern fun religiezer muzik», jener ext-jidišer melos fun a «folk a ziger» (azoj hert dos Saminskis filbarer nacionalistišer ojer), — blojz derdoziker melos iz vert gelejgt cu vern als grunt far der «jidišer» muzik.

J. Engel un Z. Kiselhof gebn cu Saminskin, az di jidiše religieze muzik iz take hexer fun dem veltlexn muzik-folklor saj in nacionaln un saj in kinstlerišn zinen. Cu rateven dem veltlexn muzik-folklor gibn zej zix an ejce: derdoziker min folklor iz oix durxgezapt mit religieze muzikališe elementn. Di liberal-folkistn viln deriber arajnen in dem jidišn nacional-muzikališn «ojcer» saj di religieze muzik, saj di veltlexe.⁶⁾

Di umgelumpertkajt fun Saminskis «teorie» vegn der ximišer rejnkraft fun di «derhojbene templ-melodies», oix wegn di durxojs fremde onšixtungen in dem jidišn veltlexn folklor, hot šojn farštanen J. Engel, derzelber Engel, vos hot grojs derexerec far religiezer muzik. Ot-di ul'trreakcionere un umgelumperte teorie hot gekont ongenumen vern afn vort blojz ba di arxi-nacionalistiše krajzn. J. Engel hot gevizn, az Saminskis gancer «bavajz-bagaž» — dos iz a kemoj-analiz fun a cendlik folklor-lider un af aza min «masn»-baaxtung bojt Saminski di gehojbene «visnšaftlexe» ojsfirn! Mit a pör frazes kumt er op, aštejger, di frejlexsn fun Podolie un derzet dort plucin elementn fun dajčišn tanc fun Baxs un Hendels epoxe; in di litviše «redlex» derfilt er cajtnvajz virkungen fun pojliše folks-tenc un az. v. Azoj patert er op ale zajne problemes, vos er barirt (nacionale specifiškajt, antlajungen un and.), mit nacionalistiše rederajen un liriše drošes. Saminski alejn iz zix mojde, az er ken nit zajn «akademišruik cu di frages vegn dem vert fun di voxedike (рядовые!?) tipn fun undzer melodie». Dem nacionaln held cit blojz cu di hexste, rejnste mustern fun der jidišer muzik (Saminski kon nit on dem superlativ!). Oder ojsgefinen didozike «hexste» un «rejnste» mustern—

⁴⁾ Л. Саминский. Художественный итог последних работ «О-ва евр. нар. музыки». «Рассвет», 1915, № 5, стр. 27.

⁵⁾ Леонид Сабанеев «Еврейская национальная школа» в музыке. Arojsgegebn durx der Moskver «Gezelsaft far jidišer muzik», M. 1924. Cu dem ul'trreakcionern Dux, vu Sabañejev zogt iber in a hojxn melice-stil Saminskis «teories», velen mir zix nox špeter umkern.

⁶⁾ Ze vegn dem di diskusie cvišn J. Engel'n un L. Saminskin: «Спор о ценности бытовой еврейской мелодии», «Рассвет», 1915, №№ 7, 9; «Еврейская неделя», 1916, №№ 4, 11. 16—17; 22; ize oix З. А. Кисельгоф, концерт «О-ва евр. нар. музыки», «Новый восход», 1911, № 10 un and.

do muz im šojn bajštejn supernacionale intuicie; mit analiz un visn hot er nit cuton.

J. Engel zогt muser Saminskin (dox an ejgener!): «Ir zajnt an alter emeser arbeter af dem švern un vejnik ojsgeforštn feld fun jidišer muzik. Fun vanen-že nemt zix ajer... umberaxmonesdiker urtejl dem jidišn štejger-lid?.. S'vilt zix mejnen, az do iz forgekumen a misfarštejениš»...⁷⁾

Kajn misfarštejениš iz, farštejt zix, nit forgekumen! Saminskin iz fremd der alefbejz-emes, az punkt azojvi s'endern zix ale lebedike špraxn unter der virkung fun ekonomise, sociale, politise un kul'turele badingen, punkt azoj blajbt oix di muzikališe šprax nit umfarenderlex in cajt un dojres.

Saminskin iz dos fremd,—derof iz er a buržuaz-cionistišer muzik-«foršer». Ober afile buržuaze foršer vejsn, az jede folklor-muzik hot af zix di virkung fun di šxejniše felker; di jidiše muzik iz in dem prat kajr mejuxeses nit afile in di «gehojbene cajtn», vos fun zej vil Saminski aropbrenge dem muster far der najer «vider-ulgelebter» jidišer muzik. Ober dos hot šojn Saminski nit gevolt visn.

Saminskin lojnt dos alc nit cuzeen; fun im redt arojs der buržuazer cionist. Zejer gring maxt er cuništ dem gancen «goles»-period. Mit ejn kuncikn šprung špart er on fun Ezro hasojfer až cu der «najer vider-ulgelebter» jidišer muzik. Didozike vider-ulgelebte muzik iz nit abi vos—zi štejt ajn in jidiš-gvirišn salon. Far demdozikn salon iz Ezro hasojfer, farštejt zix, mer jixes ejder der štetldiker jidišer balmeloxišer gezet. Vos iz šojn cu redn funem jidišn arbeter-lid! Der zinger funem dozikn lid, der jidišer arbeter, iz šojn lang geštanen vi a bejn in haldz der jidišer buržuazie.

Der jidišer buržuazie iz farhast di folklor-šafung fun di gedixte arbetndike masn. Sinagogale un religiez-štejgeriše muzik, gešikt un «modern» baarbet, kon gut dinen: kombinirt mit ander ideologiš gever funem birgerlexn arsenal—iz dos an ojsgecejxnt mitl cu haltn jidiše arbetndike in gefengeniš ba der nacionaler «misie» fun an ojsdervejlt folk, opucien zej funem klasnkamf. Bexejn darf men diskreditirn di šafung fun didozike arbetndike, fun di masn bixlal ba dem nacionaln kompoziter in di ojgn. Didozike misie hot objektiv ojsgefirt Saminski.

4. «Akademiš ruik» vil zajn der «foršer» A. C. Idlzon. Er hot vegn jidišer muzik un vegn muzik-folklor asax gešribn. Er hot zajne «teories»,—brejter vi ale andere jidiše muzik-šrajber,—«velt-onšojlex» argumentirt un bagrindet. Er hot zix oix mit praktišn zamlen mer farnumen vi ale andere. Er hot farefntlext a filbenderdike zamlung fun «jidišn» muzik-folklor (farštejt zix, blojz fun religiezn un halbrelegiezn štejger,—der veltlexer folklor ekzistirt far im nit), bixer un bazundere ojsforšungen vegn der «jidišer» muzik.⁸⁾

⁷⁾ Ю. Энгель. — Открытое письмо Л. И. Саминскому. «Рассвет», 1915, № 7, sp. 17.

⁸⁾ A. Z. Idelsohn. Hebräisch-Orientalischer Melodienschatz. B. I. Gesänge der jemenitischen Juden, Leipzig, 1914; B. II. Gesänge der babylonischen Juden, 1922; B. III. Gesänge der persischen, bucharischen und daghestanischen Juden, 1922; B. IV.

Idlzons grunt-tezis lozt zix formulirn azoj: der «goles» hot cerisn dem folks-kerper af štiker un glider, lect opgerisn un dervajtert ejns funem andern; ober jidn hobn mit zix mitgenumen funem «hejlikn land», bahaltu in zix un derhaltu di «jidiše muzik». Idlzonen,—punkt vi ale birgerlex-nacionalistiše muzik-«foršer», — iz dos vixtikste arojs-cugefinen di emese uralte jidiše muzik, ufštelu zi un zi banajen. Culib dem cvek hot er gezamlt dem muzik-material ba jidn in faršejdene lender un hot zix geflajst arojsclubakumen dos šutfesdike in ot der muzik; ot dos «šutfesdike» muz šojn memejle zajn dos originelste, vajl ot dos muz dox štamen take fun jene «gliklexe cajtn», memejle muz es zajn der tamcis fun der ejgntlex-jidišer muzik. Ojb emecer zol cvejflen, cu hot zix take ot di jidiše muzik ajngehit fun «jene» alte cajtn, iz farxixert Idlzon, az «der muzik-kval štromt fun der nešome fun der nacie. Di nešome iz ejbik un bajt nit ir natur», Fun dem iz klor, az «di jidn hobn nit gekent farbajtn zejjer semitiš-mizrexdiše muzik af an andere muzik» (Gešixte fun jidišer muzik, b. I, zz. 49 un 3).

Vegn derdoziker teorie funem xazonišn profesor hob ix šojn geredt in an ander ort.⁹⁾ S'lojnt derojft ništ cu farlirn kajn iberike rejdt.

Mir zeen: di Saminskis, Idlzons, un ale zejere «noxlojfers» hobn far zix ejnem un demzelbn cvek: arojscugefinen di jidiš-muzikališe nešome jesejre, di bejšhamikdošdike, ext-orientališe ur-muzik, kedej af demdozikn destilat ufcubojen a naje ext-jidiše muzik, a muzik, vos zol cien di goldene kejt, vos blojz zej alejn zeen zi. Farejnvegs darf šojn durx der einhajtlekxkajt fun di «emese» kul'tur-vertu dervizu vern di ejnhajtlekxkajt fun der alveltlexer jidišer nacie oix (onklasniker nacie, farštejt zix!). Didozike «tifzinike» theories zajnen azoj komiš argumentirt, az zej lejenen zix vi a xojzek af zix alejn. Zej blajbn ober dox reaktioner, memejle šedlex.

5. A pruv cu restavriren di alte nacionalistiše theories fun di Saminskis un Idlzons trefn mir in Sabañejevs bux «Еврейская национальная школа в музыке», arojsgegebn fun der Moskvor «Gezelsaft far jidišer muzik» in 1924. In dem bux dercejlt Sabañejev iber getraj un in «hojxn» stil Saminskis «teorie» un «antdekungen». Inem bux zajnen mobilizirt ale mitlen fun di idealistiše, nacionalistiše un reaktioner-buržuaze theories. Do hot ir i dem «rasn-tip fun der muzik», i di «kinstleriše iberfuremung fun dem jidišn muzikališn vezn (!)», di «nationale bliung» un d. gl. idealistiše melice.

Vegn dem jidišn muzik-folklor šrajbt Sabañejev azoj: «...dos jidiše štejger-lid mit zajne onšixtungen fun arišn (!) un iranišn (!) tip, mit zajn dajtlekx-ejropeizirtu stil štejt punkt in aza farhelteniš cu der der-hojbener... templ-melodie un cu der najer jidišer kunst, vos vet fun ir (fun der templ-melodie! — M. B.) ojsvaksn... punkt vi der «žargon», vos iz bašafn gevorn afn galiciš (?) -dajčišn (!) bodn cu dem monumentaln un mextikn hebreiš» (dortn, z. 18).

Gesänge der sefardischen Juden; B. Y. Gesänge der marokkanischen Juden, Brl., 1929. Gešixte fun jidišer muzik, B. I (hebreiš), Berlin, 1924, un a gance reje andere bixer, artiklen un az. v.

⁹⁾ Ze majn arbet «Cu di ufgabes fun der jidišer muzikališer folkloristik» inem ojbndermontn zamlbux «Problemes fun folkloristik», zz. 104—114.

Di buržuaz-cionistiše koncepcie štekt do arojs fun jeder šure Sabaŋejevs. Sabaŋejev—der rus—zogt do getraj nox di cionistn di tifzike tojre vegn «žargon» un malegejret mit grojs hispajles di banaliteton vegn monumentaln un mexitkn hebreiŋ un vegn «derhojbener templ-melodie».

Di Saminskis un Idlzons, oix di Sabaŋejevs in filosemitiŋn mentele un zejere klejnbirgerlexe «noxlojfers», ot di getraje kunst-ideologn fun der jidiŋer buržuazie. hobn nitvilndik dervizn gor andere zaxn un grod nit dos, vos zej hobn gevolt. Zej hobn dervizn, az der cugang zejerer cum jidiŋn muzik-folklor un oix cu der religiezer muzik iz geven gor nit «objektiv», gor nit «rejn visnŋaftlex-teoretiŋ», vi s'hobn zix lib cu atestirn di buržuaze gelernte,—der cugang iz geven befejreŋ tendenciez: zej hobn gepruvt opklajbn fun dem muzikaliŋn folklor-farmeg grod jene elementn, vos hobn cumbestn getojgt far dem klas, vos zajn ideologie hobn zej ojsgedrikt un vos im hobn zej badint mit zejer gancen muzikaliŋn ŋafn.

6. Kegnzajtike virkungen in dem muzik-folklor ba farŋejdene felker kumen for, farŋejt zix, nit kedej cu farŋafn agmas nefeŋ di «kener» un «hiter» fun der «rejner» nacional-muzikaliŋer tradicie. Di nationale specifiŋskajt inem muzik-folklor iz, vi in ale formes fun nacionaler kul'tur, blojz di histor.ŋ-gegebene ojsdruk-forme far baŋtimte sociale inhaltn. Ven es bajt zix der inhalt, bajt zix sofkolsof di ojsdruk-forme oix. Fun di alte ojsdruk-mittlen blajbn iber un vern ojsgenuct jene, vos pasn merer far di naje ojsdruk-baderfeniŋn un antŋsprexen der najer ideologie. Paralel mit dem, vos s'vern geŋafn naje eigene ojsdruk-mittlen, nemt men iber oix fun der «klingendiker» ander-nacionaler arumringlung di mer pasike intonacies, ritmen un d. gl. Dos ibernemen kumt for nit mexaniŋ, nit alc, vos «klingt» in der arumringlung, vert poŋet un mexaniŋ ibergenumen un dos ibergenumene blajbt nit vi a «fremder onvaks». Di «fremde» elementn vern ibergenumen ba andere felker un vern ibergefuremt nox dem geŋmak nox un der ideologie fun dem gegebenen socialn ŋixt, vos nemt didozike elementn iber. Me muz oix gedenken, az nit ale ŋixtn un grupes, vos nuch folklor, nemen iber fun der ander-nacionaler arumringlung ejne un dizelbe elementn. Jede grupe nemt iber deriker jene elementn, vos zajnen «klang-antŋprexndik», pasik far dem najem inhalt.¹⁰⁾

Mit dem, vos mir ŋteln fest badajndike «fremde» virkungen afn jidiŋn muzik-folklor un haltu dos far natirlex, mejnen mir laxluten nit cu negirn di ekzistenc fun a nacionaler forme, dem ejnartikn stil fun dem jidiŋn muzik-folklor. Punkt azojvi in dem muzik-folklor ba andere felker, azoj vern oix di fremde elementn inem jidiŋn muzik-folklor nit poŋet ibergenumen un mexaniŋ arajngeŋtelt,—zej vern ibergefuremt nox der nacionaler forme nox in ir historiŋer gegebukajt, vos furemt zix ojs lojt der socialer psixologie un ideologiŋe ŋtrebungen fun jene ŋixtn, velxe hobn ba jidn a ŋajxes cu folklor.

¹⁰⁾ Kukn mir nox di virkungen fun dem ukrainiŋn muzik-folklor af dem jidiŋn iz bamerkn mir gring, az, aŋtejger, der religiezer un xsidiŋer melos hot ibergenumen muzikaliŋe elementn ba ejne sociale ŋixtn, di veltlexe folklor-lider—ba andere.

Di folklor-kunst — cumejnstn di kunst fun di ekspluatirte un underdrikte klasn, šixtn un grupes, — hot ba di geherike klasn in baštimte etapn fun zejer antviklung punkt azoj feste sociale funkcieš, vi di kinstleriš-antviklte, «oficiële», gešribene, «kvalificirte» literatur, muzik, moleraj un az. v. ba di heršndike klasn. Mit dem mejnen mir nit cu bagrenecn di baciung fun di ekspluatirte klasn cu literatur un kunst bixlal, vi oix a gevisse baciung fun di heršndike klasn cum folklor. Mir batonen blojz, az der folklor als azelxer iz dermit xarakteristiš, vos er iz gevejnlex un cumejnstn di kunst fun di ekspluatirte un underdrikte klasn.

Ober punkt azoj vi mir konen nit zogn, az literatur, muzik, moleraj un. az. v. iz di ejnhajtlexe kunst fun ale šriftkenevdike stam, on unteršejd fun klasn, šixtn un grupes, — punkt azoj konen mir nit rexenen di folklor-kunst far an ejnhajtlexer kunst fun di «niderike klasn» stam on jeder diferenciacie. Dem pojeršn folklor, aštejger, ba ejn un demzelbn folk darf men diferencirn nox zajn klasn-inhalt nox, in heskem mit der klasn-diferenciacie funem gegebenenem pojertum. Foršndik un baarbetndik di materialn funem muzik-folklor blojz lojt dem nacionaln aspect, faršteln mir dermit di klasn-diferenciacie fun demdozikn material.

S'vet zajn nit rixtik mexaniš cu identificirn di ideologie, vos vert ojsgedrikt in baštimte folklor-verk, mit der ideologie fun jene sociale grupes, vos šafn un nučn demdozikn folklor. Di ideologiše ufvirkung funem folklor fast zix ništ arajn ojsšlislex in di ramen fun der klasn-svive, vu er vert cumejnstn gešafn oder ojsgenuct. Nit der gancer folklor, vos mir trefn ba gevisse arbeter-šixtn, oder vos iz afile gešafn gevorn fun didozike šixtn, iz der ojsdruk fun der ideologie funem arbeter-klas. Oftmol kon men in im ufdekn virkungen fun fiemde klasn.

Es treft nit zeltn, az folklor šafn, nučn afile di heršndike klasn. Di funkcie funem folklor ba didozike klasn iz gor an andere, ejder ba di underdrikte un ekspluatirte. Far di lecte iz der folklor zejer oft dos ejncik cutretlex mitl fun kinstlerišn ojsdruk. S'iz klor, az, aštejger, der grester tejl rusiše pojerim biz sof 19-tn jorhundert hot faktišt nit gekent onkunnen cu der «oficieler» literatur un kunst; in carišn Russland iz dos pojertum cumejnstn geven analfabetišt. Di folkloriše tendencn in der «kul'tureler» kunst — dos iz oftmol (ober klal nit šten-dik) a mitl ba gevisse klasn ufcuvirkn af di niderike klasn un zix derneentern cu zej. Oftmol in baštimte periodn un in baštimte fahn hot di onhengeriškajt cum folklor (ba di heršndike klasn) reaktionere ciln, ober amol hot didozike onhengeriškajt progresive ciln oix. Der rixtiker cugang cu derdoziker frage kon zajn nor konkret far jeder gegebener gešixtlexer situacie bazunder.

II

1. Di klasn-ongeciltkajt fun di buržuaze folkloristn vajzt zix arojs nit blojz in der visnšaftlex-foršerišer arbet, zi antplekt zix afile in zejer zaml-arbet gufe. Zej kenen nit blajbn «objektive», uminteresirte

zamlar fun folklor-materialn «stam». Zej ignorirn bekiŕn un flajsik, aštejger, di arbeter-šafung, deriker di revol'ucionere šafung. Der «folks-gajst», di koncepcie vegn der umbadingter «ejgnariikajt» fun der folklor-kunst, kon nit onemen di «lakejiše» častuške (An-ski), dos fabrik-lid un derhojpt di revol'ucionere folklor-šafung.

In geŕise periodn kumen inem folklor cum ojsdruk mextik-šaferiše, forojsštojsndike štrebungen, hofenungen, der protest, di buntariškajt fun geŕise sociale grupn un šixtn,—aštejger, funem amolikn revol'ucionern birgertum un klejnbirgertum, bīrat in der cajt fun der francojzišer revol'ucie; s'kumt cum ojsdruk der revol'ucionerer drang un protest funem lajbejgenem oder «frajem» klejnem pojertum un amol afile,—xoč asax zeltener un vejniker ojsšlislex,—fun der revol'ucionerer arbeteršaft. Me muz ober zogn: in baštimte tejn folklor špiglt zix oix op di hinterštelikajt, bagreñectkajt, di nacionale farvaksñkajt, vos prest arop di unterdrikte un ekspluatirte masn als rezultat fun unterdrikung, ummenclexer ekspluatacie, nojt, fun der gajstiker farfinc-tertajt, vos di heršndike klasn hobn zix flajsik gemit cu derhalten ba zej.¹¹⁾

Di reaktionere buržuaze un klejnbirgerlexe folkloristn hobn zix gernei gevendet grod cu di opgeštanene elementn inem folklor: un hobn ignorirt, ojsgemitn un nit gevolt bamerkn di progresive, di revol'ucionere tejn. Ven ober men hot šojn iber geŕise umštendn nit gekont mer faršvajgn dem revol'ucionern folklor, hot men ongehojbn cu klogn, az di «folks-šafung» vert fardorbn, az me «patert di folks-lider» un d. gl.

Di jidiše buržuaze muziker-folkloristn un kompoziters zajnen geven farnumen dermit, vos zej hobn arojsgecojgn dos «rejne gold»,—di «emes nationale muzik»,—fun dem muzik-folklorišn «arc» un zej hobn zix nit gekont oprajsn fun aza «gehojbener misie» cu nemen zamlen, mištejnsgezogt, epes arbeter-lider. Zejer oft hobn zej afile gemaxt an onštel, azojvi zej voltu gor nit gevust, az azojne lider zajnen take faran un me zingt zej.

Di gance falange jidiše buržuaze un klejnbirgerlexe folkloristn kon onvajzn ba zix ništ mer vi ejn zamlar, vos hot zix interesirt mit arbeter-un revol'ucionere lider—dos iz Š. Leman. In 1921 jor hot er farefintlext di eršte zamlung lider funem period 1905.¹²⁾

2. Š. An-ski hot gelozt faln etlexe verter vegn arbeter-un revol'ucionere lider blojz cufelik. Fun ejn zajt muz er bixlal konstatirn, az «dos folks-lid hot zix, af an ejgenem štejger opgerufn nit blojz af perzenlexe iberlebungen, nor af geŕise gezelsaftlexe bavegungen oix».¹³⁾ S'volt ojsgevizn, az ojb azoj volt šojn far An-skin badarft zajn natirxlex, az der folklor zol reagirn af di naje «gezelsaftlexe bavegungen» oix. Cufil hot ober An-ski geklept in dem farcajtikn

¹¹⁾ M. Viner, op. cit., z. 90.

¹²⁾ «Arbajt un frajhajt, zamlung fun lider, vos zenen antštanen in folk in der cajt fun der «frajhajts-bavegung» in carišn Rusland». Verter un melodies gezamlt un derklert fun Šmuel Lehman, Folklor-bibliotek, Varše, 1921. Dort iz gebraxt 73 lider. Cu 56 zajnen ongegebn oix di melodies.

¹³⁾ Š. An-ski, —Gezamlte šriftn, b. 15.

folkslid, cufil hot er gedvejket in di vildste hinterstelikste restlex funem jidišn štejger, az er zol konen derzeen, ufhojbn di naje folklor-šafung. «Zint di 80-ker jor funem forikn jorhundert, — zagt er vajter — ven di idejiše jojrung hot ongehojbn durxcudringen inem hamojnom oix, iz ufgekumen dos naje folks-lid, vos iz geven zejer vajt fun dem altn saj in der forme, saj in inhalt. Dos farcajtike, dosrov naiv-poetiše, carte un umetike lid hobn farbitn fojle (!) un talantlozike gramen, vos dermonen di rusiše lider fun fabrik-arbeter un lakejen (!)». An-ski, der amoliker «socialist-revol'ucioner», iz ict der baltšuve. «In dem dvejken in ul'tra-nacionalistišer «folkloreraj» zuxt er a tikn far zajne «revol'ucionere» zind. Zajn ojer fartrogt ict ništ nit nor kajn revol'ucionere šafung, er fartrogt ništ kajn ander folklor, vos rirt on di «zajln» fun jidiškajt. An — skin krejnkt, vos «banand mit der alter ext-xsidišer (dos darf hejst: emeser folks-šafung. — *M. B.*) vern gezungen vulgare (!) antixsidiše lider» (dortn).

Didozike baciung cu der «najer» šafung, ot di reaktionere, estetiš-balebesldike faraxtung fun dem gevezenem «revol'ucioner» cu di «fojle un talantlozike rifmes», afile cum antixsidišn lid, iz genug klor, az me zol cu dem epes darfn cugebn.

In der ganc brejter zaml-arbet far jidišn folklor (speciele ekspedices 1912-14 un špeter) hot zix An-ski opgegebn kimat gancerhejt mit di «ext-xsidiše», religieze un az. v. folklor-verk. Fun di hunderter revol'ucionere un socialistiše lider ken men in zajn zamlung trefn gecejlte numern.

3. Brejter hot zix arojsgezagt vegn dem jidišn arbeter- un revol'ucionern folklor der bakanter birgerlexer jidišistišer folklorist J. L. Kahan. In zajn fananderveikter recenzie af der frier-dermonter Š. Lemans zamlung «Arbet un frajhajt» šrajbt Kahan: «Zol men zej onrufn «folkslider» iz epes cu hamethe šojn culib zejer šarfn revol'ucionern ton». ¹⁴⁾

Nox im nox zajnen dos «cezungene sociale lider fun bakante un umbakante dixer» (dort, z. 142). Mit dem vos Kahan zagt zix op oncurufn di arbeter-un revol'ucionere lider mitn nomen «folks-lider», mejnt er cuzogn, az zej hobn bixlal kajn kinstlerišn vert nit, vajt zej zajnen farfast «lešem agitac'je». Der termin «nit-folkiš» bata t ba azojne folkloristn vi Kahan der hexster grad nideršecung cum objekt.

Farštejt zix, — der revol'ucionerer folklor iz nit genoij doszelbe, vos der «tradicioneler» folklor (vegn dem veln mir nox redn špeter). Ober di Kahans, An-skis un d. gl. varfn an umxejn af didozike lider nit derfar, vos zej zajnen nit enlex cum tradicioneln folklor, di lider zajnen zej dervider take derfar, vos zej zajnen revol'ucioner. Di folkloristn fun demdozikn tip zuxn in dem folklor naivkajt, bašejdnkajt un andere majsim tojvim fun der «krištol-rejner folks-nešome»: Masovkes, zabasovkes (štrajkn), frajhajt, turme, arestn, policej, ekspluataters un az. v. un az. v. — ot di ale naje verter un naje bagrifn fun

¹⁴⁾ I. L. Kahan. Folks-gezang un folks-lid. Bamerkungen cu «Arbet un frajhajt». Šriftn fun jidišn visnšaftlexn institut. B. I, Vilne, 1926 z. 141.

der arbeter- un revol'ucionerer šafung, grilcn ot di bekovedike folkloristn in ojer.¹⁵⁾

Ven Kahan zol zajn etvos mer ojsgehaltn in di foderungen cu folklor, demolt volt er gemuzt arojsvarin fun di folklor-txumen jene eltere folklor-verk, vos hobn af zejer štejger reagirt af di sociale un politiše gešeenišn fun zejer čajt. Inem eltern jidišn folklor zajnen gekumen cum ojsdruk antireligieze štimungen fun gevisc sociale šixtn, maskiliše tendencn, protestn kegn kohol un koholše redlirer, opklangen af politiše gešeenišn un d. gl. Ba a ufmerkzamn analiz iz ojn nit šver ufcudekn, az di baciung cu gezelsaftlexe gešeenišn iz do faršejdn ba faršejdene sociale grupes.

4. Der revol'ucionerer folklor iz nit doszelbe vos der elterer, «tradicioneler» folklor. Di vajterdike antviklung funem arbeter-lid, funem revol'ucionern lid ken šojn nit un darf nit zix arajnsparn in dem primitivn folklor-gang. Der revol'ucionerer folklor iz an ibergang-štapl fun folklor cu revol'ucionerer literatur, cu a kinstlerišn štejger un dos iz take zajn grojse majle, zajn grojser vert.

Mit der antviklung fun di kapitalistiše producir-formes, ven di brejtste masn vern arajngecojgn in di fabrikn, grubn un d. gl., faršvindt durxanand der «etnografišer» štejger ojn. «Der kapitalizm,—zogt Lenin,—štelt avek af dem ort funem fartemptn, farvaksenem, altgezesenem un beriš-vildn grojsrusišt oder ukrainišt pojer—dem rivevdikn proletariet, vos zajne lebnšbadingen brexn di specifiš-nacionale bagrenectajt saj di grojsrusiše un saj di ukrainiše».¹⁶⁾

Fun der cvejter helft 19-tn jorhundert on, d. h. funem period, ven s'hot zix šturmiš ongehojbn cu antviklen der kapitalizm in Rusland, konstatirn di rusiše etnografn un folkloristn (punkt azoj vi di majrev-ejropeiše tuen dos in majrev-Ejrope), az der «etnografišer» štejger un der «tradicioneler» folklor faršvindt, štarbn op. Es vert untergegrob un faršvundt di ekonomiše un sociale baze fun dem etnografišn štejger, memejle faršvindt derdoziker štejger gufe.

In di kapitalistiš-opgeštanene lender antviklt zix amol ba der revol'ucionerer ober cumtejl kul'turel-opgeštanener arbetersaft a revol'ucionerer folklor. Di sistematiše materiele un kul'turele unterdrikung, vos halt dem arbeter af a niderikn kul'tur-nivo, di štendike ummenclexe redifes un represies, di untererdiškajt fun der revol'ucionerer bavegung,—dos alc faršverikt ojsergevejnlcx dem arbeter in didozike lender dem cutrit cu a hojx antviklter revol'ucionerer «literarišer» vort-šafung. Cu di pasikste agitacie-mitlen geher do nox dervajl der revol'ucionerer folklor. Der folklor vert do a revol'ucionere kunst, vajl ba di gegebene badingen firt dos ojn cum cvek mitcuhelfn cu hojbn

¹⁵⁾ Der rusišer folklorist E. V. Barsov klogt zix: «far a bekovedikn menčn iz oftmol a bizojen cu hern jene lidlex, vos vern farfast in di fabrikn un zavodn». (Ze: Барсов, Е. В. О русских народных песнопениях. Лекции, читанные О-ву московских рабочих. М. 1903, z. 1). Ba der gelegnhajt iz kedaj cu bamerkn, az in dem notic vegn Barsovn in der Grojser Sovetišer Enciklopedie (БСЭ, b. 4, šp. 784) iz mit kajn ejn vort nit dermont Barsovs reakcionere ideologie.

¹⁶⁾ Ленин. Критические заметки по национальному вопросу. Избранные статьи по нац. вопросу, изд. 2-е, Гиз, М.-Л., 1925, стр. 35–36.

di revol'ucionere aktivkajt ba gevisе šixtn arbeter. Ober dos iz šojn der lecter folklor, erev untergang, vajl dort dint er šojn cu jener revol'ucie, vos vet opšvejnken jede baze fai der vajterdiker antviklung fun folklor bixlal.

Durx dem iberbrox, vos di Oktober-revol'ucie hot mitgebraxt in di gezelsaftlexe farheltenišn, vert dos opštarbn funem folklor gevis fargixent. Di antviklung fun di kul'turele formes inem lebn-štejger un in der kunst vert bafrajt fun di cojmen, vos di fojlndike buržuaze ordenung hot af ir arufgelejgt. Di mundlexe umivredike kunst fun di underdikte klasn un šixtn halt in arojsgeštojsn vern durx der najer proletariše, kunst. Der proletariat ingancen genumen gejt mit a gigantišn špan cu «literarišer» šafung.¹⁷⁾

Di tendenc funem vort- un muzik-folklor faršvundn cu vern endert zix nit derfun, vos di algemejne muzikališe ivredikajt vet kumen špeter fun der „vort“-ivredikajt. Se gejt blojz in cajt. Me ken cuzeen, vi šojn ict dringen arajn in masn-repertuar lider fun proletariše kompoziters. Di brejtste masn arbetndike bazuxn oft un sistematiš koncertn, operes un d. gl. Ojb dervajl gejt dos nox cumejnstn in mervejniker pasivn «hern» muzik,— iz hobn mir šojn dox di eršte šprocn funem aktivn un šaferšn ontejl fun di masn in der muzikališer arbet oix.

Dos alc nemt nit arop un farklenert nit dem vert fun der foršung-arbet ibern folklor un fun der vajterdiker zaml-arbet, derhojpt fun jene tejln vort-un muzik-folklor, vos di buržuaze un nacionalistiše folkloristn hobn azoj flajsik ignorirt. Es iz nojtik cu zamlen un študirn oix jene folklor-iberaarbetungen, vos vern arajngetrogn in di naje proletariše lider, azojlang vi mir trefn azelxe iberarbetungen.

Xoč di reaktionere folkloristn muzn cugebn, az der tradiconeler folklor vert faršvundn, xoč zej zeen zejer gut di umfarmajdlexkajt fun demdozikn proces, dox konen zej dos nit banemen glajxgiltik. Zej agitirn un štrebn cu farhaltu mit kinstlexe mitlen dos umfarmajdlexe opštarbn un faršvindn fun der tradiconeleri etnografiškaj un folkloriškaj.¹⁸⁾

¹⁷⁾ Ze: M. Viner, op. cit., kapitl VII «Der untergang fun etnografiškaj tun folkloriškaj», zz. 69—72 un v. Xaver Viner bamerkt, az cu dem štejt nit in kajn videršprux der fakt, vos di folklor-šafung fun ejnike felker in Sovet-farband hot zix gekont antviklen nox in undzer period oix un vet zix nox a gevisе cajt konen vajter antviklen oix. «Farn dialektiker,— šrajbt M. Viner,— veln azelxe faktn nit farštelu di rixtike opšacung fun der virklexer antviklung-tendenc» (dort, bam. cu z. 70).

¹⁸⁾ Es zajnen geven faln, ven unter der virkung fun der agitacie fun reaktionere nacionalistn hobn kinstlex ufgelebt afile alte, langfargesene etnografiše minhogim. Vi s'iz cu zeen fun dem fakt, vos git iber prof. Kl. Kvitka, hot in Gadjač in di jorn 1916—1920 ufgelebt, unter der virkung fun kontrrevol'ucionere krajzn, der minhog «kol'adki» vos iz šojn funlang on in jenem ort arojs fun štejger. (Ze Kl. Kvitka, Українські народні мелодії, Farl. «Slovo», Kiev, 1922, bam. cu num. 611, z. 236). Dos iz ejn epizod fun a gancer sistem etnografizm un folklorizm, vos di ukrainiše buržuaze reaktioner-nacionalistiše krajzn hobn durxgefirt in der litetatur, šprax, politik, moleraj, muzik un d. gl. S'iz kedaj cu demmonen di «nacionale» kost'umen fun der Petl'urišer un Hetmanišer armej un d. gl.

1. Di jidiše arbeter- un revol'ucionere lider konen mir ajntejln in cvej kategories: 1) lider, vos zajnen gešafn farn ulkum fun der organizirter arbeter-bavegung un 2) lider, vos zajnen gešafn direkt unter der virkung fun der organizirter revol'ucionerer arbeter-bavegung, un špiglen op faršejdene etapn fun derdoziker bavegung.

In di lider fun der eršter grupe špiglt zix op di farproletariše psixologie fun di jidiše arbetndike, a psixologie fun a gedungenem gezel fun a klejnem varštat. Di arbeterschaft iz nox nit farejnikt far gemejnzamn kamf. Derdoziker balmeloxišer gezel zet nox nit klör zajn klasn-sojne, er hot nox nit anerkent di nojtikajt un di mitlen fun klasn-kamf. In zajne lider heršt cumejnstn dos pasive klogn zix, trenn un krexcn, cumol trefn mir do afile a vendung cu got. In di lider fun der cvejter grupe, in di revol'ucionere lider kumt šojn cum ojsdruk di psixologie fun a klas, vos hot šojn derkent zajne meglex-kajtn, optimizm, a tif glojbn, az demdozikn klas geher di cukunft. Šver gejt cu der kamf, er fodert asax korbones. Ober der arbeter fikt zix šojn far a glid fun der grojser proletarišer mišpoxe un vejst, az di korbones zajnen nit umzist. Ba arestn, faršikungen un farfolungen hot er mut cu trejstn di eltern: «af ajere kinder vet men ajx amol mekane zajn, vajl zej stradajen, nebex, farn gancn narod» (Num, 39 in undzer zamlung). Er iz tif ibercajgt, az der «narod» vet zign.

Der ufkum fun derdoziker grupe lider geher zu di 90-ker jorn funem fargangenem jorhundert. Zogn ober epes genojer, ven zajnen ufgekumen di lider fun der eršter grupe,—dos iz asax šverer. Nox di specifiše štejger-štrixn nox, vos trefn zix in didozike lider, kon men rexenen, az zej zajnen ufgekumen in der cvejter helft 19-tn jorhundert, un tejlvajz afile frier. Ober azelxe lider zajnen ojx gevis ufgekumen ba di mer-opgeštanene šixtn arbeter šojn noxn ufkum fun der organizirter arbeter-bavegung.

Der jidišer arbeter in der cvejter helft 19-tn jorhundert—dos iz cumejnstn der arbeter fun a klejnem varštat, vu xuc dem balebos arbet ejner oder cvej gedungene gezeln. In aza varštat heršt gevejnlex an ummenčlexe ekspluatacie (dermit vil zix der balebos vern kegn der konkurencie fun der fabrik). Der arbetstog cit zix do fun 12 biz 20 šo (bifrat far jontejvim). Ojserlex iz di ekspluatacie fardekt mit patriarxale baciungen funem balebos cu di arbeter: cumejnstn vojnt der arbeter bam balebos un iz ba im af kest ojx; der balebos alejn arbet fun frij biz špet banaxt, inejnem mit zajn gancer familie. Der gezel halt zix far a lojnarbeter af dervajl—er trojmt ingixn alejn cu vern balebesl fun aza min varštat. Dos alc fartempt un farhalt di antviklung funem klasn-bavustzajn ba aza min lojn-arbeter. Nox vejniker kon zix antviklen der klasn-bavustzajn ba def froj. der arbetern. Di arbetern fun jener cajt zet far zix ejn ojsveg ojsgelejzt cu vern fun der umenčlex-šverer arbet: zi vet klajbn «a kopke cu a kopke» (nadn), xasene hobn un vern a baleboste.

Mit der antviklung funem industrieln kapital fun ejn zajt un mit der organizacie un vuks fun der arbeter-bavegung fun der anderer

zajt vakst der klasn-bavustzajn fun di jidiše arbeter. Fun klogn zix af «zajn mazl», fun bavejnen di «finctere teg un bitere jor» gejen di arbeter ariber cu organizirtn revol'ucionern kamf far naje lebns-formes. Dos hot zix al a baštimtn ojfn ojsgedrukt in di lider, vos mir hobn ojsgetejlt in der grupe.¹⁹⁾

2. Inem jidišn arbeter- un revol'ucionern lid trefn mir cumejnstn azelxe fir žanren: 1) lirišer, 2) baladnartikei, 3) satirišer un 4) heroišer.

Lojt der muzikališer ojsfirung kon men di lider ajntejln in solo-lider un xor-lider. Cu di solo-lider gehern derhojpt di liriše, baladn-artike un cumtejl di satiriše lider; cu xor-lider gehern derhojpt heroíše, cumtejl di satiriše lider. Di lider, vos mir bacejxenen vi solo-lider fleg cumejnstn zingen ejn ojsfirer alejn, lojt dem muzikališn xarakter, lojt der muzikališer konstrukcie zajnen didozike l der nit bakvem far xor-gezag. Ankegn zajnen di lider, vos mir rufn zej xor-lider, cumejnstn baštimt geven far dem kolektivn masn-gezag.

«Ix»- un «mir» in lid iz ništ kajn simen far a solo-oder xor-lid; dos iz a simen (cvišn andere simonim), cu vos far a period dos lid gehert, cum farevol'ucionern oder cum revol'ucionern. Ven mir zogn «xor-lider», mejnen mir dermit, az a geviser tip lider (cumejnstn satiriše un heroíše) hobn nox der muzik nox gekent gezungen vern kolektiv, un nit «mir» iz dortn deriker. «Mir» treft men zejer oft in a liriš, in a baladiš lid oix; me redt dort in nomen fun «švester un brider», faktiš ober zingt dos lid ejn perzon: der zinger hot far zajne ojgn dem kolektiv, far vemen er zingt, oder, zingendik, dermont er zix un lebt vider iber zajn revol'ucionere arojsstretung (cuzamen mitn kolektiv).

3. Lehejpex cum pojer un cum štetišn, fun dorf gekumenem švarcarbeter hobn jidiše arbetndike kajn tipišk-kolektive arbetn, vi šlogn pal'es, trogn boj-materialn un andere masoes, šlepn baržes, rudern, melejcen un d. gl. in di lecte jorhundertn (bizn 20-tn) gevejnlex nit geton.²⁰⁾ Di meloxes un arbetn, vos jidn hobn gevejnlex geton, zajnen cugegangen mit individuelle arbets-tempn. Mit dem štimt, vos dos jidiše folklor-lid iz nit nor ejnštimitik,—es lozt zix bixlal nit zingen kolektiv, in xor. Di populerste jidiše folklor-lider zingt jeder ejnciker zinger bazunder, derfun nemt zix, vos ba jedn kumt dos ojs etvos varjirt. Kajn stimul un baderfeniš zix cucupasn cum cvejtn zinger,—un aza stimul iz faran mer ba kolektiver arbet,—dos iz do nit geven.

Dermit mejnen mir nit cu zogn, az di ejnštimitikajt un der solo-xarakter funem tradicioneln jidišn folklor-lid kumt blojz fun di arbets-

¹⁹⁾ Di ojbn gebraxte klasifikacie un algemejne xarakteristik funen jidišn arbeter-un revol'ucionern lid hot fanandergearbet xaver Z. Skudicki; ze xajn arbet «Vegn folklorišn arbeter-lid» in der zamlung «Problemes fun folkloristik», z. 146—182.

²⁰⁾ S'iz kedaj cu bamerkn, az inem jidišn folklor-lid trefn mir nit dem cuzing oder firgezang fun ojsruin oder batajtlozike klangen-kombinacies, vos baglejtjn gevejnlex di eltere kolektive arbet-lider. Ze: К Бюхер, Работа и ритм, «Новая Москва», 1923, zz. 128—173 un. v.

formes. Di frage iz zejer komplicirt un fodert a speciele un an alzajtike ojsforšung. Me muz ober fort gedenken, az dos jidiše tradicionele folklor-lid fleg men zingen cumejnstn (ober nit ojsšlislex) ba der arbet, dos hot zix in a voser s'iz mos gevis opgeruñ af der melodie gufe, individualizirt di melodie, gemaxt zi šver cugenglex far kolektivn gezang. Ba švern, iberlangn arbetstog iz memeje nit gebliñ nit kajñ cajt, nit kajñ gemit cu zingen nox der arbet. Derfun iz šojñ klor, az zingen fleg der jidišer arbeter un gezel derhojpt ba der arbet,—der repertuar zajner iz geven genug grojs. Mit dem lid fleg der arbeter opfrišñ di ejntonikajt un di midkajt fun arbetn lange, švere teg—oftmol next oix,—in di primitivste arbet-bađingen. Az der arbeter fleg zingen derhojpt ba der arbet—dos baštetikn oix direkte jedies, vos mir hobn fun jener cajt.

In undzer zaml-arbet hobn mir getrofn zinger, vos durxzingen a lid ništ direkt ba der arbet hobn zej zix badarft onštrengeñ. Fraj, natrlex cezigen zix flegñ zej eřt demolt, ven zej flegñ, «markirñ» mit der hant bavegungen, vi ba der arbet.

Mir hobn gepruvt fesšteln vi vajt tradicionele jidiše folklor-lider lozn zix zingen kolektiv, in xor. Cu dem cvek hobn mir in undzere e'spedicies ejnike mol gepruvt cunojfcufirn etlexe zinger, azojñe, vos flegñ zix oft bagegenen oder zej hobn gearbet cuzamen a lengere cajt. Kajñ pozitive rezultatsn hobn mir zix nit deršlogñ—jeder ojsfirer hot gezungen dos alemen bakante lid etvos varjirt, s'iz im šver geven zix cucupasn cu di iberike zinger.²¹⁾

4. Vos far a žanren funem arbeter- un revol'ucionern-lid hobn cumejnstn gekont ibernemen di muzikališe tradicie funem eltern jidišn folklor-lid?

Dos hot gekont gešeen bam lirišn, bam baladnartikn, un cümtejl bam satirišn lid. Didozike žanren.—cumejnstn solo-artike nox der muzikališer ojsfirung nox,—hobn gekont gefinen far zix inem tradicionele folklor gevis pasike ojsdruk-mitlen.

In di satiriše revol'ucionere lider,—azoj vi in di eltere satiriše lider bixlal,—vert ojsgenuct kontrast un parodie, vi an ojsdruks-mitl. Parodirndik dem sinagogaln un religiez-štejgeriñ melos, dergrejxt oftmol dos satiriše lid a bazunder šarf kajñ un ojsdruklexkajt.²²⁾ In satiriše lider trefñ mir dem firgezang mitñ cuzing fun xor.²³⁾

Far a principiēl najer problem iz geštanen der revol'ucionerer heroišer (un maršartiker) žaner. Derdoziker žaner hot badarft hobn naje muzikališe ojsdruk-mitlen, naje melodiše, ritmiše vendungen un konstruktive formes. Didozike lider drikn ojs a naje ideologie un dinen dem kolektiv far an organizirndikn moment af masovkes, demonstracies un andere masn-uffretungen.

Dermit vilñ mir nit zogn, az in di revol'ucionere solo-lider, d. h. in di liriše un baladnartike lider, kumt nit cum ojsdruk di naje pro-

²¹⁾ Mir batonen: dos geher blojz cu der ojsfirung fun a gevisñ tip jidiše tradicionele folklor-lider. A populer ukrainiř lid (vi, aštejger, dos lid «Ой у полі реба рача») git zix aza improvisirtñ xor jo ajñ mer-vejñiker bafridikndik.

²²⁾ Ze, aštejger, di Num. 4 un 9 in Lemans zamlung. Num. 21 in undzer zamlung.

²³⁾ Ze Lemans zaml. Num. 11, undzer zaml. Num. 20.

letariše psixologie fun dem jidišn arbeter. S'iz genug oncurufn dos Hirš Lekert-lid un asax andere fun dem min. Ober didozike lider zajnen dox cumejnstn gezungen gevorn fun ejnejncikn zinger un zajnen geven nit bakvem far xor-gezung—saj iber der liriškait zejere, saj nox der muzikališer konstrukcie nox. Gor ānderš iz dos heroiš, maršartik lid, dos lid, vos dint far an organizirndikn moment af masn-utftretungen: masovkes, demonstracies un d. gl.

Lider fun demdozikn žaner hobn deriber gedarft gezungen vern funem gancn kolēktiv, fun der gancer mase. Der jidišer tradicioneler veltlexer folklor hot kajn xor-lider nit farmogt. Xor-štik ken men trefn in xsidiše nigunim (kimat ojsšlislex mener-gezung in unison) un tenc, cumtejl in sinagogaler muzik. Bexejn: ba dem veltlexn folklor-lid, d. h. cumejnstn solo-lid, hot der heroišer, maršartiker žaner nit gehat vos ibercunemen, ober ba der religiezer un xsidišer muzik hot derdoziker žaner nit gekont ibernemen. Der socialer mehus un funkcie fun der religiezer muzik un funem xsidišn nigun iz geven a fremde, a fajntlexe dem revol'ucionern arbeter, hot zix deriber dos revol'ucionere lid opgezogt fun demdozikn stil. Dos heroiš un maršartik lid hot gezuxt ojsdruk-mitlen in an ander muzikališer tradicie.

5. Der veg cu a najem stil, derhojpt cu a xor-stil, iz far dem jidišn muzik-folklor gornit geven kajn gringer. Di erste pruvn ibercufuremen fremde muzikališe tradicies zajnen do oft geven nit kajn gelungene; s'hobn zix do gelozt filn laxluth fremede, unpasike muzikališe hašpoes oix. Di melodie fun der «alter» arbeter-švue,²⁴⁾ aštejger (ze Num. 60 un 61 in notn-tekst), iz cunofgeštel't fun draj stiker. Di erste štik iz genumen fun dem rusišn kirxn-himn «Kol' slaven» (eršter tejl), di cvejte iz a populere melodie fun a dajčišn lid,²⁵⁾ di drite—dos iz a tipišer galop funem repertuar fun bloz-orkestrs. Dem jidišn arbeter iz geven fremd, umbakant jene gezung-štik, saj in vort, saj in melodie—memejle hot dos nit gekont vekn jene asociacies, vos zajnen gevejnl'ex gebundn mit di gezung-štik: di melodies zajnen deriber nit dervider geven dem jidišn arbeter.

An ajndruk in didozike melodies hot gekont maxn di fajerlexkajt zejere. Ober far dem jidišn arbeter iz fremd geblibn di religieze un patriotiše asociacies fun derdoziker fajerlexkajt.²⁶⁾

²⁴⁾ Me darf dos nit ojsmišn mit der cvejter arbeter-švue, vos hojbt zix on mit di verter «Briden un švester fun arbet un nojt» un. az. v.

²⁵⁾ Dos iz dieselbe melodie, vos me hot in di erste revol'ucie-jorn cugepast cu dem pionern-lid «Dem helm tog antkegn» (ibergezect fun rusišn «Вперед, зaпе нa-встречу»; mit derzelber melodie hot men gezungen dem rusišn tekst oix). S'iz kedaj agev cu bamerkn, az didozike melodie iz genumen fun dem patriotiš-reakcionern «Andreas Hofer-Lied von Julius Mosen, komponiert von Leopold Knebelsberger». Ze: «Andreas Hofer und das Jahre 1809. Erzählt von Alois Menghin, 4-te Aufl., Graz» (on jor). Menghin git iber, az Knebelsberger, der kompoziter, iz gebojrn dem 15-tn sentjaber 1814. Er iz geven direkter fun a vanderndiker zingertrupe. Lojt ejnike jedies iz didozike melodie ict ibergenumen in Dajčland far a fašistš lid.

²⁶⁾ S'is kedaj cu dermonen, az oix di heroiše, maršartike lider hobn di jidise arbeter gevejnl'ex gezungen ejnštimik. Merštimikajt inem gegebenem lid volt gixer ojsgegebn di xoralartike opštamung fun di melodies. S'iz ibergenumen blojz di erste štime, di ejntlexe melodie. Di melodie fun «kol' slaven» farmogt agev kimat inganen nit jene intonacies, vos zajnen karakteristiš far der rusišer religiezer muzik.

Der folklor-period funem jidišn revol'ucionern lid iz geven a ganc kurcer, derdoziker; min folklor-lid hot zix nit gekont brejter antviklen. Dox kon men vajzn a gevisc col gute un afile ojsgecejxnte mustern cvišn di liriše un baladnartike lider (aštejger num. 3—4, 16, 17, 18, 19, 27, 38, 44 un. and. in undzer zamlung). In a tejl liriše un baladnartike revol'ucionere lider iz ojsgenuct, — ober in a geviser mos ibergefuremt oix, — dos kinstleriše, dos ojsdruklexe (ojsdruklex — far dem žaner) funem eltern folklor-lid. Ober ništ in dem baštejt der uftu inem revolucionern lid. Der iker uftu iz do, vos me hot bavizn cu štejn un pravn cu lejzn af an ejgenem štejger di problem fun heroišn žaner. Derdoziker žaner hot šojn cu farcejxnen a gevisc col gute lider (num. 62, 63, 64, 65, 72, 73 un and. in undzer zamlung) — dos iz šojn a dergrejxung fun dem revol'ucionern period.

Di arbeter-lider fun der eršter grupe (bizn ufkum fun der arbeter-bavegung) hobn af zix virkungen deriker fun dem lider-repertuar fun andernacionale «meščaniše», klejnbirgerlexe šixtn. In di liriše un baladnartike lider hobn mir a gevisc col iberarbetungen fun dem azojgerufenem «harcrajsndikn» («жестокий») un sentimentaln romans.²⁷⁾ In di heroiše, maršartike lider bamerkn mir šojn virkungen fun dem algemejnem revol'ucionern repertuar, fun der rusišer «Dubinuška», vos iz inem period 1905 populer geven in di arbeter-krajzn. Mir gefinen ober in didozike lider kimat gornit kajn virkungen fun der «klingendiker» santimental-meščanišer svive. In di heroiše, maršartike lider trefn mir cum erštn mol (farn jidišn veltlexn folklor) mutike ritmik, a zixern masn-špan. Nox dem algemejnem xarakter nox klinggen didozike lider fajerlex, mutik, mit gehojbener štimung, Far zejer cajt hobn ot di lider gehat a grojse revol'ucionizirndike badajtung.

Ven der jidišer arbeter hot ongehojbn maxn zajne eršte revol'ucionere trit, hot e: baglajx mit der proklamacie, mit der ufklei-brošur, mit der cajtung un d. gl. gešafn dos revol'ucionere lid oix. Dos lid hot mitgedint cu organizirn nit blojz dem bavustzajn, s'hot gevekt gefil, s'hot geštarkt gemit, s'hot gerufn cum kamf. Durx di lejdn un korbones, durx di frejdn fun nicxoynes fun a najem kemfndikn kolektiv, durx dem revol'ucionern kamf iz dos lid tifer, vogiker gevorn un hot fun zajn zajt noxmer mitgeholfn dem alteglexn kamf. Ict klingt šojn di melodie funem eltern revol'ucionern lid, opgezeen fun ir «objektivn» muzikališn vert, vi lixtike dokumentn funem švern veg funem arbeter-klas, fun kamfn, štrajkn, turmes, fun švere durxfaln un grojse nicxoynex. Dos iz zingendike ufrufn cu vajterdike kamfn.

6. Der muzik-folklor hot a badajtndikn vert vi a cvajj in der muzik-gešixte bixlal. Ignorirn dem muzik-folklor — hejst ignorirn dem muzikališn štejger, dem muzikališn ojsdruk fun di unterdrikte un ekspluatirte masn, vos hobn a lange cajt nit gekont kumen cu der «kunst-muzik», un folklor iz far zej geven dos ejncik-cugenglex mitl far kinstlerišn ojsdruk. A bazunder batajt hobn jene tejl folklor,

²⁷⁾ Azoj, aštejger, di num. 10, 11 un 12 fun undzer zaml. zajnen an iberarbetung funem romans «Карие глазки»; di num. 32, 33 — funem lid «Не плачь, ты Маруся» un and. Azojne «antlajungen» treft men in dem tradicionejn folklor oix.

vos hobn ojsgedrukt dem protest, di buntariškaj, di revol'ucionere štimung fun di underdrikt klasn. Di revol'ucionere folklor-materialn hobn a vixtikn batajt far dem onhejb-period fun der proletarišer kunst. Didozike materialn hobn ober a grojsn batajt far der gešixte fun der revol'ucionerer bavegung oix.

Cu iz meglex ojscunucn dem muzik-folklor far der hajntcajtiker proletarišer muzik?

Deruf darf men zogn: der tradicioneler muzik-folklor kon punkt azoj ojsgenuct vern, vi jede muzikališe tradicie bixlal, vi di gance muzikališe jeruše. Ober ejn zax iz az me zet in folklor nit kajn ergern jeruše-material vi in der gancer iberiker «kunst-muzik» un amol afile, in baštimte faln, a mei noentn, a mer «mitklin-gendikn» cu undzer hajnt, un goi epes anders iz ojb me vil der vajterdiker antviklung fun der muzik onbindn dem folklor als dominante, ojb me vil di muzik folklorizirn, azojvi dos viln hobn di klejnburgerlexe nacionalistn.

Nit opvarfn di muzikališe tradicie, nor šaferiš, socialistiš, dialektiš zi iberbojen un gojver zajn—dos geher cum muzik-folklor oix. A bazunder batajt bakumt far undz der revol'ucionerer folklor.

Der kompoziter, vos vil dinen dem arbeter-klas, kon un darf ojsnucn in zajn šafung di social-ongezetikte elementn funem folklor-lid, bazunders funem folklorišn arbeter-lid, vi vajt dos iz «mitklin-gendik» cu di ictike inhalt- un form-baderfenišn funem proletariat. Di muzikališe tematik, vos vert genumen funem folklor-lid (farštejt zix, fun di besere mustern), bifrat funem arbeter-lid, iz noent, lib dem arbeter, dos maxt far im faršten lexe, cugenglexer naje muzikališe verk, vos zajnen gebojt af derdoziker tematik.

IV

1. Di ictike zamlung hot fir optejlungen: 1) arbeter-un revol'ucionere lider, 2) lider fun balmeloxišn štejger, 3) lider fun mušpoxeštejger, 4) priziv- un milxome-lider.

Undzer iker-ufmerkzamlung hobn mir do opgegebn der erster optejlung,—di arbeter-un revol'ucionere lider (83 num. fun der algemejner col 140). Didozike optejlung hobn mir ajngetejlt in finf grupes: 1) Arbet, exspluatacje un nojt, 2) štrajk-lider, 3) kamf un korbones, 4) revol'ucionere himnen un gezangen, 5) melodies cu di revol'ucionere lider M. Vincevskis, D. Edelštats un and.

Der arbeter-un revol'ucionerer folklor, derhojpt in zajn onhejb-period, vakst ojs funem tradicioneln folklor. Kedej bojleter cu vajzn dos naje, vos dos revol'ucionere lid hot arajngebraxt in jidišn muzik-folklor, hobn mir ajngešlosn in derdoziker zamlung mustern fun andere folklor-optejlungen, c. b., lider fun mišpoxeštejger un priziv-milxome-lider.

Vos iz šajex di melodies cu di arbeter-un revol'ucionere folklor-lider darf men feststeln, az axuc der frier dermonter Š. Lemans zamlung, «Arbet un frajhajt» (56 melodies), zajnen biz ict kajn muzikališe zamlungen fun dem min nit farefntlext. Undzer zamlung bavajzt, az

Lemans «Arbet un frajhajt» hot gor nit ojsgešept demdozikn vixtiksn material, un dos vajzt an iberik mol, vi vejnik interes s'iz biz ict geven cum eltern un najern folklorišn arbeter-lid.

Lemans materialn zajnen deriker gezamlt in Pojln. Mir trefn do zejer vejnik lider fun Ukraine un kimat gornit fun Vajrsrusland. Di klejnburgerlex-reakcionere jidiše «Historiš-etnografiše gezelsaft», vos hot ekzistirt in Leningrad biz onhejb 1930, hot deriker gevejkt in «jidiškajt», in fardvejket xsideše nigunim, in dei «samorodner», «uralt-nacionaler» besmedreš-muzik, vos kon zix legitimirn mit jixes-briv fun Ezro hasofers cajtn. Vos hot aza gezelsaft gekont ongejn, «mištejnsgezögt», dos arbeter-lid!

Didozike zamlung iz, bixlal genumen, a rezultat fun eršte, nit genug sistematiš-gefirte pruvn ufcuzamlen di arbetei-šafung, deriker in Ukraine.

Dos iz, farštejt zix, vajt fun an ojsšepiker zamlung fun a le arbeter-lider, afile blojz far Ukraine (fun Vajrsrusland hobn mir blojz a por gecejlte numern). Di derfarung fun undzere pruvn vajzt klor, az a gruntlexe, sistematiše zaml-arbet kon nox in dem prat asax arojsbrenge. Dos hejst: me darf zix ict ernst, sistematiš opgebn mit derdoziker zaml-arbet. Ober afile inem ictikn ojszeen, mejnen mir, az di zamlung hot a interes, vet dinen far a bazis far vajterdiker arbeit, far sistematišer visnšaftlexer foršung iber dem material.

2. Opgeklirn un grupirt di lider in der ictiker zamlung hobn mir nox der vort-tematik nox. Di greste col lider iz do farefntlext cum erštn mol; a klenerer tejl — dos zajnen variantn cu frier farefntlext lider. Priziv- un milxome-lider zajnen bixlal biz ict farefntlext in a ganc hipšer col, ober in dei ibergrester merhajt, blojz in vort-tekst. Melodies cu a geviser col azojne lider farefntlext mir cum erštn mol in undzer zamlung.

Di melodies cu di lider Vinčevskis, Edelštats un and. hobn mir ojsgetejlt in a bazunder grupe. Nox di vort-tekstn nox kon men zej, natirlex, far folklor-šafung nit farexenen (agev, ejnike fun didozike lider hobn gegeben asax folklor-variantn). In muzikališn prat ober hobn didozike lider geviser tipiše simonim fun folkloriškajt: anomim-kajt, di faršprejtung ojsšlislex lojt der mundlexer tradicie (azojvi folklor-štik bixlal), di ofjanim viazoj me hot varjirt di melodies un d. gl.²⁸⁾ Di folklor-variantn fun didozike melodies voltn nit ongevojr zejer interes oix demolt, ven s'volt zix arojsvajzn, az di uršpunglexe originaln zajnen ven s'nit iz jo farefntlext.²⁹⁾ Lejder muz men zogn, az di col lider, vos mir brengen in derdoziker grupe, iz gor klejn

²⁸⁾ S'iz faran a grunt cu rexenen, az di melodies zajnen nit geven farfast speciel cu didozike lider. Dos zol zajn alt-bakante melodies, vos m'hot zej cugepast cu di lider-tekstn šojn noxdem, vi zej zajnen geven farefntlext in druk.

M. Vinčevski dercejlt in zajne «Erinerungen» (farlag «Šul un Bux», M. 1926), az, aštejger, cu zajn lid «Ir lempelex lamternelex, dercejlt mir vos banaxt» (undz hot zix nit ajngegebn faršrajbn di melodie) iz cugepast gevorn a jidiše melodie un me hot es kimat umetum gezungen (z. 231). Oix cu andere lider Vinčevskis zajnen geven cugepast eltere populere melodies (dortn, zz. 236, 246).

²⁹⁾ Undz iz nit bakant kajn ejn zamlung, kajn ejn lid-flugblat un d. gl. fun eltere jidiše revol'ucionere lider, vos zoln zajn gedrukt mit nota.

un štimt gor ništ, in prat fun gezungene jidiše revol'ucionere lider (Vinčevskis, Edlštats un andere), afile mit dem repertuar-cetl, vos mir hobn cunojfgeštel't nox faršejdene kvaln nox. Farfiln demdozikn blojz—dos iz a vixtike ufgabe fun der vajterdiker zaml-arbet.

3. Fir finftl fun der col lider in undzer zamlung (112 fun 140) zajnen dešifirrt (opgešribn) fun fonografi-val'cn, vos gehern cu der fonoteke (fonogrames-arxiv) funem kabinet far muzik-folklor ba der etnografišer sekcie funem Institut far Jidišer Proletarišer Kul'tur ba der Alukrainišer Visnšaftlexer Akademie (Kiev). Dešifrirndik di lider fun di val'cn, hobn mir geštrebt cu dem, az di dešifrirung zol zajn vi vajt meglex pinktlex, original-getraj.

Mir hobn nit gehat di meglexkajt oncuvenndn kajn speciele tonometriše aparat ur pinktlex ojscumestn di absol'ute hojx fun bazundere klangen. Speciele cejxns hobn mir ongegebn blojz ba jene klangen, vos vegn zej kon men baštimen direkt mitn geher, az zej zajnen hexer oder nideriker far di antšprexndike temperirte klangen fun undzer muzik-sistem (ze tnaj-cejxns). Ober dos iz, faršejt zis, ništ genug, ništ genoj ojx. Noxn geher-ajndruk nox duxt zix, az di hexerungen fun bazundere klangen in didozike lider nemen zix fun cufelike sibes. Di farniderikungen fun bazundere klangen zajnen, vajzt ojs, vejniker cufelik. Azoj, aštejger, iberxazerndik a muzikališe fraze, zingt der zinger oftmol a klejne sekunde (fun der tonike aruf) onštot a grojser. Ober afile ot di klejne sekunde štrebt der zinger etvos nideriker cu maxn, aropcuzezn zi.

Es treft amol, az der zinger hot nit bavizn glajx fun onhejb on cu farfestikn zix inem geherikn gust, un di eršte muzikališe fraze oder halbfraze zingt er nit gor zixer. Derfun bakumt zix der ajndruk, az di eršte fraze klingt in an ander gust. Azoj, aštejger, hern mir in Num. 49 in der eršter fraze si bekar un mi bekar. Ober šojn glajx fun der cvejter fraze on farfestikt zix der zinger in minorn gust un vajter hern mir kajn ejnmol nit mer nit kajn si bekar un nit kajn mi bekar, umetum si bemol—mi bemol. An enlexn fal trefn mir in Num. 130.³⁰⁾ In azelxe faln hobn mir ongegebn inem notn-tekst jene note, vos štimt mit dem geherikn gust funem gancn lid.³¹⁾

Dem temp hobn mir bacejxnt noxn metremom nox. Mit der hilf fun metronom alejn hobn mtr gekont mer-vejniker pinktlex bacejxnen dem temp blojz in jene lider (oder in bazundere tejl'n funem lid), vos klingen mer-vejniker glajxmesik. S'iz ober umeglex geven cu bacejxnen di tempo-enderungen dort, vu der zinger ceštert ofter dem dojer-ejns. Di greste col zinger fun di lider in derdoziker zamlung hobn fargixert dem temp cu der cvejter helft funem lid. Zingendik speciel farn registrir-aparat, d. h. ništ in kajn gevejnlexer situa-cie, hejbt der zinger oftmol on in a langzamern temp. Bislexvajz gejt der zinger arajn in der natirlexer role un cu der cvejter helft štel't zix ajn der temp, vos iz natirlex far dem gegebenem lid (ba dem

³⁰⁾ Fargl. Num. 130 mit di gustišk-konstruktiv noente Numern 126 un 127.

³¹⁾ Af enlexe faln vajzt on ojx Linjova, ze «Опыт записи фонографом укр. нар. песен», М., 1905, z. 252, bamerkung cum lid № 4.

gegebenem zinger). Se treft ober oix, az der zinger fargixert dem temp biz cum sof lid. In undzer zamlarbet zajnen geven faln, ven der zinger hot noxn lectn kuplet vider ongehojbn, af undzer bakoše,— dos lid fun onhejb. Der unteršejd inem temp fun bejde mol zingen bakumt zix a ganc badajndiker. Aštejger: dos eršte mol a fertl—63, dos cvejte mol—92; dos eršte mol a fertl—56, dos cvejte mol—80 un d. gl.

Di dinamik (štarkajt-grad) funem folklor-gezag iz gevejnlx in di grenecln cvišn mezzoforte un forte (halbštark, štark). Zeltn hobn mir bagegnt ba folklor-zinger rajxere dinamiše nuansn.³²⁾

Der klangen-farnem fun di folklor-zinger iz do gevejnlx in di grenecln cvišn la—si in der klejner oktave biz fa—sol in der cvejter oktave (far mener-štimen af an oktave nideriker). Ejn zinger (46 jor, a rimer fun a štetl lebn Odes) hot gezungen mit a hojx fal'cet, zejer enlex cu a jinglšer diskant-štim.

In der gezag-manir kimat fun ale zinger lozn zix ojtejl azojne xarakteristiše štrixn: 1) Zejer ofte glissando. S'trefn oix glissando funem niderikn klang cum hexern. Di glissando gebn cu dem gezag,—derhojpt in mesikn un langzam temp,—an ejnartike gebundnkajt, cumol afile a min «klepikajt» funem muzikališn geboj: jeder klang gist zix glissando-artik arajn in dem kumendikn klang. Fun dem kumen oix ofte anticipacies (предъем). 2) Der lecturer klang in der muzikališer fraze lozt zix amol arop («gličt» zix arop) af a kvarte nideriker, amol oix cu an umbāstimtn klang. 3) Di zinger brengen arojs ofene, oftmol šrajendike klangen (merstntejl ba frojen mit mezzosoprano oder al't-štimen). Mener-štimen (derhojpt hojxe, fun tenor-xarakter) hobn oftmol a haldz-oder noz-tember. 4) S'trefn zix krexcndike oder xlipendike intonacies. Tipiše mustern fun azelxe intonacies hern mir in di Num. 27, 55, 128, 130 un and.

Ale lider fun undzer zamlung zajnen transponirt in ejn tonart—g. Mir hobn gehalten far iberik cu gebn di lider in original-tonart (azoj veln mir onrufn dem tonart, in veln der zinger hot gezungen dos lid): alcejns zingt der jidišer folklor-zinger dos gegebene lid nit alemol in ejn un demzelbn tonart. Di transpozicie in ejn tonart maxt cutretlex di dešifrirung far a brejtern krajz muzik-lejner, zi fargringert oix dos študium un di klasifikacie fun di muzik-folkloriše materialn lojt muzikališe elementn: alcejn- (oder enlex-) klingendike muzikališe frases, endungen, vendungen un d. gl. hobn in ale muzik-štik ejn un dieselbe grafiše bacejxenung un s'varft rix gringer in oig saj di krojvešaft, saj di faršejdnkajt in glajx- (oder enlex-) klingendike tejl. In der tabele «Jedies vegn di zinger un vegn di lider» hobn mir ongegebn dem original-tonart. Lider, vos zajnen cunofgeštelt fun cvej un mer štik (un fun cvej un mer melodies, aštejger, Num. 40, 42, 61 un d. gl.) hobn mir transponirt nox der eršter melodie nox. Di iberike zajnen geblibn in jenem tonart, vos iz nojtik geven lojtn modulirplan.³³⁾

³²⁾ Mir hobn do inzinen jene faln, ven der folklor-zinger zingt far emecn, ober nit ven er zingt far zix alejn («zingt zix unter»).

³³⁾ Fun 140 Num. in undzer zamlung iz der tonart g nit gor bakvem far a 5—6 lider, vu es bagegnt zix si bemol fun der cvejter oktave.

A por verter cu der transkripcie fun di vort-tekstn unter di notn. Mir hobn zix vi vajt meglex gemit noxgejn klang nox klang nox dem zinger (lojtn fonograf-val'c), ober far kajn visnšaftlex-fonetišer transkripcie funem vort-tekst darf men dos ništ halt. Mir hobn nit gezuxt genoj cu fiksirn di bazunderkajtn in der ojsšprax funem vort-tekst, azojvi er volt dos arojsgebraxt in zajne gevejnlexe rejđ, af gezungenem vort-material iz azojns nit cu derlangen. Di ojszing (di «ojsšprax» bam zingen) iz oftmol an andere vi di ojsšprax. Dos lid vert oft ibergenumen mit ejnike fremde dialektiše elementn, vos in der red-šprax funem zinger trefn zej zix nit. Af dem ojszing funem vort-tekst kenon oix zajn virkungen funem literarišn ojslejg, elementn, vos dringen arajn fun gešribene ekzemplarn.³⁴⁾

In' ojszing kumen nox cu axuc dem asax iberike traf. Ven di muzikališe fraze hot mer klangen ejder di vort-fraze, demolt git cu der folklor-zinger naje traf. Dos iz cumejnstns ojsruf-verter: oj, oj vej un d. gl. In andere faln cecit er dos vort mit cugegebene vokaln. Aštejger: blyjet upegegosn,³⁵⁾ blyjet upegijejisn (blut opgegosn blut opgisn), yne (un, in), cigenyjemene (cugenumen), jingere zele-nere, jinygere zelener (junger zelner), un az. v. un az. v. In zeltenere faln kumen cu gor fremde traf, aštejger: po-vo-licie (policie), ju-vu-rn (jorn) un d. gl. Mir hobn nit fiksirt dem xarakter funem «e» in azojne pozicies: dyem (dem), gyegejbn (gegebn), tyeg (teg) un d. gl. Mir hobn do gešribn: e.

Cunojfgegosene verter vi: hocax (hot zix), zetux (zet dos) un d. gl. hobn mir gešribn bazunder, kedej nit bizgor šver cu maxn dos lejenen di vort-tekstn unter di notn. Di speciele ojsšprax fun konsonantn hobn mir nit fiksirt. Di nemen fun di lider (alemol di eršte šure oder halb-šure) hobn mir ongegebn in dem literarišn ojslejg.

Di vort-tekstn, vos zajnen gebraxt bazunder in tekst-optejl, hobn mir gegebn in dem literarišn ojslejg. Di minimal-dialektiše ejgnšaftn hobn mir do opgehit blojz ba di gram-verter (biter—myter, nit—blyt un d. gl.).

Mir hobn nit gehat di meglexkajt do cu brengen cu di lider ale variantn zejere, vos gefinen zix in muzik-folklorišn arxiv bam kabinet. Fun 140 numern in undzer zamlung zajnen 100 grunt-numern un 40 variantn cu zej. Di variantn fun di melodies hobn mir in ejnike faln gebraxt nit gancerhejt; mir hobn genumen fun zej blojz di mer xarakteristiše kupletn. Iberxazerndik a muzikališe fraze, zingt oftmol der ojsfirer ergec-vu onštot ejn klang an andern. In azelxe faln hobn mir gegebn bejde notn un gešribn zejere dojerštrixn in faršejdene rixtungen.

Di bibliografie fun variantn cu di melodies un cu di vort-tekstn hobn mir ongegebn blojz fun di jidiše folklor-zamlungen.

* * *

³⁴⁾ Ven der vejnikivrediker zinger faršrajbt alejn di verter, iz zajn transkripcie dox noenter cu zajn dialekt un nit cu dem literarišn ojslejg.

³⁵⁾ Der os y bacejxnt dem hartn i.

Dem grestn tejl lider, vos mir brengen do, hobn mir fonografirt in di jorn 1928—1931 in Kiev, Odes, Belocerkve, Uman, Skvire. 21 numern hobn mir dešifriert fun der fonoteke fun der gevezener Lenin-grader «Historiš-etnografišer gezelšaft» (di fonoteke iz in fevral 1930 ariber cum Institut far Jidišer Proletarišer Kul'tur (Kiev)).³⁶⁾ Di jedies, vos mir gebn on cu didozike lider, hobn mir genumen blojz fun di kurce noticn af di val'c-pudelex (azoj vajt zej zajnen dort geven). In di faln, ven mir hobn vegn a lid nit gekriqn kejne jedies, hobn mir blojz ongegebn: mener-štim, frojen-štim. Di cajt, ven didozike lider zajnen fonografirt gevorn, hobn mir bacejxnt 1912—1914. Jene jorn cumejnstn hobn gezaml't saj Š. An-ski saj di «Gezelšaft far jidišer folks-muzik», vos zejere materialn zajnen arajn in der fonoteke cu der Leningrader «Historiš-etnografišer gezelšaft».

Di temp-bacejxenungen un original-tonart fun didozike lider (fun der Leningrader fonoteke) hobn mir ajngešlosn in halbkajlexdike klamern. Der fonograf, vos kon reproducirn didozike lider, hot nit kajn regulater mit a graduirter škale, vos zol gebn di meglexkajt cu bacejxnen di grad gixkajt bam ufnemen di muzikališe štik. Iber dem iz nit meglex cu reproducirn di lider genoj in demzelbn temp un in derzelber hojx vi zej zajnen gezungen gevorn.³⁷⁾ Mir hobn in jedn bazunder fal ongegebn jene temp-bacejxenung (un dermit jene absol'ute hojx), vos kon,—nox undzer derfarung nox,—mervejniker štimen mit dem xarakter funem gegebenem lid un funem ojsfirer.

In halbkajlexdike klamern hobn mir ajngešlosn oix di tempo-bacejxenungen ba di lider, vos mir hobn faršribn lojtn geher direkt fun zinger, oder vos s'hobn undz cugešikt undzere korespondentn.

Dos lid Num. 85 hobn mir dešifriert fun J. Engels fonoteke.³⁸⁾ Ejn numer (71), a melodie cu Vinčevskis lid, hobn mir genumen fun J. Engels arxiv.³⁹⁾ In Engels manuskript iz farcejxnt nit der gancer vort-tekst fun der erster strofe. Mir hobn im dergancet lojt M. Vinčevskis gedruktn tekst.

Zeks lider hot faršribn xaver B. Gutjanski (Num. 8, 95, 97, 98, 100, 106). Draj lider hot faršribn xaver J. Xabenski (Num. 50, 94, 131). Ejn lid (Num. 58) hot undz cugešikt vaver M. Špol'anski

³⁶⁾ Dos zajnen di numern: arbeter-un revol'ucionere lider Num. 2, 17, 19, 27, 37, 42, 45, 63, 78, 79 un 82; lider vegn balmeloxes — Num. 90; lider vegn mišpoxe-štejger — Num. 93, 96, 102 un 104; priziv-un milxome-lider — Num. 110, 112, 113, 115, 121.

³⁷⁾ Bam ufnemen muzik-folkloriše štik af azelxe aparatn, vos hobn nit kajn pinktlexn regulater mit a graduirter škale, helfn zix di zamler arojs af aza ojfn: ejder der zinger hejbt on cu zingen dos lid, farliksirt men afn val'c a baštimtn klang fun a fajfl-kamerton (gevejnl'ex a oder c). Lojt demdozikn klang kon men alemol onsteln dem registrir-aparat un reproducirn dos lid punkt azoj vi š'iz gezungen gevorn. In der Leningrader fonoteke iz dosdozike mitl nit ongevendt.

³⁸⁾ J. Engels fonoteke baštejt fun 29 fonograf-val'cn, af velxe er hot cuzamen mit Š. An-skin in 1912 ufgenumen (deriker in Volin) faršejdene muzik-folkloriše štik. Didozike val'cn, cuzamen mit J. Engels' fonograf, hot A. Engel (dem farstorbenem kompoziters toxter) ibergegebn dem kabinet far muzik-folklor in fevral 1930).

³⁹⁾ Di almone A. K. Engel hot in 1929 ibergegebn dem kabinet far muzik-folklor J. Engels arxiv: 12 papkes mit faršejdene nit-farefntexte artiklen, muzikališe verk, brif, dokumentn, koncert-programes, fotografiše bilder un d. gl. (ba 300 numern).

(Belocerkve). Num. 3, 9, 13, 14, 19, 38 un 39 hot unter undzer kontrol dešifriert xaverte S. Šnejder.

Di bibliografie cum grestn tejl vort-tekstn hot cugegrejt xaver Z. Skudicki. Xaver Z. Skudicki hot faršribn di vort-tekstn fun der xaverte L. Bresler un ejnike andere zinger.

* * *

Ix halt far an angenumenem xojv cu zogn majn dank di xavejrim V. Xarkiv, M. Pekelis (Moskve), J. Margolina, M. Gejlik far zejere frajntlexe onvajzungen bam ojshern ejnike lider.

Asax balerndike onvajzungen in prat fun ejnike notn-tekstn hob ix cu danken dem prof. Kl. Kvitka, onfirer funem kabinet far muzikališer etnografie ba der Alukrainiſer Višnſaftlexer Akademie.

Dem xaver N. Štif, onfirer fun der filologiſer sekcie bam Institut far Jidiſer Proletariſer Kul'tur, hob ix cu danken far zajne vixtike xaveriſe bamerkungen, ojx far zajne onvajzn cu der latajniſer transkripcie.

Ojx dem xaver A. Gurštein dank ix far faršejdener vertfuler hilf in majn arbet.

Ix dank ojx di cendliker xavejrim in Kiev un in andere štet, vos hobn far undz firgezungen, ojx di ale, vos hobn alemol mit xaveriſer grejtkajt undz mitgeholfn in der zaml-arbet saj in Kiev, saj in undzere ekspedicies. Bazunder darfn mir farcejxnen di hilf funem folklor-zamler xaver Š. Kuperšmid (Belocerkve): mit zajn mitvirkung iz cuštand gekumen undzer eršte muzik-folkloriſe ekspedicie kajn Belocerkve (Maj—Juni 1929). Xaver Kuperšmid hot faršribn di vort-tekstn fun di lider, vos ix hob fonografirt in Belocerkve.

On der beemes xaveriſer hilf fun di ale xavejrim volt fil ſverer geven undzer zaml-arbet, oft—gor umeglex.

Zejer asax gutn rot, nuclexe, vixtike onvajzn hob ix cu fardanken xaver M. Viner. Xaver Viners mithilf hob ix gehat bam cuňojšteln dem plan fun der zamlung, in faršejdene stadies fun der arbet gufe. Xaver M. Viner hot ojx af zix genumen di algemejne redakcie fun der zamlung. Far derdoziker xaveriſer mithilf—majn tiſtfn dank!

Kiev, 5-tn dekabber, 1932.

M. Beregovski.

TNAJ-CEJXNS

- ↘ Derdoziker cejxn iber der note bavajzt, az der klang dojert etvos vejniker fun zajn cajt-vert.
 - ↘ Der klang dojert etvos merer fun zajn cajt-vert.
 - ↑ Der klang iz hexer (vejniker fun a halbn ton) fun dem antš-prexbikn temperirtn klang.
 - ↓ Der klang iz nideriker fun dem antšprexdikn temperirtn klang.
 - z Gllssando.
 - ↑₈ Di gegebene muzikališe fraze oder dem gegebenen klang hot der zinger gezuungen mit an oktave hexer.
 - ⁸↓ Di gegebene muzikališe fraze oder dem gegebenen klang hot der zinger gezungen mit an oktave nideriker.
 - Di melizmatik nit gor dajtlex.
 - † A klang fun nit baštinter hojx.
 - In azelxe klamern [] hobn mir ajngešlosn bazundere notn ode grupes notn in di faln ven mir zajnen geven nit gor zixer in der pinktlexkajt fun der dešifrirung (ven, lemošl, der klnag oder di fraze klingt zejer švax, der klang vert varšlingen bam otem-nemen un d. gl.).
 - In azelxe klamern hobn mir ajngešlosn ojx jene frazes, vos hobn ojsgefelt afn val'c (cumejnstn cun sof lid) un mir hobn zej genumen fun a friediker strofe.
-

I Arbeter-lider

1. Arbet, eksploatacje un nojt. №№ 1—24
 2. Štrajk-lider. №№ 25—37
 3. Kamf un korbones. №№ 38—60
 4. Revol'ucionere himnen un gezangen. №№ 61—66
 5. Melodies cu lider fun M. Vinčevski, D. Edlštat
un andere №№ 67—83
-

I Arbeter-lider.

1. Arbet, ekspluatacije un nojt.

1.

1. Šver un biter vi der tojt
Azoj i'dox nor dem arbetors lebn,
: Oj, az far dem trukenem šikele brojt
Muz er zajne kreftn avekgebn. :|
2. Oj, ale tog |: vinč ix mir dem tojt, :|
Beser volt ix nit geven gebojrn vern gor
Ejder cu lajdn aza bitern nojt.
Se mir fincter di teg, se mir biter di jor,
Oj, ale tog vinč ix mir dem tojt.
3. Oj, x'kum arajn inderfri un štel mix avek
:| bam baleboes af der tir, :|
Un smeje nox nit ojsrejdn a hojex vort.
:| Ix hob dox mojre, er zol nit opzogn mir,
Un zol nit cunemen a cvejtn af majn ort. :|

2.

Ix štej dox uf gancfri,
Ix zec mix cum genej,
In harc n iz fartruknt
Un x'vil a glezl tej.
Oj, vist un vej
Iz cu majne junge jorn,
Vos ix bin fun dr'hejm avekgeform.

3.

1. Ajn šnej, mame, ajn šnej, muter,
:| Ajn šnej, mame, mit ajn regn... :|
:| Un majn mame hot mix ojsgehovet,
Oj, fun dem šnajders vegn. :|
2. Der šnajder šelt un bagrobt —
:| Un me muz dos ales cu lajdn, :|
:| Un majn mame hot mix ojsgehovet
Funem šnajders vegn. :|
3. Az ix kum halb zeks a zejger,
:| Oj, zogt der šnajder, s'iz gut, :|
:| Un az ix kum, oj, cen minut špeter
Capt er mir majn blut. :|
4. Oj vej, mame, oj vej, muter,
Ix gej durex ¹⁾ in mark,
Ix vil zix epes kojfn,
:| Tut a kling der zvonok —
Muz men gixer lojfn. :|

¹⁾ Durx.

KRICUNGEN, vos vern banuct in di bamerkungen¹

- And — Andersen, V. «Dos lid fun der mobilizacie». Šriftn fun jidišn visnšaftleyn Institut II. Filologiče šriftn, cvejter band Vilne, 1928 zz. 401—414.
- Ba undz — Ba undz jidn. Zamlbux far folklor un filologie. Redagirt fun M. Vanvild Varše, 1923, farlag P. Graubard.
- Bst — Bastomski, Š. Bajm kval. Materialn cum jidišn folklor. Jidiše folkslider, gezamlt, derklert, klasificirt, kontrolirt un ibergegebn cum druk mit a forvort fun zamlar. Farlag «Naje jidiše folksšul». Vilne, 1923.
- Cšr — Cajtsrifft far jidišer gešixte, demografie un ekonomik, literatur-foršung, šprax-visnšaft un etnografie. Band II—III. Minsk, Institut far vajruslendišer kul'tur, jidišer sekter, 1928.
- GM — Гинзбург, С. М. и Марек, П. С. — Еврейские народные песни в России, собранные и изданы под ред. и с введением С. М. Гинзбурга и П. С. Марек. Изд. редакции «Восхода». СПб, 1901.
- Khl — Kahan, J. L. — Jidiše folkslider mit melodien ojs dem folksmojl gezamlt. I band. Arojsgegebn fun di internacionale bibliotek-ferlag Ko. Nju-Jork — Varše, 1912.
- Khl — Doszelbe, II band.
- KhlII — Kahan, J. L. — Jidiše folkslider, naje zamlung mit farglajxndike bamerkungen fun J. L. Kahan. Separater opdruk fun «Pinkes» b. I, arojsgegebn fun Amoptejl Jivo. Nju-Jork, 1930.
- Kp I — Folkslider fun M. Kipnis un Z. Zeligfelds koncert-repertuar (60).
- Kp II — 80 folkslider fun Zimro Zeligfelds un M. Kipnises koncert-repertuar. Gezamlt durx M. Kipnis. Cvejte tejl. Bejde zamlbixer arojsgegebn fun A. Giflin, Varše. On jor.
- LI — Lehman, Š. Arbajt un frajhajt, zamlung fun lider, vos zenen entštanen in folk in der cajt fun der «frahajts-bavegung» in carišn Rusland. Verter un melodies gezamlt un derklert fun Šmuel Lehman. Folklor-bibliotek, Varše, 1921.
- LII — Lehman, Š. Ganovin-lider mit melodies, gezamlt fun Šmuel Lehman. Farglag Pinxes Graubard, Varše, 1928.
- LbI — «Leben». Heftn fun cajt cu cajt far literatur, kunst un publicistik unter der redakcie fun M. Šalit. Vilne, 1921, Num. 9—10.
- LbII — «Leben» un az. v. Fun di milxome-jorn I. Vilne, 1922.
- Pinkes — Der pinkes, jorbux far der gešixte fun der jidišer literatur un šprax, far folklor, kritik un bibliografie. Eršter jorgang. Redaktirt fun Š. Niger. Vilner ferlag fun B. A. Kleckin. 1913.

¹) Di nemen fun di bixer un artiklen, vos vern do gebaxt, zajnen in original gedrukt mit jidišn šrift.

BAMERKUNGEN

- Cu Num. 1. Der fonograf-val'c iz ertervajz defekt. Di melodie iz inem stil fun gevis klezmeriše verk. Me kon bixlal rexenem, az dos folklor-lid hot fil melodies iber genumen funem klezmerišn repertuar. Genojer baarbetn didozike frage iz dervajl nox nit meglex iber dem, vos biz ict iz farefntext bizgor a klejne col muzikališe verk funem klezmerišn repertuar.
- Cu Num. 3. Var. cu der driter strofe ze LI Nu. 70, z. 134. In der cvejter strofe (undzer zamlung) hot der zinger, vajzt ojs, fargesn di drite un ferte šure. Zingendik dos lid farn fonograf hot der zinger in derdoziker strofe ibergezazert di drite un ferte šure fun der erster strofe.
- Cu Num. 4. Der zinger hot dos lid gehert in Skvire (1925) fun arbeterns.
- Cu di Num. 5—6. Var. funem vort-tekst un fun der melodie ze LI Num. 69, z. 123. In arxiv funem kabinet iz faran a variant fun demdozikn lid faršribn fun Juli Engel. Dos lid iz ba Engeln aranžirt far gezang mit piano-baglejtung. Dem variant fun der melodie, vos mir brejngen nox dem notn-tekst Num. 5, hobn mir ufgenumen in Odes (maj-juni 1930) fun an arbetern fun der Odeser nej-fabrik. Bejde zingerns (fun Num. 5 un fun dem var. bam notn-tekst Num. 5) flegn zix oft bagegenen un hobn a lengere cajt cuzamen gearbet in ejn varštat. Nit gekukt af dem, zingen zej dos lid faršejdn.
- Cu Num. 12. Di verter hot faršribn xaver Š. Kuperšmid un farefntext in zajn folklor-zamlung in Cšr, šp. 809, Num. 28.
- Cu Num. 17. Var. fun dem vort-tekst (on melodie), ze KhIII Num. 32, z. 36. Dort iz gebraxt mer tekst.
- Cu di Num. 18—19. Var. funem vort-tekst (mit an ander melodie) ze LI Num. 64, 64a, 64b, zz. 125—128. Der zinger fun Num. 18 hot gehert dosdozike lid kindvajz fun beker (Odes 1898—1900).
- Cu Num. 20. Var. fun der melodie (mit andere verter) ze KhII Num. 62, z. 140; KhIII Num. 88, z. 70.
- Cu Num. 21. Der cvejter tejl fun der melodie (zibeter takt, 2/4) iz genumen funem populern tiš-nign «Sabejnu» (cvejter fal). In satiriše lider vert oft ojsgenuct sinagogaler un religiez-štejgerišer melos. Derdoziker melos bakumt oft in dem satinišn lid a bazunder šarikajt un ojsdruklexkajt.
- Cu Num. 22. Der fonograf-val'c iz ertervajz defekt. Var. fun dem vort-tekst un fun der melodie ze LI Num. 60, zz. 118—119. Var. funem vort-tekst (on melodie) ze dort Num. 60a, 60b, zz. 120—121. Di zingern hot gehert dos lid fun arbe-ter af a konfektn-fabrik in Umañ (1922).
- Cu Num. 23. Var. fun der erster strofe (mit an ander melodie) ze LI Num. 69, z. 132.
- Cu Num. 25. Farglajx di 2-te strofe mit LI Num. 15a, z. 32. Onštót «Petl'urovces» iz frier gevis geven an ander vort (policie, žandarmen?). In der cajt funem birger-krig oder etvos špeter iz dos eltere vort farbitn gevorn af a mer-aktuel vort «Petl'urovces».
- Cu Num. 26. Dosdozike lid iz an iberarbetung fun a populer jidiš folklor-lid (ze Num 85 in undzer zamlung). Di zingern hot gehert dos lid in Berdičev (1903).
- Cu Num. 27. A fragment. Var. fun der melodie ze LI Num. 17, z. 40. Dort iz mer vort-tekst, oix a var. Num. 17a, zz. 37—42.
- Cu Num. 28. Farglajx LI, Num. 16, 16a, 16b, zz. 33—37. In LI dizelbe melodie, etvos varjirt.
- Cu Num. 29. Di zingern, L. Bresler (ze Num. 21, 25, 28, 29, 39, 41, 43, 47, 48, 122 un 140 in undzer zamlung) git iber, az dem gresn tejl fun didozike lider, vos gehern zixer cum repertuar funem period 1905, hot zi gehert in Skvire in di jorn 1917—1918, af der tabak-fabrik, vu zi hot demolt gearbet. Lipson

1. Arbet, ekspluatacije un nojt

Труд, эксплуатация и нужда

1. Sver un biter vi der tojt

$\text{♩} = 88$

Sver yn by ter vi der tojt a - zoj y'dox nor dejm

$\text{♩} = 116$

ar-be-tu - rers le-je-bn, oj, az far dejm try-ke-nem

$\text{♩} = 67$

šty-ke-le brojt muzer zaj-ne kref-tn a-vek

ge - ej-bn, az fardej mtry - ke-nem šty-ke-le brojt

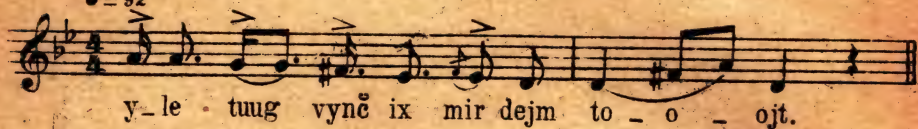
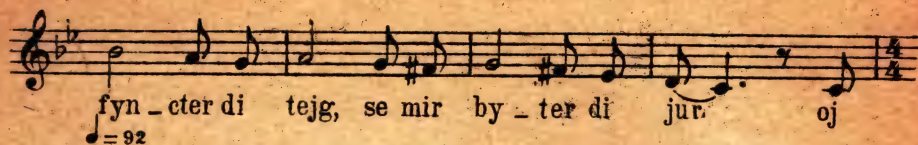
$\text{♩} = 100$

muzer zaj-ne kref-tn a-vek ge - ej-bn. 2. Oj,

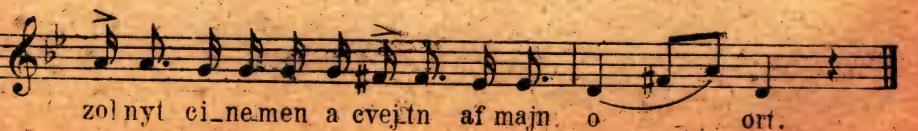
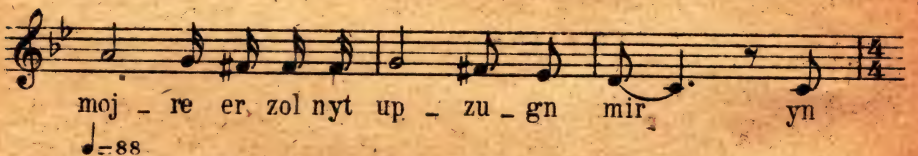
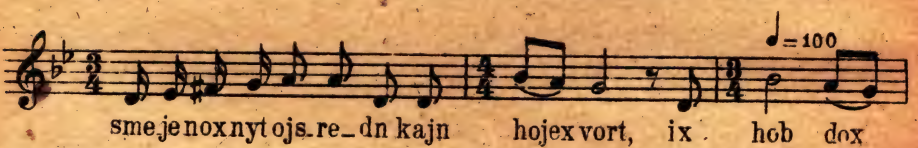
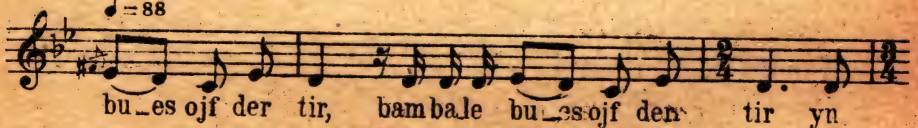
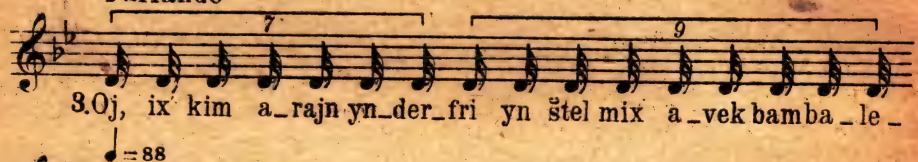
y-le tug vñe ix mir dejm tojt, vñe ix mir dejm tojt,

be-ser volt ix nyt ge-ven ge-boj-rn ve-rn gur.

ej-der cy laj-dn a-za by-te-rn nojt. Se mir



Parlando



2. Jx štej dox uf gancfri

(♩ = 138)

Jx štejdox if gancfri, ix zec mix cymge - nej, yn
 har-en yz far - try - knt yn x'vyl a gle-zi tej.
 Oje vist yn vej yz cy maj-ne, jin-ge ju - rn 'r
 vus ix byn fyn urhe-jem a - rojs ge - fu - rn.

3. Ajn šnej, mame

♩ = 106-112

Ajn šnej, ma me, ajn šnej, my-ter, an šnejmame, mytajn
 re-gn, an šnejmame, mytajn re-gn. Ynmajnmame hotmix.
 ojs-ge-xo-vet, oj, fyndejmšnaj - ders vej - gn,
 yn dy ma me hotmix ojsge-xo-vet, oj, fardejmsnaj - ders
 vej - gn. 2. Der šnajder šelt yn ba-grubt, yn me

myz dus a les cy. laj. du me myz dus a les cy.
 laj. dn, yn majn ma. me hot mix ojs. ge. xo. vet oj,
 fyn dejm šnaj. ders vej. gn. 3. Az ix kim halb
 zeks a. zej. ger, oj, zugt der šnaj. der syz git, e,
 zugt der šnaj. der syz git, yn az ix kim, oj
 cen my. nyt špe. ter capt er mir maj. ne blyt.

4. A šnej, mame

(♩ = 104)
 A šnej, ma. me, a šnej, mu. ter, a šnej mit a
 re. gn, a šnej mit a re. gn. Oj, du host mix
 ojs. ge. xo. vet fun dem šnaj. ders v. gn, fun dem šnaj. ders v. gn.

5 Tog azojvi naxt

$\text{♩} = 118 - 120$

1)

Tug a-zoj - vi naxt yn naxt a-zoj - vi tug yn

ne-jen yn ne-jen yn ne - jen, yn ne-jen yn ne-jen yn

ne - jen Helf mir ŝojn, go - te - ĥu, majn

ŝej-ner zol ŝojn ky-men yn fyn der arbet zol ix a-vek

1 2

ge - jen, ge - jen. 2. Nox - a-mul ge-nejt yn

vyder - a-mul ge-nejt, ge - nejtn yn ge-nejt yn ge-

ŝto - xn, ge-nejt yn ge-nejt yn ge-ŝto - xn.

Oj, di ziser go - te - ĥu, divejst doxdem e - mes, vi

1 2

maj. nebejner zonen mir cebro - xn, bro - xn.

1) Var. н. т. д.

Oj, naxt a-zoj - vi tug yn tug a-zoj - vi naxt yn ne-jen

6. Jn drojsn gist a regn

♩ = 116

Yn droj-sn gist a re-gn yn droj-sn gist a re-gn

yn se ši-it a snej, a šnej, yn se ši-it a

♩ = 138

šnej, a šnej. A-zoj zo-nen a-vek-ge-gajn-gen

a-le maj-ne jin-ge ju rn zy-en-dik šten-dyk bam ge-

♩ = 152

1. nej, bamge-nej. A-nej, bamge-nej. 2. Tug a-zoj vi next,

naxt a-zoj-vi tug, ke-sej-der myt der nu-dl nor ge-

što-xn. Oj, di go-ot, di vejst dox, oj, dem e-mes, az

1. 2.

maj-ne bej-ner zo-nen mir ce-bro-xn. bro-xn. 3. Ce-

bro-xn zo-nen maj-ne bej-ner vej-sn vejs nyt kej-ner nor ejn got a-

lejn, a-lejn, nor ejn got a lejn, a lejn...

[nit farendikt.]
[не закончена.]

7. Bin ix mir a nejterke

$\text{♩} = 64$

Byn ixmir a nej - ter - ke, di nu - dl af majn far - meg, ix
 darf zix sejn nyt zor - gn far mor - ge - dy - ke - teg Jx
 darf zix mer nyt zor - gn, se yz mir nyt kajn nojt, ix
 kon - zix mir far - di - nen af majn šty - ke - le brojt.

8. Ba di mašinen

$\text{♩} = 109$

Ba di ma - ši - nen ajn - ge - boj - gn zie ix, ma - me - nu, dajn
 ein - cik kind, aj, je - der bejn de - le ce - nojt - ge - coj - gn
 fun der ar - bet ver ix šir nit blind. Kajn i - be - ri - ke za - xn - zix
 nit far - gi - nen, vajl di kop - ke kumton ze - jer šver, un
 ba - der - baj hob ix mirin - zi - nen, az mir hel - fn hot nit ver.

9. Oj, in fabrik zie ix ajngebojgn


Oj, yn fa - brik zye ix ajn - ge - boj - gn


'na - zej zye ix, an u - remkind, oj, maj - ne gly - der ce -


nojf - ge - coj - gn, az fynmajn ar - bet ver ix šir nyt blynd. 2.Ce.


nojf - ge - ny - men, oj, o - le koj - xes, a - vek ge - le - jegt


ojf a zajt, yn majn mo - jex vert mir ojs - ge - tryknt, az


cy 'na šy - dex yz šojn nyte vajt 3. [...]


[...] est er no - dn,


trinkt dus blyt. Oj, fyn majn lej - bn vel ix


zajn ce - fri - dn, ix vel nox hu - bn an an - tyk.

10. Oj, ba majn arbet tu ix zien

♩ = 38

Oj, ba majn ar-bet ti ix-ze-yn, oj, ajn-ge-boj-gn, ix u-reme kynd, oj, je-dere bejn-de-le ee-noj-ge-coj-ge, az fyn majn ar-bete ver ix šir nyt blynd, šir nyt blynd. 2. Oj, x'ho' gækloj-bn a kop-ke cy naj kop-ke vajldi kop-ke, zi kynt un šver. Oj, vy-der hejb ix zix un cy ba-re-xe-nen, az cy kajn-šy-dax yz šojn ojx nyt va-ajt, aj, ojx nyt vajt.

11. Ba majn mašindl tu ix zien

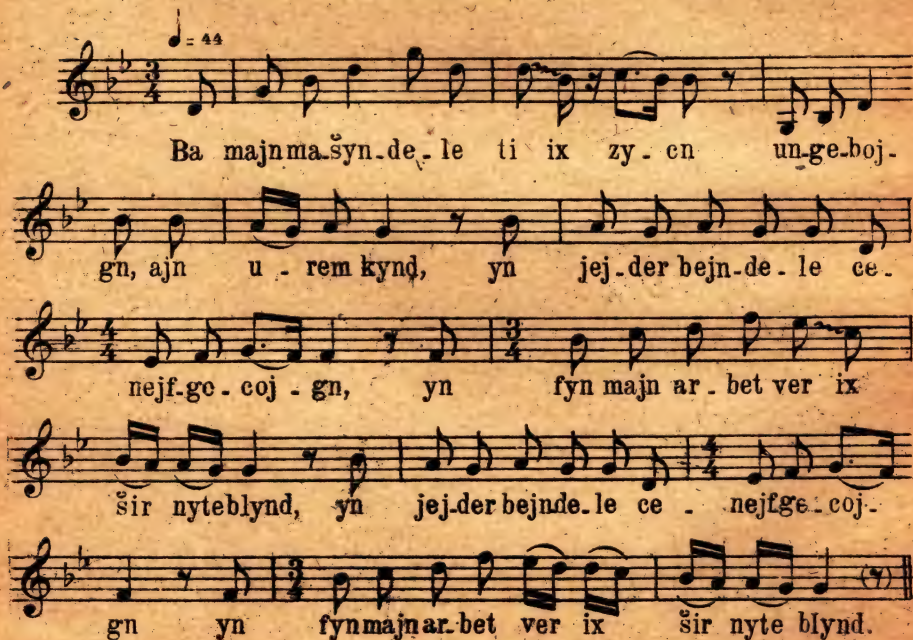
♩ = 50

Ba majn ma-šyn-dl ti ix-ze-yn un-ge-voj-gn, ix u-rem kynd. Je-dn bejn-de-le ee-noj-ge-coj-ge yn



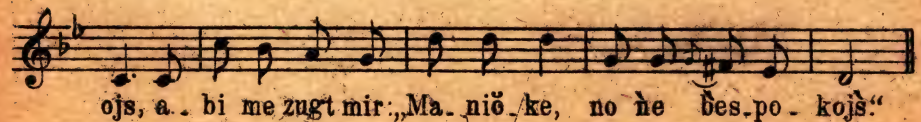
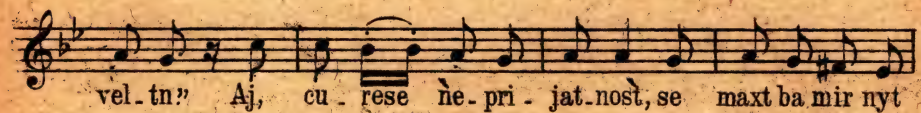
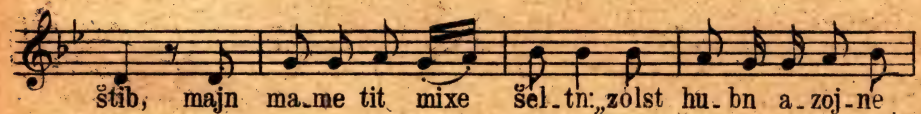
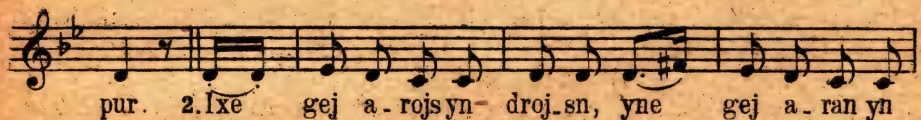
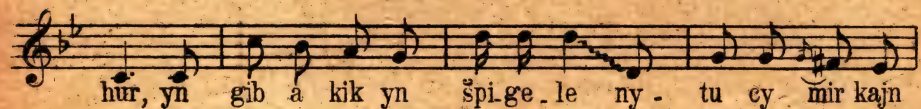
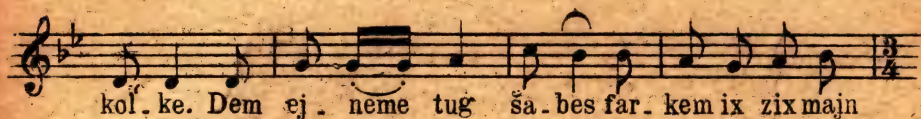
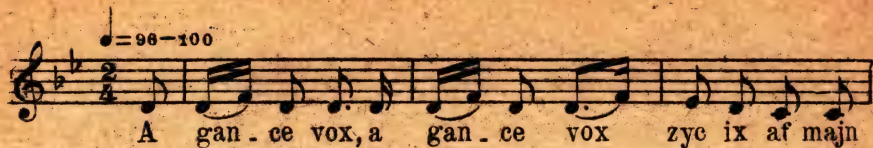
fyn majn ar-bet ver ix šir nyt blynd. Oj, je - dn
bejn-de-le ce - noj-ge-coje - gn yn fyn majnarbet ver ix
šir nyte blynd. 2.A. - zoj dy kop-kehobix ce - noj-ge - kloj -
-bn, oj, a - vekgelejgthobixzi oj a zajt. Oj, majnmo-jaxvert
mir ce-fa - ln yn cy kajn ši-dax yz šojn ojxe nyt vajt.

12. Ba majn mašindele tu ix zien



Ba majnmašyn-de-le ti ix zy - en un-ge-boj -
gn, ajn u - rem kynd, yn jej-der bejn-de-le ce -
nej-ge-coj - gn, yn fyn majn ar-bet ver ix
šir nyte blynd, yn jej-der bejn-de-le ce - nej-ge-coj -
gn yn fynmajnar-bet ver ix šir nyte blynd.

13. A gance vox



14. A gance vox

$\text{♩} = 80$

A gon.ce vox, a gon.ce vox zyc ix af der

kol-ke, dem ej-nem tuge so-bes far.

$\text{♩} = 104$

kem ix zix di pol-ke. Far-kem ix zix di

pol-ke un lejg mir ojs di hur, ix ti a kik yn

špi.ge-le ny-tu cy mir kajn pur. 2.Ix gei a-rois yn

droj-sn, ix gej a-rajn yn štib, majn mo-me tit mix

šel-tn: „zolst hu-bn a-zel-xe vel-tn“ Ax

cu-rese ne-pri-jat-host, se maxt mir nyt ojs, a-

bi majn ko-tike zugt mir: „ax, ty ne bes-po-kojs“

15. A gance vox horevet zi

$\text{♩} = 64$

A gan-ce vox ho-re-vet zi bam šnaj-der ojf der
kol-ke. Se kimt der fraj-tyk far-naxt vert zi fyn der
ar-bet vol - ne, zi vašt cex ojs dem kop, zi fran-
zirt zix un dejm čub, zi us-pe-jet nyt e-sn dy
lok-šn myt der jux, az zi šojn yn štib ny-tu. 2. Zi
xapt dus roj-te ša-le-xl far ym-pet ojf ejn o-jer. Zi
hot kajn cajt nyt myt kej-nem cy-rej-dn, vajl der
šej-ner vart bam to - jer. Zi gejt myt im a-rym byz
cve-lf a zej-ger af-der-naxt yn af mor-gn na-
zna-čet zi im yn tanc-klas af a zej-ger axt. 3. Myt

cu - res yn ne - pri - jat - nost yz zi šten - dyk ge - vojnt, se

maxt šojn ba ir nyt ojes. Dem er - štn pe - ča - tek xapt zi

ojs fy - nem dvor - nik:, če - vo ty mne tak poz - dno bes - po -

ko - jiš!" Zi xapt a - rojs a pi - ta - kl yn

štypt dem dvor - nik yn - ter, zi yz šojn ga - ran tirt cy

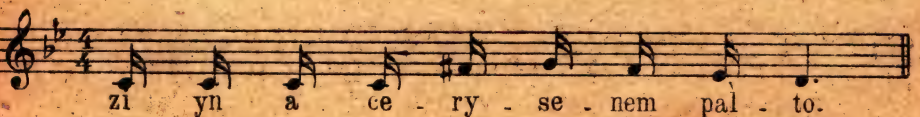
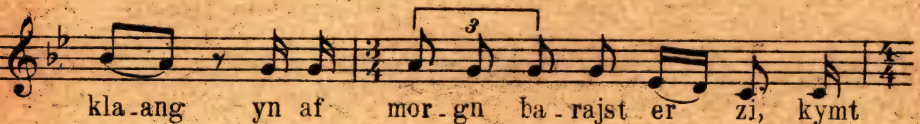
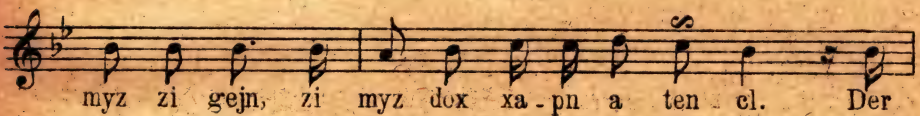
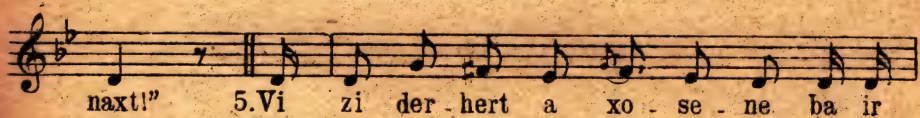
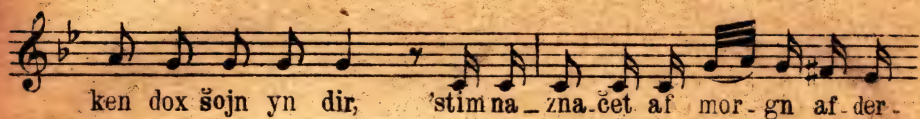
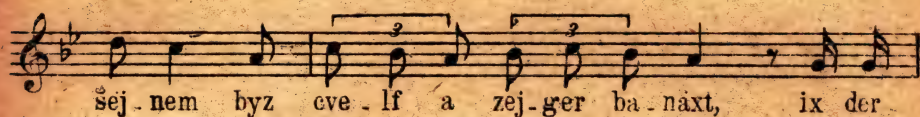
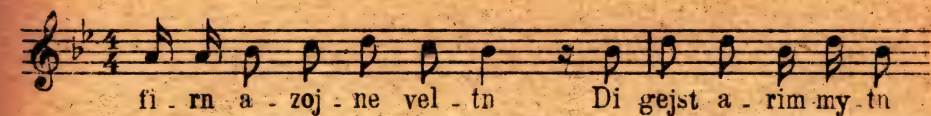
gejn my tn šej - nem a ganc vyn - ter. 4. Dem

evej. tn pe - ča - tek xapt zi ojs fyn der my - ter, ven zi

kymt nor a - rajn yn štijeb, ven zi kymt nor a - rajn yn

štib a - rajn hejbt dy my - ter - zi un cy šel - tn:,

, Oj, majn tox - ter, ves - ti ly - gn yn drerd, di vest



16. Oj ix hob šojn nit kajn kojex

Oj, ix hob šojn nyt kajn koj - jax ba majn arbet ajn -

cy - zy - je - en, yn majn mo - me zugt, az zi zyt dus

nyt a - ro - jes, oje vej, oj, di hob af mir raxe -

mu - nes, yn di ver far mir a xu - sn, oj, di

nem mix fyn der vis - ter fab - ry - ke a - rojs. 2. Oj, v'a -

zoj zol exe dix fyn der fab - ry - ke a - rojs - ne -

men, az ix hob an - el - te - re šve - ster fyn

mir, oje vej. Oj, az got vet mir hel - fn, az majn

šve - ster vet a ko - le ve - rn, oje, xo - se - ne

ju - bn oje vel ix far dir. Oj, az dir. 3. Oj, a

vis - tn sof, oje, zoldajn mo - me

ju - bn, yn af i - re fis zol zi nyt ke - nene

gejn af der velt. Oj, a - za sko-re po-mešč, vuser

furt a - rim y - ber der gon - cer velt, er vet zi

ne - men un klej - der, oj, yn un a kop - ke gelt. 4. Oj, vus

hos - te, lu be - le, cy šel - tn majn movo - men, di

šelst majn momen yz glax a - zoj - vi mir, oje

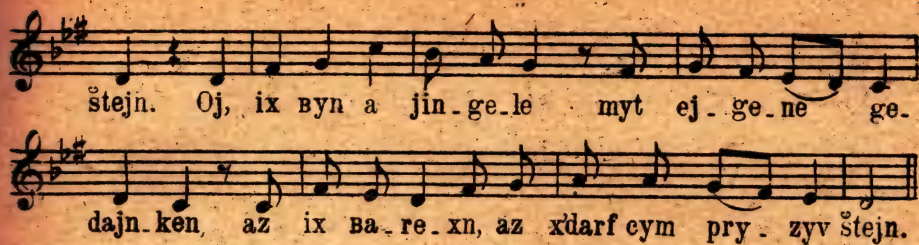
vej. Ot es - te ze - jene, lu be - nu, az der xa -

rak - ter vet zix ba ir ba - tn, vest nox

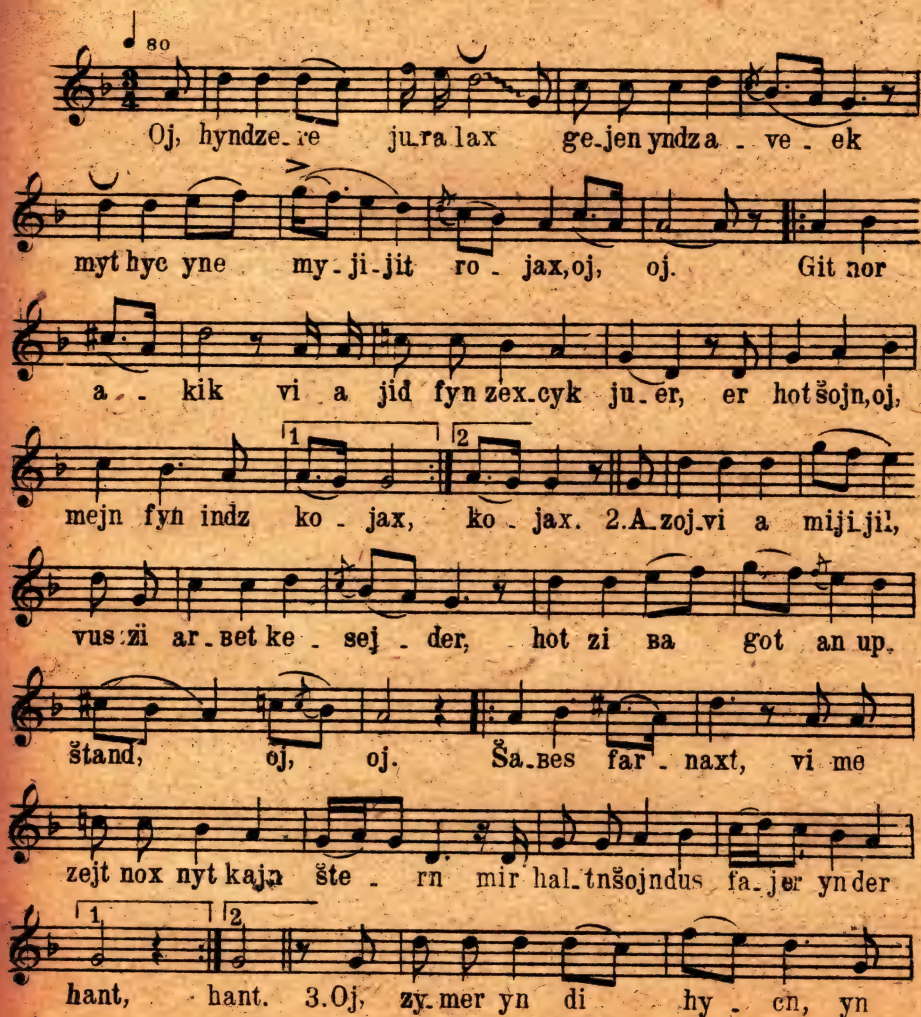
zajn a - mul ba ir dy un - ge - lejg - te šnir.

17. Ix hob šojn nit kajn kojex

Ix hob šojn nyt kajn ko-jax, oj e, ba majn
 ar-bet ey zy-en, oj, n'af majn pu-nym zejt
 kej-ner nyt a-rojs, oj, n'af majn pu-nym zejt
 kej-ner nyt a-rojs, oj, hob šojn raxe -
 mu.nes yv'er far mir a xu-sn, fynder vister arbete
 nem mex šojen a-rojs. Oj, rojs. 2. Ix volt šojn far dier,
 oj, a xu-sn ge-vo-rn, a xu-sn vej-rn
 [verst dox] nyšt a-lejn, a xu-sn vej-rn [verst dox] nyšt a -
 lejn, oj, ix byn a jin-ge-le myt ej-ge-ne ge -
 dajn-ken, az ix ba-re-xn, cy ix darf cym pry-zyv



18. Oj, undzere jorelex gejen undz avek



vynter yn di kel - tn, oj, saj ba - tug yn saj ba -
 na - axt, oje, oj. Far - šoltn zol ve - rn der - do - zy - ker
 menē, vus erhot dus be - keraj ojs - getraxt Fartraxt

19. Oj, undzere kojxes, oj, gejen undz ojs -

Oj, indze - re koj - xes, oje, ge - jen indz o - vo - vojs, az mir
 ne - men ci yn hyc yn yn ro - ojs, az mir
 ne - men ci yn hyc yn yn ro - ojs. A fi - le dere
 menē fyn zy - be - cyk ju - ur hot er noxe koj - jax mer - fyn indz.

20. Di baleboste gejt arajn

Di ba - le - bo - ste gejt a - rajn, hop du - naj, du - naj,
 xev - re, xev - re, štil zol zajn, hop du - naj, du - naj.

21. Di madam Rabinovič gejt arajn

Parlando

Di ma-dam Ra-bi-no-vič gejt a-rajn my-tu plu-se-nem
 sak my-tu fe-je-nem kol-ner mejnt, az zi dy kli-ge. Dy
 gance ra-bo-če zugt, a' ziz for-mal-ne me-si-ge oj,
 hy-le, kap-en, vus darfste zor-gn, vus darfste zor-gn
 vus se vet zajn mor-gn, hy-le, kap-en, dir fejlt
 o-les, yn hy-le, kap-en, freje-le-xer do-les.

22. Di mašines klapn

(♩ = 116-120)

Di ma-šines kla-pn, di re-der, zej dre-jen
 zix, in fab-ri-ke za-raš mit a ge-vald.
 Oj, vej, nemt zix ce-no ojf, šve-ster un bri-der,
 no-mir a-le-ba-fra-jen und-zer land.

23. In drojsh iz fincter


 Yn droj.sh yz fyncter, yn droj.sh yz zmarne, yn se vet
 bald gejn a šnej, a šnej. A . zej zo . nen a . vek . ge . gajn . gen
 o . le maj . ne jin . ge ju . rn zy . en . dik šten . dyk bam ge .
 nej, bam ge . nej, a . zej zo . nen a . vek . ge . gajn . gen
 o . le maj . ne jin . ge ju . rn zy . en . dik šten . dyk bam ge .
 nej. 6.Ox, kak že ne za . vi . do . vat na . še . mu xa .
 za . i . nu, kak on ros . koš . no ži . vjot, ži . vjot, čaj vy . pi .
 va . jet, ga . že . ty on či . ta . jet, a nam, ra . bo . čim,
 ot . dyx ne da . jot. Čaj vy . pi . va . jet, ga . že . ty on či .
 ta . jet, a nam, ra . bo . čim, ot . dyx ne da . jot.

24 Viazoj zol ix nit mekane zajn

$\text{♩} = 108$

Vi - a - zoj zol ix nyt me - ka - ne zajn dem

maj - sters lej - bn, er lejbt zix šojn, ze ix vi ajn

graf. Er trinktdy gi - te vaj - nen, er

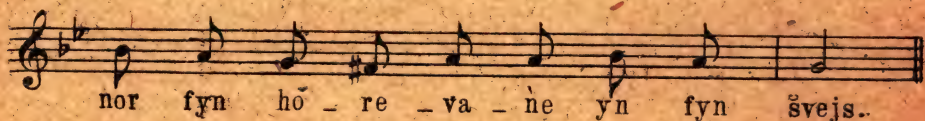
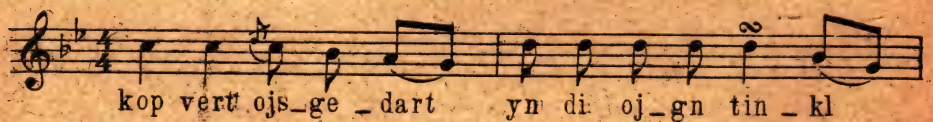
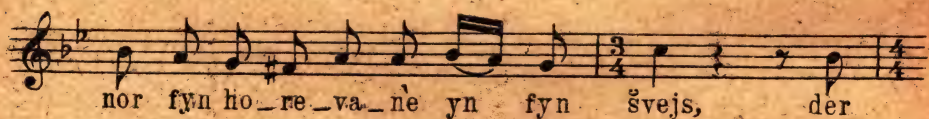
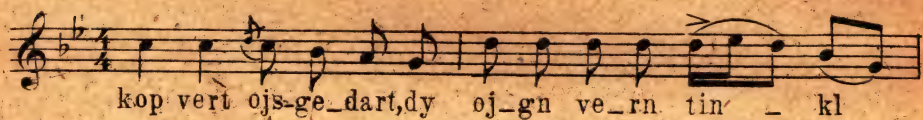
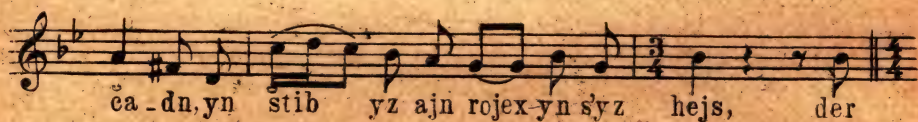
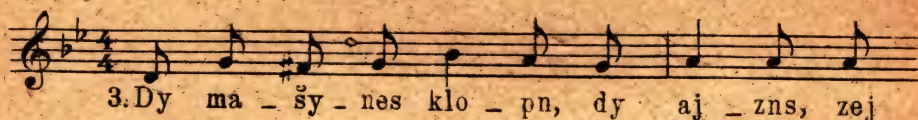
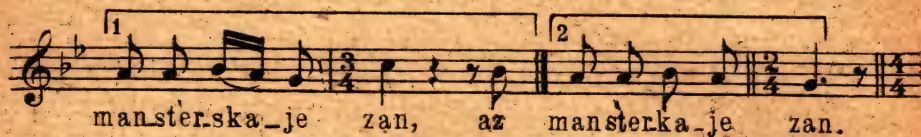
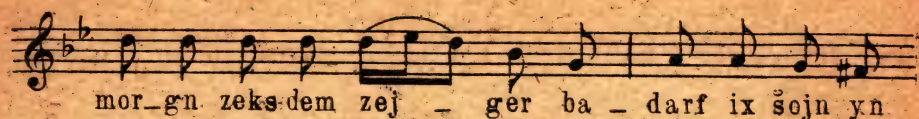
rej - xert dy cy - gar - kes yn lejgt dus alc a - fn

¹ ar - be tu - rer a rof, ² er ar - be tu - rer a -

rof. 2. Vi a - zoj zol mir nor ajnge - jen dy

klej - der, majn gu - la - jen, X - lej - bn, az se

gejt mirgurnyt ajn, az ix ti zix der mo - nen az



2. Štrajk = lider

Песни о забастовках.

25. Ir, balebatim, ir, merder.

$\text{♩} = 108$

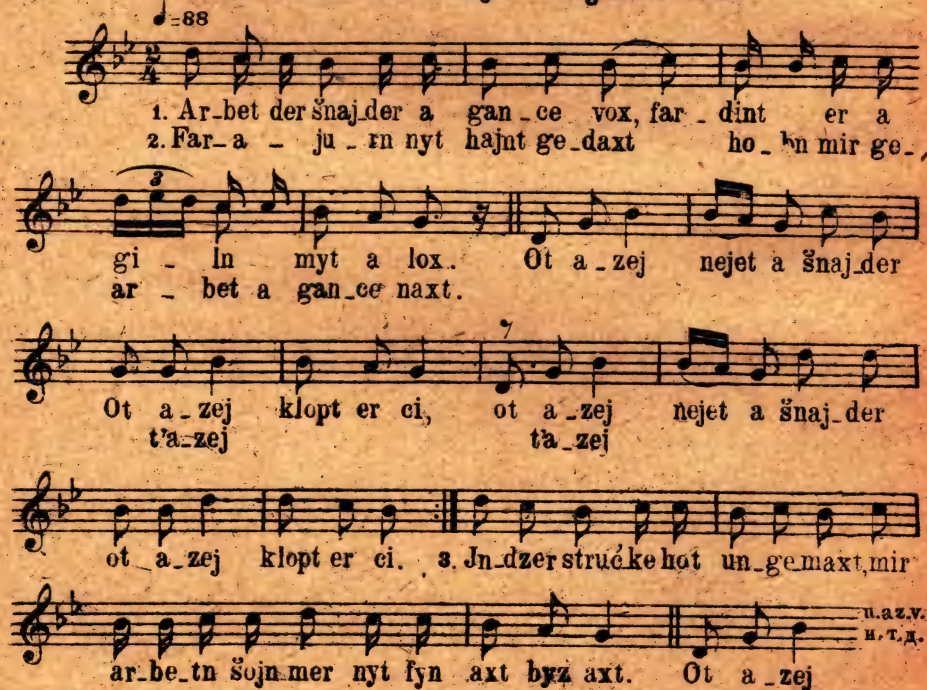
Ir, ba-le-ba-tym, ir, mer-der, vus capt ir fyn dem
ar-be-tu-rer dus blyt. Jr mejnt, az di mal-xu-me vet ajx
gly-kn, ir mejnt, se vet ajx tu-mydzajn git? Se
zol a-fi-le dy-ne-rn yn bly-en, se
meg a-fi-le yn-ter-gejn dy velt, axt šu yn
tug veln mir zy-en, dus y-be-ry-ke vet ajx ko-stn
gelt, gelt. Mir ho-bn y-le ju-rn ge-
ho-re-vet, byz mir ho-bn dy svo-bo-de der-lebt, yn

$\text{♩} = 138$



ye - ter yz dox un - ge - ki - men Pet - lu - rov - ces yn
 vy - ln dy svo - bo - de ce - ryk, nor mir ve - ln
 ge - jen byz dem bly - yt, mir ne - men dy svo -
 bo - de ce - ryk. Mir ve - ln ge - jen byz dem
 bly - yt, mi - rn ne - men dy svo - bo - de ce - ryk.

26. Arbet der šnajder a gance vox



1. Ar - bet der šnajder a gan - ce vox, far - dint er a
 2. Far - a - ju - rn nyt hajut ge - daxt ho - kn mir ge -
 gi - ln myt a lox. Ot a - zej nejat a šnaj - der
 ar - bet a gan - ce next.
 Ot a - zej klopt er ci, ot a - zej nejat a šnaj - der
 t'a - zej ta - zej
 ot a - zej klopt er ci. 3. Jn - dzer stru - cke hot un - ge maxt, mir
 ar - be - tn šojn - mer nyt lyn axt byz axt. Ot a - zej

27. Musju Maxovski, vos capt ir'mir majn blut

(♩=116)

Mu - sju Ma - xov-ski, vos capt ir mirmajn blyt,
 a - le men, ěn lozt ir ar-be-tn mir ej - nem, oj,
 nyt. Mir ve-ln ax ba - fej - ln [.] mir
 ve-ln ax ojs - bre-nen myt o-lin a - je-re oj - gn. 2. A.
 zoj hot er zax ungehej-bn kaĉen vi a fajl fyn boj-gn:
 „Oj, ge-va — ald, men ěn, iz hobŝen nyt kajn oj - gn.“ A.
 zoj ho-bn zax unge-ri - fn a-le myt ajn aul: „A -
 des yz dox ajn groj-se ŝtut, vi s'yz du ajn go - ŝpy - tul.”

28. Lipson iz a balebos

♩=104

Lip - sen yz a ba - le - bos nor m'et im far der

nuz nyt fi - rn, zej vy - ln ajn na - bav - ke, zej
 ve - ln zi ojs - fi - rn, zej vy - ln ajn na - bav - ke, zej
 ho - bn es di vert yn az ir vylt nyt gi - bn tu
 vet ir ma - xn šlexť. $\text{♩} = 120$ 2. Oj, šlex - te mejd lax, yn
 vejst ax der rix, ir vylt a na - bav - ke, ir zugť, s'yz
 ta - jer šix, ir vylt a na - bav - ke, ir hot zi nyt dy
 vert, yn az ir vylt nyt gi - bn e vet ir ma - xn šlexť.
 $\text{♩} = 144$ 3. Oj, Av - rum Du - vyd, zej vy - ln a na - bav - ke, zej
 vy - ln ajn na - bav - ke, zej ma - xn za - ba - stov - ke, zej
 vy - ln a na - bav - ke, zej ho - bn nyt dy vert, yn
 az ir vet nyt gi - bn e vet ir ma - xn šlexť.

$\text{♩} = 160$

4. Ra - bi - no - vič myt Lip - so - nen ho - bn zix ge - maxt ejn
 hant, zej ho - bn if - ge - klept ob - jav - lē - nes af der
 vant, draj - syk kop - kes of dem toj - znt gib ix dem na - rod, yn
 az zej vy - ln nyt ne - men 'e - ln zej gejn af „čor - ny
 xod.“ Draj - syk kop - kes af dem toj - znt git er dem na - rod, yn
 az zej vy - ln nyt ne - men 'e - ln zej gejn af „čor - ny xod.“

5. Pa - pi - ros - ni - ces, kar - don - šci - kes ho - bn zix ge - maxt ejn
 hant, zej ho - bn if - ge - klept ob - jav - lē - nes af der vant, fer - cyk
 ru - bl dem xoj - deš vyl der na - rod, yn az ir vet nyt
 ge - bn ve - ln mir gejn „pa - rad - ny xod.“ Fer - cyk
 gejn „pa - rad - ny xod.“

6. Lip - son yz dox

dyrx ge-galn, dus kvy-tl y - ber-ge-lejnt, er hot
 y - ber-ge-lejnt, er hot o-koršt nyt ge-vejnt, fyn
 zynt er yze ba-le-bus, ge-herht hot er dos nyt,
 di par-sy-ve mejd-lax, zej ca-pn im dus blyt.

29. A gut morgn ajx, Rabinovič.

A git morgn ajx, Ra-bi-no-vič, a git jurajx, Jo-sl
 Lip-son, vus hert zix ba ajx yn fa - brik? - Ba mir yn fa -
 brik yz ajn bu-re myt ajn stač - ke, dy ar-be-tu-rer
 zi-xn ba mir glyk. Ba glyk. 2. Oj, ar-be-tu-vus
 vej-ny-ker yn sxi-res vus mez, dus 'et men ba mir nyt ojs -
 fi-rn, ot 'el ix a-rajn fi-rn dem fin-yn -

spek-ter myt žan-dar-me-ske vet men ajx šojn y-le a-re -
 sti-rn. Ot sti-rn. 3. Der fin-yn-spek-ter myt žan-dar-me-ske
 dre-jen zix a-rym: „myt dy ar-be-tu-rer kon men-gur-nyt
 ma-xn, git zej šojn up, oj, a-les, vus zej tre-be-ven,
 mejn kajn za-ba-stov-kes nyt ma-xn. Git zej šojn up, oj
 a-les vus zej tre-be-ven mejn kajn za-ba-stov-kes nyt ma-xn.“

30. A gut morgn dir, Mojške

(♩ = 108)
 A gut mor - gn dir, Mojš-ke, a gut jor, Jo - s!
 Lip-son, vos hert zix e-pes ba dir in fa-brik? -
 Ba mir in fa-brik iz a Pa-rem mit a
 stač-ke, di ar-be-ter zu-xn ba mir glik.

31. A gut morgn dir, Avremele

$\text{♩} = 108-116$

„A git mor-gn dir, Av-re-me-le, a git jur dir e,

Me-je-r.vus hert zix ba dir yn fa - bryk?“ „Ba mir yn fa -

bryk yz a bunt myt a stač - ke, ar-be-tu-rer

zi - xn ba mir glyk. 2. Ar-be-tn vus vej-ny-ker yn

gelt vus me-rer, zej ve-ln dox ba mir nyt ojs -

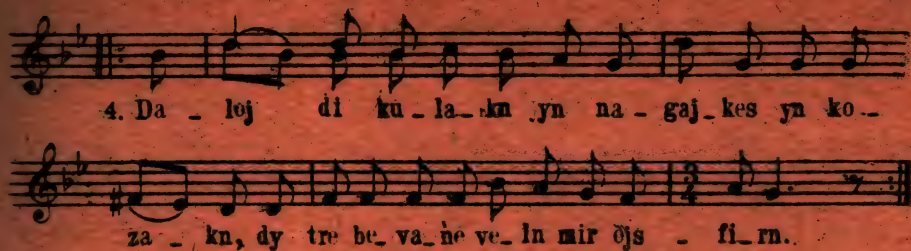
fi-rn.. On gejt dox balda-rajn der žan-dar-me-ske polkox nik

vet er zej o-le a-re - sti-rn. 3. A - zoj-vi der žan -

dar-me-ske yz a-rajn-ge-ki-men: „myt kyn ra - bo - če

ke-nen mir gur nyt ma-xn.. Jr git zej dy na - bav - ke yn

axt šn yn tug ar-be-tn ve-ln zej kajn sta-čkes nyt ma-xn..



32. Af maloarnautske un puškinske

Af ma - lo - ar - na - ut - ské yn puš - kin - ske, ba Po -
po - vn yn fa - bryk hot zax un - ge - hej - bn
ze - jer a grej - sar bynt. Der bynt yz ge - ve - zn
i - ber a na - bov - ke, to - mer vet ir yndznyt gi - bn veln mir
ma - xn a za - ba - stov - ke. 2. Cen e kop - kes a - fn toj - znt
yz dox nyt kaja sax, git yndz di na - bov - ke a - nyt
ge - jen mir af glax, git yndz di na - bov - ke vet ir ma - xn
be - ser, to - mer vet ir yndznyt gi - bn, git yndz up di

$\text{♩} = 112$

pe . ser. 3. Gor - do - vy - je, nad - zi - ra - te - li na
 fa - bri - ku pri šli, pod - na - li na - gaj - ki i
 kriknu - li: „žy - dy! - šad - te na ra - bo - tu, ja vam go - vo -
 ru, jes - li vy ne sa - de - te v' turmu po - sa - žu.

33. Der bunt iz gevorn iber a nabavke

$\text{♩} = 100$

Der bunt yz ge - vo - rn y - ber a na - bav - ke,
 m'hot nyt gi - volt gi - bn yz ge - vo - rn a za - ba -
 stov - ke. 2. Ba Landesmanenyn fa - bry - ke z ge - vo - rn a ge -
 ri - der, dort ho - bn zix ce - bunte - vet di šve - ster yn
 bri - der. Zej ho - bn zix ge - bun - te - vet, se ge - vo - rn a
 ge - šrej, s'rajin gegajnpoli - ci - je: „po - li - ci - je, da - loj!”

♩ = 112

3. Po - li - ci - je za - rajn - ge - gajn hot men - ge - ge - bn a ge -

šrej: „za - be - ri - te vot e - ti bun - toy - šči - ki

töl - ko po - sko - rej.” - „Hert nor ojs, Krom - berg, ir

vet es nyt ojs - fi - rn, in - dze - re ra - bo - če vet men

nyt a re - sti - rn.” 4. A - zej ho - bn mir six ojs - ge - zect

y - le ojf di ty - šk, a - - zoj hot men - ge - ge - bn

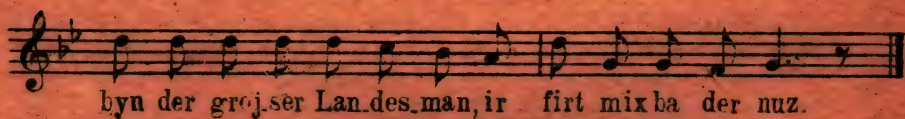
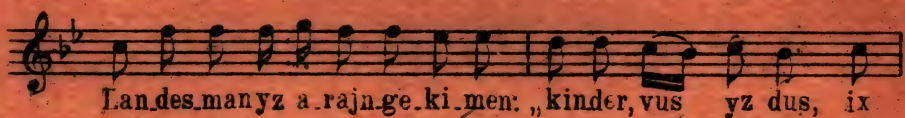
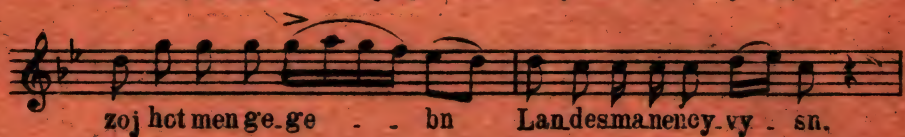
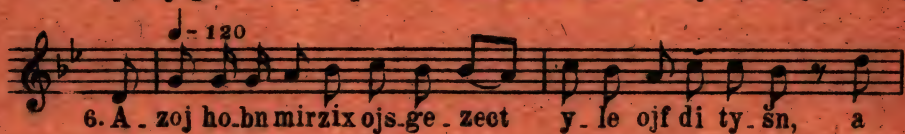
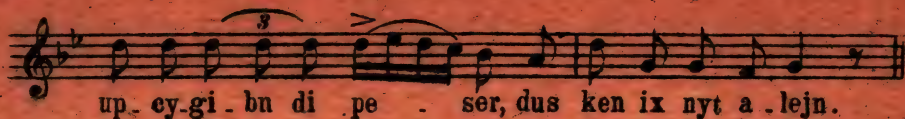
Fyš - ki - nen cy vy - sn. Yn - Fyškinyz a rajn - ge - ki - men:

„Vustit ir du - štejn, verse vyl na - bay - kesemegzixgeina hejm.”

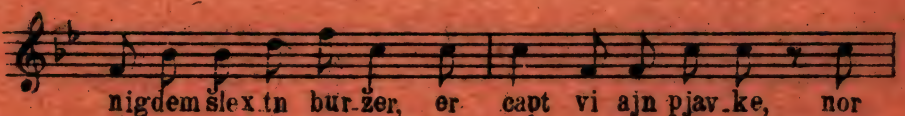
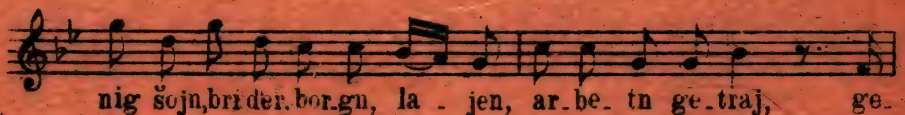
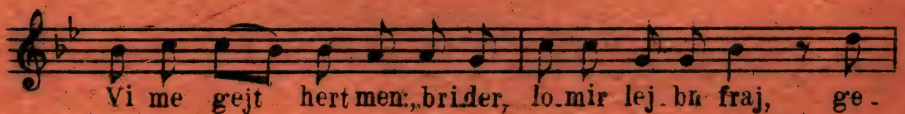
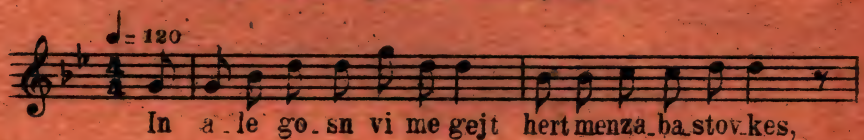
5. Fyš - kin hot ge - liejnt, az - er vet ma - xn be - ser, mir

ho - bn ge - ge - bn a ge - šrej: „git indzup di pe - ser.”

Oj, mu - sje Fyš - kin, ix ken es nyt far - štejn;



34. In ale gasn vi me geijt^{*)}



^{*)} Vogn didonike meščaniše, parodistiše lider (№ №34-37) ze bam. 1, z 192.
 06 стих мещанских, пародийных песнях (№ №34-37) см. примечание на стр. 296
 К.л. 1296

pu-šet, bri-der, un fan-ta-zje, maxt a za-by-

-stov-ke. Ty dy ra la la la la, ta ra ra la la la

la, ta ra ra la la la la ta ra la la la la.

2. A šna-der-mej-di ojs-ge-blejst, zi kymta-hejmnyt ce-

fri-du, zi šrajt, ge-nig-šojnzajna knext fyf-en šo cym

ji-dn. Vi lang yz zi ge-ven a pro-ste ge-

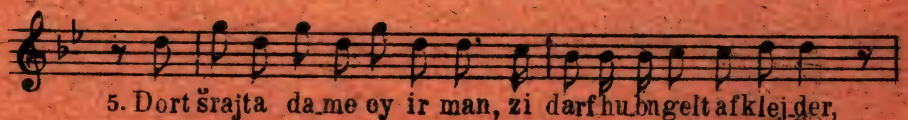
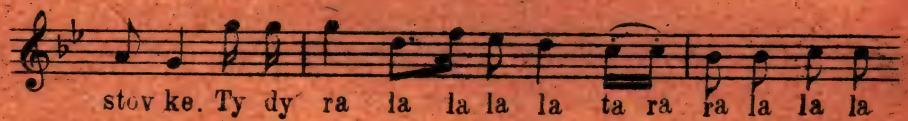
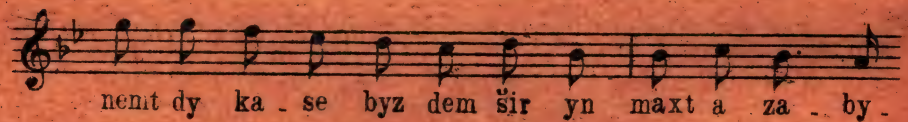
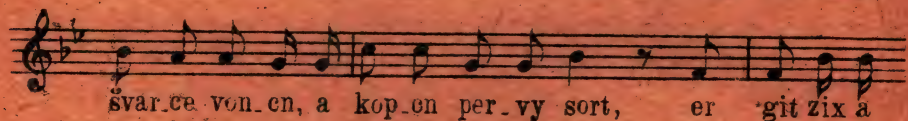
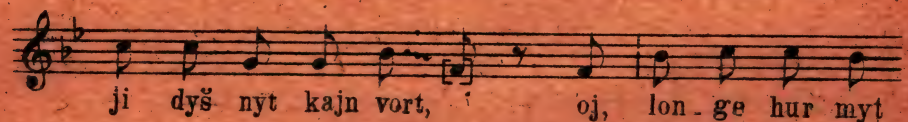
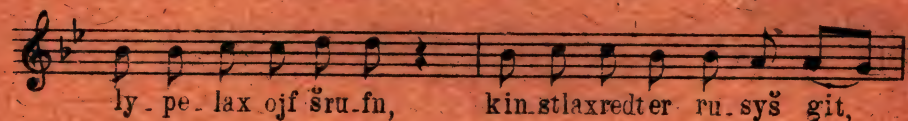
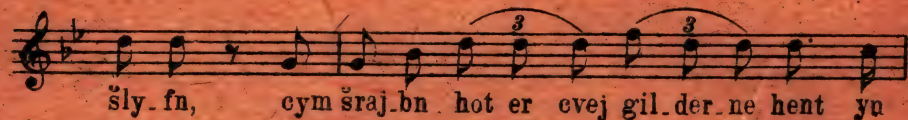
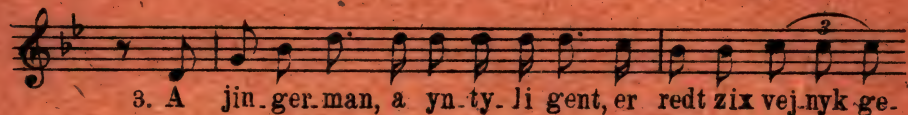
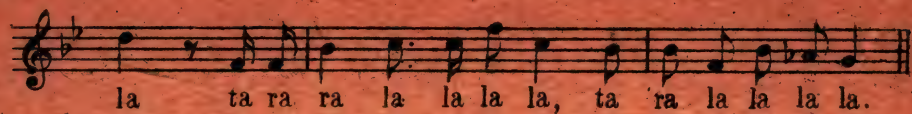
vejnt-le-xe mo-dist-ke, a cynd gejt zi dy

hur-ce-flox-tn, a py-skl vi an-ar-tist-ke, zi

šytmyt-ver-ter gur un šir, a gon-ce fi-lo-zof-ke, zi

šrajt, di ar-bet lejgt a-vek yn e maxt a za-ba-

stov-ke. Ty dy ra la la la la ta ra ra la la la



se vet ki-men dy gol-de-ne cajt cy fu-rn yn dy
 va-re-me bej-der, er yz dox ir trejf paskidne, zi
 rift im un: „do-xi-a-če, di zolst a-fi-le dem
 tojt ba-ky-men darf ix hu-bn a da-če. Di
 zolst a-fi-le špringen a-pom, ba-darf ix hu-bn ma-
 gov-ke, ojs-špi-ln vel ix min-ha-stam fyn
 in-dzere za-ba-stov-ke.“ Ty-dy ra la la la la ta
 ra la la la la ta ra ra la la la la ta rala la la la.

35. Jn ale gasn vi me gejt

Yn a-le ga-sn vi me gejt hert men za-ba-stov-kes,
 jinglax mejd lax kindyn kejt, me redt šojn fyn pri-bav-kes, yn

a le ga sn ti t men šrajen: „Bri der, lomir lej bn fraj, ge -

nig šojn, brider, bor gnyn la jen yn ho re ven ge traj,

az der slaxter bor že, er zejgt indzvi ajn pjavke, ge -

nig šojn, brider, un fan ta zje ma xn za ba stov ke.“

2. Ajn šnaj der mej dl un ge blejxt zi kymt a hejm ce

fri dn, zi redt di ver ter gur un šrek

fer en šuocy rej dn, vi lang yz zi ge ve je zn a

pro ste ge vi se modist ké, ject gejt zi dy

hur ce lozt, ajn e pys kl a nar xist ke, zi

redt di ver ter gur un šrek fyn der na sov ke, fyn

a jer ar bet maxt an ek yn ejn kol za ba stov ke.

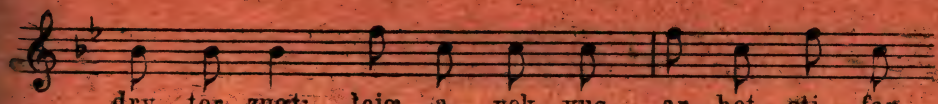
3. Šrajt ajn da-me, vej iz ir, ir tox-ter yz me-ši-ge, zi
 hot cy-tun myt pek pa-pir yn iz dermyt ajn kli-ge. To-
 va-riš-čes, oj, šir a šire loj-ter loj myt bry-lin,
 ki-men zej šojndy-lin. „Oj vej, majntox-ter, di
 byst šojn greb-lax dav-ke, stra-da-jest šojn draj
 fer-tl jur ce-lib der za-ba-stov-ke."

33. Vi me gejt un vi me štejt hert men zabastovke

$\text{♩} = 63$
 Vi me gejt yn vi me štejt, oj, hert mene za-ba-stov-ke,
 al-te men-ėn, kyndyn e kejt, zej vy-lin ajn na-bav-ke,
 $\text{♩} = 72$
 al-te men-ėn kyndyn kejt, zej vy-lin lej-bn fraj, ge-
 nig cy-la-jen yn cy bor-gn yn ar-be-tu ge-traj.

♩ = 84


2. Dort krigt zix a man myt zajnevajb, zi šrajtaf im: „dyxe-
 la - če, di megst a - fi - le dem tojt ba - ky - men,
 šrajt zi, ix vyl a da če. Ajne da - cē, da - cē vyl ix
 cy - der - ci po - pravke, zi krejnt šojno, drajfer - tl jur fyn der
 eršter za - ba - stovke. Oj, vi me gejt yu vi me štejt
 hert men za - ba - stovke, alte men - ěn, kynd yn kejt, zej
 vy - ln ajn na - bav - ke, al - te men - ěn, kynd yn kejt, zej
 vy - ln lej - bn fraj, ge - nig cy bor - gn
 yn₌₉₂₋₉₆ cy la - jen yn ar - be - tn ge - traj.
 Ej ner zugt: „leig a - vek e, leig a vek dy ar - bet,“ der,
 cvejter zugt: „leig a - vek, a - nyt ver - sti ge - harget,“ der



dry - ter zugt: „leig a - vek, vus ar - bet - sti far
a - le, n leig a - vek daj nar bet yn gei šojncy daj nka le.“

37. Jn ale gasn vi me gejt

(♩=80)



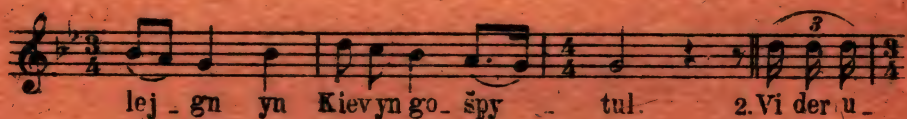
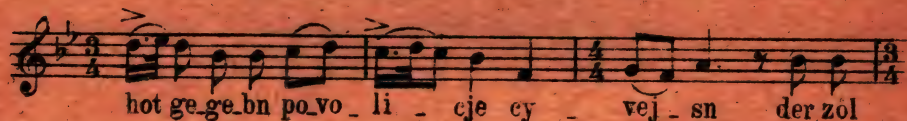
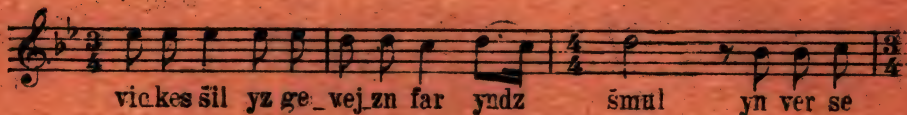
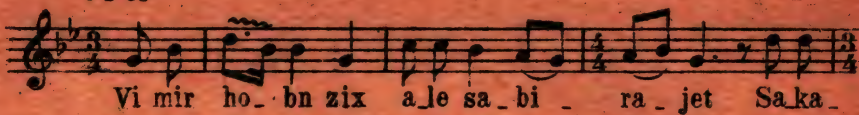
Yn a - le ga sn vi me gejt e hertmen za - ba -
stovkes, jinglax, mej dīax, kyndyn kejt, zej re - dn fyn par -
bav - kes, ge - nig šen, oj, cy bor - gn cy la - jen
hu - bn lej - bn fraj, yn di ar - bete varft a - vek yn
are - be - tn ge - traj, yn di ar - bete varft a - vek yn
ar - be - tn ge - traj. Ge nig šen, oj, dem
šlex in bur - žuj ajx cy zej - gn vi a pjav - ke,
un fan - ta - zje, bri - der yn maxt a za - ba - stav - ke.

3. Kamf un korbones

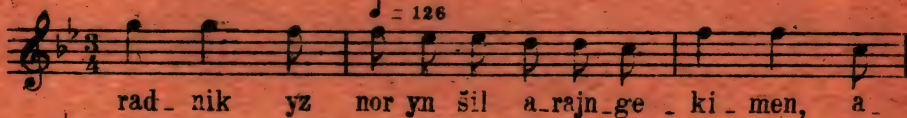
Борьба и жертвы

38. Vi mir hobn zix ale sobirajet

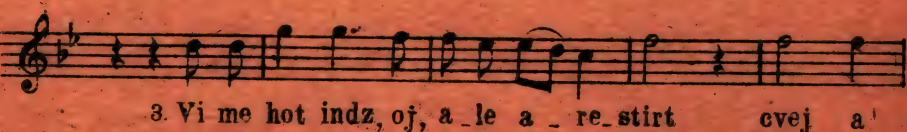
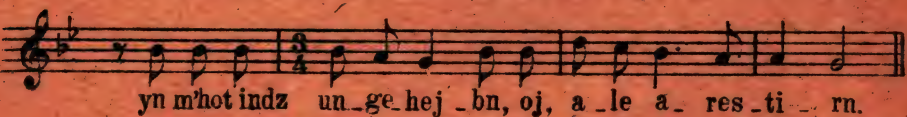
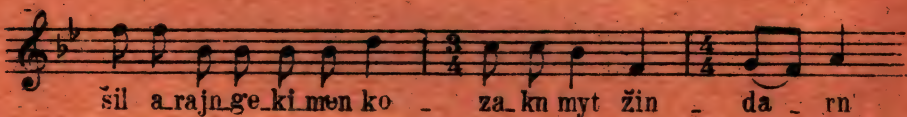
♩ = 98



♩ = 126



♩ = 116.



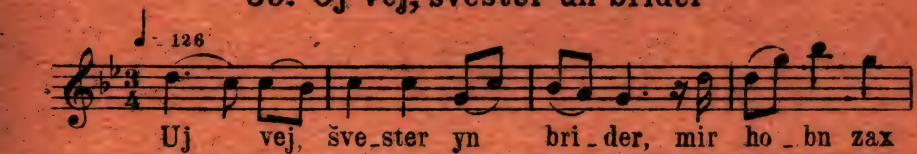


zeje ger ba - naxt ven der zi seršluf fare - šlefert.

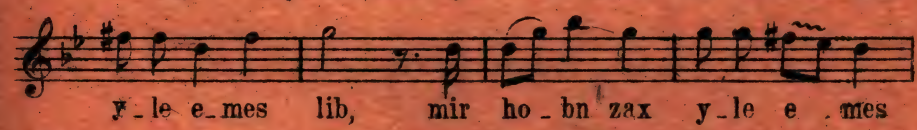


jej dn men en hotmenindz a le yn a tureme faršpart.

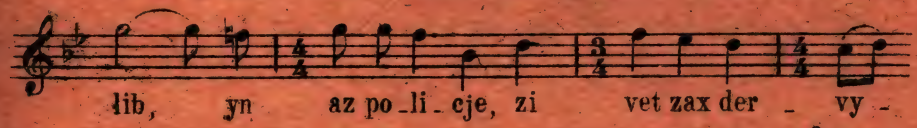
39. Oj vej, švester un brider



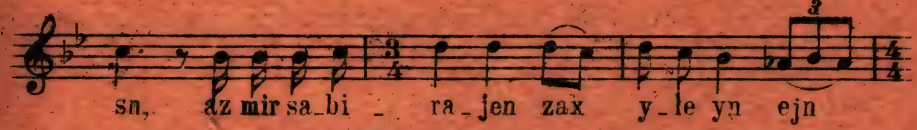
Uj vej, šve-ster yn bri-der, mir ho - bn zax



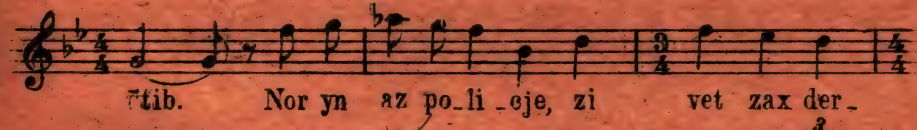
y - le e - mes lib, mir ho - bn zax y - le e - mes



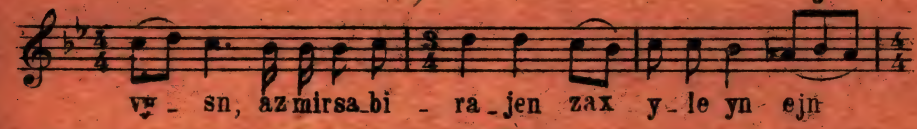
lib, yn az po - li - cje, zi vet zax der - vy -



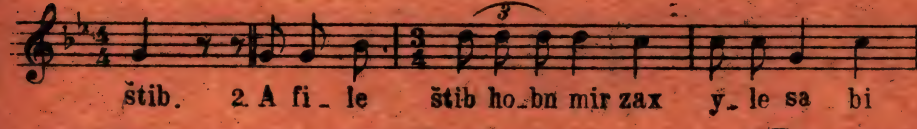
sn, az mir sa - bi - ra - jen zax y - le yn ejn



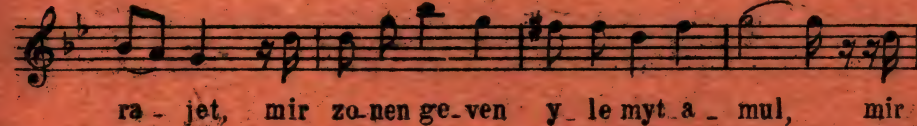
stib. Nor yn az po - li - cje, zi vet zax der -



vy - sn, az mir sa - bi - ra - jen zax y - le yn ejn



stib. 2. A fi - le štib ho - bn mir zax y - le sa bi



ra - jet, mir zo - nen ge - ven y - le myt a - mul, mir

zo-nen ge-ven y-le myt a - mul yn ver se hot ge-
ge-bn po-li-eje ey - vy - sn der zol foj-ln yn
Kievyn go - spy ^{1.} tul. Oj, yn ^{2.} tal. 3. Afe
mor-gn yz cyn'indz der pry-stev ci - ge - fu - rn. Mir
ho-bn zax myt im e - pes far - krigt mir krigt a -
zej yz un - ge - lo - fn po - li-eje myt žyn - da - rn yn me -
hot indz šojn y - le a - re - stirt. 4. A - re - stirt
hot men indz y - le. Dus yz gevejn a-rem cvej a zej-ger ba -
naxt, dus yz gevejn a-rem cveja zej-ger ba - naxt, a -
zej hot men indz o - le ce - nejef - ge - ny - men yn me
het indz, oj, yn ostrog far - špart. Oj, a špart. 5. Afe

mor-gn hot men indz gedarft kajn Va-sil - kov a-rojs
 šy - kn. Dus yz gevejn a-rem-evej a zej-ger ba-
 tug a - zejyz un-ge lo-fn dy futersmyt dy
 my - ters yn syz ge - vo - rn a ju mermyt ajn
 1. klug. Oj, a - klug. 6. Oj, hert šojn ojf cy vejnenyn cy
 klu - gn, falt ba zir af a - zoj-fil ryt a -
 rup, af a-je-re kin-der-vet men ajx a mul me -
 ka-ne zajn, vajl zej stra - da-jen ne-bax far-rn
 gan-on na - rod. Nor af a-je-re kin-
 dervet men ajx a-mul me - ka-ne zajn, vajl zej stra-
 da-jen ne-bax far dem gan-on na - rod.

40. Unter der Sofievke

$\text{♩} = 120$

Yn - ter der So - fi - ev - ke hert zix a - ge - ri - der se

ho - bn zix so - bi - ra - jet šve - ster yn bri - der, se

ho - bn zix so - bi - ra - jet a groj - se kom - pa - ne

af der fra - je yn af so - bra - ne

41. A sobrañe hobn mir zix sobirajet

$\text{♩} = 104$

A so - bra - ne ho - bn mir zix so - bi - ra - jet yn

$\text{♩} = 112$

a špi - jun hot yndz der - zejn, myt groj - spa - rad hot men

$\text{♩} = 128$

yndz far - ne - men glax cym spra - av - nik, oj, a hej - m.

2. Pri - ka - za - njes ho - bn mir u' - ge - ge - bn yn

$\text{♩} = 132$

u' - ge - lozt hot men yndz a - hej - m, u' - ge - lozt hot men

yndz a hejm dem el.ctn bri.der fyn yndz nyt, mir
 dar.fn ze-jen far im ge-jen byz yn der lec-ter
 kap-li blyt. 3.Nemt zix ce-no-jef,oj, šve-ster yn 'bri-der,vel
 ix ax ge-bn ey-far-štein, az mir ar-be-tu fyn
 axt byz ce-jen ho-re-ven mir gur ym-zyst, yn
 az mir ar-be-tu fyn axt byz zeks,vel ix ax ge-bn
 ey far-štein. 4.Šve-ster ya bri-der,mir zin-gen li-der,mir
 zin-gen li-der fyn zix a-lejn, mir
 zin-gen li-der myt fil-ge-ri-der, az
 got vet ge-bn ve-lu mir ky-men a-hejm.

42. Dem najntn janvar

(♩ = 120)

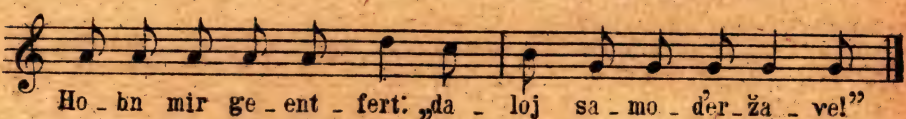
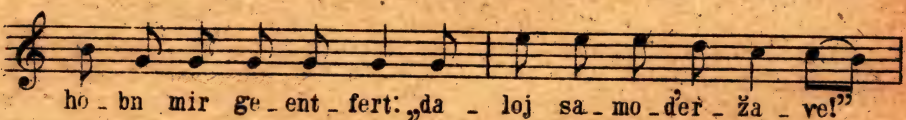
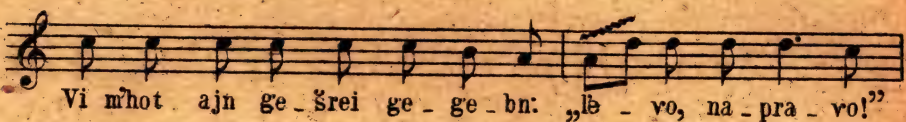
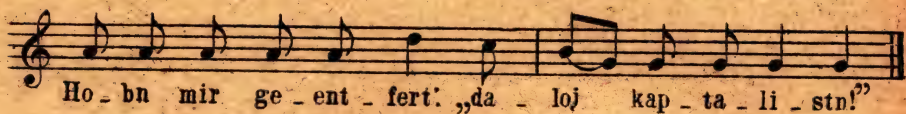
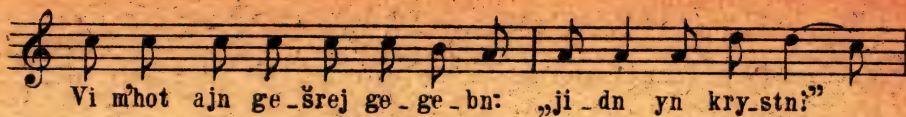
Dem najn - tn jan - var ajn ju - mer myt a klug me
firt in - dze - re bri - der fyn bir - že yn ast - rog, me
firt in - dze - re bri - der fyn bir - že yn ast - rog.

43. Šabes batog iz a jomer mit a klog

(♩ = 152)

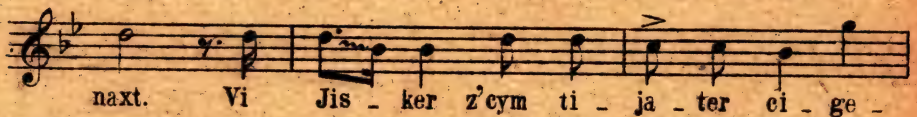
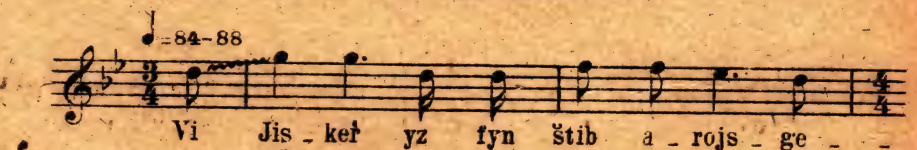
Ša - bes ba - tug yz a ju - mer myt ajn klug, me
firt di ra - bo - će fyn bir - že yn os - trog, me
firt di ra - bo - će fyn bir - že yn os - trog. 2.e
Vi me hot zej nor yn os - trog, a - rajn ge - braxt, a -
zej hot men bold a pry - to - kol ge - maxt, a -
zej hot men bo - old a pry - to - kol ge - maxt.

3. Šve - ster yn bri - der, fyn túr - mes nyt up - sre - kn, a -
 rojst fyn der túr - me di bri - der - lax der - ve - kn, a -
 rojst fyn der túr - me dy bri - der - lax der - ve - kn. 4. A -
 rojst fyn der túr - me myt bom - bes, myt ra - bir, nyt švaj - gn dy ti -
 ra - nen, zej zej - gn in - dzer blyt, nyt švaj - gn di ti - ra - nen, zej
 zej - gn in - dzer blyt. 5. Zej zej - gn in - dzer blyt, zej
 trin - ken den be - stn van, Mi - kol - ke myt pra - vi - tel' - stve
 zo - ln yn dr'erd a - ran, Mi - kol myt pra - vi - tel' - stve
 zo - ln yn dr'erd a - ran. 6. Az Mi - kol - ke vet yn dr'erd a -
 rup e ve - ln in - dze - re ar - te - ter eršt if - hej - bn dy
 kop, ve - ln in - dze - re ar - be - ter eršt if - hej - bn di kop.



44 Vi Jisker iz fun štub arojsgegangen

(Variant fun Hirs Lekert-lid)



2.Vi Jis-ker z'yn ti - ja - ter a - rajn - ge - gajin - gen ge
ny - men hot er a bi - let yn p'er - vy rad, vi
Jis - ker z'yn ti - ja - ter a - rajn - ge - gajin - gen dort hot er zajn
cajet ojs - ge - vart, vi Jis - ker z'yn ti - ja - ter a - rajn ge -
gajin - gen dort hot er zajn cajet ojs - ge - vart. 3.Vi der gu - ber -
na - ter yz fy - nem ti - ja - ter a - rojs ge - gajin - gen a ge -
šrej hot er ge - gi - bn., iz - voš - ěik, šu - da!"
Jis - ker hot a - rojs - ge - xopt dem re - vol - ver yn hot imgi -
tro - fn glax yn zat. 4.Vi Jis ker i dem gu - ber -
na - ter der - šo - sn yz ge - vo - rn a raš myt a ge -
ri - der shot zix un - ge - ri - fn ej - ner cy dem

evej - tn: „a - du yz šojn far - fa - ln in_dzer
 bri_der“ s'hotzix un_ge - ri - fn ej_ner cy dem
 evej.tn: „a du yz šojn far - fa - ln in_dzer bri_der“

45. Rojšxojdeš elel, mameñu

(♩ = 100-104)

Reš_xojdeše_l,mameñu, ojef dere_nakt, oj, lyg ixmir yn
 traxt, oj, a - zej hot men baGrinber_gn di ob_la - ve ge -
 maxt, oj vej. Majn haro hot mir gezugt, oj, aa_me, az
 hajnt yzšojn der lec_ter af der - naxt. Oj, lyg ixmir yn traxt.

46. Genesje iz fun ir arbet gegangen

(♩ = 92)

Ge - ne_sje z'fun ir ar_bet ge - gan - gen, zi
 hot nox fun ir umglik nit ge_vyst, a.rojs - ge-gan der
 mer_der,der pri - stev. un hot zi ge_šo - sa umzyst.

47. Oj, mitvox iz pervi maj

(♩ = 138-144)

Oj, myt_vox yz per - vy maj, yz indzer
 xo_ver J - ši - ke gegajn - gen zax bu_dn, nore
 ply cling yz un - ge - ki - men a vi - sty - ke ty - li -
 gram, az indzer xo_ver J - ši - ke yz der - trejn - ken ge -
 vo - rn. vo - rn. 2. Yn mir, ta - va - riš - čes, mir
 ho - bn dus nor der - hert y' my - tn pu - nem zonen mir ge -
 fa - ln cy der - erd. Nore mir, ta - va - riš - čes, mir
 vy - ln gejen a - le gla - ax, mir vy - ln ba - rin - glen dem
 Pej - te - ru - ver tax. Nore tax. 3. Vi mir
 ho - bn zix myt lod - kes gelozt švy - men, me hot dem

xover J. šī-ke nyšt gekont ge -- fi - nen, nore

Ju - si der fi - ler hot a nec yn vo - ser a - rup - ge - lozt,

m'hot dem xò-ver J. šī-ke far a - fis a - rojs - ge -

ny - men. Nore ny - men. 4. Vi me hot im fy - nem

tax arojs - ge - ny - men y - ber gone Pej - te - ruv hot men

im ge - firt, nore zain kop ku - čē - rn, vus hot

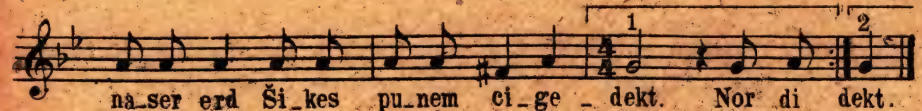
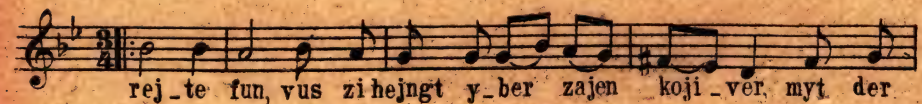
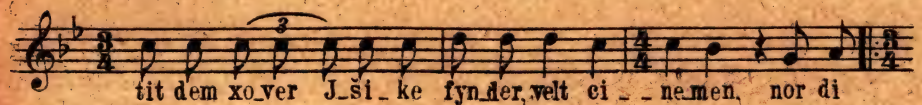
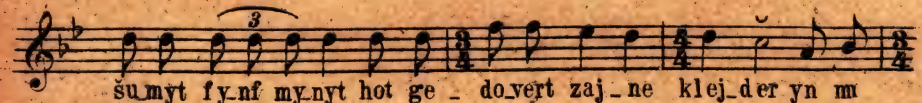
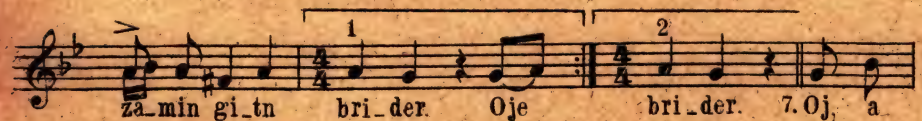
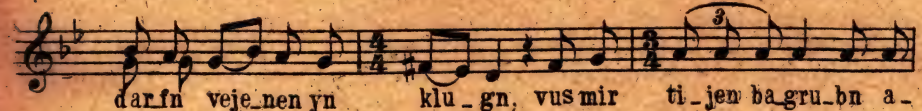
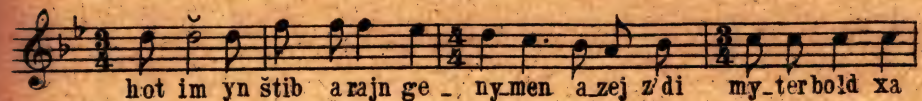
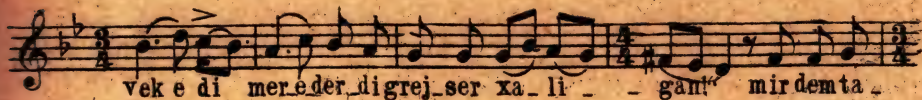
un - ge - he - jē - bn cy bli - jēn my - tn vaj - sn laj - lax zain

punem ci - ge - dekt, nore dekt. 5. Oj, vi me hot im ge -

ny - men e fi - rn yz dox. *rubato* un - ge - ki - men der pry - stev yn

hot im nyt gelozt ci - ne - men. Oj, a - vek, di mer - der, di

grej - ser xa - li - - gan, mir ho - bn dem ta -



48. Di bixer mit di sekretu

♩ = 160

Dy bi_xer mý; di se_kre_tn, vus ho_bn xa_

vej_rim un_ge_vo_rn. A dus yz, xa_vej_rim, nyt. a_

zoj, ot gejt der gar_de_voj. Nore voj. 2. Der

gar_de_voj yz cy mir ci_ge_ki_men yn hot ba

mir dy pri_ka_zan_e up_ge_ny_men, nore zu_gn,

zug ix im, az nejn, az ix byn afder sa_bra_nje nyt ge_

vejn. Nore vejn. 3. Er hot mix ge_nymencym

šlu_gn, ix zol im dem e_mes ojs_zu_gn, nor az

ix el im dem e_mes ojs_zu_gn vet er mix kajn Sim_

bir a_vek ju_gn. Nor az ju_gn. 4. Er hot mix a_

rajn-gezect yn a fyn-cte-rer t'ur-me, vi ba - tug yz nox
 er-ger vi ba - naxt. Me zect indz, xa-vejrim, yndy
 t'ur-mes, yn dy fyn-cte-re kame.rn far-špart. Me
 špart. 5. Cy hob ix a men-čn ge - ra-ñet, cy hob ix a
 men-čn ge - tejt, far-vus kimt mir yn t'ur-me cy
 zy - on, far-vus kimt mir af Ar - xan gelsk cy
 gejn. Far-vus kimt mir yn t'ure - me cy zy - on, far-vus
 kimt mir yn Ar - xan - gelsk cy ge - ejn.

49. X'hob gekončet di axt klasn

♩ = 116

X'hob gekon-čet di axt kla - sn, ix byn a jin-ge
 le fynder gim - nazje a-rojs, ix hob far-firt, far-firt a

*) Исполнитель под этот звук
как si бекар.

++) Исполнитель под этот звук как
mi бекар.

groj-se ro-le, šve-ster yn bri-der, ir halt zax ejns.

2. M'hot mix gekapt nyt maj-ne bi-xer, r'hot mix a rajn gezeet yn

dejn o-strog, ir nemtzix ceno-ojf, šve-ster yn bri-der, cy

yz den du ojf der-velt a got? 3. M'hot mix far-sudet yn a

fyn-eter xej-der, kajn tynt yn fei-der hob ix nyt bazix,

ix her ajn kol ajn kol fyn maj-ne bri-der, a-

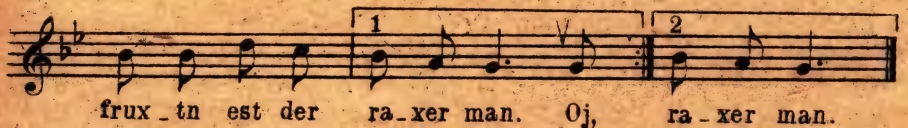
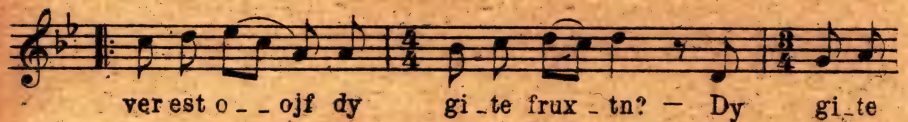
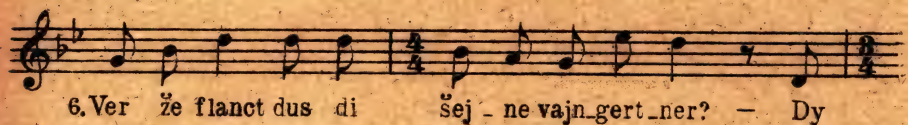
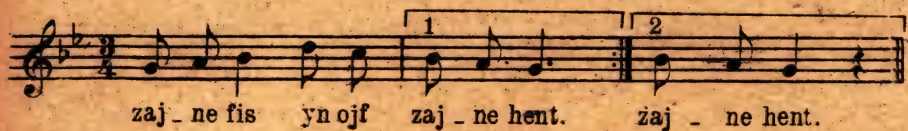
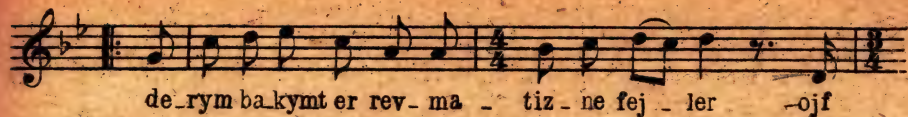
rojsagejn ey zeje ken ix nyt. ken ix nyt. 4. Ver žestrojet di

šej-ne mo-ve-rn? - Di šej-ne mo-ve-rn strojet der

arbajts-man, oj, tit a frejg, a frejg vervojnt dor-tn? -

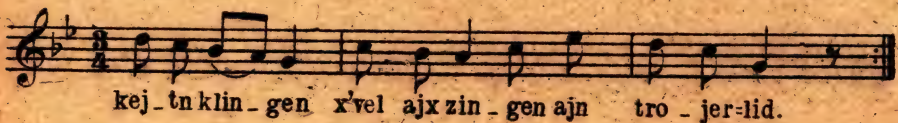
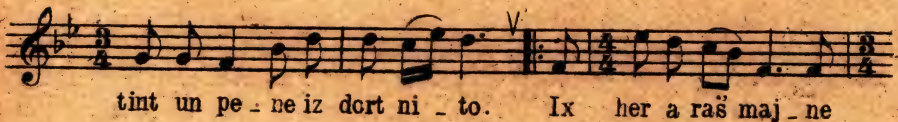
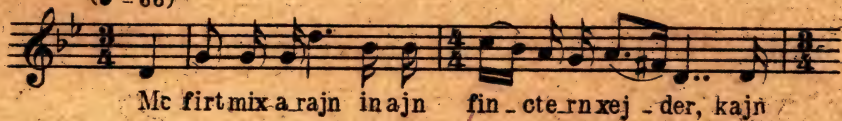
Dor-tn vojnt zix der ra-xer man. 5. Der u-reman, vus er

vojnt yn kei-ler nas yn syrest kapet fyn zaj-ne vent,



50. Me firt mix arajn in a finctern xejder

(♩ = 66)



51. Ver tut strojen movern, palacn

$\text{♩} = 92$

Ver tit stro-jen mo-ve-rn, pa-la - cn, yn

ver tit stro-jen? - Der arbets-man, oj, tit ajn kik, oj,

ver sevojnt yn zej, se gur-nyt er, nor der raj-xer man.

2. Der arbets-man vojnt yn a ke-ler yn a na - sn, oj,

vus dy va-ser rynt, oj, fyn di vent, der - fin bakimt er ajn

fe-ler, ajn groj - sn, oj, yn di fi - is yn yn di hent.

3. X' hob up-ge-le-rnt ajn blat gemu - re, ix byn,

got cy dajn-ken, fyn majn zej-der a - rojs, ix

hob far - fi - irt a na - je ro le, oj,

sve-ster yn bri - der ir, halt far ejns.

52. Di hojxe movern, ver tit zej strojen.

♩=46

Di ho-je-re-move-~~rn~~, ver tit zej stro-jen, ver

♩=58

tit zej stro-jen?-Der ar-bet-man, yne tit a ki-ik, ver

tit dort voj-nen?- Alë nyter, der ra-xer-man. Aj,

ra-xer man. 2. Der u-re-ma-an, er vo ojn tyn ke-ler y-

yn dus va-ser rynt fyndi vent. Der-fynba-kynter re-ma-

ti-zym fe-ler yn zaj-ne fis yne zaj-ne hent. Der

zaj-ne hent. 3. Oj, li-be bri-der, az ixe vele štar-bn cy

majn e-va-je zolt ir gejn, di rej-te fu-ne myt

i-re far-bn ba mir ce-ko-pns zol zi štejn. Di

zol zi štejn. 4. X'hob up-ge-le-rnt ajn blat gemu-re y-

yn ix byn fyn dem xejder arojs. Jx hob far-fi - irt a
nā-je ro - lē, šve-ster, brīder halt zix ejns Jx. halt es ojs.

53. Dort in vinkl, in nasnkeler

Dort yn vin - kl ynna sn kej - ler hart ajf drerd, af a
by - sl štrej, ligt ajn ar - be ter ojf ajn ling - fej - le, er
ligt yn krextot yn šrajt, „oj, vej, her nor ojs, majne kind, majne
lee - te rejd, her nor oi myt far - štand, be -
for ix nem fyndir up - šejd, her nor ci yn gib mir dajn
hant, az di zolstnyt švaj - gn far majn lej - bn, vusix
gejcym štar.bn jinger hejt, di zolst nor cej - ln yn far -
šraj.bn, di zolst nemen ra - xe far majn frisaity kn tojt.

54. Dort in winkl, in keler

♩ = 60

Dort yn vin - kl in kej - ler hart

oif ba der erd, af a byn - ti štrej lygt ajn

ar - be - ter myt ajn bryst - fej - ler, ere lygt yn šrajt yn

krex - čet - „oj, her ojs, majn kind, majne leete rejdt,

her zej ojs myt grojs far - štand, ej - der ix

nem fyn dir op - sejd, šver mir eu yn

gib mir dajn hant a' di vest nyt svaj - gn dox

far majn le - bn, vus ix gejt cum štand a - zoj jin - ger - hejt

yn yn or - de - nung štarbt er on a

gloj - bn. Zelst ne - men ra - xe far majn far - caj - ti kn tojt

55. Di trit fun tiranen

$\text{♩} = 100$

Dy tryt fyn ti - ra - hen ho - bn z ix ge - lozt

he - rn a - rem cvej a zej - ger - ba -

naxt, - a - rem cvej a zej - ger ba - naxt,,

dena nult yz ba indz a šte - rn ge - fa - ln fyn

di, vus zej lojx - tn ba - naxt Mir ho - bn nox nyt

of - ge - hert cy vej - nen yn cy klu - gn fyn.

di, vus m'hot kajnsi - bin a - vek ge - šikt. šikt,

plye - ling, az mir he - rn a psi - re un - zu - gn, az m'hot

Parlando.

in - dze - rn a bri - der a - re - stirt. Ax vi

$(\text{♩} = 60)$

by - ter yz dus - land, vus mir ge - jen cy dem stand far

accel.

$\text{♩} = 69$

in dže re ge - tra - je, oj, šve - ster yn bri - der, 'nore

$\text{♩} = 66$

ver, ver, ver vejst, mi - rn hu - bn dem trejst cy

ze - jen zix myt zej vy - der Nore vy - der. 2. A -

zoi - vi me far - nart a foj - ge - le yn a klēt - ke, a -

zoi t'menin dže re bri - der far - ny men, a

yn der fyn cte - rer tūr - me, vi kajn šajn kimt nyt

oi, vi - kajn menē ken a - hin nyt ki - men.

Dor - tn yn - ter di gro - be vent zjēt er dort

švare vi ajn kojł, kojł, dem kop un - ge -

spart of di da - re hent, er zyfēt, az dus hareken ce

geju. Oj, di fra - je velt, zi yz yn im far

štelt, ex kon af der gas nyt a - rojs, ey hel in zej
 dort xoemyt ajngit vort in dze re bri der, vus far hin ger
 gejn zej ojs. 3. Der hej ly ker gajst, er lozt mix nyt le je bu a
 fi le du yn kare, a fi le du yn kare,
 jej dn tug kimtei na je ma si nes far dem gajst yzdi ti
 ran stvo ei klejn. Jr megt myt mir ten a zo, vi myt a
 ru sy šu spi jon ir megt mir fare dor bu maj ne gly der
 nor a dus vus ix vejs a dus zug ix nyt ojs, ge traj vel
 ix far blaj bu maj ne bri der. 4. Nyt der e er šter, nyt der
 le eter falt a hi in a rajn za mlit koj x s
 ojf a re vo fu ci je yn a held ve sty zajn zajn.

56. Di trit fun tiranen

Dy trejt fynti - ra - nen ho - bn zix ge - lozt he - rn.
 cvej deme zej - ger ba - naxt, plye - ling yz a šte - rn um - ge -
 fa - ln s'hot indz far - ymert ge - maxt. Mir ho - bn nox nyt
 uf - ge - hert cy vej - nen yn cy klu - gn, m'hot in - dzers a
 Rubato (♩=56)
 bri - der a - re - stirt. Ax vi by - ter yz dus land, vus mir
 ge - ien cym štand, ba - fra - jen, oj, in - dze - re bri - der. Ax vi
 bri - der. 2. A. zoj - vi - me far - nemt a foj - ge - le 'na
 klet - ke - le a - zoj hot men in - dze - re bri - der, oj, far -
 ne - men, yn der fyn - cte - rer tur - me hot men indz far -
 ne - men, vi me - ken a hin nyt ki - men. Er e lejgt dem.



 kop un - gē - špartoj di da - re hent, er vejt, az dus

 Parlando

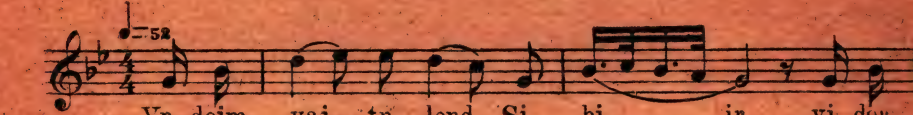


 hāre ken ce - - gejn. Oj, di fra - je velt yz far im far.

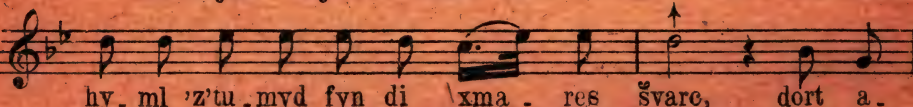


 štelt ey ba - fra - jen, oj, in - dze - re bri - der.

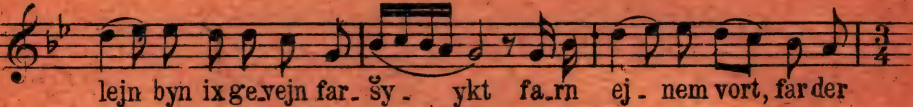
57. In dem vajtn land Sibir



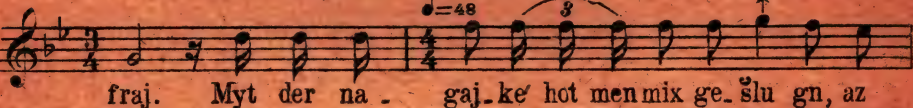
 Yn dejm vaj - tn lond Si - bi - ir, vi der



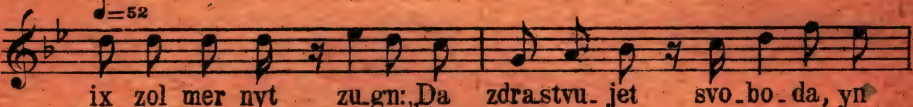
 hy - ml 'z'tu - myd fyn di xma - res švare, dort a -



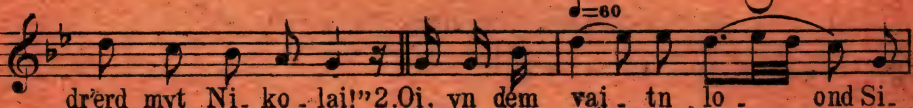
 lejn byn ixgevejn far. šy - ykt fa - rn ej - nem vort, far der




 fraj. Myt der na - gaj - ke hot men mix ge - šlu gn, az




 ix zol mer nyt zu gn. Da zdrastvu. jet svo - bo - da, yn



 drerd myt Ni - ko - laj! 2. Oj, yn dem vaj - tn lo - ond Si -



 bir, vi se kimt kejn. mul dy zin nyt ei, dort a -



 lejn byn ix landge. vej zn ale fardejm vort, far der

fraj. Zy-mer yn di hy- en yn vyn-ter yn di
 kel-tn, di tač-ke flejg ix šle-pn ale e far dejm vort.
 3. (Ven vet šojn ki-men dy glyk-le-xe cajt, ye-tervejs men saj fyn
 (Šyzšojn ge ki, men
 nu-vut yn fyn vajt, az Ru-sn lond yz lix-tik, az Ru-sn.
 londyz fraj, da zdra-stvu jēt svo-bo-da, yn dr'erd yz Ni-ko-laj!

58. In dem vajtn kaltn Sibir

In dem vajtn kaltn Si-bir, vi der hi-mi
 xma-re-švare, dort hob ix ge-li-tn on a šir,
 af štik-lex ce-bro-xn majn hare. In der grēster
 kelt na-ket af dem feld hot men undz ge-tri-bn
 o-to dort. Ge-pajnikt undz ge-šlo-gn, az mir zo-lrmejn nit
 zo-gn., da zdra-stvu jēt svo-bo-da, in-ter-na-ci-nal."

59. In vajtn kaltn Sibir

104

In vaj - tn kal - tn Si - bir, vi der hi - mi

xma ret švare, dort hobix ge - li - tn on a šir, ge -

bro - xu af šti - ker di o - re me hare. In der gre - ster

kelt na - ket a - fn feld. bot men mix ge - tri - bn

dort, ge - pajnigt un ge - šlo - gn, az ix zolmer nit

zo - gn, da zdrav - stvu jet svo - bo - da, da - loj Ni - ko - laj!"

Siz šojn ge - ka men di glik - le - xe cajt, az mir a - le

he - rn fun no - hent un fun vajt, az Rus - land iz šojn

glik - lex, az Rus - land iz šojn fraj, da zdrav - stvu - jet svo -

bo - da, da - loj Ni - ko - laj, Az loj Ni - ko - laj!"

1. 2.

4 Revolucionere himnen un gezangen

Революционные гимны и песни

60. Vi hejlik iz di natur

Vi hej-lyk yz di na-tur myt i-re fia-je
 fi-ring, e-mes yn li-be ir ei-ring, ir
 smuk. Mir lej-gn oj-fn har-en di rex-te hant yn
 sve-er myt dem so-vest jeet, az fyn tejt un fyn
 le-bn vi an aj-zer-ne vant, ven der sverd fyn e-mes
 blyet. Ven ej-ner funundz iz eu svaxge-vis den eu
 gif-tig der ka-pi-tal a-zej-vi fun dem
 slang der bys. Ven myt e-mes un li-be ge-
 bun-dn un-dzer bund yz vi a mo-er stejt

fest un di li-be yz yn har.cn on-ge - cyn dn, dy

li-be fun frajhajt un menč_ly-xes glyk. Di ne -

ko-me fo-dert un-dzer blyt, fun un-dzer blyt vakst

šten-dyk ze- jer gits, gits un rajx oi-en zej fun

un-dze-re bej-ner, ax, un cum sof tret men undz vi di

štej-ner. Bri-der un šve-ster, nemt ajx far di hent,

kumt eu dem fa- jer vi der fla-ker brent, mir zaj-nen

pro-le-ta-rjat, dos hejst ra-bo-či na-rod, di aj-zer-ne

kej-tn lo-mir ce-raj-sn, dem šve-rn jox a -

run-ter eu šmaj-sn, šrajt, na-rod, vpe-rjod, vpe-rjod, vpe-rjod!"

61. Lomir lejgn afn haren di rexe hant

$\text{♩} = 112$

Lo-mir lej-gn oj-fn har-en di rex-te hant, un be-

šve-ru zix myt so-vest ject, az durx tejt un le-bu-vi an

aj-zer-ne vant, ven dos šverd fun e-mes blye^t. Un ven

$\text{♩} = 72$

ej-ner fun undz yz eu švax ge-vīs, den cu

$\text{♩} = 96$

gif-tig yz der ka-pi-tal vi fun dem šlang der bis.

$\text{♩} = 100$

Ven mit e-mes un li-de ge-bun-dn un-dzer bund štejt, vi ajn

mo-je štejt ganc fest, far-gejt di zun in un-dzer hare on-ge-

cun-dn di zu-ne fun fraj-hajt gejt of. De-rum,

$\text{♩} = 98$

bri-der un šve-ster, git zix a-le di hent un ba-

švert zix bam fla-ker vi der fa-je brent, mir

zaj ne³ der pro - le - ta - rjat, dos hejst der pro - ster na -
 ro - hod, di kej - tn, di šve - re mu - zn mir ce - raj - sn, dem
 jox, dem šve - rn a - run - ter cu - šmaj - sn, to šrajt: „na - rod, vpe - rjod!“
 Bri - der, no mir zix er - va - xn, fun ti - ra - ne -
 raj an en - de ma - xn, mir mu - zn ce - tre - tn
 di ti - ra - ne raj, un ma - xn Rus - land fraj.

62. Dos erste veln mir nemen nox regirn

Dus er - šte ve - ln mir ne - men nox re - gi -
 rn, deks pla - ta - ters, vus zej zej - gn in dzer blyt yn
 in - dze re za - ba - stov - kes ojs - fi rn yn ba - fra - jen
 in - dze re my - nyt, oj oj, yn ba - fra - jen in - dze re my -

nyť. 2. Cy ba - fra - jen u - re-me men - ěn, vel-xe
 laj - dn fil hin - ger yn nojt, di erd fyn
 fraj-hajt zol zej ben — ěn, se zol ojť zej šojn nyt zajn kajn
 nojt, oj, oj, oj, se zol ojť zej nyt zajn mer kajn nojt.
 3. Nemť a - rojs di fu-men fyn di ši — ber, vel-xe
 šte-jen nox yn fyn-cte-ryn ge - celt, nemť zix ce - nojť a - le
 šve-ster yn bri - der cy ba - fra — jen in - dze-re
 velt, oj, oj, oj, ba - fra - jen di u - re-me velt.

63. Gejt, brider, gejt ajx fodern brojt

$\text{♩} = 112$
 Gejt, bri-der, gejt ajx fo - de - rn brejt ta kej -
 so - rim un ba kha - zn un ba gra - fn, fo - dert

menč . le . xe rext, me zol ajx nit ba . han . dlen a . zej šlext, fo . dert

a . les dos, vos mir ho . bn ba — ša . fn, fo . dert

menč . le . xe rext, me zol ajx nit ba . han . dlen vi di knext, fo . dert

a . les dos, vos mir ho . bn ba — ša . fn. Štejt ojf, bri . der, mir

ve . ken ajx, un for . vets cum kamf un nit šrekt ajx

un cum lej . bn, un cum strej . bn, un cum kem . fn in a štrajk,

gejt un vert ba . frajt fun der na . jer cajt. 2. Der rov mi . tn

pop, zej far . dre . jen undz dem kop mit a . vej . res,

mit ze . je . re re . li . gi . jo . nen, ot di mie . ves mit di

zynd ma . xn dem ar . be . ter blind, er zol nit ze . jen

v . a . zej me tut im ba . rej . bn. Štejt ojf, bri . der, men

vekt ajx un for.verts cum kamf un nit šrekt ajx,

Un cum lej.bn, un cum štrej.bn un cum kem.fn in a štrajk

gejt un vert ba.frajt fun der na.jer cajt. 3. Der

si.ca.list iz ništ kajn jid un nit kajn krist, nor a

menö mit a rej.nem ge.vi.sn. Un.ter zajn rej.te

fon i.ni.to.kajn re.li.gjon, nor cvej kla.sn:

or.me un raj.xe. Un.ter zajn rej.te fon i.ni.

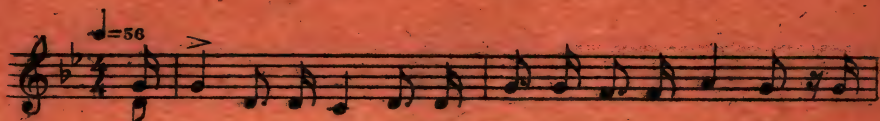
to kajn re.li.gjon, nor cvej kla.sn or.me un raj.xe. Štejt

gij, bri.der, mır ve.ken ajx, un for.verts cum kamf un nit

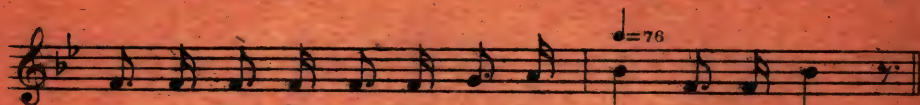
šrekt ajx un cum lej.bn un cum štrej.bn un cum kem.fn

in a štrajk gejt un vert ba.frajt fun der na.jer cajt.

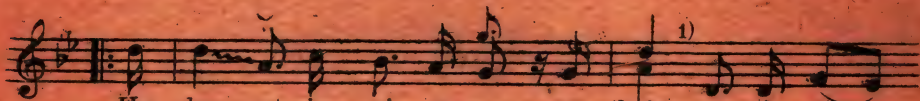
64. Vos viln di heršer



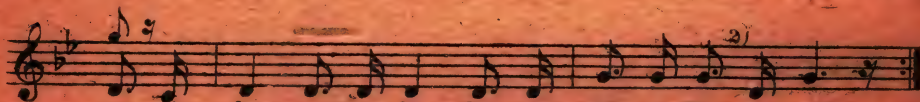
Vos vi - ln di her - šer, vos vi - ln dy lam - pi - rn, zej



ea - pn fun dem ar - baj - ter dos lect bi - sl blut.



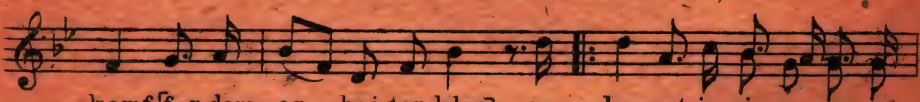
Un dan vet ir vi - sn vos se hejst eks - pla - ti



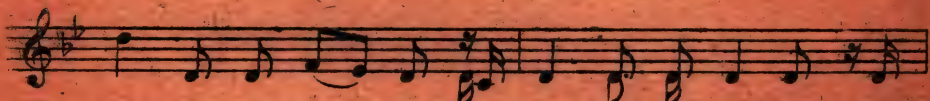
rn, ajn be - se - rn le - bn cu zi - xn zix far ajx.



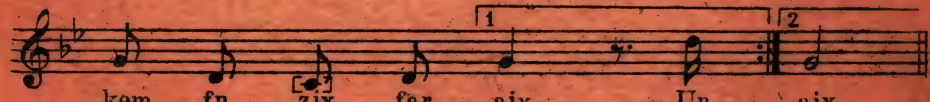
2. Dem ar - baj - ters kamfgejt vajter un vaj - ter, štelt zix in



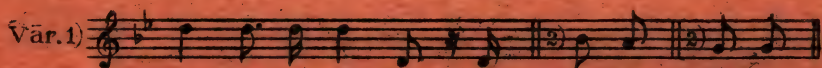
kamf[far dem ar - baj - ter klas] un dan vet ir vi - sn, vos se



hejst eks - pla - ti - rn ajn be - se - rn le - bn cu



kem - fn zix far ajx. Un ajx.



hejst eks - pla - ti - rn, ajn zix far zix far

65. Brider, ejb got vet undz nit helfn

$\text{♩} = 72$

Bri-der, ejb got vet undz nit he-e-le-fn lo-mir zix ba
 fra-jen a-lejn, un lo-mir zix ce-raj-sn fun-äi-
 ke-je-tn un lo-mir a-lejn cu-za-men gejn.

36. Oj, ir nariše cionistn

$\text{♩} = 100$

Oj, ir na-ry-še ci-a-ni-stn myt
 a-je-na-ry-sn sej-xl, ir megt dox gejen ey dem
 ar-be-ter yn ler-nen ba im e sej-xl. Jr
 sej-xl. 2.Jr vylt indz fi-rn kajn Je-ri-šo-
 la-jim, mir zo-ñ dort go-lo-da-jen, mir
 ve-ñ be-ser zajn yn Ru-sn-land, mir
 ve-ñ zix ba-fra-jen. Mir fra-jen.

5. Melodies cu lider fun M. Vinčevski, D. Edlštat u. a.

Мелодии к песням М. Винчевского, Д. Эдлыштата и др.

67. Der frajhajts-gajst

(M. Vinčevski.)

$\text{♩} = 92$

Jn di ga.sn, cu di ma.sn fun ge-drik-te fel-ker.

ra.sn ruft der fraj-hajts-gajst. Ix brejng va-fn fardem

škla-fn, ix ba-fraj di ar-bets-škla-fn un ix max zej fraj.

68. Es rirt zix

(M. Vinčevski.)

$\text{♩} = 60$

Hert ir. kin-der, vi es rirt zix, vi es

rirt zix i-be-ral, vi der ar-bets-man mu-

$\text{♩} = 80$

štrirt zix. cu dem kamf mit ka-pi-tal. Cu dem tojt-kamf

mi-tu šin-der, mi-tu gvir, dem geltati-ran. Hert ir

vi es rirt zix, kin-der, der ba-rojbt-er ar-bets-man.

69. Cum arbeter-frajnt

(M. Vinčevski.)

$\text{♩} = 88-96$

Ix tu hern dajnt sti-me, di sti-me fun var-hajt, dem
kol fun dem vir-kle-xn ar-be-ter = frajnt, ix
her dix fun vaj-tn, ix her dix mit klor-hajt, mit
herali-xe li-be ba-gris ix dix hajnt, mit herali-xe
li-be ba-gris ix dix hajnt. Un bet dix, er-klermajne
o-re-me bri-der, vel-xe ar-be-tn šver ba hajnti-ker
cajt, vel-xe a-ke-rn zix ojs dem marx fundi glider, zej
op-fe-rn a-les fa-rn miz-bej-ax fun gelt, zej
op-fe-rn a-les fa-rn miz-bej-ax fun gelt.

70. Draj švester

(M. Vinčevski)

$\text{♩} = 100$

The musical score for 'Draj švester' is written in 2/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The tempo is marked as quarter note = 100. The lyrics are: 'In England iz do a štat Les-ter un in'. The second staff continues the melody with lyrics: 'London iz do a-za skver. In skverštejen teglex draj'. The third staff concludes the piece with lyrics: 'šve-ster di mejd lex, zej ken ver nit ver. In ver.' and includes first and second endings marked with '1' and '2'.

In England iz do a štat Les-ter un in

London iz do a-za skver. In skverštejen teglex draj

šve-ster di mejd lex, zej ken ver nit ver. In ver.

71. A bezem un a ker

(M. Vinčevski)

$\text{♩} = 60$

The musical score for 'A bezem un a ker' is written in 2/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of seven staves of music. The tempo is marked as quarter note = 60. The lyrics are: 'Ge-nug! ix vil nit fi-te-rn kajn'. The second staff continues with lyrics: 'lej-dik-ge-jers mer, ge-nug far fir-štn ci-te-rn, a'. The third staff continues with lyrics: 'be-zemmir a-her, a-rojsmajn lord un a-dl-man, du'. The fourth staff continues with lyrics: 'sve-ter, di-ker bojx, du mu-ser-zo-ger, ta-dl-man, du'. The fifth staff continues with lyrics: 'ki-tl-man, gejj ojj! Ix darf nit mer kajn'. The sixth staff continues with lyrics: 'mi-tl-man, a be-zm un a ker! kajn'. The seventh staff concludes the piece with lyrics: 'mi-tl-man, kajn ti-tl-man, kajn ki-tl-man nit mer!'.

Ge-nug! ix vil nit fi-te-rn kajn

lej-dik-ge-jers mer, ge-nug far fir-štn ci-te-rn, a

be-zemmir a-her, a-rojsmajn lord un a-dl-man, du

sve-ter, di-ker bojx, du mu-ser-zo-ger, ta-dl-man, du,

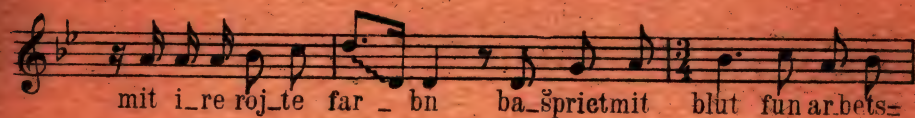
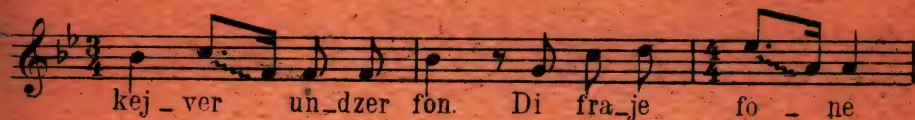
ki-tl-man, gejj ojj! Ix darf nit mer kajn

mi-tl-man, a be-zm un a ker! kajn

mi-tl-man, kajn ti-tl-man, kajn ki-tl-man nit mer!

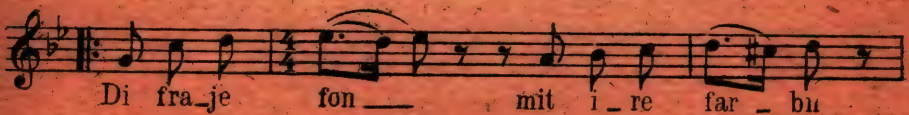
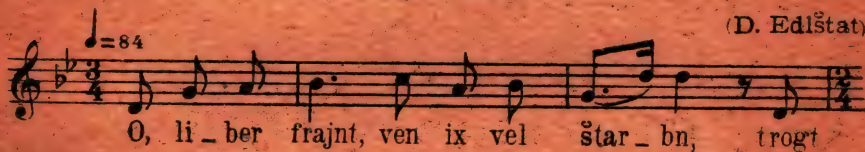
72. Majn cavoe

(D. Edlštat)



73. Majn cavoe

(D. Edlštat)



74. Der ovnt=glok

(D. Edištāt)

$\text{♩} = 63-69$

O, mu - ze, ruf mix nit mit daj - ne coj - ber - finger!

Vek nit di stru - nes fun majn krankes here! Far - mi - špet -

iz cum tojt dajn blaser zin ger cu en - de iz dos

lid fun kamf un šmere. Far kamf un šmere.

75. Der ovnt=glok

(D. Edištāt)

$\text{♩} = 70$

O, mu - ze, ruf mix nit mit daj - ne coj - ber -

fin - ger! Nit ce - rajs di stru - nes fun majn jun - gn

harc. Far - mi - špet iz cum tojt dajn blaser zin - ger, cu

en - de iz dos lid fun kamf un šmare. Far - kamf un šmare

76. Der ovnt:glok

(D. Edištat)

$\text{♩} = 66-69$

O, mu_ze, ruf mix nit mit daj.ne coj_ber_finger.

Vek nit di stru.nes fun majn krankes here. Far mi_špet

iz cum tojt dajn bla_ser zin_ ger, cu en_de

iz dos lid fun kamf un nojt. Far kamf un nojt.

77. Vaxt uf

(D. Edištat)

$\text{♩} = 112$

Vi lang, o, vi lang vet ir blaj.bn nox škla_fn un

tro_gn di šen_dle_xe kejt?! Vi lang vet ir gien_en.de

rajx_ti.mer_Ša_fn far dem vos.ba_rojbt undzer brojt? Vi brojt?

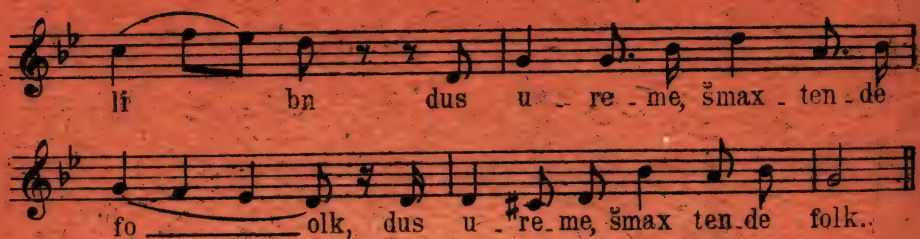
78. In kamf

(D. Edištat)

$\text{♩} = 84$

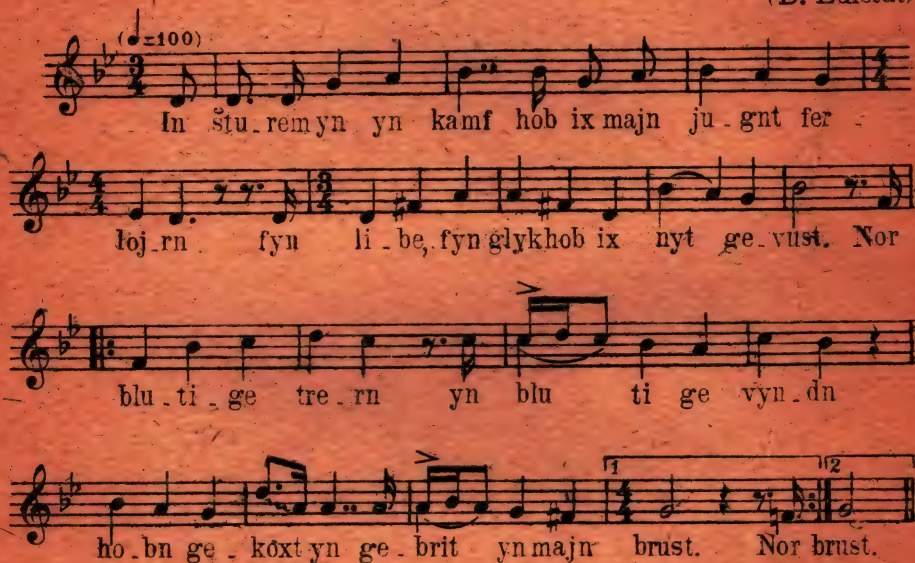
Mir ve_rn ge.hast yn ge_tri_bn, mir

ve_rn geplagt yn far_folgt yn a.lesder.far,vajl mir



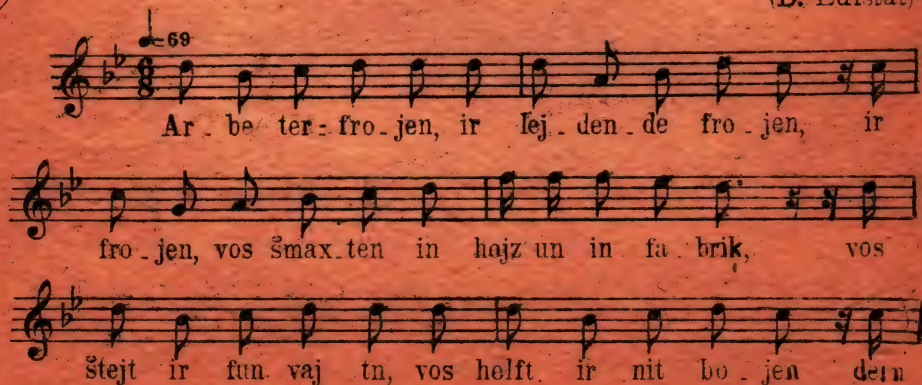
79. Majn lechte hofenung

(D. Edlštat)



80. Cu di arbeter-frojen.

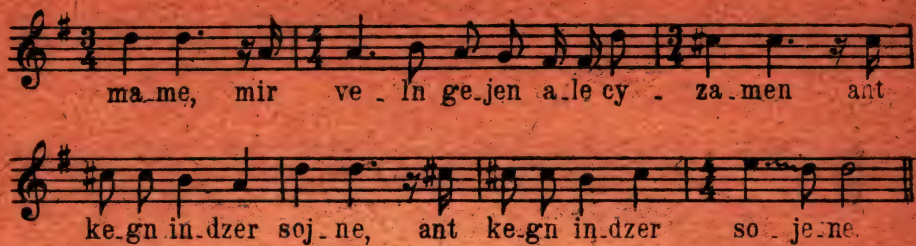
(D. Edlštat)



tem.pl fun frajhajt, fun men.ĉe.xn glik? Helft undz tro.gndi
fo.nendi roj.te! Forvertis durx ŝtorem, durx finete.re next!
Helft undz dem e . mes un lixt cu far. ŝprej . tn e .
vi . ŝn um . vi . sn . de e . ln . te knext! e . ln . te knext!
Var

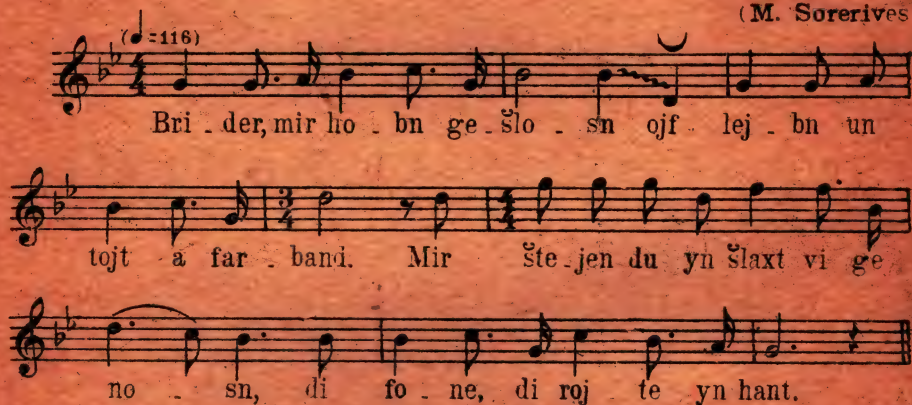
81. Nemt zix cenojŝ

Nemt zax cenojŝ fyn a . le na.cjo . nen a.her cy in.dzer
rej . ter fon, mir ve . ln ge . jen a . le cy.za . men, far .
ej.nygt ajx yn ejn na.cjon. Mir ve . ln far.tej . dy .
kn dy ŝva . xe, mir ve . ln kem . fn myt di ra . xe,
kymt a.her, kymt a.her! Mir zo . nen kyn.der fyn ejn



82. Brider, mir hobn gešlosn

(M. Sorerives)



83. Šlof, Olekse

(Špot: lid)

(Šolem-Alejxem)



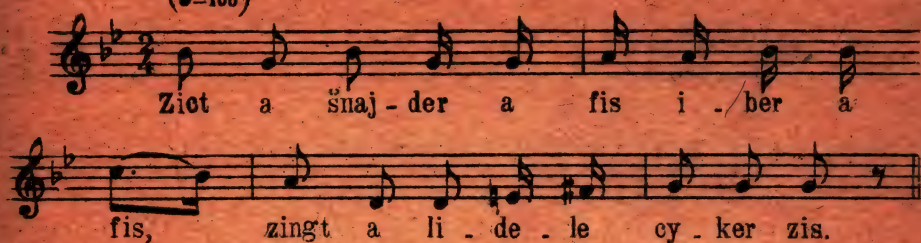
II. Lider vegn balmeloxes.

123

Песни о ремесленниках

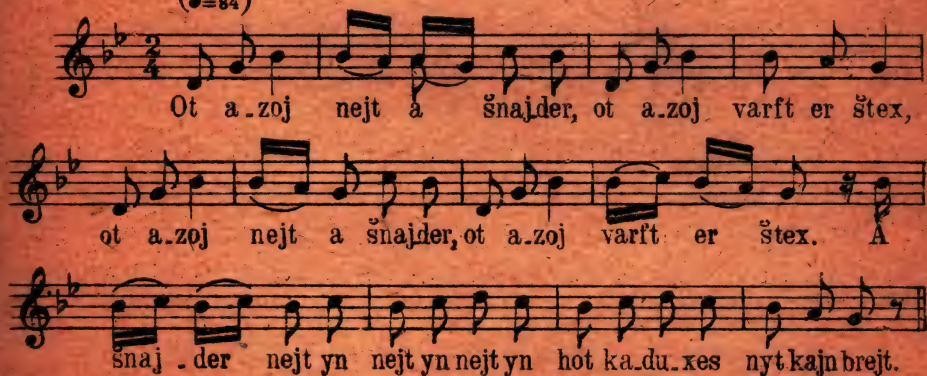
84. Ziet a šnajder

(♩=100)



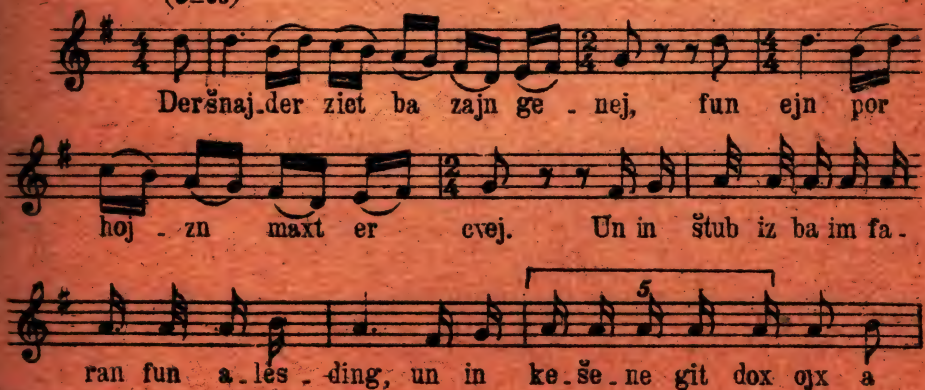
85. Ot azoj nejt a šnajder

(♩=84)



86. Der šnajder ziet ba zajn genej

(♩=88)



kling, er zingt ba je . dn štox, xr, štox, fju, štox, a štox, er
 zingt baje, dn štox. Di ja . re . bet, di ja . re . be . te git er op,
 ja . re di . rl, di . rl, di . rl, di . rl, di . rl dam, une nit ere
 falt bazix a - rop, xr, rop fju, ropa - rop une nit erfalt ba zix a . rop.
 2. Sim . xas toj . re iz dox oix, dan nemter akapi . be . rn
 ko . jex un a ga . be iz er oix in šul. Er nemt a
 kap i . in der štil. Une vi' erkumt in šul a .
 rajn, xr, rajn, fju, rajn, a - rajn, une vi' er kumt in šul a - rajn:
 a ha . ko . fe zol mire zaja, ja . rl di . rl, di . rl, di . rl,
 di . rl, di . rl dam, a - nit iz a . rux in ta . tn a .
 rajn, xr, rajn, fju, rajn, a rajn, a - nit iz a . ru . ax in ta . tn a . rajn!

87. Mit a nodl on a nodl

$\text{♩} = 30-34$

Mit a no - dl, on a no - dl nej ix mir be.

koved go - dl, mit a no - dl, on a no - dl,

accel. $\text{♩} = 78$

nej ix mir be koved go - dl. Zi - en zie ix mir a

fis af a fis, vajl majnar - bet iz euker zis Mi -

$\text{♩} = 96$

it a no - dl, on a no - dl nej ix mir be

koved go - dl, mit a no - dl, on a no - dl

nej ix mir be koved go - dl. jx nej un nej a gan - ce

$\text{♩} = 120$

vo - vo - vo - vo - vo x un nej mir ojs — a pa - rixer lox

marz. $\text{♩} = 120$

Mit a no - dl ^{н.т.д.} Ci - en ci ix mir di far - stri - ge.

V

V Mit a nodl...

un ix es mir di ma - me - li - ge.

Ša besgej ix a.rojs vi in po sek štejt, in di
 ejge.ne be.godim,yos xhob a.lejn ge.nejt. Mit a nodlu az.v.

98. Hej, ir menčn ale

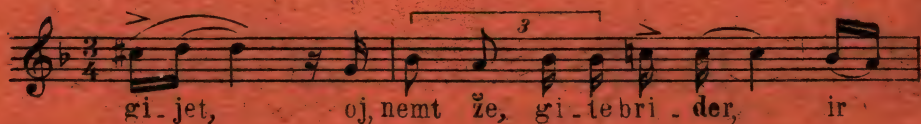
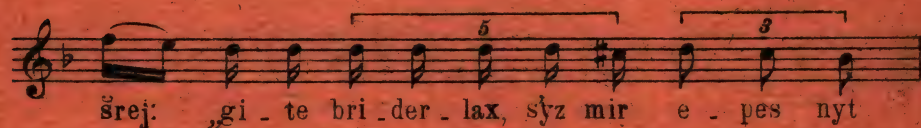
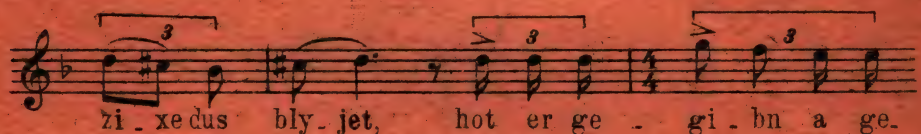
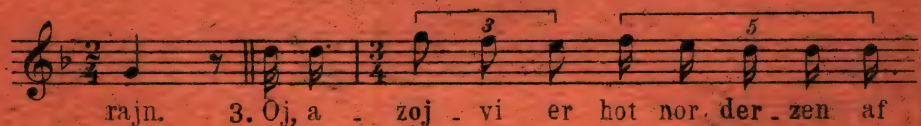
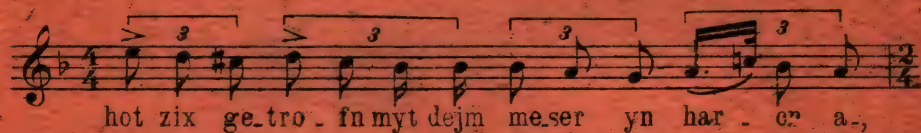
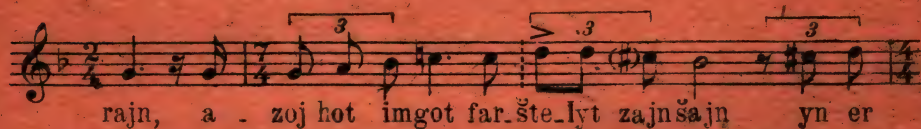
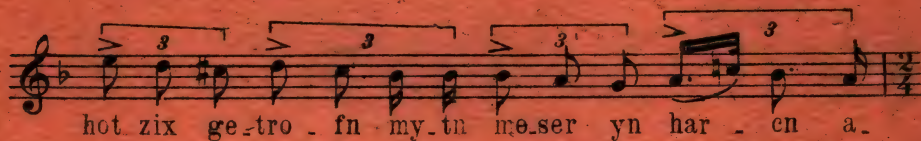
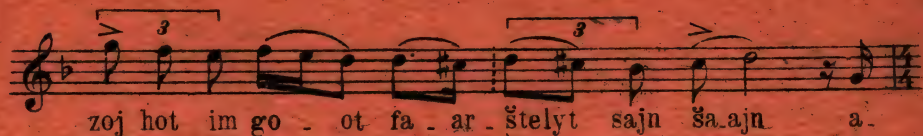
(♩ = 80) *Rubato*

He ej ir men.čn a.le fyn gro ojs byzklejn
 Oj ver se hot nox fyn dem ym.glyk nyšt ge.he.ert yn
 nyšt ge.zejn, vel ix ajx,men.čn,gi.bn ject cy.der.
 (♩ = 108)
 kle.rn, yn bej.tnbejt ixajx, irzolt dy li.id myt.ge.
 (♩ = 80)
 dan.ken ojs.he.rn. Oj,dy lid yzdox noxgurfyn a jingkind,
 oj, vejmen se hot nor ge.tro.fn an ym.glyk ge.
 švynd, n'zajn ma.lu.xežer ge.vej.zn'ajn kal.ter yn
 myt.zajn li.bn nu.men hot er ge.hej.sn al.ter.

89. Oj, got, az er colt

♩ = 69 Rubato lamento

O-je, got, azer cu - n - ult, culyt er ejnem, oj,yn
 got, az er cu.ult,cult er er ve-jes šojn vej-men,
 got, az ercult, cult er myt a cul, fynem zaga.
 tov.šcyk cy re, je - dn y' šojn dus leo - te mul.
 Got, az ercult, cnult er myt a cul, fynem zaga.
 tov.šcyk cy - re - je - dn y' šojn dus lec - te
 mul. 2. Vidus jin - ge - le, der za - ga - tov - šcyk
 yz ynder. fri cy drar. bet ge gajn. gen oj, a



myt a mul, oje, firt žemix a vek yn dejm

ji-dy-šn špy tul. A zo az er hot zix ge.

hej-sn nemen a dro-ške le myt a mul. „oje,

firt šojn-mix a-ve ek yn ji-dy-šn špy tul. 4. Oj, a.

zoi vi mhot dus za gal tov šoyk-jin ge le yn špy-tul a.

rajn ge-braxt, oj, a-zoi hot im dok-ter Zil-ber-štejn

boled ba-tra-axt. Rift cax un dok-ter Zil-ber-štejn:

„vus y' dus far a štut A des, oje,

firt im šojn yn tolt-šti bl, er y' šojn a mes.“

90 Aj, efšer hot ir, menčn, gehert

(♩ = 02)

Aj, efšer hot ir, menčn, gehert,

oj vej, ge - ze - jen, yn A - des hot cax an

ymglyk ge - tro - fn, yn A - des hot cax an

ymglyk ge - tro - fn, oj, a jin ger - ma - an, ajn

xu - sn - bu - xe - rl bam ma šyn ge - ze - sn, dy

gaz hot im af tojt, oj, ge - šo - sn,

oj, a jin - ger - ma - an, ajn xu - sn - bu -

xe - rl bam - ma - šyn ge - ze - sn, dy gaz hot

im af tojt, oj, ge - šo - sn.

III. Štejger-un mišpoche= lider

Семейные и бытовые песни

91. Vos den, majn kind, vilstu nox

♩ = 100-104

Vos den, majn ki_jind, vil_stu nox, y ef_ser vil_stu a
 snaj_der-jung? Nejn, ma_me, bi_ter, a snaj_der=juvu_
 vung iz bivi_ter. A snaj_der-jung, er nejt un-nejt un
 hot ka_do_xes nit kajn brejt, nejn, ma_me, bivi_ter, a
 snaj_der=ju_vu_vung iz bivi_ter. 2. Iz vos
 den, majn ki_jind, vil_stu nox, y ef_ser vil_stu a
 sus_ter-jung? Nejn, ma_me, bi_ter, a sus_ter=ju_vu_vung iz
 bivi_ter. A sus_ter-jung, er oit di drat_ve,
 un er maxt, di vajb a po_ma_tre, nejn, ma_me

bivi-ter a sus-ter-ju - vu-vung iz bivi-ter. 3. Iz vos
den, majn ki-jind, vil-stu nox, y ef-ser vil - stu a
smid-jung? Nejn, ma-me, bi-ter, a smid-ju - vu-vung iz
bi - ter. A smid = jung, er klapt di ko-va-dle
un er ruft zajn vajt pad - le, nejn, ma - me,
bi ter a smid = ju - vu-vu-vung iz bivi - ter.

92. Vos že vilstu, majn tajer kind

Vus že vyl - ste, majn ta - jer kind, ef-šer gi-bn
dir a šister far ajn man? Nejn, ta-te, sy' nyt
šejn, a ši-ster-jung klapt di flek-lex yn der vajb pačt
er di bek-lex, nejn, ta-te, sy' nyt šejn. 2. To

vus že vyl - ste, majn ta - jer, kind, ef - šer gi - bn
 dir a šna - der far ajn man? Nejn, ta te, sy'nyt
 šejn, a šna - der = jung nejt xa - la - tn, dus
 vajb šelt er yn ta - tns ta - tn, nejn. ta - te,
 sy' nyt šejn. 3. To vus že vyl - ste, majn
 ta - jer kind, ef - šer gi - bn dir ajn be - ker
 far ajn man? Nejn, ta - te, sy'nyt šejn, a
 be - ker = jung bakt dus brojt yn der vajb maxt
 er dem tojt, nejn, ta - te, sy'nyt šejn.

93. Ci vos že gíbn dir, majn kind

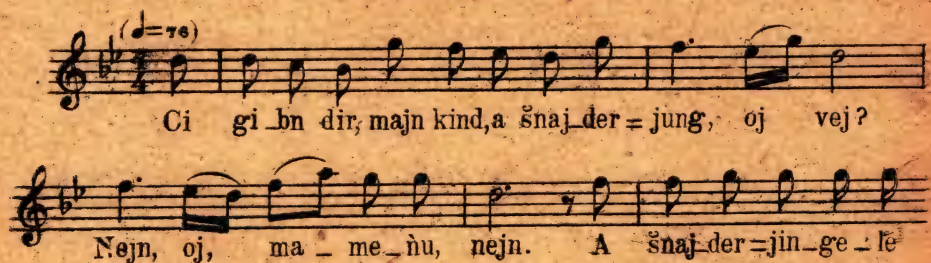
(♩ = 116)



Cy vos že gi_bn dir, majn kind, cy gi_bn dir a
sto - lèr-jing? Nejn, ma - me, nejn, a sto - lèr-jing, er
maxt a bet yn gejt cy der xy - pe traxt a get ne - ejn
ma - me nejn. 2. Cy vos že gi_bn dir, majn kind, cy
gi_bn dir a ši - ster-jing? e Nejn, ma - me,
nejn, a šis - ter = jing maxt a pur, hot ùs vajb
švar - ce jur, ne - e - ejn, ma - me, nejn.

94. Ci gíbn dir, majn kind, a šnajder = jung

(♩ = 76)



Ci gi_bn dir, majn kind, a šnaj_der = jung, oj vej?
Najn, oj, ma - me - ù, nejn. A šnaj - der = jin - ge - le

nejt xa - la - tn un šelt di vaj - be - le n'ta - tns ta - tn,

nejn, ma - me - nu, nejn. ma - me - nu, nejn

95. Vos že vilste, majn lib kind

Vos že vil stu, majn lib kind, ei gi - bn dir a šnaj - der - jung?

Nejn, ma - me, nejn mi - ter, a šnaj - der - jung iz dox ze - jer bi -

ter, er nejt un nejt un hot ka - do - xes nit kajn brejt.

96. Šusterše vajber

Šu - ster - še vaj - ber ho - bn ge - zogt, zej ke - nen di

dra - tves nit ma - xn, zej ke - nen di dra - tves nit

ma - xn. Be - ser cu ne - men a šnaj - der a

-man un gejn in na - je za - xn.

97. Git mix op di mame

(♩=68)

Git mix op di ma - me, git mix op der ta - te

in ajn vaj - tn land, un hot dox mir on-ge-zogt,

un hot dox mir un far-zogt ix zol zi_bn jori nit zajn.

98. Gej ix gix

♩=138

Gej ix gix zogt zi, „du drejst di šix“, gej ix pa -

me_lex zogt zi, az ix krix. Oj vej, ma_me, vos že zol ix

ton, x'hob a bej-ze švi-ger zi hot mit mir ca - ton.

Gej ix nox flejš zogt zi, „go-le bej_ner“, gej ix ke -

rik, ba - varft zi mix mit štej_ner. Oj vej, ma_me,

vos že zol ix ton, x'hob a bej-ze švi-ger, zi hot mit mir ca_ton.

99. Ejnem iz dox zejer gut

(♩=80)

Ej_nem iz dox ze_jer gut, dem an_de_rn iz
 nox be_ser, trinkt er tej mit cy_ker, trinkt er
 tej mit cy_ker, un ix hob dox far_špilt
 maj_ne jun_ge jo_rn iz mir dox
 fin_eter un by_ter, un by_ter.

100. Got štroft ajn menčn


(♩=108)

Got štroft ajn men_čn far zaj_ne zind,
 ej_nem in ajn o_rem_kajt, dem evej_tn in ajn kind.
 Got štroft ajn men_čn in a groj_ser nojt,
 ej_nem in ajn o_rem_kajt, dem evej_tn in ajn tojt.

101. Got štroft a menčn

$\text{♩} = 116$

Got štruft a menčn nor far zaj-ne zind, ej-nem yn ajn
 u-rem kajt, dem evej-tn in a kind. Mix hot er ge-
 štruft yn a šrek-le-xer štruf, er hot far-vigt majn kind yn an
 ej-by-kn šluf. Oj, ha-dit, el-te-rn, vej-nen nox mir,
 got 'et ajx šen up-ge-bn a evej-te far mir.
 Ho-dit, el-te-rn, vej-nen nox mir, got 'et ajx šen
 up-ge-bn a evej-te far mir. Gej šen, tox-ter, a-
 rrp fy-nem vaj-sn bet, se štejt far dir šen un-ge-grejt der
 švarcer ka-bi-net. Dor-tn ve-sti-ly-gn ej-ne a-
 lejn, varf a-vek di fal-še velt yn lo-mir gi-xer gejn.



Ho_dit, el_te_rn, veje_nen yn klagn, lejf yn šil a -
 rajn yn loz men ty_lym zu_gn. Far a mi_njen
 men_čn a nu_men ci_cy_lej_gn, to_mer vet nix
 got bor_xi šejn_ken majn le_bn.

102. Got štroft dem menčn



(♩=54)
 Got štroft dem men_čn nor far zaj_ne zynd,
 ej_nem yn par_nu_se dem cveje_tn yn a kind.
 (♩=69)
 Ej_nem yn e_lnd.kajt, dem cvej.tn mujt_a nojt,
 ej_nem tit er štru_fn štark myt a by_te_rn
 tojt. Ej_nem yn e_lnd.kajt, dem cvej.tn myt a nojt,
 ej_nem tit er štru_fn štark myt a by_te_rn tojt.

103. Der lomp vert farlošn

The musical score is written on nine staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. A tempo marking of '♩ = 112' is placed above the first measure. The melody consists of eighth and quarter notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are in a Slavic language, likely Slovenian. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and repeat signs. The final measure of the last staff ends with a double bar line.

Der lompe vert far - lo šn, ix ho' nox gurkajn

gits e nyt ge - no - sn, se gejt a - vek a jin - ger

menee fyn der velt, vus ve - ln tune - zaj - ne

kinder - lax, dy ji - dy - še je - soj mim lax, ver vet zej

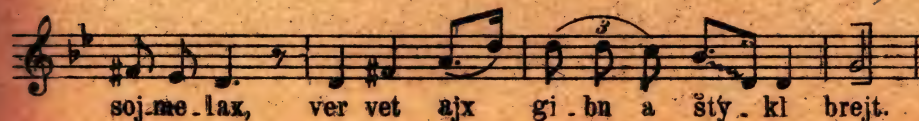
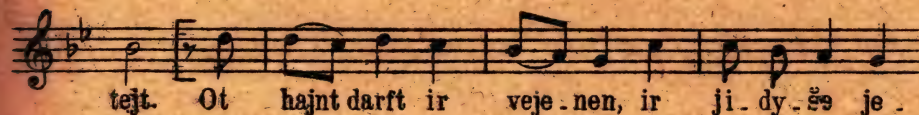
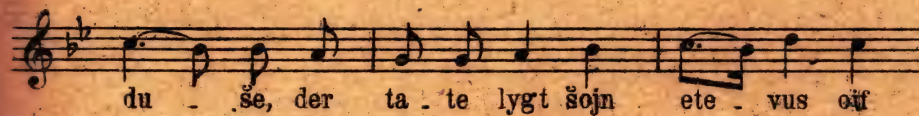
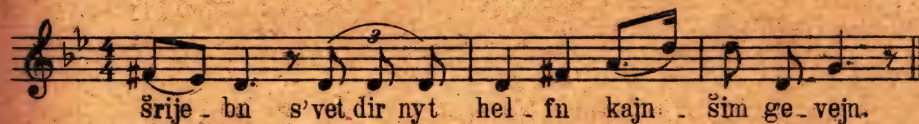
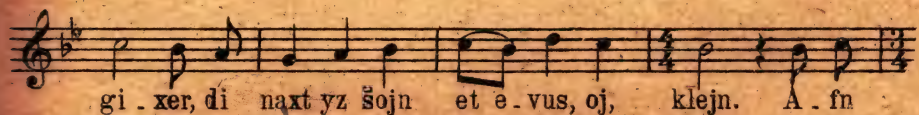
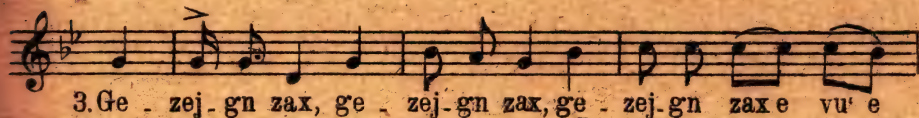
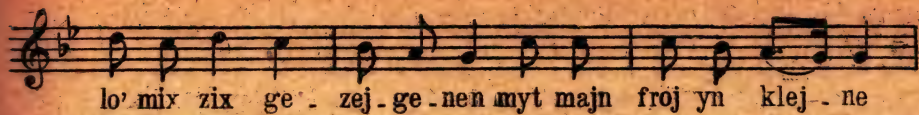
gi - bn akop - ke gelt. 2. Di byst ge - ki - jemen cy

mi - ir, di byst ge - ki - men ne men di ne - šo - me ba

mir, lozmex nox lejbn ajn hal - be šu. Oj, di

štejst dox lej - bn majn be - et un di tre - be - vest ba mir ajn

ge - et e, lozmex nox lej - bn ej - ne cen my - nyt.



104. Der lomp vert farlošn

(♩=92)

Der lompvert far lo - šn oj, ix hob nox kajn
gits nyt geje - no - sn, oj, ix gej šojn a - zoj
jing fyn der velt. Oj, vi že ve - ln a
hin.ky.men maj.ne je - ln . te je - soj.me.lax, oj,
ver že vet jar . še . nen majn gits. 2.Oj, di
štejst lem der ti - ir yn di nemst ba mir dy ne
šo - me, oj, mytmajnvajbyn kin.der ho - stimix gi -
get. Oj vi že ve - ln a - hin.ki.men maj.ne
je - ln . te je - soj . me . lax, oj,
ver že vet jar - še . nen majn gits.

105. Ci hot ir gehert

$\text{♩} = 104$

Cy hot ir ge - he - jert, cy hot ir ge - ze - jen

vus yn Ben - der hot zix far - lo - fn, dem ym - glyk dem

groj - sn hot ir, men - ep, ge - mizt hej - rn, oj,

vus ba Av - rem - cis šver, oj, se hot zix ge - ro - fn.

2. Oj, er hot gehot a jin - gl fyn ejn yn evon - cyk

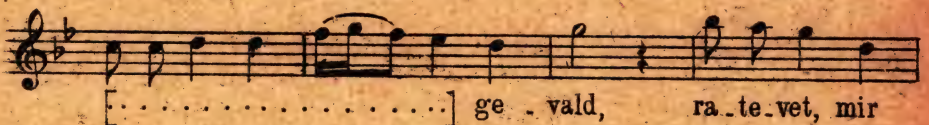
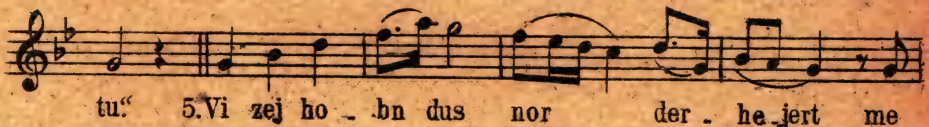
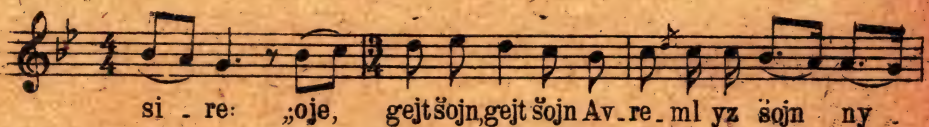
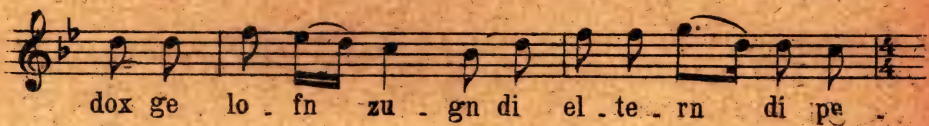
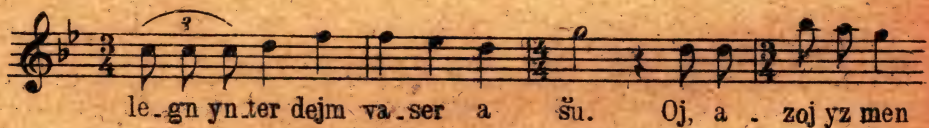
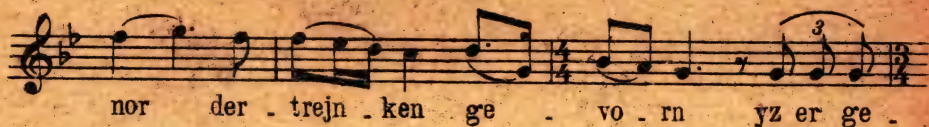
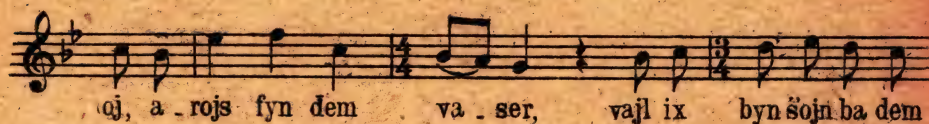
iur, vus er hot fy - nem že - reb un - hoj - bn

dejn - kn, dem er - štn tug švi - jes af a

lod - ke ge - fu - rn, oj, yz yn va - ser a rajn ge -

fa - ln yn hot zax ge - trejn - ken. 3. Vi er hot zix nor

un - ge - hoj - bn trejn - ken hot er un - ge - hoj - bn cy



$\text{♩} = 112$

gix yn bald. 6. Vi m'hot nor Avrem len

fyndemvaser a rojes gene men, yz im ge ven der

kop štark ee šlu gn. Oj, ta variš čes ho bn im

bald gene men n'a klur vajslaj lax a rajn ge lejgt yn af a

droš ke zaj nen zej myt im a hejm ge fu rn.

$\text{♩} = 116$

7. Vi zent ir ge veje zn Avre mls ta variš čes,

mir ho bn zax gur af dem grojsn ym glyknyt ge rixt.

Ejeršt hot ir yn e je nemmyt Avrem len gu la jet,

oj, yn a cynd trugt ir im ojd, dem tojt a vek.

$\text{♩} = 60$

8. Do ner štyk far naxt hot zix Av rem len a xu lem ge

xu lemt, er hot imdercejlt yn me hot im ojs - ge
 ləxt. Oj, er hot zax ne - bax, lū - be - le, fyn zajn
 groj sn ym - glyk nyt ge - vyst, yn zajn
 xu lem hot im e cy zajn tojt ge - braxt.

106. Tojznter menėn špacirn gegangen

Toj - zn - ter men - ėn špa - ci - rn ge - gan - gen, ge -
 gan - gen ze - nen zej a - le glajx, ge - gan - gen ze - nen
 zej a - le glajx, un mit der vaj - le der - hert men a
 raš, az a menė iz a rajn in tajx.

107. Šimke xazer

Šim - ke xa - zer iz kajn Stambul ge - fo - rn, er

hot ge - volt far - be - se - rn di jo - rn, er

hot ge - volt dos le - bn ma - xn be - ser

hot men im a - rajn. ge - rukt a za - gra - nič - nem me - ser.

108. Simxe xazer

Sim - xe xa - zer iz kajn Stam - bul ge - fo - rn, er

hot ge - mejnt zix far - be - se - rn di jo - rn. Er

hot ge - mejnt dos lej - bn ma - xn be - ser hot men im a -

rajn. ge - rikt a za - gra - nič - nem me - ser, er

hot ge - mejnt dos lej - bn vet zajn be - ser hot men in a -

rajn - ge - rikt a za - gra - nič - nem me - ser.

IV Priziv-un milx ome-lider

Песни о солдатчине и о войне

109. In tojznt axt hundert najn un najneiktn jor

♩ = 108

1. In tojznt axt hundert najn un najneiktn jor
 de.molt iz ge.ve.zn a groj.ser na.bor, fun
 vej.nen, fun klo.gn bin ix šojn mat, mhot mir
 op.ge.zot di le.go.te x'bin a far.ti.ker sol.
 dat, fun vej.nen, fun klo.gn bin ix šojn mat, mhot mir
 op.ge.zot di le.go.te, x'bin a far.ti.ker sol.
 dat. 3. ix lejg mix a.ni.der af der koj.ke un ix
 hejb zix on cu ba.kle.rn vos far a tax.les
 ken do fun mir ve.rn e, oj iz mir bi.ter un

cu-der-ci nox fin-eter, az ix darf zix šojn ge-ze-ge-
 nen mit maj-ne fo-ter un my-ter O-oj iz mire
 fin-eter un cu-der-ci nox bi-ter az ix
 darf mix šojn ge-ze-ge-nen mit maj-ne fo-ter un my-ter.

110. In tojznt axt hundert najn un najnciktn jor

Yn toj-znt axt hyn-dert najn yn najn-cyk-tn
 ju-ur yz dox ge-vejn a groj-ser na-bor
 Mhotdox ge-ge-bn a sax gelt min-ha-stam ynme
 hot nyt ge-bra-ke-vet kajn per-vy raz-rad.

111. Ov horaxmim

Cv ho-rax-mim, šoj-vejn bam-roj-mim, got iz a
 fo-ter i ber a-le je-sojmim

got iz a fo . ter i . ber a . le je . soj . mim . 2 . Be . ser cu
zo . gn a . dojn oj tem ej . der cu ku . šn dem kej . sers cej . lem,
[.....] ej . der cu ku . šn dem kej . sers cej . lem.

112. In Odes bin ix gebojrn gevorn

Yn A . des byn ix ge . boj . rn, ix hob far .
braxt maj . ne y le jin ge ju . vurn, ajn
bri . ve . le, oj, yz mir un . ge . ki . men, az ix
darf šojn cym pry . zyv, oj, fu vurn —, Maj . ne el . te
rn klo . gn, zej veje . nen, zej klovo . gn, zej lo . zumix nyt....

113. Oj, najn xadošim hot mix majn mame getrogn

Oj, najn xa . du . šim hot mexmajn ma . me ge . tru gn
ej . der zi hot mex ge . ha . at fijel fa . xn myt

tre - rn hotmajn ma me far - go - sn, az ix zo - nyt
 za - ajn kajn sol dat. 2. Jej der bu xer cyejnyn
 evo on cyk jur, er hejbt norun vus cy bli jen, saj
 u - rem, saj ra - ax cym že - reb a - le gla - ax 3. A -
 zojvi se kymt, oj, fraj tyk cy naxts lyg ix mir of majn
 koj - ke yn traaxt, xholt be - ser ge - ga ajn cy ka - bulasha -
 ša - bes ej - der derpod - fe bel' a po - ver - ke ge - maxt

114. Gej ix arop afn erštn trep

72-76
 Gej ix a - rop a - fn e - je - jer stn trep, a - fn
 e - je - jer stn trep, zi - en di gi - lu - xim mit
 o - ge - gol - tekep [

2. Gejt cu cu mir e pes ej - ner a jat, e pes
 ej - ner a jat,, git a klap in plej. cca n zogt, na služ. bu pri
 nat [.]

115. Vemen veln mir dinen, brider

$\text{♩} = 60-72$
 Vemen ve ln mir di - nen, bri - der, ve men, ve ln mir
 di — i nen, bri - der? Dem ru - sy - šn ke - ej. ser, bri - der,
 dem ru - sy - šn ke - ej. ser, bri - der, dem ru - sy - šn
 kej. ser di. nen yz nyt git, vajl er tit zix bo dn yn
 ynd. zer blyt, dem ru - sy - šn kej. ser di. nen yz nyt
 git, vajl er tit zix bo dn yn ind. zer blyt.

116. Kaj n esn un kaj n trinken, mame, nemt mix nit

♩ - 96

Kaj n e - sn yn - kaj n trin - ken, mo - me, nemt mix nyt, ix

gej a rim - ŝtendyk, ŝtendyk vej - nendyk. Ix fregnorbadir,

ta — je - reregot, far - vus - zol zajn majn xu - sn a sal - dot?

2. Ix vel zix ci - ŝte - ln a lej - te - rl yn ix vel a -

roj - kri - xu - cy got. Ix vel im - nor frej - gn ej - ne

evej - draj ver - ter, far - vus - zol zajn majn xu - sn a sal - dot.

3. Se - zol zix nor of - xa - pn a ŝty - rem vynt, a -

vek tru - gn zol es mex cy dir, ix - zol nor ze - jendajn

ŝej — nemkophur, ver ŝmistzix nox ce - ki ŝnmyt dir.

4. Oj, di ta - je rer got, va - zoj'el ix es ke - nen cy -
 zej, der kej ser vet ci - ne - men majn ta - je - rn, bru -
 liant yn ix vel dar - fn fyn der - va - tns štejn.

117. A lejterl cum himl vel ix štejn

(♩:92)
 A lej - te - rl cum hi - ml vel ix šte - ln un vel a -
 rofkri - xn cu got, ej - nee vej ver - ter vel ix ba im
 fre - gn, far - vos majn li - ber darfzajn a sol - dat, oj, oj, oj.

118. Oj, a lejterl cum himl vel ix štejn

(♩:92)
 Oj, a lej - te - rl cum hi - ml vel ix šte - ln
 un a - roj - f - gejn vel ix zix cu got — un
 ej - ne cvej ver - ter, oj, vel ix ba im fre - gn far -
 vos darfzajn majn šej - ner a sol - dat. —

119. Forn forstu fun mir avek

69
Fu - rn fur stefyn mir a - vek, ta - je - rer le - bn

80
majns oj, fu - rn fur - ste zix cum pry - zyv šte In. Oj,

84
helf že mir šojn, go - te - nu, zolst a - rojsfyn kej - sers hent

yn der gan - cer pri - sut - stve zol - ste nyt ge -

fe In. Oj fe In. 2. Vus že ho - ste mir a

rojns up - ge - tun e, ta - je - rer le - bn majns, vus majn

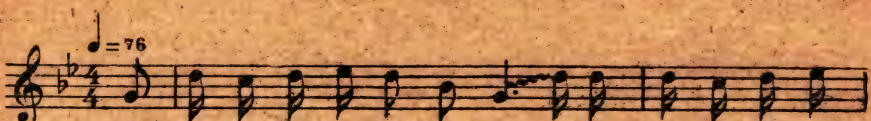
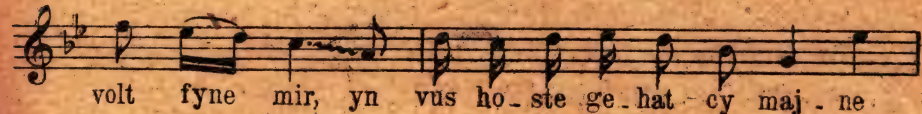
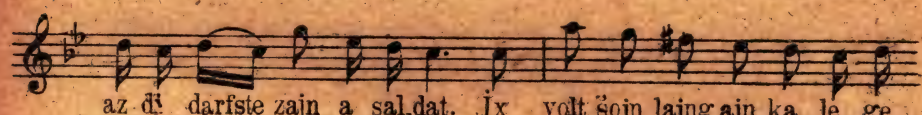
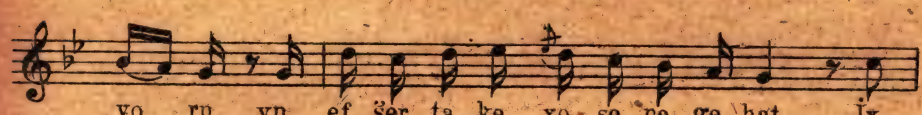

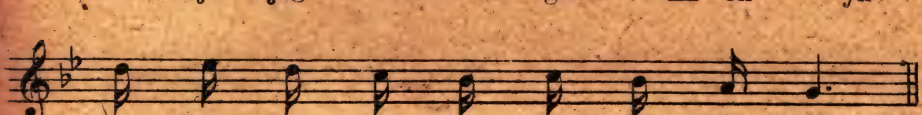
harc eit a - zoj eu dir; eu di ir, ix

hob dir gor nyt up - ge - tun, ta - jer le - bn majns, ix

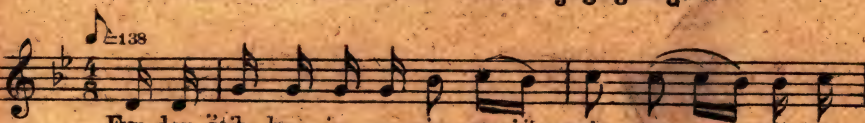
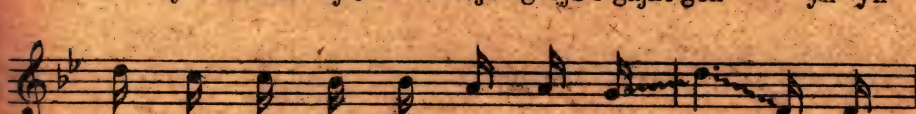
1
hob zix po šet ajn - ge - libt yn di ir ix

di ir. 4. Fu - rn e fur - ste fyn mir a - vek e,
 ta - je - rer le - bn emajns, fil taj - xn tre - rn e ti - en
 far mire gi — sn. Oj, helf že mir šojn go - te.
 nu, zolst a - rojs fyn kej - sers hent. mir zo - ln šojn ke - nen
 fyn a xa - se - ne šmi — sn. Oj, šmi — sn. 5. Az
 got hot mir ga - hol - fn, az di byzt a - rojs fyn kej - sers
 hent, mir ho - bn un - ge - hoj - bn fyn a xa - se - ne cy
 re — ejdn, se ho - bn daj - ne el - te - rn evy - šn
 indz a še - ejd gemaxt yn mir ho - ste far.
 šaft cures yn le — ejdn. Se le — ejdn.

120. Oj, vos hostu gehat eu mir

 $\text{♩} = 76$
Oj, vus ho-ste ge-hat cy mir, yn vus ho-ste ge-
 volt fyne mir, yn vus ho-ste ge-hat cy maj-ne
 jin-ge ju-rn. Far-vus ho-ste, mir fri-er nyt ge-zugt,
 az di darfst zain a saldat. Ix volt šojn lajng ajn ka-le ge-
 vo-rn, yn ef-šer ta-ke xo-se-ne ge-hat. Ix
 volt šojn lajng a ka-le ge-vo-rn yn
 ef-šer ta-ke xo-se-ne ge-hat.

121. Fun der štub bin ix arojsgegangen

 $\text{♩} = 139$
Fyn der štub byr ix a-rojs-ge-jē-gajn-gen yn yn
 droj-sn yz ajn ju-mer yn ajn klug, n'maj-ne

oj . e . rn ho . bn mir ge . tun e ver . tlex klin . gen, a mo . bli .

za . cje hot men ob . ja . vet hajnt far . tug. Oj,

n'o . der maj . ne bej . ner zaj . nen svax yn e krajnk yn di

ju . rn zaj . nen ojx nyt der . baj . cy ly . gn yn ka . zar . me af der

hoj . ler bank, di . nen miz men dox ge . traj, cy traj. 3. Me

kintmix yn ka . zar . me a . rajn . ri . fn yn ix tur zix nyt ant .

vej . gn zu . gn nejn, me git mir a byks ofj cy ši . sn, n'a pa .

pa . xe myt lajn . ge hur af majn kop cy . gejn. Oj, a

dus, zugt men vet zajn . dajn ba . hi . ter yn dajn hojz . ge zyndarf ste far .

ge . sn, far . vus ýz majn ma . zl ject a . zoj by . ter

ta . xn tre . rn ti ix far . gi . sn, far . gi . sn.

122. Fun dem štib zajnen mir arojsgegangen

Fyn dem štib zo-nen mir a-rojs-ge-gajn-gen, ya yn
 droj-sn yz a ju-mer myt ajn klug, se he-rn zix fyn.
 vaj-tu di ge-zan-gen, di mo-bli-za-cje hot men za-
 ja-vet hajnt far-tu-ug. A-zoj yz mir farkilt ge-vo-rn
 maj-ne bej-ner, dy oj-e-rn A-zoj
 nemt men ee-nojff in-dze-re al-te bri-der yn
 vy-der a-mul di-nen, a-zoj di-nen. 2. Cym vo-jin-ske hot men
 indz ge-šykt ey-ri-fn yn me ken zax nyt der-vej-gn zu-gn
 nejn, me git mir a byks af ey-ši-sn yn a sol-
 dat-ske hy-tl a-fn kop ey-gejn. Freg ix dix, go-te-nu.

cy s'yz git a-zoj, cy ken es den a menė y-ber -
 tri-gn, me trajbt indz a-vek af miz-rax zajt, far-vus kint indz zajn
 fyn der hejm far - jugt. Me trajbt indz a - vek af
 miz - rax e zajt, far.vus kint indz zajn fyn der hejm far - jugt.

123. Fun der štab bin ix in gas arojsgegangen

Fun der štab bin ix in gas a-rojs-ge-gan-gen, un in
 droj-sn iz ajn ju-mer mit ajn klog, n'maj-ne oj-e-rn hot ge-
 ton klin-gen a mo-bli - za-cje hot men za-ja-ve hajnt far-
 tog. A-le maj-re bej-ner zaj-nen švax un krankun di
 jo-rn zaj-nen-ojx nit der-baj, cu li-gn in ka-
 zar - me af der hoj-ler bank, di-nen muz men dox ge-traj.

124. Oj vej, in tojznt najn hundred un fufcetn jor

$\text{♩} = 126$

Oj vej, yn toj - znt najn hyn - dert yn fyf - e - ce - tn

jur za - rojs, oj, a na - jer pry - kaz, oj, pry - kaz, oj,

ie - dere fu - ter, tit fi - rn - zajn kind a - zoj vi a

šoje - xet di rynd. 1. Oj, rynd 2. Oj vej, fraj - tyke,

fraj - tyk e fraj - tyk cy - naxts, oj, in - dze - re

ly - pe - lex zaj - nen indz far - šmaxt, oj, far - šmaxt. Mir

vol - tn ge - gajn - gen cyn a ji dn af šo - bes, oj,

hot men nox di po - ver - ke nyt ge - maxt, ge - maxt. Mir

maxt. 2. 3. Oj vej, šo - bes, oj, šo - bes, oj, šo - bes gone.

fri:, Na skač - ka vy - xo - di, vy - xo - di!" Cy

ho_bn mir ge - ge - sn, cy ho - bn mir ge -

trin_ken a pač o_ber xaptmen cy_der - ci cy

ci. 4. Oj vej, be - ri_der, mir zaj - nen far_fa_ln, mir

zaj nen yn mer_der_še hent, oje vej, mir

ho_bn ge - ny - men ji - dy_še tex_ter yn

ho_bn zej far_špilt ze_jer velt. Mir velt.

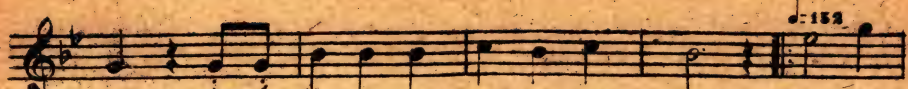
125 Jn tojznt najn hundert un fufcetn jor

Yne toj_znt najn hyn_dert yn fyfe - ce_tn jur

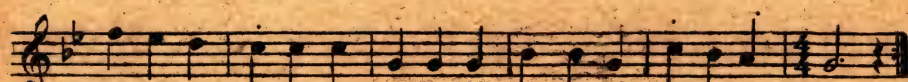
yz a - rojs a pry - kaz, aze je - der fu_ter zol

ff_rn zajn kind vi cym šoj_xet a hin. Az e

hin 2.Oj, vus ken er vndz hel_fn vuse ken er yndz



 tun, mire zo_nen yn mer_der se hent. Oj, vej,

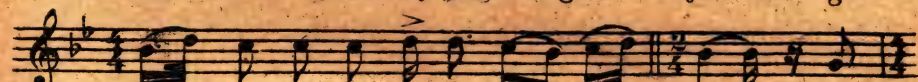


 bridermir zo_nensol_da_n,mir ho_bn far_špiltyndzer velt.

126. Az ix bin a klejn jincele gevezn



 Az ix e byna klejn_jinga_le ge - ve - je - zn, ge -



 ve - je - zn byn ix, mo_me, na - ve, - nod, ge -



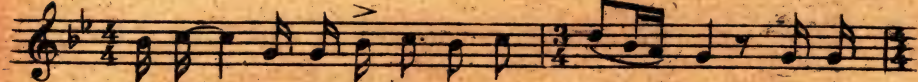
 ve - je - zn byn ix, mo_me, na - ve - nod, yn e



 cajt, mo_me, me hot, mex up - ge - ge - bn kajn



 gi - tn tueg hob ix nyt ge - hot, yn e hot 2. Vi mir



 zo_nen - cy ger_ma_nenun - ge - ky - men, dy ger -



 man_ces,zejste_jen far yndz grejt, dy ger - man - ces,zej



 ste_jen far yndz grejt, di er_štepu le hot dus mex ge -

tro - fn, az fyn maj - ne fi - jes hot' us mex ge.

lejgt, di lejgt. 3. Vime hot mex yn laza ret a rajnge.

ne - men, di dok - toj - rym, zej dre jen zex a - rem mir, di dok.

toj - rym, zej dre jen zex a - rem,

mir, yn a tax blyt lyg ix ajnge - zo - tn, dy

pu - les, me šlept zej fyne mir, yn a mir. 6. Jx

hob zix gu la jet myt ta - va - riš - čes, cy ho - ot

dus gy - jot a tom, cy ho ot e dus ge.

jot a tom, vi že nemt men šojn dem lee - tn

bri - ji - der, er zo - ol mir šte - ln a com

127. Ix gedenk ix bin a klejnes kind gevezn

♩: 80-84

Ix gedenk ix byn a klej. nes kind ge. ve. zn, ge.

ve. zn byn ix ba maj. ne el. te. rn ta. jer, ge.

ve. zn byn ix ba maj. ne el. te. rn ta. jer, oj,

ject byn ix dox alt ge. vo. rn ejn yn. evan. cyk jur, a. zoj

šykt men mix yndem gre. stn fa. jer oj, fa. jer. 2. Jeet

lyg ix yn der bol. ni. ce ge. ra. het, cvej sa. ni.

ta. rn, zej šte. jen a. rem mi. jer cvej sa. ni.

ta. rn, zej šte. jen a. rem mi. jer, oj, dy

pu. les, du. še. nu, šlept men šojn fyn mir [- - -]

[- - -] oj, dy [- - -]

128. Az vej dem tatn

Az veje demto. tn, ynaz veje dermo. men, vuszej
 ho. bn a zin a za. pas. noj. Me tit im un di sol.
 dat. ske klej - der yn me šykt im, oj vej e, glax yn e
 boj. Me tit im un di sol. dat. ske klej. der yn me
 šikt im, oj, vej vej, glax yn e boj. 2. Oj, vi mir zo.
 nen cym po. jezd ge. ki - men ojf der plaš. čad. ke
 byn ix ge - bly. bn, oj, štejn. Oj, vi der po - jezd hot
 ojs. ge. sviš. čet, oj, ojs. ge. bro. xn hot zi ajn grojs ge. vejn, oj.
 grojs ge. vejn. 3. O je, vejn nyt, ma me, oje, vejn nyt, my.
 ter, az gotvethel. fn vel ix ky. men, oj, cē. ryk. Di

zolst mir, oj vej, majn štib up - hi - tn, di zolst mir up hi - tn majn
 vajb yne kind. Di vajb yne kind. 4. Oj, vi mir zo -
 nen af der eršter po - zi - cje ge - ki - men, oj,
 blas byn ix ge - vo - rn vi ablaj, oj, zeksteg yn di o -
 ko - pese ly - gn yn e - sn dem dry - tn tug ajn
 šty - ke - le brojt, oj, šty - ke - le brojt. 5. Oj vimirzo.
 nen cy der eršter po - zi - cje ge - ki - men, oj,
 tojb byn ix ge - vo - rn vi di vont. Dy er - šte pu -
 le hot mir ge - tro - fn, a - rup ge - ny - men hot mir dy
 rex - te hont, dy rex - te hont.

129. Dem erštn tog fun der mobilizacije

$\text{♩} = 72-76$

Dem er.štn tug fynder mo.by.li.za - eje z'ge - vorn a
 ju - mer yn a ge-vejn, dem er-štn tug fynder mobi.li.
 za - eje zonen a-le ge-šef - tn ge - bly - bn štejn, dem
 bly.bn štejn 2. Az vej z'dem ta - tn n'az vej z'der ma - men, vus zej
 ho.bn a zin ava za - pa - snoj, me tit im un di sol.
 dat.ske klej - der yn me šykt im a-vek glax yn e boj.

130. Ix tu dir a brivele šrajbn

$\text{♩} = 52-58$

Ix ti dir a bri - va - le šra - a - bn yn
 šra - bn šrab i' dire, mo me, fyn majn ge - zynt, oj, a
 hont hot men mir a - rupe ge - ne - e - men, n'af

1 Didozike si klingt vi si bekar.

Это слы звучит как слы бекар. кл 1269

ma-ne oj - gn byn ix, mo-me-nu, blynd. Oj, a blynd. 2. Ix

lyg mir yn boi - ni - ce ge - ra - a - ñet yn

di dok-toj - rym šte - jen a - rem mir, yn dus

hare vert mytblyjet upe-ge - go - o - sn, yndige -

tra-je myteryz ny-tu le-je.bn mir, yndus mir.

131. Šrajbñ šrajo ix a briv cu majne eltern

Šraj.bn šrajb ix a briv cu maj.ne el - te -

rn, oj, šraj.bn šrajbix fun majn 'ge - zynt. Di

rex - te hant hot men mir op - ge - šo - sn, ojf

maj - ne oj - gn bin ix, ma - me, - blind. Di blind.

132 Dos ferente jor iz ongekumen.

$\text{♩} = 76-84$

Dus fer-en-tejur yz un-ge-ki-men, vej, ojvej, dus

far-en-tejur yz un-ge-ki-men, far a sol-dat hot men mix

ei-ge-neje mene vej, ojvej, far a sol-dat hot men mix

ei-ge-neje mene, vej, ojvej. 2. Draј teg byn ix yn

syrest ge-le-gn, vej, ojvej, draј teg byn ix yn

syrest ge-le-gn, ix hob ge-volt majn leje-bn ge-rn,

vej, ojvej, ix hob ge-volt majn leje-bn ge-rn

vej, ojvej. 3. Ix byn oj-fnšlaxtfeld a-rof-ge-ki-men,

vej, oj, vej, oj, ix byn oj-fnšlaxtfeld a-rof-ge-

ki-men hob ix getro-fn majn tā-varišē yn blyt švy-men

vej, ojvej, hob ix getro . fmajnta . varišč yn blyt švy men,
vej, ojvej. 4. Af digri . ne fel . der vel . der, vej, ojvej a.
af digri . ne fel . der, vel . der lygt far . lejgt dus feld myt zel . ner,
vej, ojvej, dort lygt far . lejgt dus feld myt zel . ner, vej, ojvej. 5. Dort
lygt a zel . ner un a ci . re, vej, ojvej, dort lygt a zel . ner
un a ci . re, un a kastn yn un a kvi . re vej, ojvej,
un a ka . stn yn un a kvi . re, vej, ojvej. 6. Dort
lygt a zel . ner der ker . per yz im ce . ry . sn, vej, ojvej, dort
lygt a zel . ner der ker . per yz im ce . ry . sn fyn, zajn ha . rentit blyt
gi . sn, vej, ojvej, fyn zajn ha . rentit blyt gi . sn, vej, ojvej.

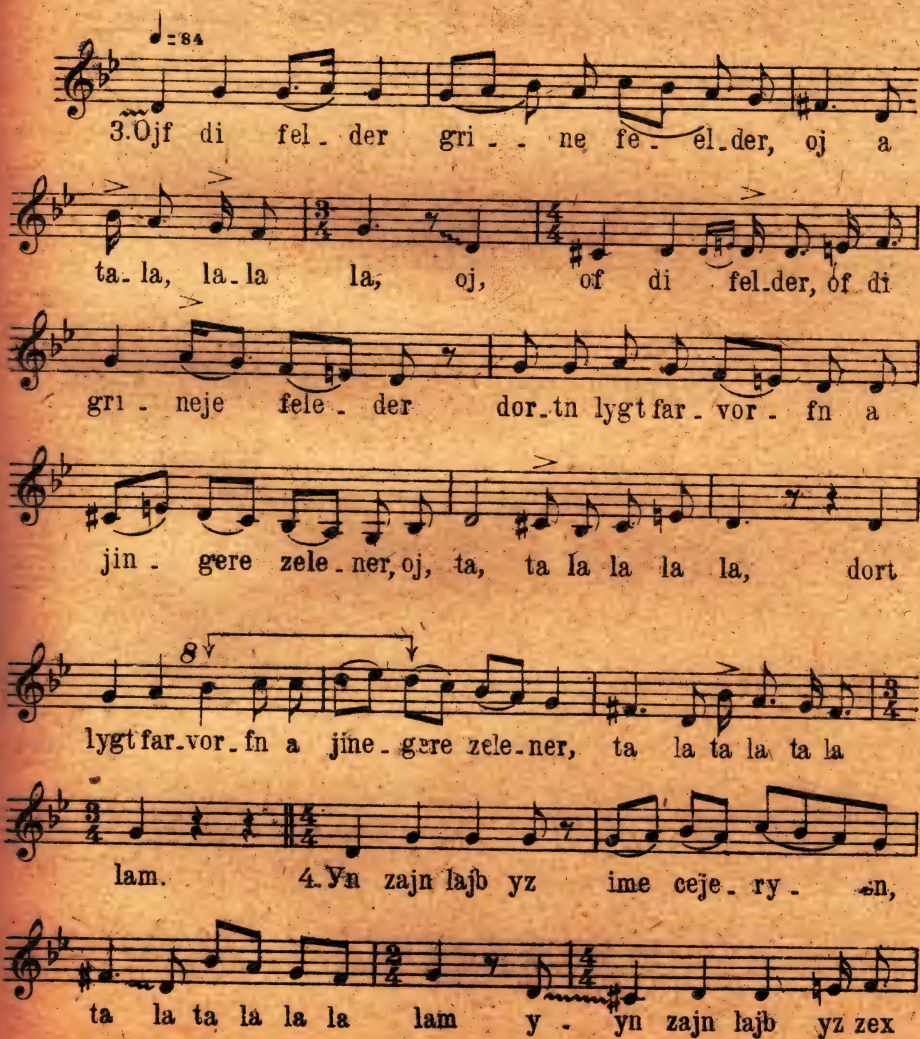
7. Kimt a fej-gl un-cy-fli-jen, vej, oj vej, kimt a-fej-gl un-cy-fli-jen štelt zax oj-fn zel-ner up-cy-ri-jen, vej, oj, vej, yn štelt zax oj-fn zel-ner up-cy-ri-jen, vej, oj vej.

133. Dos ferente jor hot zix ongehojbn

$\text{♩} = 69-76$
 Dus fer-en-te jur hot zex un-ge-hoj-bn, oj, oj,
 oj, oj, oj, oj, oj, duse fer-en-te jur hot zix
 un-ge-hoj-bn, in za-pas hot men mix ge-ne-men, oj
 vej, oj, ra ra ra ram. In za-pas hot men mix ge-
 ne-men oj, vej vej. 2. Oj, vej, nidi Kar-pa-tn zo-nen
 mir ge-lo-fn, oj vej veje, veje, vej, oj, yn di Kar-
 pa-tn zo-nen mir ge-lo-fn, brojt myt vo-ser ho-bn



134. Ojf di felder, grine felder



im ceje - ryje - sn, se tit dox fyn zajn lajbe dus

bly - jet up - e - gi - je - sn, na ta la la la la

tam, Oj, se tit dox fyn zajn lajb dus blyjet up - e -

gi - je - ji - sn, ta la la la la la lam.

5. Oj, di foj - gl, švar.e - cer.e foj .e - gl, e ta la

ta la la la lam, oj, oj, di foj - gl, di

ta - je - rer foje - gl, na dir maj - ne hen - te - lax yn

gi' mir daj - ne oje - gn, aj ta ta la la la

tam oj e, na dir maj - ne hen - te - lax yn

gi' mir daj - ne oje - gn, ta la la la la la tam.

6. Ven kon ve - rn dy zomd ce - ry - nen, ta la ta la la la
 tam, oje, ven kon ve - rn dy zomd ceje - ry - nen,
 dens. mult vet majn mon - fy - nem keje - vere ky - men, oj
 ta ta la ta la - la, oje, dens. mult vet majn
 mon fy - nem keje - vere ki - men, ta la la la la la lam.,

135. Oj, dos ferente jor hot zix ongehojbn

$\text{♩} = 126$
 Oj dus fer - ce - te jure jot zix unge - hoje - bn, oj e veje vej yz
 (1) mir, oj, dus fer - ce - te jur hot zix unge - hoje - bn, oj, fare a
 ze - ner hot men mix ge nej men, oj, vej, vej, vej, vej, tj,
 (2) far a ze - ner - hot men mix ge - ne - mene, oj, vej, vej.

Var1) $\text{♩} = 126$

136. Dos ferente jor iz ongekommen

$\text{♩} = 72$

Dus fer - ce - te jur yz un - e - ge - ki - men, vej - je,

$\text{♩} = 98$

vej, duse fer ce te jur yz un - e - ge - ki - ji - men,

hot men dem za - pas far - neje - mene ve - ej, vej, azej

$\text{♩} = 88$

hot men dem za - pas far - neje - mene, vej, vej.

137. Dos ferente jor iz ongekommen

$\text{♩} = 118$

Dos fer - en - te jor iz on - ge - kumen oj vej,

dos fer - en - te jor iz on - ge - ku - men, far

a soldat hot men mix cu - ge - nu - men, oj vej, far

a sol - dat hot men mix cu - ge - nu - men oj vej.

138. Dos ferente jor iz ongekumen

(♩ = 104)

Des fer-chen-te jor iz on-ge-ku-men, vej der ma-men, vej, far

a sol-dat hot men mix cu-ge-nu-men, vej der ma-men, vej.

133. In drojsn gejt a regn

In droj-sn gejt a re-gn svet dox ve-rn a
 blo-te, me hot dox mix-cu-ge-nu-men, na-
 zna-čet in-pe-xo-te, me xo-te.

140. In drojsn gejt a regn

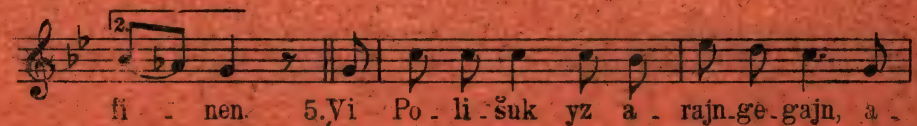
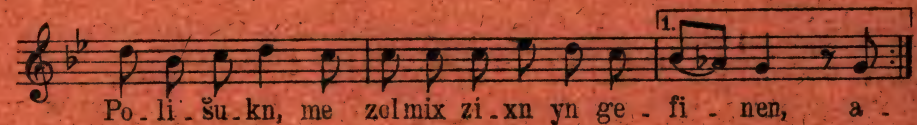
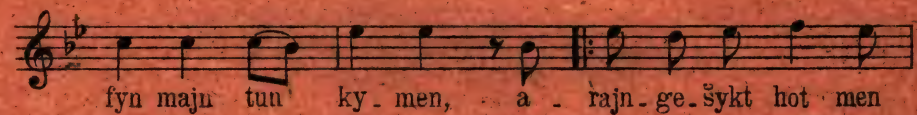
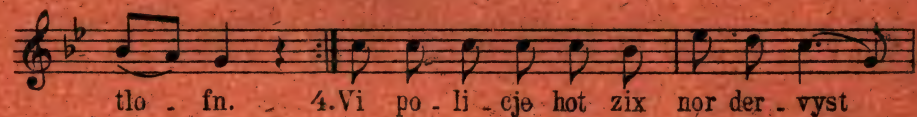
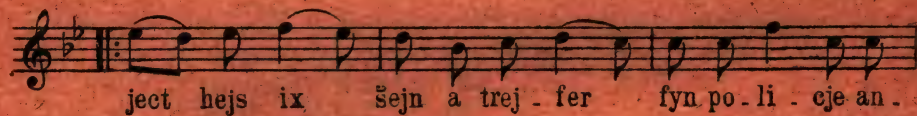
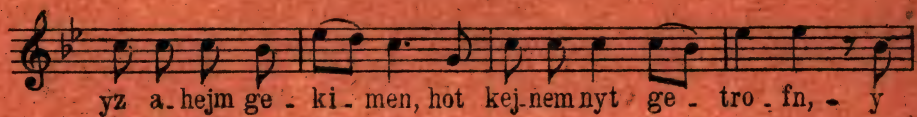
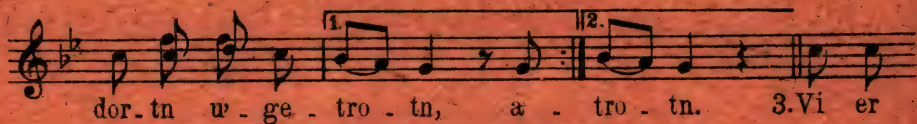
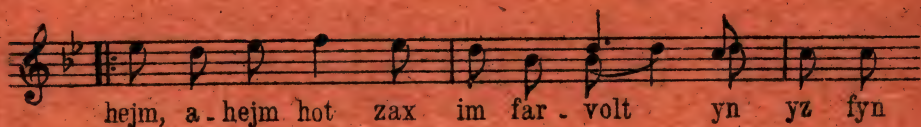
♩ = 126

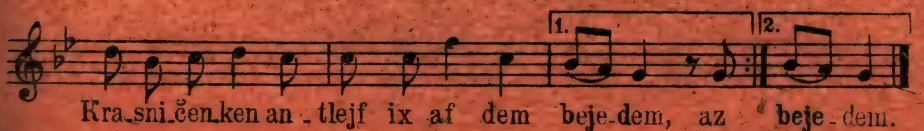
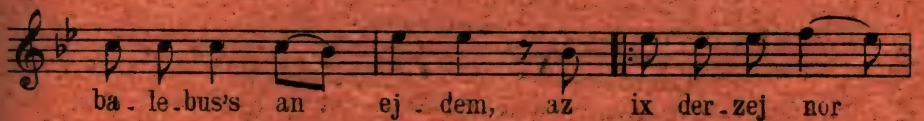
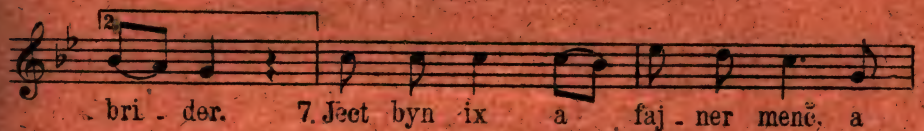
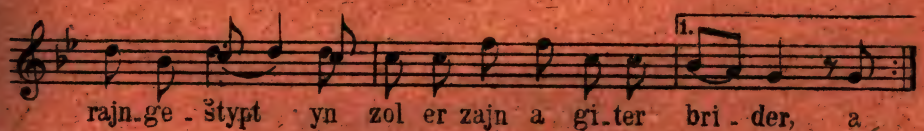
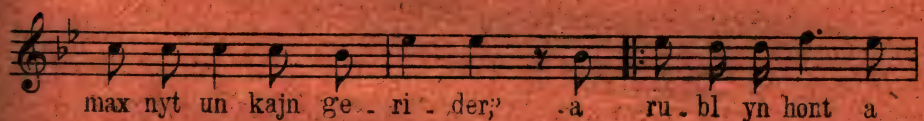
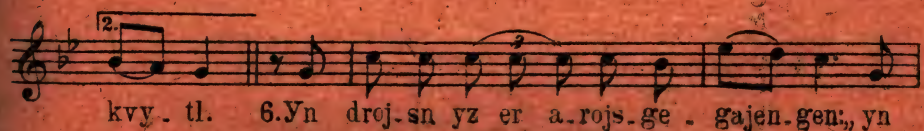
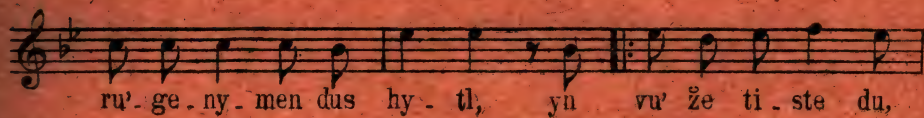
Yn droj - sn gejt a re - gn, se vet dox zajn a

blo - te, me hot na - zna - čet majn ta, jer lej - bn

1. yn de - vja - te ro - te. Me ro - te. 2. Vi - er yz a -

hin ge - ki - men, der - šro - kn yz er ge - vo - rn. A -





I Arbeter-lider.

1. Arbet, ekspluatasje un nojt.

1.

1. Šver un biter vi der tojt
Azoj i'dox nor dem arbetorers lebn,
|: Oj, az far dem trukenem štikele brojt
Muz er zajne kreftn avekgebn. :|
2. Oj, ale tog |: vinč ix mir dem tojt, :|
Beser volt ix nit geven gebojrn vern gor
Ejder cu lajdn aza bitern nojt.
Se mir fincter di teg, se mir biter di jor,
Oj, ale tog vinč ix mir dem tojt.
3. Oj, x'kum arajn inderfri un štel mix avek
|: bam baleboes af der tir, :|
Un smeje nox nit ojsrejdn a hojex vort.
|: Ix hob dox mojre, er zol nit opzogn mir,
Un zol nit cunemen a cvejtn af majn ort. :|

2.

Ix štej dox uf gancfri,
Ix zec mix cum genej,
In haren iz fartruknt
Un x'vil a glezl tej.
Oj, vist un vej
Iz cu majne junge jorn,
Vos ix bin fun dr'hejm avekgeform.

3.

1. Ajn šnej, mame, ajn šnej, muter,
|: Ajn šnej, mame, mit ajn regn... :|
|: Un majn mame hot mix ojsgešovet,
Oj, fun dem šnajders vegn. :|
2. Der šnajder šelt un bagrobt —
|: Un me muz dos ales cu lajdn, :|
|: Un majn mame hot mix ojsgešovet
Funem šnajders vegn. :|
3. Az ix kum halb zeks a zejger,
|: Oj, zogt der šnajder, s'iz gut, :|
|: Un az ix kum, oj, cen minut špeter
Capt er mir majn blut. :|
4. Oj vej, mame, oj vej, muter,
Ix gej durex ¹⁾ in mark,
Ix vil zix epes kojfn,
|: Tut a kling der zvonok —
Muz men gixer lojfn. :|

¹⁾ Durx.

4.

1. A šnej, mame, a šnej muter,
: A šnej, mame, mit a regn... :|
: Oj, du host mix ojsgegovet
Fun dem šnajders vegn. :|
2. Oj, bam šnajder, oj, bam šnajder
: Iz dox zejer biter, :|
: Dem dritn tog a štiki brojt ojfešn
Abi ba dir, majn libe myter.¹⁾ :|

5.

1. Tog azojvi naxt un naxt azojvi tog
: Un nejen, un nejen, un nejen... :|
: Helf mir šojn, gotefu, majn šejner zol šojn kumen
Un fun der arbet zol ix avekgejn. :|
2. Noxamol genejt un videramol genejt,
: Genejt un genejt un geštoxn... :|
: Oj, du ziser gotefu, du vejst dox dem emes,
Az majne bejner zajnen mir cebroxn. :|

6.

1. In drojsn gist a regn, in drojsn gist a regn
: Un se šit a šnej, a šnej... :|
: Azoj zajnen avekgegangen ale majne junge jorn,
Zicndik štendik bam genejt, bam genejt. :|
 2. Tog azojvi naxt, naxt azojvi tog,
: Kesejder mit der nodl nor geštoxn... :|
: Oj, du, got, du vejst dox, oj, dem emes,
Az majne bejner zajnen mir cebroxn. :|
 3. Cebroxn zajnen majne bejner, vejsn vejst nit kejner,
: Nor ejn got alejn, alejn... :|
-

7.

1. Oj, bin ix mir a nejterke,
Di nodl af majn farmeg,
Ix darf zix šojn nit zorgn
Far morgedike teg.
2. Ix darf zix mer nit zorgn,
S'iz mir nit kajn nojt,
Ix kon zix mir fardinen
Af majn šikele brojt.
3. Fun šuxn un fun klejdn
Vejst der magazin,
Er vejst nit fun kajn lejbn
Dos gelt ahincutin.²⁾

4. Nejn, nejn, mejdele,
Max-že glajx di not
Un dos šejne hemdele
Zol lign akurat.

¹⁾ muter.

²⁾ ahincuton.

5. Az ix bin geven ba majne eltern
Bin ix geven celozt,
Hajnt kum ix cu zej
Bin ix ba zej a gost.⁴⁾

8.

1. Ba di mašinen ajngebojgn
Zic ix, mameñu, dajn ejncik kind,
Oj, jeder bejndeले cunofgecojgn,
Fun der arbet ver ix šir nit blind.
2. Kajñ iberike zaxñ zix nit farginen,
Vajl di kopke kumt on zejer šver.
Un baderbaj hob ix mir inzinen,
Az mir helfñ hot nit ver.
3. Ba undzere jidñ iz zix ojx a mineg,
Az on kajñ nadñ maxt men nit kajñ glik,
Nor mit majñ lebn volt ix geven cufridñ,
Oj vej, mame, an antik.
4. Vi s'kumt nor cu dem knasmol,
Me derlangt di tnojim in di hent,
Vi ix gib a kuk —
Un majñ muter zict un kvelt.
5. Libe muter, tajerer foter,
Vos-že kvelt ir acind? —
Ci vejst ir den, ci hot ir šojñ bavornt
Ajer ejñunejncik kind?
6. Vi se kumt nor nox der xasene,
Me vert a muter fun a kind,
Un der man — er fort avek,
Er fort avek on a „zaj gezynt“.²⁾

9.

1. Oj, in fabrik zic ix ajngebojgn
N'azoj zic ix an orem kind,
Oj, majne glider cunofgecojgn,
Az fun majñ arbet ver ix šir nit blind.
2. Cunojfgenumen, oj, ale kojxes
Avekgelejgt ojñ a zajt,
Un majñ moxer vert mir ojsgetruknt,
Az cu n'a šidex iz šojñ nit vajt.
3.
Est er nadñ, trinkt dos blyt,³⁾
Oj, fun majñ lebn vel ix zajñ cufridñ,
Ix vel nox hobñ an antik.

10.

1. Oj, ba majñ arbet tu ix zicñ,
Oj, ongebojgn, ix orem kind.
Oj, jeder bejndeले cunofgecojgn,
Az fun majñ arbet ver ix šir nit blind. :

⁴⁾ gast.

²⁾ gezunt.

³⁾ blut.

2. Oj, x'hob geklibn a kopke cu na kopke,
Vajl di kopke, zi kumt on šver.
|: Oj, vider hejb ix zix on cu barexenen,
Az cu kajn šidex iz šojn ojn nit vajt. :|
3. Oj vej, mame, oj vej, muter,
Dem vos ix hob lib — iz er šojn do.
|: Arojsgenumen hob ix majn prac'e,
Me šrajbt šojn tnojim in a guter šo. :|
4. Oj, vi m'hot di tnojim ongešribn
Azoj hot men mir cugetrogn cu di hent,—
|: Vi a štejn bin ix geblibn zicn
Un majn mame — zi vert cekvelt. :|
5. Oj vej, mame, un oj vej, muter,
Oj, vos-že verstu azoj cekvelt,
|: Ci hostu mix bavornt mit a gut mazl,
Ci hostu mix bavornt mit a guter velt? :|
6. Abi zi bakumt nor dem nomen mame,
Azoj vert zi on di kojxes mit dem gezunt.
|: Zi vert šojn on di kojxes,
Vos mejdlvajz iz geven. :|

11—12.

1. Ba majn mašindl (mašindele)¹⁾ tu ix zicn,
Ongebojgn, ix (ajn) orem kind,
|: Jedn (un jeder) bejndeke cunofgecojgn
Un (az) fun majn arbet ver ix šir nit blind. :|
2. Azoj di kopke hob ix cunofgeklojbn,
Oj, avekgelejgt hob ix zi (es) ojf a zajt.
|: Oj, majn mojex vert mir cefaln
Un (az) cu kajn šidex iz šojn ojn nit vajt. :|
3. Vi a kopike cunofgeklojbn,
Ix hob gemejnt, az es iz šojn do...
|: Vider hejb ix zix mir on baklern,
Me šrajbt šojn tnojim in a guter šo. :|
4. Me hot di tnojim nor ongešribn,
Majn mame zet, az zi vert cekvelt,
|: Zi hot šojn ir ejncik kind bavornt
Zi zol farmogn a štikl brojt. :|
5. Viazoj bakumt zi dem nomen mame,
Zi vert farbundn mit a klejn kind;
|: Viazoj bakumt er dem nomen tate—
Er fort avek on a „zaj-gezynt“²⁾ :|

13—14.

1. A gance vöx, a gance vox
Zic ix af majn (der) kol'ke,
Dem ejnem tog šabes
Farkem ix zix majn (di) pol'ke.

¹⁾ Klenere veriantn, veln vi vajt meglex gebraxt vern in klamern.

²⁾ gezunt

2. X'farkem zix mir majn pol'ke ¹⁾
Un leyg mir ojs di hor,
Un gib (ix tu) a kuk in špigele —
Nito cu mir kaja por.
3. Ix gej arojs in drojsn,
Un ix gej arajn in štab —
Majn mame tut mix šeltn:
„Zolst hobn azojne (azelxe) veltn!“
4. Oj, cores, neprijatnost'
Se maxt ba mir nit ojs,
Abi me zogt mir: „Maničke,
No ne b'espokojs“ ²⁾

15.

1. A gance vox horevet zi
Bam šnajder ojf der kol'ke.
Se kumt der frajtek farnaxt —
Vert zi fun der arbet vol'ne.
Zi vašt zix ojs dem kop,
Zi franzirt zix on dem čub,
Zi usp'ejet nit esn di lokšn mit der jux,
Az zi z'šojn in štab nito.
2. Zi xapt dos rojte šalexl
Far impet af ejn ojer.
Zi hot kajn cajt nit mit kejnem cu rejdn,
Vajl der šejner vart bam tojer.
Zi gejt mit im arum
Biz cvelf azejger afdernaxt
Un af morgn naznačet zi im
In tancklas af a zejger axt.
3. Mit cores un neprijatnost' iz zi štendik gevojnt.
Se maxt šojn ba ir nit ojs.
Dem erštn pečatek xapt zi ojs funem dvornik:
„Čevo ti mne tak pozdno b'espokojš“.
Zi xapt arojs a pitaki
Un štuft dem dvornik ynter, ³⁾
Zi iz šojn garantirt
Cu gejn mitn šejnem a ganc vinter.
4. Dem cvejtn pečatek xapt zi ojs fun der muter
Ven zi kumt nor arajn in štab.
Ven zi kumt nor arajn in štab arajn
Hejbt di muter-zi on cu šeltn:
„Oj, majn toxter, vestu lign in dr'erd,
Du vest firm azojne veltn.
Du gejt arum mitn šejnem
Biz cvelf a zejger banaxt.
Ix derken dox šojn in dir,
St im naznačet af morgn afdernaxt“.
5. Vi zi derzet a xasene
Ba ir xavertes a frajntl,
Ojf der xasene muz zi gejn,
Zi muz dox xapn a tencl,

¹⁾ Var. Farkem ix zix di pol'ke

²⁾ Var. Abi majn kotik zogt mir:

„Ax, ty ne b'espokojs“.

³⁾ unter.

Der šejner iz raspor'aditel',
 Un zi tancet noxn klang,
 Un af morgn bārajst er zi —
 Kunt zi in a cerisenem pal'to.

16.

1. — Oj, ix hob šojn nit kajn kojex ba majn arbet ajncuzicn,
 Un majn mame zōgt, az zi zet dos nit arojs, oje vej...
 : Oj, du hob af mir raxemones un du ver far mir a xosn,
 Oj, du nem mix fun der vister fabrike arojs. :|
2. — Oj, v'azoj zol ix dix fun der fabrike arojsnemen,
 Az ix hob an eltere švester fun mir, oje vej.
 : Oj, az got vet mir helfn, az majn švester vet a kale vern,
 Oje, xasene hobn, oje, vel ix far dir. :|
3. — Oj, a vistin sof, oje, zol dajn mame hobn,
 Un af ire fis zol zi nit kenen gejn af der velt.
 : Oj, aza skore pomešč, vos er fort arum iber der gancer velt,
 Er vet zi nemen on klejder, oj, un on a kopke gelt. :|
4. — Oj, vos hoste, l'ubele, cu šeltn majn mamen,
 Du šelst majn mamen—iz glajx azojvi mir, oje vej,
 : Ot 'est zen, l'ubeñu, az der xarakter vet zix ba ir bajtn,
 Vest nox zajn amol ba ir di ongelejgte šnir⁴⁾. :|

17.

1. — Ix hob šojn nit kajn kojex, oj, ba majn arbet cu zicn,
 : Oj, n'af majn ponem zet kejner nit arojs, :|
 : Oj, hob šojn raxmones un ver far mir a xosn,
 Fun der vister arbet nem mix šojn arojs. :|
2. — Ix volt šojn far dir, oj, a xosn gevorn,
 : A xosn vern [verst dox] ništ alejn, :|
 : Oj, ix bin a jinglele mit ejgene gedanken,
 Az ix barexn, ci ix darf cum priziv štejn. :|

18.

1. Oj, undzere jorelex gejen undz avek
 Mit hic un mit rojex, oj, oj.
 : Git nor a kuk, vi a jid fun zexcik jor,
 Er hot šojn, oj, mejn fun undz kojex. :|
2. Azojvi a mil, vos zi arbet kesejder,
 Hot zi ba got an opšand,—oj, oj.
 : Sabes farnaxt, vi me zet nox nit kajn štern,
 Mir haltn šojn dos fajer in der hant. :|
3. Oj, zumer in di hien un vinter in di keltn,
 Oj, saj batog un saj banaxt—oj, oj.
 : Faršoltn zol vern derdozikar menč,
 Vos er hot dos bekeraj ojsgetraxt! :|

19.

Oj, undzere kojxes, oje, gejen undz ojs,
 : Az, ir nemen cu in hic un in rojex, :|
 Afile der menč fun zibecik jor
 Hot er nox kojex mer fun undz.

.....

20.

1. Di baleboste gejt arajn, hop dunaj, dunaj,
 Xevre, xevre, štil zol zajn, hop dunaj, dunaj.
2. Di baleboste štejt un kukt, hop dunaj, dunaj,
 Xevre, xevre, arbet gut, hop dunaj, dunaj.
3. Di baleboste štejt in kix, hop dunaj, dunaj,
 Xevre, xevre, varft mit štex, hop dunaj, dunaj.
4. Di baleboste štejt in zal, hop dunaj, dunaj,
 S'vert in ir cezect di gal, hop dunaj, dunaj.
5. Di baleboste kojft sxojre, hop dunaj, dunaj,
 S'zol ir zajn makes-bxojres, hop dunaj, dunaj.
6. Di baleboste štejt af der tir, hop dunaj, dunaj,
 Xevre, xevre, a make ir, hop dunaj, dunaj.
7. Di baleboste štejt af der švel, hop dunaj, dunaj,
 S'zol fun ir vern a tel, hop dunaj, dunaj.
8. Di baleboste gejt arojs, hop dunaj, dunaj,
 Xevre, xevre, laxt zi ojs, hop dunaj, dunaj.

21.

Di madam Rabinovič gejt arajn mitn pl'ušenem sak, mitn fejenem kolner,
 Mejnt, az zi di klige.
 Di gance raboče zagt,
 Az z'iz formal'ne mešige.¹⁾
 Hul'e, kapcn, vos darfstu zorgn,
 Vos darfstu zorgn, vos se vet zajn morgn,
 Hul'e, kapcn, dir felt ales,
 Hul'e, kapcn, frejlexer dales.

22.

1. Di mašines klapn, di reder, zej drejen zix,
 In fabrike z'a raš mit a gevald,
 : Oj, vej, nemt zix cunof, švester un brider,
 Lomir ale bafrajen undzer land. :|
2. Dem arbetorers lebn iz a gemučet lebn,
 Er horevet dox tog azojvi naxt.
 : Oj, er hot nit kajn kojex di bejner ojscuglajxn,
 Di balebatim mučen im banaxt. :|
3. Her šojn uf cu vejnen, her šojn uf cu klogn,
 Un max nit af der arbet kajn trer.
 : Oj, se vet bald arajnkumen an Adeser sojxer
 Un nemt di arbet kajn Ades avek. :|

¹⁾ Mešuge.

4. Loz er šojn kumen, loz er šojn nemen
Di arbet kajn Ades avek.
|: Oj, mir hobn zix derlebt, mir veln zix derlebn,
Mir arbetn fun zibn biz zeks. :|
5. Gejt arajn der balebos, gejt arajn der balebos —
Un zогt, az mir zajnen gerext.
|: Oj, er zогt mir hobn bixelex, mir zajnen cicilistelex,
Mir rejdn af Mikolken šlexts. :|
6. Kak on zav'edysči, kak on pravl'ajušči,
Kak on raskošno živjot —
|: Oj, čaj vypivajet, gazetki vyščitajet,
Vs'o na podlom s'erdce golova. :|

23.

1. In drojsn iz fincter, in drojsn iz xmarne,
Un se vet bald gejn a šnej, a šnej...
|: Azoj zajnen avekgegangen ale majne junge jorn
Zicndik štendik bam genej, bam genej... :|
2. Hodi šojn cu vejnen, hodi šojn cu klogn,
Du vest maxn af dajn arbet a flek, a flek...
|: Ot, bald vet arajngejn der majster, der merder
Un trajbt undz ale fun danen avek. :|
3. Di mašinen gejen un di reder drejen,
Un in cimer iz hejs, iz hejs...
|: Azoj zajnen avekgegangen undzere junge jorn
Mitn blutikn švejs... :|
4. Zajne kinder gul'ajen, zei lejenen dort gazetn,
Zej zogn — šokolad iz zis, iz zis...
|: Zoln zej farzuxn dem tam fun der arbet
Cu ojsštejn a tog af di fis, di fis... :|
5. Viazoy zoln mir nit mekane zajn dem balebos alejn,
Viazoy er lebt zix ojs barut zajne jor.—
|: Er zict in traktir un trinkt a flešl bir
Un jorn ale arbetn af im, af im... :|
6. Kak-že nie zavidovat' našemu xoz'ainu,
Kak on roskošno živjot, živjot.
|: Čaj vypivajet, gazetu on čitajet,
A nam rabočim otdyx nie dajot. :|

24.

1. Viazoy zol ix nit mekane zajn dem majsters lebn,
Er lebt zix šoin, ze ix, vi ajn graf.
|: Er trinkt di gute vajnen, er rojxert di cigarges
Un ejgt dos alc. afn arbeturer arof. :|
2. Viazoy zol mir gor ajngejn di klejder, majn gul'ajen,
X'lebn, az se gejt mir gornit ajn.
|: Az ix tu zix dermonen, az morgn zeks dem zejger
Badarf ix šojn in masterskaje zajn. :|
3. Di mašines klapn, di ajzns, zej čaden,
In štub iz ajn rojx un s'iz hejs.
|: Der kop vert ojsgedart, di ojgn vern tunkl
Nor fun horevanje un fun švejs. :|

4. Her šojn uf cu vejnen, fargisn mit di trejn,
Du maxst dox af der arbet a flek.
: Ot bald vet arajnkumen der majster, der merder,
Er trajbt dix fun dajn arbet avek. :]
5. Me hot dox undz untergešribn di bixlex,
Me hot undz zajavet raščot.
: Me hot nox af undz ojsgetraxt — mir zajnen socialisn,
Mir viln nit kajn kejser un gloybn nit in got. :]

2. Štrajk-lider.

25.

1. Ir, balebatim, ir merder,
Vos capt ir fun dem arbeturer dos blut?
Ir mejnt, az di milxome vet ajx glikn,
Ir mejnt, se vet ajx toimid zajn gut?
2. Se zol afile dunern un blicn,
Se meg afile untergejn di velt —
: Axt šo in tog veln mir zicn
Dos iberike vet ajx kostn gelt. :
3. Mir hobn ale jor gehorevet,
Biz mir hobn di svobode derlebt,
Un ycter — iz dox ongekumen Petl'urovces
Un viln di svobode curik.
4. Nor mir veln gejn biz dem blyt,¹⁾
Mir nemen di svobode curik.
Mir veln gejn biz dem blyt
Mirn nemen di svobode curik.

26.

1. Arbet der šnajder a gance vox
Fardint er a giln mit a lox.
: Ot azoj nejť a šnajder,
Ot azoj klopt er cu. :]
2. Farajorn, nit hajnt gedaxt,
Hobn mir gearbet a gance naxt.
: Ot azoj nejť a šnajder,
Ot azoj klopt er cu. :]
3. Undzer struc'ke ²⁾ hot ongemaxt,
Mir arbetn šojn mer nit fun axt biz axt.
: Ot azoj nejť a šnajder,
Ot azoj klopt er cu. :]

27.

1. Musje Maxovski, vos capt ir mir majn blyt,¹⁾
Ale menčn lozt ir arbetn, mir ejnem, oj, nit.
Mir veln ajx bafeln [.]
Mir veln ajx ojsbrenen mit olin ajere ojn.

¹⁾ blut.

²⁾ instrukcie fun komitet? obstrukcie?

2. Azoj hot er zix ongehejbn kačen vi a fajl fun bojgn.
 „Oj, gevald, menčn, ix hob šojn nit kajn ojn“.
 Azoj hobn zix ongerufn ale mitamul:
 „Ades iz dox ajn grojse štot, vi s'iz do ajn gošpitul“.

28.

1. Lipsón iz a balebos.
 Met im far der noz nit firn.
 Zej vilm ajn nabavke,
 Zej vilm zi ojsfirn.
 Zej vilm ajn nabavke,
 Zej hobn es di vert;
 — „Un az ir vilt nit gebn —
 Vet ir maxn šlext“.
2. — „Oj, šlexte mejdlex
 Un vejst ajx der rix,¹⁾
 Ir vilt a nabavke,
 Ir zogt—s'iz tajer šix.
 Ir vilt a nabavke
 Ir hot zi nit di vert“.
 — „Un az ir vilt nit gebn —
 Vet ir maxn šlext“.
3. — „Oj, Avrom Doyd,
 Zej vilm a nabavke,
 Zej vilm a nabavke,
 Zej maxn zabastovke.
 Zej vilm a nabavke,
 Zej šrajen af di cejn,
 Un tu zej entfern:
 „Ix vel nit gebn, nejnt“.
4. Rabinovič mit Lipsonen
 Hobn zix gemaxt ejn hant,
 Zej hobn ufgeklept
 Objavl'en'es af der vant:
 — „Drajsik kopkes of dem tojznt
 Gib ix dem narod,
 Un az zej vilm nit neman,
 'eln zej gejn af „čorne xod“.
5. Papirosnices, kardonščikes
 Hobn zix gemaxt ejn hant,
 Zej hobn ufgeklept
 Objavl'en'es af der vant:
 „Fercik rubl dem xojdeš
 Vil der narod
 Un az ir vet nit gebn,
 Vilm mir gejn „paradne xod“.
6. Lipson iz dox durxgegan,
 Dos kvitl ibergelejent,
 Er hot ibergelejent,
 Er hot okorst nit gevejnt.
 Fun zint er iz balebos,
 Gehert hot er dos nit,
 Di paršive mejdlex,
 Zej capn im dos blyt.²⁾

¹⁾ ruex.

²⁾ blut.

29.

1. — „A gut morgn ajx, Rabinovič“. — „A gut jor ajx, Josl Lipson,
Vos hert zix ba ajx in fabrik?“
: — „Ba mir in fabrik iz ajn bure mit ajn stačke,
Di arbeter zuxn ba mir glik. :|“
2. Oj, arbetn vos vejniker un sxires vos mer,—
Dos 'et men ba mir nit ojsfirn.
: Ot 'il ix arajnfirn policje mit žandarmeske
Vet men ajx šojn ale arestirn. :|“
3. Policje mit žandarmeske drejen zix arum:
„Mit di arbeter kon men gornit maxn.
: Git zej šojn op, oj, ales, vos zej trebeven—
Mejn kajn zabastovkes nit maxn.“ :|
4. — „Oj, ales, vos zej fodern, vel ix zej ništ gebn,
Dos veln zej ba mir nit ojsfirn.
: Ix vel majn fabrik kajn zagranice arojsfirn,
Un zej vet men do ale arestirn“. :|

30.

- „A gut morgn dir, Mojške“. — „A gut jor, Josl Lipson,
Vos hert zix epes ba dir in fabrik?“
— „Ba mir in fabrik iz a l'arem mit a stačke,
Di arbeter zuxn ba mir glik.
: :|

31:

1. — „A gut morgn dir, Avremele“. — „A gut jor dir, Mejer,
Vos hert zix ba dir in fabrik?“
— „Ba mir in fabrik iz a bunt mit a stačke,
Arbeturer zixn ba mir glik.
2. Arbetn vos vejniker un gelt vos merer,
— Zej veln dox ba mir nit ojsfirn.
On gejt dox bald arajn der žandarmeske polkovnik,
Vet er zej ale arestirn“.
3. Azojvi der žandarmeske iz arajngekumen:
„Mit kajn raboče kenen mir gornit maxn.
Ir git zej di nabavke un axt so in tog arbetn
Veln zej kajn stačkes nit maxn“.
4. : Daloj di kulakn un nagajkes un kozaken,
Di trebevan'e veln mir ojsfirn. :|

32.

1. Af Maloarnautske un Puškinske, ba Popovn in fabrik—
Hot zix ongehojbn zejer a grojser bunt.
Der bunt iz gevorn iber a nabavke:
— „Tomer vet ir undz nit gebn—veln mir maxn a zabastovke.
2. Cen kopkes afn tojznt iz dox nit kajn sax,
Git undz di nabavke, anit gejen mir af glax.⁴⁾
Git undz di nabavke vet ir maxn beser,
Tomer vet ir undz nit gebn—git undz op di peser“.

⁴⁾ glajx

3. Gordovyje, nadzirat'eli na fabriku prišli,
Podn'ali nagajki i kriknuli: „židy!
S'adt'e na rabotu, ja vam govor'u,
Jesli vy n'e s'ad'et'e—v t'urmu posažu“.

33.

1. Der bunt iz gevorn
Iber a nabavke,
M'hot nit gevolt gebn
Iz gevorn a zabastovke.
2. Ba Landesmanen in fabrike
Iz gevorn a gerider,
Dort hobn zix cebuntevet
Di švester un brider.
Zej hobn zix cebuntevet,
Se gevorn a gešrej,
S'arajngegangen policije —
„Policije daloj!“
3. Policije z'arajngegan
Hot men gegeben a gešrej:
„Zaberit'e vot eti buntovščiki
Tol'ko poskor'eil!“
— „Hert nor ojs, Kromberg,
Ir vet es nit ojsirn,
Undzere raboče
Vet men nit arestirn“.
4. Azoj hobn mir zix ojsgezect
Ale ojf di tišn,
Azoj hot men gegeben
Fiškinen cu visn.
Fiškin iz arajngekumen:
— „Vos tut ir do štejn?
Ver se vil nabavkes—
Meg zix gejn a hejm“.
5. Fiškin hot gemejnt,
Az er vet maxn beser.
Mir hobn gegeben a gešrej:
„Git undz op di peser!“
„Oj, musje Fiškin,
Ix kon es nit farštejn —
Opcugebn di peser
Dos kon ix nit alejn“.
6. Azoj hobn mir zix ojsgezect
Ale af di tišn,
Azoj hot men gegeben
Landesmanen cu visn.
Landesman iz arajngekumen:
— „Kinder, vos iz dos?
Ix bin der grøjser Landesman,
Ix firt mix ba der noz“.
7. Ruft zix on Fiškin:—
„Vos iz hajnt far a velt?
M'hot eršt gelozt di fabrike,
M'hot zi šojn, oj, geštelt“.
— „Hert nor ojs, Fiškin,
Ir mejnt mir hobn fargesn
Vi lang hot men ajx getrogn
In ostrog arajn dos esn“.

8. — „Oj, hert nor ojs, kinder,
Ir vet dos nit ojsirn,
Biz tojznt kerblex vet mix kostn—
Me vet ajx arestirn.
Ejn šo esn
Gib ix ajx nabavke“.
— „On der šo esn
Vet nox zajn a zabastovke“.
9. Me hot dox undz šojn untergešribn,
Undzere bixlex,
Me hot undz šojn zajavet,
Me git undz šojn raščot.
Me hot undz nox ongešribn
Mir zajnen socjalistn,
Mir viln nit kajn kejser,
Mir glojbn ništ in gof.

Cugobn.

Meščaniše un parodistiše gasn-lider un kupl'etn af der štrajk-teme (1903—1906).¹⁾

34.

1. In ale gasn vi me gejt
Hert men zabastovkes,
Jinglex, mejdlex, kind un kejt
Šmisn fun pribavkes.
Vi me gejt hert men: „brider,
Lomir lebn fraj!
Genug šojn, kinder, borgn, lajen,
Arbetn getraj.
Genug dem šlextn buržer,
Er capit undz vi ajn pjavke.
Nor pošet, brider, on fantaz'e.
Maxt a zabastovke!“

Ti di ra la la la la la...

2. A šnajder-mejdl-ojsgeblejxt,
Zi kumt a hejm nit cufridn,
Zi šrajt: „genug šojn zajn a knext
Fufen šo „cum jidn“.
Vi lang iz zi geven
A proste gevejnflexe modistke,
Acind gejt zi di hor cefloxtn
A piskl vi an artistke.
Zi šit mit verter gor on šir
A gance filozofke—
Zi šrajt: „di arbet lejgt avek
Un maxt a zabastovke!“

Ti di ra la la la la la...

¹⁾ Didozike antiproletariše karikaturiše „štrajk-lider“ zajnen interesant dermit, vos zej vajzn af a naketn ojfn di filisteriše, bahaltn-fajntlexe un derbaj fort erter-vajz cupasleriše baciung fun klejnbirgertum cu di kamin fun proletariat in der cajt fun der eršter rusiſer revol'ucie. Mir hobn do far zix a boyletn bajšpil af voser ojfn di reaktionere klejnbirgerlexe ideologie bamit zix arajndringen un virkn afn arbeter mit der hilf fun folklor.

3. A Jungerman, a inteligent,
 Er redt zix vejnik gesliff,
 Cum šrajbn hot er cvej gildene hent
 Un lipelex af šrojf.
 Kinstlex redt er rusiš gut—
 Jidiš nit kajn vort,
 Oj, lange hor mit švarce vonces
 A kapen perve sort.
 Er git zix a štel far ajn kasir,
 Er maxt a samandirovke (?)
 Farnemt di kase biz dem šir
 Un maxt a zabastovke.

Ti di ra la la la la...

4. Dort lojft a muter un šrajt gvald,
 Ir tochter iz mešuge,
 Zi hot cuton mit klek-papir,¹⁾
 Epes aza kluge.
 Zi hot xavejrim, vejst zej d'rix²⁾
 Xmurne lajt in briln,
 Lange hor mit vajse šix,
 Tut gor dem kop dyln,
 Ox un vej, majn tochter,
 Zi iz gevorn grobe, davke.
 Zi krejunkt šojn bald drajfertl jor
 Nox zejzer zabastovke.

Ti di ra la la la la...

5. Dort šrajt a dame cu ir man
 Zi darf hobn gelt af klejder.
 Se vet kumen di goldene cajt
 Cu forn in di vareme bejder.³⁾
 Er iz dox ir trejff paskudne,
 Zi ruft im on: „doxl'ače,
 Du zolst afile dem tojt bakumen
 Darf ix hobn a dače.
 Du zolst afile špringen capom,
 Darf ix hobn majovke,
 Ojsfirn vel ix minastam
 Fun undzer zabastovke“.

Ti di ra la la la la...

6. [.]
 Ix zing, vos ix ken,
 Ix horeve štendik mit majn kojex,
 Ix zing ajx mit a bren.
 Ix zing ajx lider fun der velt,
 Kedej es zol ajx gefeln.
 Ix zing ajx lider fun der velt,
 Ix zing ajx azoj lovke,
 Fargest nit, brider, ix darf hobn gelt—
 S'iz nox der zabastovke.

Ti di ra la la la la...

¹⁾ revol'ucionere literatur, gedrukt af papiros-papir (bibule).

²⁾ der ruex.

³⁾ beder.

1. In ale gasn vi me gejt
Hert men zabastovkes,
Jinglex, mejdlex, kind un kejt,
Me redt šojn fun pribavkes.
In ale gasn tut men šrajen;
„Brider, lomir lebn fraj!
Guneg šojn, brider, borgn un lajen
Un horeven getraj.
Az der šlexter borže,¹⁾
Er zejgt undz vi ajn pjavke,
Genug šojn, brider, on fantaz'e,
Maxn zabastovke“!
2. Ajn šnajder-mejdl ongeblejxt,
Zi kumt ahejm cufridn,
Zi redt di verter gor on šrek
Fercn šo cu redn.
Vi lang iz zi gevezn
A proste gevisse modistke,
Ject gejt zi di hor celozt,
Ajn piskl—anarxistke.
Zi redt di verter gor on šrek
Fun der nasovke.²⁾
„Fun ajer arbet maxt an ek,
In ejn kol zabastovke!“
3. Šrajt ajn dame, vej iz ir,
Ir toxter iz mešuge
Zi hot cuton mit pek-papir
Un iz dermit ajn kluge—
Tovariščas, oj, šir a šir,
Lojter loj mit briln,
Kumen zej šojn dyln.
„Oj vej, majn toxter,
Du bist šojn greblex, davke,
Stradajest šojn draj fertl jor
Culib der zabastovke“.

1. Vi me gejt un vi me štejt,
Oj, hert men zabastovke,
Alte menčn, kind un kejt,
Zej viln ajn nabavke.
Alte menčn, kind un kejt,
Zej viln lebn fraj.
Genug cu borgn un cu lajen
Un arbete getraj.
2. Dort krigt zix a man mit zajn vajb,
Zi šrajt af im: „dyl'ačel!
Du megst afile dem tojt bakumen,
Šrajt zi, ix vil a dače.
Ajn dače, dače vil ix
Cudercu popravke“.
Zi krejnt šojn, oj, draj fertl jor
Fun der eršter zabastovke.

¹⁾ buržuj.

²⁾ masovke?

3. Ejner zогt: „lejj avek,
 Lejj avek di arbet“.
 Der cvejter zогt: „lejj avek,
 Anit verstu geharget“.
 Der driter zогt: „lejj avek,
 Vos arbetstu far ale?
 N'lejj avek dain arbet
 Un gej šojn cu dajn kale“.

37.

1. In ale gasn, vu me gejt,
 Hert men zabastovkes,
 Jinglex, mejdlex, kind un kejt,
 Zej redn fun parbavkes.¹⁾
 Genug šojn, oj, cu borgn, cu lajen,
 Hobn lebn fraj,
 Un di arbet varft avek
 Un arbetn getraj. :!
 Genug šojn, oj, dem šlextn buržuj
 Ajx cu zejgn vi a pjavke.
 On fantaz'e, brider,
 Un maxt a zabastovke.
2. A mejdl kumt fun di arbet
 Tojt cu flien,
 Zi šrajt: „oj, genug cu zajn a knext
 Un fercn šo zix mien!“
 Vi lang iz zi geven gor prost
 Un gevust nor di modistke,—
 Hajnt gejt zi, oj, di hor celozt,
 A piskele vi ajn artistke.
 Šisn šist zi, oj, mit verter,
 A gance filozofke,
 Zi šrajt: „di arbet varft avek
 Un maxt a zabastovke!“
3. A jungerman a tiligent
 Vincik vos gešlfn,
 Cum šrajbn hot er gildene hent
 Un lipelex af šrojfn.
 Rusiš redt er on a šir,—
 Jidiš nit kajn vort,
 Švarce ojgn, blondike uses,
 A kapcn perve sort.
 Me nemt im cu in vald far kāsirer,
 Er maxt a sortirovke,
 Er lejdiht ojs di kase biz a firer
 Un maxt a zabastovke.
4. Ajn muter šrajt: „vej iz mir,
 Majn toxtor iz mešige,²⁾
 Zi hot cuton mit pek papir,
 Epes mit a knige“.
 Ajn muter zогt: „Majn toxtor iz
 Gevorn greblex, dike.—
 Zi krenkt šojn draj-fertl jor
 Fun der zabastovke.

¹⁾ pribavkes.

²⁾ mešuge.

5. A vajbl krigt zix, oj, mit ir man,
 Zi darf hobn gelt af klejder,
 Se kumt šojn di vareme cajt
 Cu forn in di vareme bejder.¹⁾
 Zidlt im mit paskudne rejd,
 Zi ruft im on „doxl'äce“,
 Zi zogt: „du, zlidn'e, krenk inderhejm,—
 Ix darf hobn a dače,
 Megst afile tancn capom,
 Muz ix hobn a javke²⁾
 Az ix vel nit ojsfirn—
 'el ix maxn a zabastovke“.

3. Kamf un korbones

38.

1. Vi mir hobn zix ale sobirajet
 Sakavickes šul iz gevezn far undz šmol,
 Un ver se hot gegebn policije cu visn—
 Der zol lign in Kiev in gošpitol.
2. Vi der ur'adnik iz nor in šul arajngekumen,
 Azoj hobn mir zix farnumen mit im krign.
 Se bald in šul arajngekumen kazakn mit žindarn
 Un me hot undz ongehojbn, oj, ale arestirn.
3. Vi me hot undz, oj, ale arestirt
 Cvej azejger banaxt,
 Ven der ziser šlof faršlefert jedn menčn
 Hot men undz ale in a tureme faršpart.
4. Vi me hot undz nor kajn Vasil'kov arojsgesikt
 Cvelf a zejger batog
 Un cvišn undzere švester un brider
 Iz gevorn a jomer mit a klog.
5. Vi me hot undz nor in učastek arajngefirt
 Hot men gefloxtn fun šaškes a kejt.
 Me hot nit cugelozt kajn muter cu kajn kind
 Cu derlangen a štičkele brejt.³⁾

39.

1. Oj, vej, švester un brider,
 : Mir hobn zix ale emes lib. :|
 : Nor az policije, zi vet zix dervisn,
 Az mir sobirajen zix ale in ejn štib... :|
2. A fule štub hobn mir zix ale sobirajet,
 : Mir zajnen gevezn ale mitamol, :|
 : Un ver se hot gegebn policije cuvisn,
 Der zol fojln in Kiev in gošpitol. :|
3. Af morgn iz cu n'undz der pristev cugeforn,
 : Mir hobn zix mit im epes farkrigt, :|
 : Azoj iz ongelofn policije mit žindarn
 Un me hot undz šojn ale arestirt. :|

¹⁾ beder.

²⁾ majovke?

³⁾ brojt.

⁴⁾ štub.

4. Arestirt hot men undz ale.
 : S'iz geven arum cvej azejger banaxt. :|
 : Azoj hot men undz ale cunofjgenumen
 Un me hot undz, oj, in ostrog faršpart. :|
5. Af morgn hot men undz gedarft kajn Vasil'kov arojsšikn,
 : Dos iz geven arum cvej azejger batog. :|
 : Azoj iz ongelofn di foters mit di muters
 Un s'iz gevorn a jomer mit a klog. :|
6. Oj, hert šojn uf cu vejnen un cu klogn,
 : Falt ba zix af azojfil nit arop. :|
 : Af ajere kinder vet men ajx amol mekane zajn,
 Vajl zej stradajen, nebex, farn gancn narod. :|

40.

1. Unter der Sofievke ¹⁾ hert zix a gerider ²⁾
 Se hohn zix sobirajet švester un brider,
 Se hohn zix sobirajet a grojse kampan'e
 Af der fraje un af sobran'e.
-

41.

1. A sobran'e hohn mir zix sobirajet
 Un a špijun hot undz derzen.
 Mit grojs parad hot men undz farnumen
 Glajx cum spraynik, oj, a hejm.
2. Prikazan'es hohn mir u'gegebn,
 U'gelozt hot men undz ahejm.
 U'gelozt hot men undz ahejm
 Dem elctn bruder fun undz nit.
 Mir darfn zen far im gejn
 Biz in der lecter kapli blyt.³⁾
3. Nemt zix cunofj, oj, švester un brider,
 Vel ix ajx gebn cu farštejn:
 Az mir arbetn fun axt biz cen—
 Horeven mir gor umzist.
 Un az mir arbetn fun axt biz zeks,—
 Vel ix ajx gebn cu farštejn.
4. Švester un brider, mir zingen lider,
 Mir zingen lider fun zix alejn,
 Mir zingen lider mit fil gerider, ²⁾
 Az got vet hejsn, veln mir kumen ahejm.

42.

1. Dem najtn janvar ajn jomer mit a klog,
 : Me firt undzere brider fun birže in astrog. :|
2. Azojvi me hot zej nor ahin arajngebraxt,
 : Azoj hohn mir zix ale a nejder gemaxt. :|
3. Brider un švester, far kajn t'urmes zix nit opšrekn,
 : Arojs fun di t'urmes ale menčn cu dervekn. :|

4) Sofievke—a park in Uman'.

2) geruder

3) blut.

4. Arojs fun di turmes mit bombes un dinamit,
|: Farnixtn di tiranen, vos zojgn undzer blyt.¹⁾
5. Vos zojgn undzer blut, vi dem bestn vajn
Der kejser mit der pravít'el'stve zol in dr'erd arajn.
Un zej veln ahin arajn.
6. Ot demolt veln mir, arbeter, ufhojbn di kep,
Di velt vet vern banajt —
Demolt veln mir, arbeter, vern bafrajt.

43.

1. Šabes batog iz a jomer mit a klog,
|: me firt di raboče fun birže in ostrog. :|
2. Vi me hot zej nor in ostrog arajngebraxt,
|: azoj hot men bald a prytkol gemaxt. :|
3. Švester un brider, fun t'urmes nit opšrekn,
|: arojs fun der t'urme di briderlex dervekn. :|
4. Arojs fun der turme mit bombes, mit rabir,
|: nit švajgn di tiranen, zej zojgn undzer blyt.¹⁾
5. Ze zojgn undzer blut, zej trinken dem bestn vajn,
|: Mikolke mit pravít'el'stve zoln in dr'erd arajn. :|
6. Az Mikolke vet in dr'erd arop,
|: Veln undzere arbeter eršt ufhojbn di kop. :|
7. Vi m'hot ajn gešrej gegeben: „jidn un kristn“,
|: Hobn mir geentfert: „daloj kapitalistn!“ :|
8. Vi m'hot ajn gešrej getun: „l'evo, napravol“,
|: Hobn mir geentfert: „daloj samodržave!“ :|

44.

A variant cum Hirš Lekert-lid.

1. Vi Jisker iz fun štab arojsgegangen,
Gezogt hot er dem vajb: „a gute naxt“,
|: Vi Jisker z'cum teater cugegangen
Dort hot er zajn lebn gut batraxt. :|
2. Vi Jisker z'in teater arajngegangen
Genumen hot er a bil'et in p'ervi r'ad,
|: Vi Jisker z'in teater arajngegangen
Dort hot er zajn cajt ojsgevat. :|
3. Vi der gubernater iz funem teater arojsgegangen
A gešrej hot er gegeben: „izvozčik, s'uda“,
|: Jisker hot arojsgepaxt dem revol'ver
Un hot im getrofn glajx in zajt. :|
4. Vi Jisker t'dem gubernater deršosn
Iz gevorn a raš mit a gerider,
|: S'hot zix ongerufn ejner cū dem cvejtn:
„Adu iz šojn farfaln undzer brider“. :|

¹⁾ blut.

5. Vi m'hot Jiskern in policej arajngebraxt
 Alejn in a cimerl faršpart,
 | Jisker zict dort ba dem kanec!
 \ Un hot dort zajn lebn gut batraxt. :|
6. Vi der kaz'one rabin'er iz cu Jiskern arajngegangen:
 „Zog šojn op viden'u, majn kind“—
 |: — „Avek, avek du jidišer tiraner,
 Oj, tu šojn vos du vilst mit mir. :|
7. Šikt mir arajnrufn majn vajb Tajbele:
 — „Lomir zix gezegenen mit, dir.
 |: Az se vet ba dir gebojrn vern a jingele—
 A nomen zolstu gebn nox mir“.

45.

1. Rojšxojdeš elel, mamen'u, ojfdernaxt,
 Oj, lig ix mir un traxt,
 Oj, azoj hot men ba Grinbergn di oblave gemaxt, oj vej.
 Majn harc hot mir gezogt, oj mame, az hajnt iz šojn der lecturer afdernaxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
2. Oj, cveľ azejger, mamen'u, se iz šojn a halbe naxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
 Oj, tir un tojer, mamen'u, in dem ostrog farmaxt.
 Majn harc tut mir zogn, mame, az hajnt iz šojn der lectet afdernaxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
3. Oj, ejns azejger, mamen'u, nox a halbe naxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
 Oj, azoj hot men mir, mamen'u, di rešenje gebraxt.
 Majn harc hot mir gezogt, mame, az hajnt iz šojn der lecturer afdernaxt.
4. Cvej azejger, mamen'u, in der naxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
 Azoj hot men mir, muter majne, majn foter gebraxt.
 „Oj, vej, kum aher, foter, cu mir, gezegenen lomir zix mit dir
 Gezegenen lomir zix mit dir“.
5. Oj, draj azejger, mamen'u, in der naxt,
 Oj, lig ix mir, mamen'u, in der dinočke ¹⁾ un traxt.
 Oj, vej, majn harc hot mir gezogt, oj mame,
 Az hajnt iz der lecturer afdernaxt.
6. Oj, fir azejger, mamen'u, se šojn bald nox der naxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
 Azoj hot men mir, mamen'u, dem kaz'one rabin'er gebraxt, oj vej,
 — „Kum aher, majn kind, cu mir
 Un vide lomir opzogn mit dir“.
7. Oj, finf azejger, mamen'u, se šojn bald nox der naxt,
 Oj, lig ix mir un traxt.
 Oj, azoj hot men mir, muter majne, majn švester gebraxt.
 Oj vej, kum aher, švester, cu mir
 Un zen vestu zix mejn nit mit mir.
8. Oj, zeks azejger, mamen'u, se iz šojn nox der naxt,
 Ix lig mir un traxt.
 Oj, ot azoj hot men undz, muter majne, cu Adeser tlije gebraxt, oj, vej.
 In Ades iz gevorn a jomer mit ajn klog—
 Cvej brider ufgehungen in ejn tog.

¹⁾ odinočke—ejncl-kamer.

46.

1. Gnes'e z'fun ir arbet gegangen,
Zi hot nox fun ir umglik nit gevyst,¹⁾
Arojsgegajn der merder, der pristev
Un hot zi gešosn umzist.
2. Di gasn, vos m'hot zi in bol'nice getrogn,
Gevezn zajnen zej ful mit blut.
Az m'hot zi in bol'nice arajngetrogn
Hot zi nox gelebt cen minut.
3. Brider, mir torn nit švajgn
Far undzere xavertes blut,
Mir darfn dos blut undzers vašn
Mit bombes in jeder minut.

47.

1. Oj, mitvox iz p'erve maj,
Iz undzer xaver Išike gegangen zix bodn,
: Nor plucing iz ongekumen a vistike telegram,
Az undzer xaver Išike iz dertrunken gevorn. :|
2. Un mir, tavaríščes, mir hobn dos nor derhert,
Mith ponem zajnen mir gefaln cu der erd,
: Nor mir, tavaríščes, mir veln gejn ale glajx,
Mir viln baringlen dem pejterover tajx. :|
3. Vi mir hobn zix mit lodkes gelozt švimen,
Me hot dem xaver Išike nit gekont gefinen,
: Nor Josl der filer hot a nec in vaser aropgelozt
Un dem xaver Išike far a fus arojsgenumen. :|
4. Vi me hot im funem tajx arojsgenumen
Iber ganc Pejterov hot men im gefirt,
: Nor zajn kop kučern, vos hot ongehejbn cu blien,
Mitn vajsן lajlex zajn ponem cugedekt. :|
5. Oj, vi me hot im genumen firn,
Iz dox ongekumen der pristev un hot im nit gelozt cunemen
: „Oj, avek, du merder, du grojser xuligan!“
Mir hobn dem tavaríšč Išiken in štab arajnngenumen. :|
6. Vi me hot im in štab arajnngenumen,
Azoj z'di muter bald xalošes gebilbn,
: Oj, mir, tavaríščes, mir darfn vejnen un klogn,
Vos mir tuen bagrobn aza min gutn bruder. :|
7. Oj, a šo mit finf minut hot gedovert zajne klejder,
Un me tut dem xaver Šike fun der velt cunemen
: Nor di rojte fon, vos zi hejngt iber zajn kejver—
Mit der naser erd Šikes ponem cugedekt. :|

48.

1. Di bixer mit di sekretn
Hobn mir, xavejrim, ongevojrñ.
: Ot dos iz, xavejrim, nit azoj,
Ot gejt der gardevoj. :|

¹⁾ gevust.

2. Der gardevoj iz cu mir cugekumen
Un hot ba mir di pokazan'e cunenumen.
: Nor zogn zog ix im, az nejn,
Az ix bin af der sobran'e nit gevejn. :|
3. Er hot mix genumen cu:m šlogn,
Ix zol im dem emes ojszogn.
: Nor az ix 'el im dem emes ojszogn,
Vet er mix kajn Simbir avekjogn. :|
4. Er hot mix arajngezect in a fincterer t'urme,
Vi batog iz nox erger vi banaxt.
: Me zect undz, xavejrim, in di t'urmes,
In di finctere kamern faršpart. :|
5. Ci hob ix a menčn geran'et?
Ci hob ix a menčn getojt?
: Farvos kumt mir in t'urme cu zicn?
Farvos kumt mir af Arxangel'sk cu gejn? :|

49.

1. X'hob gekončet di axt klasn,
Ix bin a jingle fun der gimnaz'e arojs,
: Ix hob farfirt, farfirt a grojse role,
Švester un brider, ir halt zix ejns. :|
2. M'hot mix gexapt mit maine bixer,
M'hot mix arajngezect in dem ostrog.
: Nemt zix cunojft, švester un brider,
Ci iz den do af der velt a got. :|
3. M'hot mix farsud'et in a fincter xejder,
Kajn tint un feder hob ix nit ba zix.
: Ix her ajn kol, ajn kol fun majne brider,
Arojsgejn cu zej ken ix nit. :|
4. Ver-že strojet di šejne movern?—
Di šejne movern strojet der arbets-man.
: Oj, tut a freg ver vojnt dortn?—
Dortn vojnt dox der rajxer man. :|
5. Der oreman, vos er vojnt in keler,
Nas un sirest' kapet fun zajne vent.
: Derum bakumt er revmatizm feler,
Af zajne fis un af zajne hent. :|
6. Ver-že flanct dos di šejne vajngertner?—
Di šejne vajngertner flanct der arbets-man.
: Oj, ver est uf di gute fruxtn? —
Di gute fruxtn est der rajxer man. :|

50.

1. Me firt mix arajn in ajn finctern xejder,
Kajn tint un pene iz dort nito.
: Ix her a raš, majne kejtn klingen,
Ix vil ajx zingen ajn trojer-lid. :|
2. Ix hob opgelernt ajn blat gemore,
Ix bin a jingl fun dem xejder arojs.
: Ix hob erklert a naje mode—
Švester un brider, lozt nit op. :|

3. Ix fleg štendik zicn un zingen lider,
Ix fleg štendik zogn, az s'nito af der velt a got.
|: Far udzer emes, švester un brider, zicn mir,
Zicn mir ject in ostrog. :|
4. Men hot mix gexapt mit majne demokratiše bixer,
Men hot mix in ostrog arajngezect.
|: Hajnt zogt šojn ale, švester un brider,
Ci es iz do ajn got af der velt. :|
5. Di šejne mojern mit di hojxe palacn,
Es tut zej arbetn der arbets-man.
|: Nor tut ajn kuk, ver vojnt, oj, dortn?—
Nor der svoloč, der rajxer man. :|
6. Di grojse sodn ¹⁾ mit di grojse gertner,
Es tut zej flancn der arbets-man.
|: Nor tut a kuk, ver špacirt, oj, dortn?—
Nor der svoloč, dër rajxer man. :|
7. Der arbets-man ligt in keler,
Der sirest' nect im fun ale vent.
|: Fun derfun bakumt er ajn harmatizne ²⁾ fule
In di fis un in di hent. :|

51.

1. Ver tut strojen movern, palacn.
Un ver tut strojen? — Der arbets-man.
Oj, tut a kuk, oj, ver se vojnt in zej—
Se gornit er, nor der rajxer man.
2. Der arbets-man vojnt in a keler, in a nasn,
Vos di vaser rint, oj, fun di vent.
Derfun bakumt er ajn feler ajn grojsn,
Oj, in di fis un in di hent.
3. Ix hob opgelernt ajn blat gemore,
Ix bin, got cudanken, fun majn xejder arojs,
Ix hob farfirt a naje role
Oj, švester un brider, ir halt far ejns.
4. Hert šojn uf mit di kejtn cu klingen,
Un loz šojn zajn a bisl štil.
Lozt-že mir majn lid ojszingen—
Vet ir visn ver ix bin.

Ci hob ix den a menčn geštoxn,
Ci hob ix den emecn fun der velt gebraxt,
Ci hob in den a šlos gebroxn,
Farvos kumt mir in ostrog faršpart?
6. Du, majn kind, az du vest elter vern,
Zolstu zajn mit menčn glajx.
Denmolt vel ix majn lid ojszingen,
Vel ix zajn mit ale glajx.
7. Libe brider, az ix vel štarbn,
Cu majn levaje zolt ir gejn.
Di rojte fon mit ire farbn
Ba mir cukopns zol zi štejn.

¹⁾ seder.²⁾ revm atizn.

52.

1. Di hojxe movern, ver tut zej strojen,
Ver tut zej strojen? — Der arbets-man.
: Un tut a kuk, ver tut dort vojnen? —
Alc nit er — der rajxer man. :|
2. Der oreman, er vojnt in keler
Un dos vaser rint fun di vent,
: Derfun bakumt er, rematizm-feler
In zajne fis, in zajne hent. :|
3. Oj, libe brider, az ix vil štarbn —
Cu majn levaje zolt ir gejn.
: Di rojte fone mit ire farbn
Ba mir čukopns zol zi štejn. :|

53.

Dort in vinkl in nasn keler
Hart af dr'erd, af a bisl štrej,¹⁾
Ligt ajn arbeter af a ling-feler,
Er ligt un krext un šrajt: „oj vej!
Her nor ojs, majn kind, majne lecte rejđ,
Her nor cu mit faršand.
Befor ix nem fun dir opšejd,
Her nor cu un gib mir di hant,
Az di zolst nit švajgn far majn lebn,
Vus ix gej cum štarbn jungerhejt,
Di zolst nor cejln un faršrajbn,
Di zolst nemen raxe far majn fricajtn tejt.²⁾

54.

Dort in vinkl, in keler
Hart of ba der erd, af a bintl štrej¹⁾
Ligt ajn arbeter mit ajn Brust-feler,
Er ligt un šrajt un krextet „oj!
Her ojs, majn kind, majne lecte rejđ,
Her zej ojs mit grojs faršand,
Ejder ix nem fun dir opšejd,
Šver mir cu un gib mir dajn hant,
A'di vest nit švajgn dox far majn lebn
Vos ix gej cum šand azoj jungerhejt
Un in ordenung (?) štarbt er on a glojbn
Zolst nemen raxe far majn farcajttn tejt.²⁾

55. (56 var).

1. Di trit fun tiranen hobn zix gelozt hern
: Arum cvej azejger banaxt. :|
Denemolt iz ba undz a štern gefaln
Fun di, vos zej lojxtn banaxt.
Mir hobn nox nit ufgehort cu vejnen un cu klogn
: Fun di, vos m'hot kajn Sibir avekgešikt, :|
Plucling, az mir hern a psure onzogn,
Az m'hot undzern a brider arestirt.
Ax, vi biter iz dos land,
Vos mir gejen cu dem šand
Far undzere getraje, oj, švester un brider.
Nor ver, ver, ver vejst
Mirn hobn dem trejst
Cu zen zix mit zej vider.

2. Azojvi me farnart a fojgele in a kl'etke,
 |: Azoj t'men undzere brider farnumen, :|
 In der fincterer t'urme, vi kajn šajn kumt nit cu,
 Vi kain menč ken ahin nit kumen.
 Dortn unter di grobe vent
 |: Ziet er dort švarc vi ajn kojł, :|
 Dem kop ongešpart af di dare hent,
 Er zifct, ax dos harc ken cugejn.
 Oj, di fraje velt,
 Zi iz far mir farštelt,
 Ix kon af der gas nit arojs--
 Cu helfn zej dort
 Xoč mit ejn gut vort
 Undzere brider, vos far hunger gejen zej ojs.
3. Der hejliker gajst, er lozt mix nit lebn
 |: Afile do in karc, :|
 Jedn tog kumt cu naje mašines
 Far dem gajst iz di tiranstvo cu klein.
 Ir megt mit mir ton
 Azojvi mit a rusišn špion,
 Ir megt mir fardarbn majne glider,
 Nor ados, vos ix vejs,
 Ados zog ix nit ojs,
 Getraj vel ix farblajbn majne brider.
4. Nit der eršter, nit der lecturer
 Falt ahin arajn.
 |: Zamlt kojxes ojł a revol'ucie
 Un a held vestu zajn. :|

57.

1. In dem vajtn land Sibir
 Vu der himl z'tomid fun di xmares švarc,
 Dort alejn bin ix geven faršikt
 Farn ejnem vort, far der fraj.
 Mit der nagajke hot men mix gešlogn,
 Az ix zol mer nit zogn:
 „Da zdravstvujet svoboda, in dr'erd mit Nikolaj!“
2. Oj, in dem vajtn land Sibir,
 Vu se kumt kejn mol di zun nit cu,
 Dort alejn bin ix lang gevezn
 Alc far dem vort, far der fraj.
 Zumer in di hien un vinter in di keltn,
 Di tačke fleg ix šlepn
 Alc far dem vort.
3. Ject iz gekumen di gliklexe cajt,
 Icter vejs men saj fun novnt un fun vajt,
 Az Rusnland iz lixtik, az Rusnland iz fraj,
 Da zdravstvujet svoboda, in dr'erd iz Nikolaj!

58. (59 var).

1. In dem vajtn (in vajtn) kalt n Sibir,
 Vu der himl xmare-švarc, (xmaret švarc)
 Dort hob ix gelitn on a šir,
 Af štiklex cebroxn majn harc.)

In der grester kelt,
 Naket af dem (afn) feld,
 Hot men undz getribn oto dort,
 Gepajnikt undz, gešlogn,
 Az mir zoln (ix zol) mejn (mer) nit zogn:
 „Da zdravstvujet svoboda, internacional!“¹⁾
 Nor ject iz šojn (s'iz šojn) gekumen di gliklexe cajt,
 Az mir hern fun novnt un fun vajt,
 Az Rusland iz lixtik (gliklex),
 In (az) Rusland iz fraj,
 „Da zdravstvujet svoboda,
 Arunter (daloj) Nikolaj!“.

2. In dem vajtn kaltn land Sibir,
 Dort hob ix getrofn fil grojse lajt,
 Zej zajnen fun fon'es korbones —
 Di umšuldike opfers fun der šlexter cajt.
 Di grojse filozofn
 Hob ix dort alejn getrofn
 In dem umgliklexn land,
 Fil junge frojen un mener,
 Vi Ruslands beste kener,
 Lozt men zej nit frajhajt far dem ejnem vort:
 „Da zdravstvujet svoboda, arunter Nikolaj!“.
 Nor ject iz šojn gekumen di gliklexe cajt,
 Az mir hern ale fun noent un fun vajt,
 Az in Rusland iz lixtik,
 Az in Rusland iz fraj,
 Da zdravstvujet svoboda,
 Arunter Nikolaj.

4. Revol'ucionere himnen un gezangen

(C).

Vi hejlik iz di natur
 Mit ire fraje firung
 Emes un libe
 Ir ciring, ir šmuk.

Mir lejgn ojfn harc di rechte hant
 Un švern mit dem sovest' ject,
 Az fun tojt un fun lebn vi an ajzerne vant,
 Ven der šverd fun emes blicht.

Ven ejner fun undz iz cu švax gevis,
 Den cu giftig iz der kapital
 Azojvi fun dem šlang der bis.

Ven mit emes un libe gebundn
 Undzer bund iz vi a mojer štejt fest
 Un di libe iz yn harc onגעcundn,
 Di libe fun frajhajt un menčlixes glik.

Di nekome fodert undzer blut,
 Fun undzer blut vakst štendik zejer guts,
 Guts un rajx cien zej fun undzere bejner,
 Ax, un cum sof tret men undz vi di štejner.

„Da zdravstvujet svoboda, daloj Nikolaj!“.

Brider un švester nemt ajx far di hent,
 Kunt cu dem fajer, vu der flaker brent,
 Mir zajnen proletarjat, dos hejst: „raboči narod“.
 Di ajzerne kejtn lomir cerajsn,
 Dem švern jox aruntercušmajsn,
 Šrajt: „narod, vp'erjod, vp'erjod, vp'erjod!“.

61.

1. A šejnem vajngortn hobn mir farlanct,
 Šejne blumen rojt, roz un vajs,
 Nor vilde xafes hobn es cetrotn,
 Emes un libe hobn zej farbitn af kine, sine un šklaferaj.

Lomir lejgn afn haren di rexe hant
 Un bašvern zix mit sovest' ict,
 Az durx tojt un lebn vi an ajzerne vant,
 Ven dos šverd fun emes blict.

Un ven ejner fun undz iz cu švax gevis,
 Den cu giftig iz der kapital
 Vi fun dem slang der bis.

- Ven mit emes un libe gebundn
 Undzer bund štejt, vi ajn mojer štejt ganc fest,
 Fargejt di zun,—in undzer harc onגעcundn,
 Di zune fun frajhajt gejt of.

Di nekome fodert undzer blut,
 Fun undzer gezunt vakst štendik zejer guts.
 Guts un rajx cien zej fun undzere bejner
 Dox tret men undz azojvi di štejner.

Derum, brider un švester, git zix ale di hent,
 Un bašvert zix ba dem flaker, vu der fajer brent,
 Mir zajnen der proletarjat, dos hejst der proster narod.
 Di kejtn, di švere muzn mir cerajsn,
 Dem jox, dem švern arunter cušmajsn,
 To šrajt: „narod, vp'erjod!“

Brider, nomir zix ervaxn,
 Fun tiraneraj an ende maxn,
 Mir muzn cetretn di tiraneraj
 Un maxn Rusland fraj.

62.

1. Dos eršte veln mir nemen nox regirn (?)
 D'eksplataters, vos zej zojgn undzer blut.—
 Un undzere zabastovkes ojsfirn,
 Bafrajen undzere minnt, oj, oj, oj,
 Bafrajen undzere minnt.
2. Cu bafrajen oreame menčn.
 Velxe lajdn fil hunger un nojt.
 Di erd fun frajhajt zol zej benčn,
 Se zol af zej šojn nit zajn kajn nojt, oj, oj, oj,
 Se zol af zej nit zajn mer kajn nojt.
3. Nemt arojs di fonen fun di štiber,
 Velxe štejen nox in finctern gecelt.
 Nemt zix cunojf, ale švester un brider,
 Cu bafrajen undzere velt, oj, oj, oj,
 Bafrajen di oreame velt.

63.

1. Geit, brider, gejt,
 Ajx fodern brejt *)
 Ba kejsorim un ba kn'azn un ba grafn,
 Fodert menčlexe rext,
 Me zol ajx nit bahandlen azoj šlext,
 Fodert ales dos, vos mir hobn bašafn.
 Stejt ojfi, brider, mir vekk ajx!
 Un forverts cum kamf un nit šrekt aix!
 Un cum lebn,
 Un cum štrebn
 Un cu kemfn in a štrajk
 Gejt un vert bafrajt,
 Fun der najer cajt.
2. Der rov mitn pop,
 Zej fardrejen undz di kop
 Mit avejres, mit zejere religjonen.
 Ot di micves mit di zind
 Maxn dem arbeter blind,
 Er zol nit zen, v'azoj me tut im barojbn.
 Stejt ojfi, brider u. az. v.
3. Der sicalist 2)
 Iz ništ kajn jid un ništ kajn krist,
 Nor a menč mit a rejnem gevisn.
 Unter zajn rojte fon
 I'nito kajn religjon
 Nor cvej klasn: or'me un rajxe,
 Stejt ojfi, brider u. az. v.

64.

1. Vos viln di heršer, vos viln di lampirn, 3)
 Zej capn fun dem arbeter dos lect bisl blut.
 : Un dan vet ir visn, vos se hejst eksplatin,
 Ajn besern lebn cu zuxn zix far ajx. :|
2. Dem arbeter's kamf gejt vajter un vajter,
 Štelt zix in kamf far dem arbeter klas.
 : Un dan vet ir visn, vos se hejst eksplatin,
 Ajn besern lebn cu zuxn zix far ajx. :|

65.

Brider, ejb got vjl undz nit helfn,
 Lomir zix bafrajen alejn.
 Lomir zix cerajsn fun di kejt
 Un lomir alejn cuzamen gejn.

.....

66.

1. Oj, ir nariše cionistn
 Mit ajer narišn sejxl,
 : Ir megt dox gejn cu dem arbeter
 Un lernn ba im sejxl. :|

2. Ir vilt undz firn kajn Jeruŝolajim,
Mir zoln dort golodajen,
|: Mir veln beser zajn in Rusnland,
Mir veln zix bafrajen. :|

II. Lider vegn balmeloxes.

84.

1. Zict a ŝnajder a fis iber a fis,¹⁾
Zingt a lidele cuker zis.
2. Štej ix mir ba der ^{mir}tir,
Fort cu mir a skarbove fir.²⁾
3. Freg ix ir: „vu- že forstu?“ —
Zogt zi: „take cu dir“.
4. Fun dem presl, fun dem ŝerl,
Tu ix on majn vajb a haldz perl.

85.

Ot azoj nejť a ŝnajder,
Ot azoj varit er ŝtex.
Ot azoj nejť a ŝnajder,
Ot azoj varit er ŝtex.
A ŝnajder nejť un nejť un nejť
Un hot kadoxes nit kajn brejt.³⁾

86.

1. Der ŝnajder zict ba zajn genej,
Fun ejn por hojzn maxť er cvej.
Un in ŝtub iz ba im faran fun alesding,
Un in kešene git dox ojx a kling,—
Er zingt ba jedn ŝtox, xr, ŝtox, fju, ŝtox, a ŝtox,
Er zingt ba jedn ŝtox.
Di arbet, di arbet git er op,
Jarl, dirl, dirl, dirl, dirl, dirl, dam,
Un nit er falt ba zix arop, xr, rop, fju, rop, arop,
Un nit er falt ba zix arop.
2. Simxastojre iz dox ojx.
Dan nemť er a kap ibern kojx.⁴⁾
Un a gabe iz er ojx in ŝil.⁵⁾
Er nemť a kap inderštil.
Un vi er kumť in ŝul arajn, xr, rajn, fju, rajn, arajn,
Un vi er kumť in ŝul arajn:
„A hakofe zol mir zajn!
Jarl, dirl, dirl, dirl, dirl, dirl, dam,
A'nit, iz a ruex in tatn arajn, xr, rajn, fju, rajn, arajn.
A'nit iz a ruex in tatn arajn“.

1) fus, 2) fur, 3) brojt, 4) kojex; 5) ŝul;

87.

Mit a nodl, on a nodl
 Nej ix mir bekoved godl,
 Mit a nodl on a nodl
 Nej ix mir bekoved godl.

1. Zicn zic ix mir a fis af a fis,¹⁾
 Vajl majn arbet is cuker zis.
 Mit a nodl u. az. v. . . .
2. Ix nej un nej a gance vox
 Un nej mir ojs a parizer lox.
 Mit a nodl u. az. v. . . .
3. Cien ci-ix mir di fastrige
 Un ix es mir di mämelige.
 Mit a nodl a az. v. . . .
4. Šabes gej ix arojs vi in posek štejt
 In di ejgene begodim, vos x'hob alejn genejt.
 Mit a nodl u. az. v. . . .

88.

1. Hej, ir menčn ale, fun grojs biz klejn,
 Oj, ver se hot fun dem umglik ništ gehert un ništ gezen,
 Vel ix ajx, menčn, gebn ject cu derklern,
 Un betn bet ix ajx, ir zolt d' lid mit gedanken ojschern.
2. Oj di lid iz dox nox gor fun a jung kind,
 Oj, vemen se hot nor getrofn an umglik gešvind,
 N'zajn meloxe z'er gevezn ajn kalter
 Un mit zajn libn nomen hot er gehejsn Alter.
3. A zagatovščik iz geven zajn meloxe,
 Oj, un got hot im geton šrekn mit a šreklexer seruxe. (?)
 Ot hajntiks jor hot nebec badarft štarbn
 Un der vos lebt ejbik hot im fun sejfer hazixrojnes geton ojsšrajbn.
4. Štelt ajx for, menčn, vi šreklex s'iz geven fun im di kartine,
 Oj, vi er hot zix avekgeštelt in fercetn janvar šnajdn a štik rezine,
 Er hot zix nox nit gerixt af zajn umglik gor
 Ot der, vos lebt ejbik, zol im azoj gix opšnajdn zajne junge jor.
5. Štelt ajx for, menčn, vi šreklex s'iz geven der umglik, bahite got fun greser,
 Azoj hot zix cu im in bojx arajngetrofn der meser.
 Ax, vi dos meser hot cu im in bojx arajngetrofn
 Iz gevorn a raš mit ajn gepilder, az Alter der zagatovščik hot zix geštoxn,
 Azoj iz gevorn ba jedern di hercer cebroxn.
6. Bis m'iz mit im in špitol arajngekumen
 Hot zajn ganc blut af dem veg ojsgerunen.
 In zajn mine hot men af im bald derzeen,
 Az a rejne nešome tut fun der velt avekgejen.
7. Vi m'hot im nor in špitol arajngebraxt
 Hobn im bald di greste doktojr im batraxt.
 Me hot gegebn a gešrej:
 „S'iz šojn a mes, kalt vi šnej“.

¹⁾ fus.

1. Oj, got, az er colt, colt er ejnem,
Oj, un got ax er colt, colt er er vejs šojn vemen.
: Got az er colt, colt er mit a col —
Funem zagatovščikš cu redn i' šojn dos lecte mol.:
2. Vi dos jingele, der zagatovščik iz nderfri cu der arbet geganger,
Oj, azoj hot im got farštelt zajn šajn.
: Azoj hot im got farštelt zajn šajn,
Un er hot zix getrofn mitn meser in haren arajn.:
3. Oj, azojvi er hot nor derzeen af zix dos blut,
Hot er gegebn a gešrej: „gute brider, s'iz mir épes nit gut,
Oj nemt že, gute brider, ir mitamol,
Oj, firt-že mix avek in dem jidišn špitol.
Azoj, az er hot gehéjsn nemen a droškele mitamol,
Oje, firt šojn mix avek in jidišn špitol“.
4. Oj, azojvi me hot dos zagatovščik-jingele in špitol arajngebraxt
Oj, azoj hot im dokter Zilberštejn bald batraxt.
Ruft zix on dokter Zilberštejn: „vos iz dos far a štot Ades,
Oj, firt im šojn in tojt-štibl, er i' šojn a mes“.
5. Azej z'men gelofn der muter di psure zogn,
Zi iz mit a droškele cum tojt-štibl cugeforn.
Zi hot zix gehejsn vajzn fun ir zun a simen,
Oj, azoj hot men fun im di švarce dek aropgenumen.
6. — „Du, majn zun, bist ba mir geven hejlik un tajer,
Un got hot dix farbrent af aza min heleš fajer,
Acind vel ix haltn in ejn vejnen un klogn,
Biz vanen me vet undz bejde fun danen arojstrogn“.
7. In drojsn iz geven a regn mit a marake,
Un af meščanske gas iz gevezn a drake.
Oj, gejen fil menčn fregn: „vos iz do geven?“
Zogt men zej, az di¹⁾ levaje fun zagatovščik iz geven šen.¹⁾

Aj, efšer hot ir, menčn, gehert, oj vej, gezeen,
: In Ades hot zix an umglik getrofn: :|
: Oj, a jingerman, ajn xosn-boxerl bam mašin gezesn,
Di gaz hot im af tojt, oj, gešosn. :|

.....

III. Štejger-un mispoxe-lider

1. Vos den, majn kind, vilstu nox,
Efšer vilstu a šnajder-jung?—
Nejn, mame, biter,
A šnajder-jung iz biter.
A šnajder-jung, er nejht un nejht
Un hot kadoxes pit kajn brejt.²⁾
Nejn, mame, biter,
A šnajder-jung iz biter.

¹⁾ šojn, ²⁾ brojht.

2. Iz vos den, majn kind, vilstu nox,
Eſſer vilstu a ſuſter-jung?—
Nejn, mame, biter,
A ſuſter-jung iz biter.
A ſuſter-jung, er cit di dratve
Un er maxt di vajb a pomatre.
Nejn, mame, biter,
A ſuſter-jung iz biter.
3. Iz vos den, majn kind, vilstu nox,
Eſſer vilstu a ſmid-jung?—
Nejn, mame, biter,
A ſmid-jung iz biter.
A ſmid-jung, er klapt di kovadle
Un er ruſt zajn vajb padle.
Nejn, mame, biter,
A ſmid-jung iz biter.

92.

1. Vos-že vilstu, majn tajer kind?
Eſſer gebn dir a ſuſter far ajn man?—
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
A ſuſter-jung klapt di fleklex
Un dem vajb pačt er di beklex,
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
2. To vos-že vilstu, majn tajer kind?
Eſſer gebn dir a ſnajder far ajn man?—
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
A ſnajder-jung nejtt xalaln,
Dos vajb ſelt er in tatun tatn,
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
3. To vos-že vilstu, majn tajer kind?
Eſſer gebn dir a ſtoſ'er far ajn man?—
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
A ſtoſ'er-jung klapt dem kaſtn
Un dos vajb lozt er faſtn.
Nejn, tate, s'iz ſejn.
4. To vos-že vilstu, majn tajer kind?
Eſſer gebn dir a beker far ajn man?—
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
Ajn beker-jung bakt dos brojt
Un dem vajb maxt er dem tojt.
Nejn, tate, s'iz nit ſejn.
5. To vos-že vilstu, najn tajer kind?
Eſſer gebn dir a ſojxer far ajn man?—
Ja, tate, dos iz gut.
A ſojxer kojt di ſxojre
Un dos vajb kuſt er vi di tojre.
Ja, tate, dos iz gut.

93.

1. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a ſtoſ'er-jing ¹?—
Nejn, mameſu, nejn:
A ſtoſ'er-jing, er maxt a bet
Un gejt cu der xupe—traxt a get,
Nejn, mame, nejn.

2. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a šuster-jing ¹⁾?
Nejn, mamen'u, nejn:
A šuster-jing — er maxt a por
Un rajst dos vajb far di hor,
Nejn, mame, nejn.
3. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a kovel'-jing?
Nejn, mamen'u, nejn:
A kovel'-jung, er klapt mitn hamer,
Er dertapt a mejdl — faršlist er in kamer,
Nejn, mame, nejn.
4. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a sl'eser-jing?
Nejn, mamen'u, nejn:
A sl'eser-jung er maxt a šlos
Un šlogt dos vajb inmitn gos ²⁾
Nejn, mame, nejn.
5. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a damske šnajder-jing?—
Nejn, mameñu, nejn:
Nejn, mameñu, er nejht a klejdl,
Er hot a vajb — un libt a mejdl.
Nejn, mame, nejn.
6. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a glezer-jing?—
Nejn, mamen'u, nejn:
A glezer-jung — er štelt di tafl'e,
Er hodevet dos vajb mit gole kartoff'e,
Nejn, mame, nejn.
7. Ci vos-že gebn dir, majn kind?
Ci gebn dir a psacke-jing ³⁾?
Jo, mame, jo:
A psacke-jung — er maxt di psacke
Un halt dos vajb vi a cacke.
Jo, mame, jo.

94.

1. Ci gebn dir, majn kind, a šnajder-jung, oj vej?—
Nejn, oj mameñu, nejn:
Oj, a šnajder-jingele nejht xalatin
Un šelt di vajbele n'tatns tatn,
Nejn, mamen'u, nejn.
2. Ci gebn dir, majn kind, a stol'er-jung, oj vej?—
Nejn, oj mamen'u, nejn:
A stol'er-jingele maxt a bet
Un git dem vajbele gix a get,
Nejn, mamen'u, nejn.
3. Ci gebn dir, majn kind, a kovel'-jung, oj vej?—
Nejn, oj mameñu, nejn:
A kovel'-jingele kovet ferd
Un lejgt di vajbele gix in dr'erd,
Nejn, mamen'u, nejn.

¹⁾ jung, ²⁾ gas.³⁾ psacke-jung — parke tnik.

4. Ci gebn dir, majn kind, a cirul'nik-jung, oj vej?—
 Nejn, oj mamen'u, nejn:
 A cirul'nik-jingele šert a pol'ke
 Un firt a vajbele azojvi a l'al'ke,
 Nejn, mamen'u, nejn.
5. Ci gebn dir, majn kind, a balegole-jung, oj vej?—
 Nejn, oj mamen'u, nejn:
 A balegole-jingele cit di viškes
 Un matet ojs bam vajb di kiškes,
 Nejn, mamen'u, nejn.
6. Ci gebn dir, majn kind, a šuster-jung, oj vej?—
 Nejn, oj mamen'u, nejn:
 A šuster-jingele maxt a por
 Un kirt dem vajb gix di jor,
 Nejn, mamen'u, nejn.

95.

1. Vos-že vilstu, majn lib kind?
 Ci gebn dir a šnajder-jing? — ¹⁾
 Nejn, mame, nejn, miter,²⁾
 A šnajder-jing iz dox zejer biter,
 Er nejht un nejht
 Un hot kadoxes nit kajn brejt.³⁾
2. Vos-že vilstu, majn lib kind?
 Ci gebn dir a kovel-jing? —
 Nejn, mame, nejn, miter,
 A kovel-jung iz zejer biter,
 Er klapt di kovadle
 Šlogt di vajb un ruft zi padle.
3. Vos-že vilstu, majn lib kind?
 Ci gebn dir a teper-jing?
 Nejn, mame, nejn, miter,
 A teper-jung iz dox zejer biter.
 Az er cebrext a top
 Vert er in kas un git dem vajb in kop.
4. Vos-že vilstu, majn lib kind?
 Ci gebn dir a melamed-jing? —
 Nejn, mame, nejn, miter
 A melamed-jung iz zejer biter,
 Er zict un knelt un kvečt di bank
 Un šelt di vajb un maxt zi krank.
5. Vos-že gebn dir, majn lib kind?
 Ci gebn dir a klezmer-jung? —
 Jo, mame, jo, miter,
 A klezmer-jung iz nit biter,
 Er špilt un kvelt,
 Mejdlex tancen un gebn gelt.

96.

Šusterše vajber hobn gezogt,
 : Zej kenen di dratves nit maxn, :
 : Beser cu nemen a šnajder a mian
 Un gejn in naje zaxn. :|

.....

1. Git mix op di mame,
Git mix op der tate
In a fremdn land,
Un hot dox mir ongezoht,
Un hot dox mir un farzoht,
Ix zol zibn jor nit zajn.
2. Bin ix nit gevezn,
Bin ix nit gevezn
Ejn jor un cvej.
Iz dox mir gevorn,
Iz dox mir gevorn
Af majn harn zejer vind un vej.
3. Ven ix volt hobn fligelex,
Ven ix volt hobn fligelex
Volt ix dox geflojgn
Vi a frajer fojgl,
Vi a frajer fojgl
A tog mit a naxt.
4. Un volt ix gekumen,
Un volt ix gekumen
Cu a nideriker bejmele,
Un volt zix gezungen,
Un volt zix gezungen
A raxmonesdik lidele.
5. Azojvi es iz dox biter,
Majn libe myter,⁴⁾
A fojgele on a grinem gröz.
Azoj iz dox mir biter,
Majn libe myter,
An elnte in a fremdn hojz.
6. Azojvi es iz dox biter,
Majn libe myter,
On vaser a tiš,
Azoj ix dox biter,
Majn libe myter,
An elnte ba a fremdn tiš.
7. Az du vest veln visn,
Az du vest veln visn
Zölstu lajtn fregn;
— Ci hot ir nit gezeen,
Ci hot ir nit gezeen
Majn libharcik kind?
8. — Mir hobn zi gezeen,
Mir hobn zi gezeen,
Ojfn mark iz zi gegangen,
Mit oremkajt bahangen,
Mit oremkajt bahangen,
Un hejse trejn hobn zi baklangen.
9. Hot zi zix geton,
Hot zi zix geton
Far undz, oj, cu šemen,
Un hot gelozt
Ire hejse trejn
Unter zix švimen.

⁴⁾ muter.

93.

1. Gej ix gix,
Zogt zi: „drejst di šix“,
Gej ix pavol'e —
Zogt zi, az ix krix.

Oj vej, mame,
Vos-že zol ix ton,
Ix hob a šlexte šviger,
Zi hot mit mir cuton.

2. Gej ix nox flejš,
Zogt zi: „gole bejner“.
Gej ix kerik ¹⁾ —
Bavarft zi mix mit štejner.
Oj vej, mame, u. az. v.

99.

1. Ejnem iz dox zejer gut,
Dem andern iz nox beser
: Trinkt er tej mit ciker ²⁾ — :
: Un ix hob faršpilt majne junge jorn,
Iz dox mir fincter un biter. :|
2. Ejnem iz dox zejer gut,
Dem andern iz nox beser,
: Est er gute maaxolim — :
: Un ix hob faršpilt majne junge jorn
Azojvi a šlof on a xolem. :|
3. Ejnem iz dox zejner gut,
Dem andern iz nox beser
: Gejt er šejne klejder — :
: Un ix hob dox faršpilt majne junge jorn,
Azojvi in a finctern xejder. :|
4. Ejnem iz dox zejer gut,
Dem andern iz nox beser,
: Flanct er zix a vajngortn — :
: Un ix hob dox faršpilt majne junge jorn
Azojvi a kart'ožnik in kortn. :|

100—101.

1. Got štroft ajn menčn
Far zajne zind,
Ejnem in ajn ormakajt
Dem cvejtn in ajn kind.
2. Got štroft ajn menčn
In a grojser nojt
Ejnem in ajn oremkajt
Dem cvejtn in ajn tojt.
3. Mix hot er geštroft
Mit ajn šreklexer štof,
Er hot farvigť majn kind
In ajn ejbikn šlof.

¹⁾ curik, ²⁾ cukar.

4. In cores un lejdn
Bin ix štendik zat,
Fun der cajt on
Zint ix hob xasene gehat.
5. Doktojrim mit refues
Iz štendik ful majn štub,
Di gance velt vajzt mir ojs
Vi a finctere grub.
6. „Genug šojn ajx, majne eltern,
Vejnen un klogn,
Lojft-že gix in šul arajn
Un zol men tilim zogn.
7. Far a minjen menčn
A nomen culejgn,
Tomer vet ribojnešelojlem
Šenken dos lebn“ ¹⁾
8. Vi me hot a nomen
Gugelejgt —
Azoj iz dem ribojnešelojtem
Di nešome cugegrejt.
9. Beser zolstu nemen
Fun majn kind ²⁾ an ejver
Ejder ix zol zeen
Dos ferte kind in kejver“.
10. „Genug šojn ajx, majne eltern
Ču vejnen nox mir,
Got vet ajx opgebn
An andere far mir.“ ³⁾
11. Es iz den a novene,
Az ba a muter štarbt a kind?
Farblajbt ale-gliklex,
Gliklex un gezint.“ ⁴⁾
12. Genug šojn dir cu lign
Af dajn klor-vajser bet,
Ix hob šojn far dir cugegrejt
A fajnem kabinet.“ ⁵⁾
13. Dortn vestu lign
Ejner alejn,
Varf avek di falše velt
Un lomir gixer gejn.

¹⁾ Var. 6. Oj, hodit, eltern,
Vejnen un klogn,
Lejft in šul arajn
Un loz men tilim zogn.

²⁾ fun mir?

³⁾ Var. 10. Oj, hodit, eltern,
Vejnen nox mir,
Got 'et ajx šojn opgebn
A cvejte far mir.

⁴⁾ gezunt.

⁵⁾ Var. 12. Gej šojn, toxter,
Arop funem vajs bet,
Se štejt far dir šojn ongegrejt
Der švarcer kabinet.

7. Far a minjen menčn
A nomen cuculejgn,
Tomer vet mir got borxt
Šejnken majn lebn.

102.

1. Got štroft dem menen
Nor far zajne zind,
Ejnem in parnose
Dem cvejtn in a kind.
- 2 : Ejnem in elndkajt,
Dem cvejtn mit a nojt,
Ejnem tut er štrofm štark
Mit a bitern tojt. :

.....

103.

1. Der lomp vert farlošn,
Ix ho' nox gor kajn guts nit genošn,
Se gejt avek a junger menč fun der velt.
Vos veln ton zajne kinderlex,
Di jidiše jesojmimlex,
Ver vet zej gebn a kopke gelt.
2. Du bist gekumen cu mir,
Du bist gekumen nemen di nešome ba mir,
Loz mix nox lebn ajn halbe šo.
Oj, du štejt dox lebn majn bet
Un di trebevest ba mir ajn get,
Loz mix nox lebn cen minut.
Lomix zix gezegenen
Mit majn froj un klejne kinderlex
Un got vejst ci vel ix nox zajn do.
3. — Gezegn zix, gezegn zix,
Gezegn zix vos gixer,
Di naxt iz šojn etvos, oj, klejn.
Afn himl iz ojsgerufn
Un in tojtn bux faršribn,
S'vet dir nit helfn kejnšum gevejn.
4. Gib nor a kuk, oj, mame,
Gib nor a kuk, oj, duše,
Der tate ligt šojn etvos ojfi tojt,
Ot hajnt darft ir vejnen,
Ir, jidiše jesojmelex,
Ver vet ajx gebn a štikl brojt?

104

1. Der lomp vert farlošn,
Oj, ix hob nox kajn guts nit genosn,
Oj, ix gej šojn azoj jung fun der velt,
Oj, vu-že veln ahinkumen
Majne elente jesojmelex,
Oj, ver-že vet jaršenen majn guts.}]
2. Oj, du štejt lem ⁴⁾ der tir
Un du nemst ba mir dir nešome,
Oj, mit majn vajb un kinder hostu mix geget.
Oj, vu-že veln ahinkumen
Majne elnte jesojmelex,
Oj, ver-že vet jaršenen majn guts.

1. Cí hot ir gehert, ci hot ir gezeen,
Vos in Bender hot zix farlofn,
Dem umglik, dem grojsn hot ir, menčn, gemuzt hern,
Oj, vos ba Avremcis šver, oj, se hot zix getrofn.
2. Oj, er hot gehat a jingl fun ejnuncvancik jor,
Vos er hot funem žereb ungehojbn dejnken.
Dem erštn tog švues af a lodke geforn,
Oj, iz in vaser arajngefaln un hot zix getrejnken.
3. Vi er hot zix nor ongehejbn trinken
Hot er ongehejbn cu maxn mit di hent:
„Ratevet mir, tavariščas, oj, arojs fun dem vaser,
Vajl ix bin šojn ba dem malxemoves in di hent“.
4. Oj, vi er iz nor dertrinken gevorn
Iz er gelegn unter dem vaser a šo.
Oj, azoj iz men dox gelofn zogn di eltern di psure:
„Oj, gejt šojn, gejt šojn, Avreml iz šojn nito“.
5. Vi zej hobn dos nor derhert,
Me [.] gvald;
Ratevet mir, menčn, majn kind fun dem vaser,
Ratevet im gix un bald“.
6. Vi me hot nor Avremelen fun dem vaser arojsgenumen
Iz im geven der kop štark češlogn,
Oj, tavariščas hoba im bald genumen n'a klor-vajsn lajlex arajngelejgt
Un af a droške zajnen zej mit im ahejm geforn.
7. Vi zajnt ir gevezn, Avremls tavariščas,
Mir hobn zix gor af dem grojsn umglik nit gerixt.
Eršt hot ir inejnem mit Avremlen gul'ajet,
Oj, un acind trogt ir im ojf dem tojt avék.
8. Donerštik farnaxt hot zix Avremlen a xolem gexolemt,
Er hot im dercejlt un me hot im ojsgelaxt.
Oj, er hot zix, nebex, l'ubele, fun zajn grojsn umglik nit gevust,
Un zajn xolem hot im cu zajn tojt gebraxt.

1. Tojznter menčn špacirn gegangen,
Gegangen zajnen zej ale glajx,
|: Un mit der vajle derhert men a raš,
Az a menč iz arajn in tajx. |:
2. Vi er iz arajn in tajx, di zun iz arop mitamol.
Azoj hot men gemaxt a plan.
|: Tojznter menčn far micves gelofn
Cu rateven a jungečkn man. |:
3. Vi me hot im fun tajx arojsgenumen,
Di fis zajnen geven cebisn.
|: Vi me hot im afn tare-bet gelejgt,
Azoj hot men di tnojim cerisn. |:
4. Vejnt, ale menčn, vejnt un klogt,
Nemt zix arop ajn raje.
|: Ix hob gemejnt cu der xupe gejn —
Cum sof darf ix gejn cu der levaje. |:

107—108.

1. Šimke (Simxe) xazer iz kajn Stambul geforn,
Er hot gevolt (gemejnt) farbesern di jorn,
Er hot gevolt (gemejnt) dos lebn maxn beser —
Hot men im arajngerukt a zagranični meser.
2. Mistome iz dos im azoj geven bašert,
Er zol lign tif bagrobn in Stambuler erd,
Er hot gevolt zajn glajx cu di geter,
Hot men im af morgn gelejent in di bleter.

IV. Priziv-un mitxome-lider

109

1. In tojznt axt hundert najn un najnciktn jor
Demolt iz gevezn a grojser nabor,
[Fun vejnen, fun klogn bin ix šojn mat,
M'hot mir opgezogt di l'gote, x'bín a fartiker soldat. :]
2. Me firt mix arajn in der prisutstve,
Me štel't mix anider neben dem stanok,
[Oj, štel'n štel't men mix azoj fajn un azoj glat,
„Prińate“, hot men a gešrej geton, un „molod'ec, saidat“. :]
3. Ix lejg mix anider af der kojke un ix hejb zix on cu baklern,
Vos far a taxles ken do fun mir vern.
[Oj, iz mir fincter un cudercu nox biter,
Az ix darf zix šojn gezegenen mit majne foter un myter. 4) :]
4. Zaj-že mir gezunt, majn getraje myter,
Dir iz dox fincter un mir iz dox biter.
[Zaj-že mir gezunt, majn getrajer foter,
[.]
5. Zaj-že mir gezunt, majn getraje kale,
Nox dir vel ix bejnken merer vi nox ale,
[Vajl du tust inderhejm farblajbn,
Betn bet ix dix, tajere, a brivele cu šrajbn. :]

110.

1. In tojznt axt hundert najn un najnciktn jor
Iz dox geven a grojser nabor,
M'ot dox gegeben a sax gelt minastam
Un me hot nit gebrakevet kajn p'ervi razr'ad.
[.]

111.

1. Ov horaxmim šojxejn bamrojmmim,
Got iz a foter iber ale jesojmmim.
[.]
Got iz a foter iber ale jesojmmim.

2. Beser cu zingen adejnejem
 Ejder cu kušn dem kejsers cejem

 Ejder cu kušn dem kejsers cejem.

112.

1. In Odes bin ix gebojn,
 Ix hob farbraxt majne ale junge jorn.
 Ajn brivele, oj, iz mir ongekumen,
 Az ix darf šojn cum priziv, oj, forn.
 Majne eltern klogn,
 Zej vejnen, zej klogn,
 Zej lozn mix nit.

113.

1. Oj, najn xadošlm hot mix majn mame getrogn
 Ejder zi hot mix gehat,
 Fil tajxn mit tren hot majn mame fargosn,
 Az ix zol nit zajn kajn soldat.
2. Jeder boxer cu ejn un cvancik jor,
 Er hejbt nor on vos cu blien,
 Saj orem, saj rajx
 Cum žereb ale glajx.
3. Azojvi se kumt, oj, frajtik cu naxts
 Lig ix mir ofj majn kojke un traxt.
 X'volt beser gegangen cu kaboles hašabes
 Ejder der podfebel¹⁾ a pov'erke gemaxt.
4. Azojvi se kumt šabes inderfri
 Git men a gešrej: „učenie vyxodi“
 Ci hob ix epes gegesn, ci hob ix epes getrinken?
 Ix xap nox a pač cyderci.
5. Azojvi se kumt unter a milxome²⁾
 Git men a klap mitn baraban.
 Me gejt mir balejtn,
 Azojvi nox a tejtn¹⁾
 Adje, majn lebn, adje, majn velt.

114.

1. Gej ix arop afn erštn trep, afn erštn trep,
 Zicn di giluxim mit o'gegolte kep.
2. Gejt cu cu mir epes ejner a jat, epes ejner a jat,
 Git a klap in plejce n'zogt: „na službu priňat“.

¹⁾ tojtn.

1. Vemen veln mir dinen, brider?
Vemen veln mir dinen brider? —
Dem rusišn kejser brider,
Dem rusišn kejser brider.
|: Dem rusišn kejser dinen iz nit gut,
Vajl er tut zix bodn in undzer blut. :|
2. Vu-že veln mir zajn, brider?
Vu-že veln mir zajn, brider? —
In di kalte kazarmes, brider,
In di kalte kazarmes, brider.
|: In di kalte kazarmes dinen iz nit gut,
Vajl er tut zix bodn in undzer blut. :|
3. Af vos-že veln mir šlofn, brider?
Af vos-že veln mir šlofn, brider? —
Af di hojle kojkes, brider,
Af di hojle kojkes, brider!
|: Af di hojle kojkes šlofn iz nit gut,
Vajl er tut zix bodn in undzer blut. :|
4. Vos-že veln mir esn, brider?
Vos-že veln mir esn, brider? —
Boršč mit brojt, brider,
Boršč mit brejt, brider.
|: Boršč mit brojt, brider, iz dox nit gut,
Vajl er tut zix bodn in undzer blut. :|
5. Vos-že veln mir ton, brider?
Vos-že veln mir ton, brider? —
Dem rotner di štiwl čist'en, brider,
Dem rotner di štiwl čist'en, brider.
|: Dem rotner di štiwl čist'en iz nit gut,
Vajl er tut zix bodn in undzer blut. :|

1. Kajl esn un kajl trinken, mame, nemt mix nit,
Ix gej arum štendik, štendik vejnendik.
Ix freg nor ba dir, tajerer got,
Farvos zol zajn majn xosn a soldat.
2. Ix vel zix cušteln a lejterl
Un ix vel arojkrinx cu got.
Ix vel im nor fregn ejne cvej-draj verter,
Farvos zol zajn majn xosn a soldat.
3. Zol zix nor ojfxapn a šturem vint
Avektrogn zol es mix cu dir.
Ix zol nox zen dajn šejnem kop hor,
Ver šmuest zix nox cykušn mit dir.
4. Oj, du tajerer got,
Viazoy vel ix es konen cuzeen.
Der kejser vet cunemen majn tajern brul'ant
Un ix vel darfn fundervajtn štejn.

1. A lejterl cum himl vel ix štelu,
Un vel arojfkrinx¹⁾ cu got.
Ejne cvej verter vel ix ba im fregn,
Farvos darf zajn majn liber²⁾ a soldat, oj, oj, oj.
2. Kajn lejterl cum himl vest nit štelu,
A soldat vel ix blajbn saj vi saj,
Nor, neuželi biztu aza min mejdl,
Du zolst af mir nit vartn a jor draj, oj, oj, oj.
3. Draj jor vel ix ojf dir vartn,
Afile cen iz ojx kedaj.
Nor du alejn, du vejst dem gancn emes.
Viazoj s'iz šver cu nejen šnajderaj, oj, oj, oj.

1. Forn forstu fun mir avek,
Tajer lebn majns,
Oj, forn forstu zix cum priziv štelu
: Oj, helf-že mir šojn, gotenū,
Zolst arojs fun kejsers hent, :
Un der gancer prisutstve zolstu nit gefeln. :|
2. Vos-že hostu mir azojns opgeton,
Tajer lebn majns,
Vos majn harc cit azoj cu dir, cu dir. —
: —Ix hob dir gornit opgeton,
Tajer lebn majns,
Ix hob zix pošet ajngelibt in dir. :|
3. Ix vinčeve nit kejnem,
Afile nit kajn sojne
Cu zicn afile mejdlvajz cu nejen.
: Oj, hostu mir, oj hostu mir
Oj, majn kop fardrejt
Un jung fun der velt iber dir vel ix muzn gejn. :|
4. Forn forstu fun mir avek,
Tajer lebn majns,
Fil tajxn trejn vel ix tun gisn,
: Oj, helf-že mir šojn, gotenū,
Zolst arojs fun kejsers hent,
Mir zoln šojn konen fun a xasene šmisn³⁾. :|
5. Az got hot mir geholfn, az du bist
Arojs fun kejsers hent,
Mir hobn ongehejbn fun a xasene cu rejdn.
: Se hobn dajne eltern
Cvišn undz a šejd gemaxt
Un mir hostu faršaft cores un lejdn. :|

Oj, vos hostu gehat cu mir,
Un vos hostu gevolt fun mir
Un vos hostu gehat cu majne junge jorn.

¹⁾ var. Un arojfgejn vel ix cu got.

²⁾ Majn šejner.

³⁾ šmuesn.

Farvos hostu mir frier nit gezogt,
 Az du darfst zajn a soldat.—
 : Ix volt šojn lang a kale gevorn
 Un ešer take xasene gehat. :|

121 (122—123).

1. Fun der štub bin ix arojsgegangen
 Un in drojsn iz ajn jomer mit ajn klog.
 N'majne ojern hobn geton vertlex klingen,
 A mobilizacje hot men objavet hajnt fartog.
 Oj, s'iz in mir farkilt gevorn majne glider,
 Der švejs hot mir geton rinen,
 : Ado ruft men zix cenojf majne alte brider
 gejn vider cu dinen. :|
2. Azojvi mir zajnen cum vojinske gekumen
 Hot men undz gehejsn štejn ba der tir.
 Vi ajn jungn soldat hot men mix cugenumen
 Un di prisutstvyje iz geven punkt vi frier.
 N'oder majne glider zajnen švax un krank
 Un di jorn zajnen ojx nit derbaj.
 : Cu lign in kazarme af der hojler bank
 Dinen muz men dox getraj. :|
3. Me kumt mix in kazarme arajnruftn,
 Un ix tor zix nit antvegn zogn „nejn“.
 Me git mir a biks af cu šisn
 N'a papaxa mit lange hor af majn kop cu gejn.
 Oj, ados, zogt men mir, vet zajn dajn bahiter,
 Un dajn hojzgezund darfstu fargesn,
 : Farvos iz majn mazl ject azoj biter
 Tajxn trejn tu ix fargisn. :|
4. Ado tor ix nit zicn
 Un ado tor ix nit štejn,
 Majn harc vert in mir cerisn,—
 Farvos kumt mir af der milxome cu gejn?
 Oj, fun der štot, vos m'hot undz getribn
 Mir torn zix nit gefinen in dem land,
 : Do vern mir fartribn,
 Mit undzer blut vert fargosn di zamd. :|
5. Freg ix ba dir, gotenü, cu iz dos rext?
 Ci ken dos a menč ibertogn?
 Entfer mir, ix bet dix, af der zax,
 Farvos kumt mir funderhejm cu farjogn?
 Oj, vej, brider, vejnt un klogt af hajntiker cajt,
 Ešer vet zix got opruftn,
 : Me šikt undz avek af mizrex zajt,
 Ver vejst vemen veln mir dort opzuxn.¹⁾ :|
6. Oj, vej, menčn ale,
 Ir zolt es gornit haltn far gring,
 Me česejdt man un vajb, un xosn kale,
 Fun vifl menčn vert a tel acind.
 Jesojmim mit almones blajbn tojznt atog
 Un kejner vil zix far zej gornit zogn.
 : Zajt-že ax cu cuern (?) cu der štrof—
 Me lozt zej nit betn kajn nedoves morgn (?) :

¹⁾ Zingendik farn fonograf hot der zinger durxgelozt di cvejte helft funem
 erste kupf'et un erste helft funem cvejtn kupf'et; glax nox der ferner šure hot er onge-
 hajbn di darjente.

7. Der pojezd iz šojn cugekumen
 Un di vagones zajnen fincter vi in ajn štal,
 Majn harc vert in mir cerisn
 Fun di gešrejen fun di kinder af ejn kol.
 Zej šrajen zix, zej rajs'n zix: „Blajbt iber do mit undz!
 Ver-že vet undz helfn in undzer nojt,
 |: Kaj'n erd kaj'n elgene iz ojn ništo ba undz —
 Farvos cu koj'n a šlikele brojt". :|
8. Kaj'n Xarbin zajnen mir ongekumen
 Un der raš iz geven zejer grojs,
 An eltster iz cu undz cugekumen,
 Fun di vagones zajnen mir ale arojs.
 Er hot undz ibergecejlt, vifl mir zajnen do
 Un vi di maxne iz grojs,
 |: Er hot undz ongevizn di pozicje, vos iz do.
 Un patrones tejl't men undz arojs. :|

124.

1. Oj, vej, in tojznt naj'n hundert un fufcetn jor
 Z'arojs, oj, a najer prikaz, oj, prikaz,
 |: Oj, jeder foter tut firn zaj'n kind
 Azovi a šojxet di rind. :|
2. Oj, vej, fraj'tik, fraj'tik, fraj'tik cunaxts,
 Oj, undzere lipexel zajnen undz faršmaxt, oj, faršmaxt.
 |: Mir volt'n gegangen cun a jidn af šabes,
 Oj, hot men nox di poverke nit gemaxt, gemaxt. :|
3. Oj, vej, šabes, oj, šabes, oj, šabes gancfri:
 „Na skačka v'xodi, v'xodi!“
 |: Ci hobn mir gegesn, ci hobn mir getrunken?
 A pač ober xapt men cyderci.¹⁾ :|
4. Oj vej, brider, mir zajnen farfaln,
 Mir zajnen in merderše hent, oje vej,
 |: Mir hobn genuimen jidiše texter
 Un hobn zej faršpilt zejer velt. :|

125.

1. In tojznt naj'n hundert un fufcetn jor
 Iz arojs a prikaz,
 |: Az jeder foter zol firn zaj'n kind
 Vi cum šojxet a hin.²⁾ :|
2. Oj, vos ken er undz helfn, vos ken er undz ton,
 Mir zajnen in merderše hent,
 |: Oj vej, brider, mir zajnen soldatn,
 Mir hobn faršpilt undzer velt. :|
3. Axt xadošim hot mix maj'n mame getrogn,
 In najntn hot zi mix gehat,
 |: Ict, az ix bin alt gevora ejn un cvancik jor
 Darf ix šojn zaj'a a soldat. :|

¹⁾ vi undz duxt hot der zinger cufelik gebitn di ordenung fun di strofes in dem kuplet. Lojt der melodie pasn di erste fir šures beser far der cvejter tejl.

¹⁾ cudercu.

²⁾ hun.

4. Me firt mix in pritutstvie „god'en, priñat, —
 Ty bud'eš xorošyĭ soldat".
 Mir lign in di okopes,
 Se sviščen di pul'es,
 Se flien granatn,
 Mir faln vi snopes.
5. Vos konen mir helfn, vos konen mir maxn,
 Mir zajnen in merderše hent,
 : Mir hobn genuimen jidiše texter
 Un hobn farvist zejjer velt. :|

126.

1. Az ix bin a klejn jingele gevezn
 : Gevezn bin ix, mame, novenad, :|
 : Un cajt, mame, me hot mix opgegebn,
 Kajn gutn tog hov ix nit gehat. :|
2. Vi mir zajnen cu german'en ongekommen,
 : Di germances, zej štejen far undz grejt, :|
 : Di eršte pul'e hot dos mix getrofn,
 Az fun majne fis hot dos mix gelejgt. :|
3. Vi me hot mix in lazaret arajngenumen
 : Di doktojrim, zej drejen zix arum mir, :|
 : In a tajx blut lig ix ajngezotn,
 Di pul'es, me šlept zej fun mir, :|
4. A brivele šrajb ix cu majn mamen,
 : Šrajbn, šrajb ix nor fun majn gezynt,¹⁾ :|
 : Az di rexta hant hot men mir aropngenumen
 Un af majne ojgn bin ix šojn blind. :|
5. A brivele šrajb ix cu main kale,
 : Šrajbn šrajb ix ir nor fun mir alejn, :|
 : Az di tnojim zol zi šojn cerajsn
 Un mit a cvejt jingele cu der xupe gejn. :|
6. Ix hob zix gul'ajet mit tvarišes,
 : Ci hot es gehat a tam -- :|
 : Vi-že nemt men šojn dem lectn bruder,
 Er zol mir štein a com. :|

127.

1. Ix gedenk, ix bin a klejnes kind gevezn,
 : Gevezn bin ix ba majne eltern tajer, :|
 : Oj, ject bin ix alt gevorn ejn un cvancik jor,
 Azoj šikt men mix in dem grestn fajer. :|
2. Ject lig ix in der bol'nice gerañet,
 : Cvej sanitarn, zej štejen arum mir. :|
 : Oj, di pul'es, dušeñu, šlept men šojn fun mir
 :|
 :|
 :|

№ 128.

1. Az vej dem tatn un az vej der mamen,
 Vos zej hobn a zum a zapasnoj.
 : Me tut im on di soldatske klejder
 Un me šikt im, oj, vej, glajx in boj. :|

¹⁾ gezunt.

2. Oj, vi mir zajnen cum pojezd gekumen,
Af der ploščadke bin ix geblibn štejn.
: Oj, vi der pojezd hot ojsgesviščet,
Oj, ojsgebroxn hot zi ajn grojs gevejn. :|
3. Oj, vejn nit, mame, oj, vejn nit, muter,
Az got vet helfn vel ix kumen, oj, curik.
: Du zolst mir, oj vej, majn štab ophitn,
Du zolst mir ophitn majn vajb un kind. :|
4. Oj, vi mir zajnen af der eršter pozicje gekumen,
Oj, blas bin ix gevorn vi a blaj,
: Oj, zeks teg in di okopes lign
Un esn dem dritn tog ajn šlikele broj. :|
5. Oj, vi mir zajnen cu der eršter pozicje gekumen,
Oj, tojb bin ix gevorn vi di vant.
: Di eršte pul'e hot mix getrofn,
Aropgenumen hot mir di rexe hant. :|
6. Azojvi me hot mir di rexe hant aropgenumen —
Geblibn lign bin ix lem a breg.
: Di sanitarn zajnen ongelofn
Un mix cugenumen in lazaret. :|
7. Vi ix bin nor in lazaret gekumen,
A brivele tu ix cu dir šrajbn acind.
: Šrajbn šrajb ix dir, majn tajere muter,—
Aropgenumen hot men mir di rexe hant. :|
8. Nor vejn nit, mame, vejn nit muter,
Konst nox mejnen, az ix lig alejn.
: Ale tog brejngt men naje briderlex,
Es vert a jomer mit a gevejn. :|

129.

1. Dem erštn tog fun der mobilizacije
Z'gevorn a jomer un a gevejn.
: Dem erštn tog fun der mobilizacije
Zajnen ale gešeftn geblibn štejn. :|
 2. Az vej z'dem tatn, n'az vej z'der mamen,
Vos zej hobn a zun a zapasnoj.
: Me tut im on di soldatske klejder
Un me šikt im avek glajx in boj. :|
-

130.

1. Ix tu dir a brivele šrajbn,
Un šrajbn šrajb ix dir, mame, fun majn gezynt.¹⁾
: Oj, a hant hot men mir aropgenumen
N'af majne ojgn bin ix, mameñu, blind. :|
 2. Ix lig mir in bol'ince gerañet,
Un di doktojrim štejen arum mir
: Un dos harc vert mit blut opgegossn
Un di getraje muter iz nito lebñ mir. :|
-

¹⁾ gezunt.

131.

1. Šrajbn šrajb ix a briv cu majne eltern,
Oj, šrajbn šrajb ix fun majn gezynt,⁴⁾
: Di rechte hant hot men mir opgešosn,
Ojf majne ojgn bin ix, mame, blind. :

132.

1. Dos fercnte jor iz ongekumen, vej, oj vej,
Dos fercnte jor iz ongekumen,
: Far-a soldat hot men mix cugenumen, vej, oj vej. :
2. Draj teg bin ix in sirest' gelegn, vej, oj vej,
Draj teg bin ix in sirest' gelegn,
: Ix hob gevolt majn lebn gerh, vej, oj vej. :
3. Ix bin ojfn šlaxt-feld arofgekumen, vej, oj vej,
Ix bin ojfn šlaxt-feld arofgekumen,
: Hob ix getrofn majn tavarišch in blut švimen, vej, oj vej. :
4. Af di grine felder, velder, vej, oj vej,
Af di grine felder, velder,
: Dort ligt farlejgt dos feld mit zelner, vej, oj vej. :
5. Dort ligt a zelner on a cure, vej, oj vej,
Dort ligt a zelner on a cure,
: On a kastn un on a kvure, vej, oj vej. :
6. Dort ligt a zelner, der kerper iz im cerisn, vej, oj vej,
Dort ligt a zelner, der kerper iz im cerisn,
: Fun zajn harc n tut blut gisn, vej, oj vej. :
7. Kunt a fojgl oncuflien, vej, oj vej,
Kunt a fojgl oncuflien,
: Štelt zix afn zelner opcurien, vej, oj vej. :
8. Štej nit, fojgl, fli gešvind, vej, oj vej,
Štej nit, fojgl, fli gešvind,
: Un zog majn mamen, az ix bin gezynt, vej, oj vej. :
9. Nor fun majn tojt zolstu ir nit zogn, vej, oj vej,
Nor fun majn tojt zolstu ir nit zogn,
: Vajl zi vet dox vejnen un klogn, vej, oj vej. :
10. Vi der fojgl iz in štub arajngekumen, vej, oj vej,
Vi der fojgl iz in štub arajngekumen,
: Hot er getrofn di muter štej n un vejnen, vej, oj vej. :
11. Vos-že vejnstu, getraje muter, vej, oj vej,
Vos-že vejnstu, getraje muter,
: Im iz fincter un dir iz biter, vej, oj vej. :
12. Viazoy zol ix mit vejnen un klogn, vej, oj vej,
Viazoy zol ix mit vejnen un klogn,
: Az me hot majn kind farjogn, vej, oj vej. :
13. Ix bin geblibn an almone cudercu nox blind, vej, oj vej,
Ix bin geblibn an almone cudercu nox blind,
: M'hot fatribn majn ejnunejncik kind, vej, oj vej. :
14. Ven di zamd vet antrunen vern, vej, oj vej,
Ven di zamd vet antrunen vern,
: Dencmolt vet zix cu dir dajn kind umkern, vej, oj vej. :

15. „Un di zamd iz šojn antrunen, vej, oj vej.
 Un di zamd iz šojn antrunen,
 : Un majn kind vet a hejm nit kumen, vej, oj vej. :|
16. On a kastn, on a mite, vej, oj vej,
 On a kastn, on a mite,
 : On a foter un on a myter,¹⁾ vej, oj vej :|
17. Nor dos ferdł, dos getraje, vej, oj vej,
 Nor dos ferdł, dos getraje,
 : Vet bašejnen di gance levaje, vej, oj vej. :|

133—134.

1. Dos fercnte jor hot zix ongehejbn
 Oj, oj, oj, oj, oj, oj,
 Dos fercnte jor hot zix ongehejbn
 In zapas hot men mix genumen,
 Oj, vej, oj ra ra ra ram,
 In zapas hot men mix genumen, oj vej, vej.
2. Oj vej, n'di Karpatn zajnen mir gelof.¹⁾
 Oj veje, veje, vej,
 Oj, in di Karpatn zajnen mir gelofn,
 Brojt mit vaser hobn mir gegesn,
 Oj, vej, ta ra rira ram
 Brojt mit vaser hobn mir getrunken, oj vej, vej.
3. Ojf di felder, grine felder,
 ta, la tala lala lam,
 Oj, ofj di felder, ofj di grine felder,
 Dortn ligt farvorfn a junger zelner,
 Oj, ta, ta la la la la,
 Dort ligt farvorfn a junger zelner,
 Ta la la la la la lam.
4. Un zajn lajb iz im cerisn,
 Ta la ta la la la lam,
 Un zajn lajb iz zix im cerisn,
 Se tut dox fun zajn lajb dos blut opgisn,
 Na ta, la la la la tam,
 Oj, se tut dox fun zajn lajb dos blut opgisn,
 Ta la la la la la lam,
5. Oj, du fojgl, švarcer fojgl,
 Ta la la la la la lam,
 Oj, du fojgl, du tajerer fojgl,
 Na dir majne hentelex un gib mir dajne ojgen,
 Oj ta, ta la la la la tam,
 Oj, na dir majne hentelex un gib mir dajne ojgn,
 Ta la la la la la tam.
6. Ven kon vern di zamd cerunen,
 Ta la ta la la la tam,
 Oje, ven ken vern di zamd cerunen,
 Dencmolt vet majn man funem kejver kumen,
 Oj, ta ta la ta la la,
 Oje, dencmolt vet majn man funem kejver kumen,
 Ta la la la la la lam.
-

¹⁾ muter.

139.

1. In drojsn gejt a regn,
S'vest dox vern a blote,
[: M'hot dox mix cugenumen,
Naznačet in pexote. :]
2. Vi ix bin nor af karpater berg aruf,
Azoj hot zix mir ahejm farglust,
[: Ahejm, ahejm t'zix mir farglust,
Ahejm bin ix antlofn. :]
3. Vi Miroŋenko hot zix nor dervust,
Az Mejer iz a raber,
[: Arajngešiki hot er policej,
M'zol im dortn gefunen. :]
4. Vi policej iz nor arajn,
Aropgevorn di hitl —
[: „Anu, du Mejer, du fajner menč,
Bavajz dos rabe kvitl“. :]
5. Vi nor Mejerke hot dos derhert,
Kajn kap zix nit deršrokn,
[: Gexapt di fis af di plejces
Un durxn fencter antlofn. :]
6. Ax, du Mejer, du fajner menč,
Dercu dem rovs an ejdem,
[: Vi er zet policje gejn
Krixt er afn bejdem. :]

140.

1. In drojsn gejt a regn,
Se vet dox zajn a blote,
[: Me hot naznačet majn tajer lebn
In devjate rote. :]
2. Vi er iz ahin gekumen,
Deršrokn iz er gevorn,
[: Ahejm, ahejm hot zix im farvolt
Un iz fun dortn opgetrotn. :]
3. Vi er iz a hejm gekumen
Hot kejnem nit getrofn,
[: „Ject hejs ix šojn a trejfer,
Fun policje antlofn. :]
4. Vi policje hot zix nor dervust
Fun majn tun kumen
[: Arajngešikt hot men Poliškun,
Me zol mix zuxn un gefunen. :]
5. Vi Poliškun iz arajngegan,
Aropgenumen dos hitl:
[: „Un vos-že tuste do, jungerman,
Vajz mir dajn vajs kvitl“. :]
6. In drojsn iz er arojsgegangen:
„Un max nit on kajn gerider“.
[: A rubl in hant araingestupt
Un zol er zajn a guter brider.1) :]

7. Ject bin ix a fajner menč,
A balebos's an ejdem,
|: Az ix derze nor Krasničėnken
Antlejf ix af dem bejdem. :|

un Rabinovič, vos zajnen dermont in didozike lider, zajnen geven di balebatim fun a tabak-fabrik in Skvire. Zej bejde zajnen geven grojse ekspluataters. Af Rabinovičes vajb hot men gemaxt a satirisch lid (ze Num. 21 in undzer zamlung).

Cu Num. 31. In der feter strofe hot der zinger, vajzt ojs, fargesen dem vort-tekst fun cvej šures. Zingendik farn fonograf hot er ibergexazert cvej mol jene cvej šures fun dem ferz, vos er hot fargedenkt. Dos vort «fininspekter» iz do gevis arajngeštel onštót an ander frierdik vort (policej? und. gl. ze bam. cum Num. 25).

Cu di Num. 29, 30, 31. Di erste strofes fun didozike lider zajnen gebojft lojt Varšavskis lid «Nebn klajzl». Ze: «Judjše folkslieder mit noten fun M. M. Varšavski mit a forrede fun Solojm-Alejxem», Varša, 1901, Nu. 7. z. 34. Ba Varšavski an ander melodie.

Cu di Num. 32—33. Var. fun der melodie ze LI, Num. 16, z. 34; LII Num. XXXIX, z. 72; var. fun dem vort-tekst ze LI Num. 16, 16a, 16b, zz. 32—37; Farglajx Bst Num. 1—2, zz. 88—89.

Cu di Num. 34, 35, 36, 37. Der avter funem lid iz zixer a zinger af xasenes, ovntn, oix in gas. Dos iz cu zeen fun der lecter strofe in dem Num. 34, vi oix fun dem stil un der forme funem lid. In di jorn 1903-1906 iz di teme vegn «zabastovkes» (štrajkn) geven azoj aktuel, az der gasnzinger, bifrat in di arbeterkvartaln, hot zi nit gekont ojsmajdn. Er baarbet di teme af zajn štejger, er zuxt ojs in der štrajk-bavegung di komiše štrixn, vos konen gefeln faršejdene cuherer nit-arbeter, er git a groblexn kuplet vegn a dame, vos šrekt dem man mit a štrajk un az. v. Dos lid iz populer gevorn oix in ejnike opgeštānene arbeter-krajzn un iz oft varjirt gevorn. ze ojbñ bam. 1. z. 192

Cu Num. 41. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze LI, Num. 44, zz. 89—90. Leman dermont, az mit der zelber melodie fleg men zingen an ukrainisch revolutционер lid «Ой не rope нас рабочих» (dort, bam. cum Num. 44, z. 184).

Cu di Num. 42—43. Var. cu der erster strofe (on melodie) ze LI, Num. 47, z. 93.

Cu Num. 44. Var. fun der melodie un fun dem vort-tekst ze LI, Num. 23. Dortn zajnen oix gebraxt nox variantn fun dem vort-tekst, ze Num. 23a, 23b, 23v, 23g, zz. 52—60; Bst, Num. 3. z. 129. Der variant in Bst baštejt fun cvej lider: 1) a lid vegn Hirš Lekert un 2) a lid «Cvelf azejger banaxt lig ix mir un traxt». In arxiv fun der etnografischer sekcie bam Institut far Jidišer Proletarišer Kul'tur (Kiev) gefint zix a lid vegn Bogrov, vos hot in 1912 jor gešosn Stolipinen. Dosdozike lid (faršribn fun xaver Š. Kuperšmid in Belocerkve) unteršejdt zix fun dem Lekert-lid blojz dermit, vos onštót Lekertn figurirt dort Bogrov. Af dem ukum fun demdizikn variant hot gevirkt a baštimte enlexkajt fun gevise umštēndn. Lekert hot gešosn af Fon-Valn in cirk—Bogrov hot gešosn af Stolipinen in teatr. Saj Lekert saj Bogrov zajnen gehangen gevorn.

Di melodie cum Lekert-lid is ibergenumen fun a libe-lid, ze Khl Num. 7, z. 225.

Cu Num. 45. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze LI Num. 52, zz. 99—101. Me kon rexenen, az dosdozike lid iz ibergenumen fun dem ganovišn lider-repertuar. In var. funem lid in LI trefn mir afile gevise verter fun dem ganovim-žargon. Der lirizm fun ejnike ganovim-lider hot gevirkt, — derhojpt af politiše arestirte, — az ejnike lider zoln arajndringen in arbeter-repertuar.

Cu Num. 46. Mit derdiziker melodie fleg men zingen faršejdene vort-tekstn (ze di Num. 65 u 82 in undzer zamlung). Dos populerste lid mit derdiziker melodie iz Num. 82 in undzer zamlung («Briders, mir hobn gešlosn», verter fun M. Sorerives).

Cu Num. 47. Enlexe gešeenišn hobn arojsgerufn a gance reje lider. Ze vajter di Num. 105, 106.

Cu Num. 48. Var. fun der melodie ze Kp II, z. 32 (štejger-lid), LII, Num. XXIX, z. 59; Khl, Num. 24, z. 39 (libe-lid). In der fonoteke funem kabinet far muzik-folklor gefint zix a lid vegn Špoler pogrom (80-er jorn funem forikn jorhundert) mit derzelber melodie.

Cu Num. 49. Di strofes 4 un 5 zajnen genumen fun an arbeter-viglid (ze LI, Num. 55, 55a, zz. 104—105. Ba Lemanen an ander melodie). Didozike strofes singt men amol vi a bazunder lid. Ze vajter Num. 52.

Cu di Num. 50, 51, 52. Var. fun der melodie un fun dem vort-tekst ze LI, Num. 41, z. 80; LII, XXY, z. 168; Farglajx KhlI, Num. 7, z. 104.

- Cu Num. 51. Var. cu di strofes 4 un 5 ze LI, Num. 41, 41a, 41b, zz. 80–84. Di 7-e strofe iz a var. fun der erster strofe in Edlštat lid «Majn cävoe». Ze: D. Edlštat «Lider fun nojt un kampf». M. 1930, z. 161. Ze vajter Num. 72, 73 in undzer zamlung.
- Cu di Num. 53, 54. Var. fun der melodie un fun dem vort-tekst ze LI, Num. 58, z. 115.
- Cu Num. 55. Dosdozike lid (vi ojn Num. 56) iz an iberarbetung fun E. Cunzers lid «Элегия на смерть Л. О. Леванды в словах и звуках для пения с аккомпанементом на фортепиано. Текст и ноты Л. Цунзера в гг. Минске». Вильна, 1883 (jidišer un rusišer tekst). Var. fun der melodie ze LI, Num. 43. Dorn ojn var. funem vort-tekst Num. 43, 43a, 43b, zz. 84–89. Var. fun der cvejter strofe ze Bst, Num. 34, z. 122. Di lecte strofe inem Num. 55 («nit der erster, nit der lecter» etc) un ir melodie iz genumen fun dem populern lid «Es lojfn, es jogn švarce volkn» (verter fun Nomberg).
- Cu Num. 57. Dem erstn kuplet hot di zingern gezungen in d-moll. Funem cvejtn kuplet on hot zi ongehojbn hexern dem tonart un zi hot farendikt in es-moll. Dem dritn kuplet hot zi gezungen in e-moll.
- Cu Num. 59. Der zinger hot gehert dos lid in Varše, 1918. Fargl. di melodies fun di Num. 57, 58 un 59 mit LII, Num. XLYII, z. 84.
- Cu di Num. 60–61. Di zingers gedenken dosdozike lid fun 1895-96. — Zingendik farn fonograf (juni 1930) hot xaver Gor (Num. 61) fargesn di erste strofe un hot ongehojbn zingen fun der cvejter. In a kurcer cajt arum hot undz an Odeser arbeter xaver Levin (a beršter) cugešikt dem fun vort-tekst fun demdozikn lid. Cu der erster strofe (ze Num. 61 fun di vort-tekstn) hot er cugešribn, az me zingt zi mit der melodie fun «Kol' slaven». Xaver Levin šrajbt (in a briv cu undz): «ix rexn, az es (dosdozike lid — M. B.) hot a grojsn historišn vert, vi ejne fun di erste (jidiše — M. B.) revol'ucionere lider, vos me fleg zingen nox far der grindung fun «Bund»». Var. funem vort-tekst ze Litvak, «Vos geven», z. 233. Ze vegn demdozikn lid undzer arajnfir, z. 21.
- Cu Num. 62. Var. fun der melodie un funem vort-tekst (strofes 2 un 3) ze LI, Num. 18, z. 43.
- Cu Num. 63. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze LI, Num. 29, zz. 46–48. Di melodie iz gebojt af «Dubinuška» (Дубинушка).
- Cu Num. 64. Var fun der melodie ze LI, Num. 19, zz. 44–45. Leman brengt dorn a fulern vort-tekst. Di šures 3 un 4 fun beide strofes zajnen fardorbn. In der ictimker forme zajnen zej nit farštendlex.
- Cu Num. 65. Di zingern gedenkt blojz didozike strofe. Dos iz a variant funem lid «Brider, mir hobn gešlosn» (verter fun M. Sorerives). Ze vajter № 82 in undzer zamlung.
- Cu Num. 66. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze LI, Num. 32, z. 70. Andere var. funem vort-tekst — dorn, Num. 32a, 32b, zz. 70–72; Čšr, Num. 19, šp. 805.
- Cu Num. 68. Der zinger hot gehert dos lid in Vilne, 1905.
- Cu Num. 69. Xaver Z. Skudicki git iber, az mit derzelber melodie fleg men zingen in jidiše arbeter-klubn un arbetšuln in Žitomir (1921) dos lid «In fabrik» (verter fun D. Kasel).
- Cu Num. 72. Der zinger hot gehert dos lid in Vilne, 1905.
- Cu Num. 73. Der zinger hot gehert dos lid in Minsk in arbeter-klubn (1917).
- Cu Num. 77. An enlexe melodie ze LI, Num. 12, z. 38. Dos lid dort iz an iberarbetung fun Hejnes «Veber».
- Cu Num. 78. Var. fun der melodie (mit an ander vort-tekst) ze LI, Num. 15a, z. 32. Dos iz a var. fun dem populern revol'ucionern lid «Замучен тяжелой неволей».
- Cu Num. 81. Dem cvejtn kuplet hot di zingern ongehojbn in d (nit g vi es hejbt zix on der erster kuplet). Azoj arum hobn mir: 1-er kuplet: g — d, cvejter: d — a.
- Cu Num. 83. Var. funem vort-tekst (mit an ander melodie) ze LI, Num. 7, z. 17.
- Cu Num. 84. Var. fun der erster strofe ze GM, Num. 321, z. 278 (on melodie).
- Cu Num. 86. Di zamler fun jidišn muzik-folklor hobn zix nit umgekukt af azelxe lider vi Num. 86, vu s'iz ništ «farjidišt» der muzikališer gust (אא). Dos lid iz karakteristiš far dem festn kustar, dem justn halebos. Der zinger hot gehert dos lid in Orše (Vajsrnsland).
- Cu Num. 87. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze Kp II, z. 112.

Cu Num. 88. Dos iz a var. (mit klejne enderungen) fun di erste 8 strofes funem folgendikn lid: «Di lied fun dem gestoxenem zagatovčik, ferfast fun Lejb Levenzohn. Joco leojr al jedej Mejir Morduxovič, mojxer sform be Odessa». Odessa, 1896. Der titl in rusis: «Песнь о случайно-зарезавшемся заротовщике 14-го июня, 1896 в Одессе»... Dizelbe teme funem Odeser zagatovčik trefn mir inem lid «Der gištuxener ben-joxid» ze: «Di ferlojrene kindbeturin mit dem gilozenem picelē kind mit fir naje lider. Ferfaser Perec Volex Adessa, 1897». Vegn farfaser hot undz a blinder gasn-zinger mitgetejlt (in Kiev, fevral, 1932): Perec Volex hot gezungen in Odes in vajn-kelers, af ovntn, xasenes un d. gl. Volex fleg cuwejnstn zingen lider, vos er alejn hot farfast. Undzer blinder zinger hot zix bakent mit Volexn sof axciker jörn in Odes. Etlexe jor hot er gezungen cuzamen mit Volexn un azoj arum hot er zix ba im ojsgeleernt a gevisn lider-repertuar. Dernox flegt er alejn arumform iber faršejdene štet un zingen af di gasn un ba a gelegenajt — ojx af ovntn, xasenes un d. gl. Lejder vejsn mir biz ict zejer vejnik vegn azojne profesionele zinger. A tejl vort-tekstn fun zejer lider-repertuar iz farefntlext, ober biz ict iz nox nit farefntlext kajn ejn melodie fun didozike lider. Xuc dem, vos derdoziker lider-repertuar hot a gevisn interes far zix, hot er in a geviser mos gevirkť afn muzik-folklor. Der folklor hot ibergenumen un ibergearbet a tejl fun demdozikn repertuar. Azoj, aštejger, iz faranen a gevisē enlexkajt cvišn dem vort-tekst funem erštn lid in Volexs lider-bux un dem populern folklor-lid «Dos kind ligt in vigele». Di melodie fun demdozikn lid Volexs hot zix undz biz ict nit ajngegebn ufcunemen.

Cu Num. 89. Nox a lid vegn demzelbn zagatovčik. Der avter funem lid iz ojx gevis a gasn-zinger (ze bam. cu Num. 88).

Cu di Num. 91—95. Var. fun di vort-tekstn ze GM, Num. 244, 246, 249; KhII, Num. 5, z. 13; Kp II, zz. 106—108 (mit an ander melodie). Var. fun der melodie Num. 92 ze Kp I, z. 115.

Cu Num. 96. Fragment. Fulerer vort-tekst (on melodie) ze GM, Num. 312—313.

Cu Num. 97. Var. fun di strofes 5 un 6 ze GM, Num. 264, 265.

Cu Num. 102. Cu der cvejter helft fun der erster strofe hot der zinger gehexert af a halbn ton (er hot ongehojbn in h-moll, ojsgelozt in c-moll).

Cu Num. 105. Var. fun der melodie ze Khl, Num. 8, z. 227. In Khl ojx vegn a der-trunkenem. Der vort-tekst in Khl iz nohent cum vort-tekst Num. 106, in undzer zamlung.

Cu Num. 109. Var. funem vort-tekst ze «Ba undz», Num. 9, z. 99; Čšr Num. 18.

šp. 796; GM, Num. 341 (cu di strofes 4 un 5 in undzer zamlung) Num. 345.

Cu Num. 111. Var. funem vort-tekst ze GM, Num. 49, z. 51; «Ba undz» Num. 119, z. 100. Der zinger hot gehert dos lid inem štefl Bober (Vajrsrusland) in 1875—1876.

Cu Num. 113. Var. funem vort-tekst ze GM, Num. 333, z. 284 (lecte strofe), Num. 347, z. 350; «Ba undz», Num. 3, z. 96.

Cu Num. 114. Var. funem vort-tekst ze GM, Num. 335 (3-te strofe), Num. 336 (2-te strofe), bamerkung 4 cum z. 285. Aza cuzing vi in demdozikn lid (mit faršejdene verter) bagegnt zix ganc oft Ze Num. 20 in undzer zamlung, ze ojx Kp II, z. 126.

Cu Num. 115. Var. funem fort-tekst ze Pinkes, Num. 10, šp. 393; «Ba undz» Num. 14, z. 101 (bejde on melodies).

Cu di Num. 121, 122, 123. Var. funem vort-tekst ze Bst, Num. 4, z. 87.

Cu Num. 124. Var. funem vort-tekst ze GM, Num. 341, z. 296; «Ba undz», Num. 9a, z. 99.

Cu Num. 125. Var. fun der melodie un funem vort-tekst ze KhII, Num. 9, zz. 191—192.

Cu Num. 126. Di zingern hot gehert dos lid in Tiraspol, 1924.

Cu Num. 128. Var. funem vort-tekst ze Bst, zz. 107—108 var. 1-ter un 2-ter (on melodie).

Cu Num. 129. Var. funem vort-tekst ze Lbl, z. 50; And. šp. 405—408 (mit an ander melodie). Der zinger hot nit ibergexazert šure 3 un 4 fun jeder kuplet.

Cu Num. 132—138. Var. funem vort-tekst ze LbI, zz. 43—49; LbII, zz. 105—106 (on melodie). Dem vort-tekst fun Num. 133—134 hobn mir farejnikť cuzamen, vajl di zingern fun Num. 134 hot ongehojbn cu zingen dos lid glajx nox Num. 133 un, lojt ire rejd, iz dos di forzecung fun Num. 133.

Cu Num. 139. Var. fun der melodie ze Kp I, z. 19 (mit an ander vort-tekst).

Cu Num. 140. Var. fun der melodie ze LII, Num. VIII, z. 144 (mit an ander vort-tekst). Farglajx di erste strofe fun undzer lid mit di strofes 6 un 7 un LII un mit der strofe 5 inem var. VIII dortn.

Jedies vegn di zinger un vegn di lider

N ^o	Nomen fun lid ¹⁾	Ufgenumen fun	Vu un ven ufgenumen	Original-tonart ²⁾	Val'c-Numer ³⁾	Notn-zajt	Tekst-zajt
1	Šver un biter vi der tojt	Kašucki Ište, 47 jor šnajder	Uman, 1930	g-moll	695/2	33	180
2	Ix štej dox uf gancfri	Arbamovič, Lejb	Medžibodž, 1912—1914	(a-moll)	455/1	34	"
3	Ajn šnej, mame	Kaštil'an, Zalmen, 33 jor, šnajder	Belocerkve, 1929	a-moll	38/3	"	"
4	A šnej, mame	Skudicki, Z. visnšaflexer fuer	Kiev, 1928		Faršribn funem zinger	36	181
5	Tog azojvi naxt	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	Odes, 1930	d-moll	173/1	37	"
6	In drojsn gist a regn	Balsem, Ester, arbetern	Belocerkve, 1929	e-moll	87/2	38	"
7	Bin ix mir a nejterke	Kac, Mañe, arbetern	"	g-moll	101/2	39	"
8	Ba di mašinen	Fuks, Xaje, 24 jor, arbetern	Bešađ, 1926		faršr. funem zinger	"	182
9	Oj, in fabrik zic ix aingebojgn	Strašne, Xaje, 39 jor, šnajdern	Uman, 1930	h-moll	695/1	40	"
10	Oj, ba majn arbet tu ix zicn	Pavlovskte, Tañe, 22 jor	Belocerkve, 1929	f-moll	74/2	41	183
11	Ba majn mašindl tu ix zicn	Kornfeld, Veli, 32 jor, nejtern	"	d-moll	96/1	"	"
12	Ba majn mašindele tu ix zicn	Gufal'nik, Sime, 20 jor, arbetern	"	e-moll	96/2	42	"
13	A gance vox	Frager, Roxl, 22 jor, arbetern	"	e-moll	72/2	43	"

¹⁾ Als nomen fun lid hobn mir gebraxt di erste šure oder halb-šure funem vort-tekst.

²⁾ Mit original-tonart mejen mir do dem tonart, in velkn der zinger hot gezeugen dos gegebene lid farn fonograf.

³⁾ Der val'c-number bacit zix cu der fonoteke funem kabinet far muzik-folklor fun der etnografiser sekcie bam Institut far jidišer proletarišer kul'tur (Kiev).

⁴⁾ Ze arajfnir. z. 28.

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu ni ven ufgenumen	Original-tonart	Val'c-Numer	Notn-zajt	Tekst-zajt
14	A gance vox	Grinberg, Xaje, ongestelte	Belocerkve, 1929	h-moll	44/2	44	183
15	A gance vox horevet zi	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	Odes, 1930	e-moll	175/1	45	184
16	Oj, ix hob šojn nit kajn kojex	Perištejn, Adel', 29 jor	"	b-moll	183/1	48	185
17	Ix hob šojn nit kajn kojex	Frojen-štine	? 1912-14	(g-moll)	358	50	"
18	Oj, undzere jorelex gejen undz avek	Starikov, Moti, 41 jor, beršter	Odes, 1930	h-moll	244/2	51	"
19	Oj, undzere kojxes, gejen undz ojs	Mener-štine	? 1912-14	(g-moll)	593/2	52	186
20	Di baleboste gejt arajn	Strokovski, D. šiler fun arbertšul	Kiev, 1928		farš. funem zinger	"	"
21	Di madam Rabinovič gejt arajn	Bresler, L. 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	d-moll	715/1	53	"
22	Di mašines klapn	Kitaigorodske, Rive, 26 jor arbetern	Umań, 1930	d-moll	on numer	"	"
23	In drojsn iz fincter	Štejn, Fane, arbetern	Belocerkve, 1929	d-moll	42/1	54	187
24	Viazoj zol ix nit mekane zajn	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	Odes, 1930	b-moll	174/2	55	"
25	Ir, balebatim, ir, merder	Bresler, L. 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	d-moll	710/1	57	188
26	Arbet der šnajder a gance vox	Judzon, D. 50 jor, feldšern,	Kiev, 1932	a-moll	717/2	58	"
27	Musju Maxovski, vos capt ir mir majn blut	Berštejn, Z.	Žitomir, 1912-14	(d-moll)	430/1	59	"
28	Lipson iz a balebos	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	d-moll	708/2	"	189
29	A gut morgn ajx, Rabinovič	"	"	d-moll	708/1	62	190

№	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu'un ven ufgenumen	Original-tonart	Val'c-Numer	Notn-zajt	Tekst-zajt
30	A gut morgn dir, Mojške	Strokovski, D., šiler fun arbetšul	Kiev, 1929		faršr. funem zinger	63	190
31	A gut morgn dir, Avremele	Jurik, Josif, 48 jor, šnajder	Uman, 1930	f-moll	696/2	64	"
32	Af maloarnautske un puškinske	Finkelštejn, Dobe, šilern fun arbetšul	Odes, 1930	cis-moll	190/1	65	"
33	Der bunt iz gevorn	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	"	h-moll	243/1	66	191
34	In ale gasn vi me gejt	Gutkine, Giti, 28 jor	"	c-moll	217/2	68	192
35	In ale gasn vi me gejt	Kašul'an, Zalmen, 33 jor, šnajder	Belocerkve, 1929	g-moll	102/3	71	194
36	Vi me gejt un vi me štejt	Langer, Avrom, 45 jor, šnajder	Uman, 1930	a-moll	705/2	73	"
37	In ale gasn vi me gejt	Temk, Isroel, 35 jor, blinder bandurist (?)	Šepetovke, 1912—1914	(g-moll)	401/1	75	195
38	Vi mir hobn zix ale sobirajet	Kaštil'an, Zalmen, 33 jor, šnajder	Belocerkve, 1929	g-moll	39/1	76	196
39	Oj vej, švester un brider	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	b-moll	712-713	77	"
40	Unter der Sofievke	Arbetern fun trikotaž-fabrik	Uman, 1930		faršr. funem zinger	80	197
41	A sobrañe hobn mir zix sobirajet	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	a-moll	699/2	"	"
42	Dem najtn janvar	Gurfinki, X., 24 jor, šnajder	Šepetovke, 1912—1914	(e-moll)	353/2	82	"
43	Šabes batog iz a jomer mit a klog	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	es-moll	712/2	"	198
44	Vi Jisker iz fun štab arojsgeangen (var. fun Hirs Lekert-lid)	Frager, Roxl, 22 jor, arbetern	Belocerkve, 1929	a-moll	71/2	84	"
45	Rojšxojdeš elel, mameñu	Libercux, M	Polone, 1912—1914	(cis-moll)	283/2	86	199

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufge- numen	Original- tonart	Val'c-numer	Nota-zajt	Tekst-zajt
46	Genesje iz fun ir arbet gegangen	Volodarske, Etl, 35 jor	Ušomir, 1928		faršr. funem zinger	86	200
47	Oj, mitvox iz pervi maj	Brest, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	c-moll	711/1	87	"
48	Di bixer mit di sekretin	" " "	"	c-moll	711/2—712/1	90	"
49	X'hob gekončtet di axt klasn	Jurik, Josif, 48 jor, šnajder	Uman, 1930	cis-moll	696/1	91	201
50	Me firt mix arajn in a fincter xajder	Kipnits, X., 39 jor	Ušomir, 1928		faršr. funem zinger	93	"
51	Ver tut strojen movern, palacn	Jošpe, Zorex, 17 jor, kiržner	Belocerkve, 1929	d-moll	81/1	94	202
52	Di hojxe movern, ver tut zej strojen	Kornfeld, Veli, 32 jor, nejtern	Belocerkve, 1929	es-moll	95	95	203
53	Dort in vinkl, in nasn keler	Lucnik, Lejb, šnajder	Rovne, 1912—1914	(e-moll)	289/4	96	"
54	Dort in vinkl in keler	Friman, Vere, arbetern fun nej- fabrik	Kiev, 1930	es-moll	709/1	97	"
55	Di tritt fun tiranen	Hoxbeig, M., 45 jor, šnajder	Uman, 1930	e-moll	700	98	"
56	Di tritt fun tiranen	Kopelman, L., šnajder	"	f-moll	703/1	101	"
57	In dem vajtn land Sibir	Tolčinske, Mañe, 21 jor	Odes, 1930	e-moll	193/1	102	204
58	In vajtn kaltn Sibir	Podol'ske, R.	Belocerkve, 1931		faršr. funem zinger	103	"
59	In vajtn kaltn Sibir	Nusnbojm, Š., 29 jor, arbetar	Kiev, 1932	d-moll	729	104	"
60	Vi hejlik iz di natur	Belski, A., 49 jor, arbetar fun šux-fabrik	"	g-dur, e-moll	723	105	205
61	Lomir lejgn afn harcn di rexta hant	Gor, 50 jor, beršter	Odes, 1930	es-dur, c-moll	204/1	107	206

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufge- numen	Original- tonart	Val'c-numer	Notn-zajt	Tekst-zajt
62	Dos eršte veln mir nemen mox reglin	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	Odes, 1930	a-moll	174/1	108	206
63	Gejt, brider, gejt	Špiner, Zelde, nejtern	"	g-moll	229	109	207
64	Vos viln di heršer	Langer, Avrom, 45 jor, šnajder	Uman, 1930	b-moll	703/2	112	"
65	Brider, ejb got vet undz nit helin	Stefanske, arbetern	Kiev, 1931	b-moll	715/2	113	"
66	Oj, ir nariše cionistn	Laxman, Herš, 30 jor, farber	"	a-moll	694/3	"	"
67	Der frajhafts-gajst, M. Vinčevski	Judicki, A., visnšaftlexer tuer	Kiev, 1932	e-moll	735/3	114	"
68	Es rirt zix	Lejbovič, X., bibliograf	"	d-dur	736/1	"	"
69	Ix tu hern dajn štime	Tabajnik, X., 38 jor, šnajder	Kiev, 1930	a-moll	706	115	"
70	Draj švester	" " "	"	a-moll	709/2	116	"
71	A bezm un a ket	? " ?	?		faršr. funem zinger	"	"
72	Majn cavoe D. Edištat	Lejbovič, X., bibliograf	Kiev, 1932	d-moll	736/2	117	"
73	Majn cavoe	Judicki, A., visnšaftlexer tuer	"	e-moll	736/3	"	"
74	Der ovnt-glok	Lejbovič, X., bibliograf	"	c-moll	734/3	118	"
75	Der ovnt-glok	Spivak, E., visnšaftlexer tuer	"	g-moll	734/1	"	"
76	Der ovnt-glok	Judicki, A., visnšaftlexer tuer	"	c-moll	734/4	119	"
77	Vaxt uf	Grupe arbeter	Kiev, 1920		faršr. funem zinger	"	"

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufge- numen	Original- tonart	Valc-numer	Nota-zajt	Tekst-zajt
78	In kamf D. Edlstat	Lučnik, Lejb, šnajder	Rovne, 1912—1914	(e-moll)	511/2	119	
79	Main lecte hofenung „	Erlx, M.	Žitomir, 1912— 1914	(e-moll)	456/1	120	
80	Cu di arbeter-frojen „	Levin, 50 jor, beršter	Odes, 1930	f-moll	212/1	„	
81	Nemt zix cuñojf „	Judzon, D., 50 jor, feldšern, Mener-štim	Kiev, 1932	g-dur	717/1	121	
82	Briider, mir hobn gešlošn				343/3	122	
83	Šlof, Olekse (Špot lid) Šolem- Alejxem	Langer, Avrom, 45 jor, šnajder	Rovne, 1912—1914	(c-moll)	705/1	„	
84	Ziet a šnajder	Skudicki Z. visnšaflexer tuer	Uman, 1930	b-moll		123	208
85	Ot azoj nejft a šnajder	Cvej mener-štimen	Kiev, 1931		faršr. funem zinger	„	„
86	Der šnajder ziet ba zaja gen-j	Xasin, M., Lektor fun jid. peda- gogišn texnikum	Volin (?) 1912	(f-moll)	148/2	„	„
87	Mit a nodl, on a nodl	Diamant, M., artist fun Moskver jidšn meluxišn teatr	Kiev, 1927		faršr. funem zinger	„	„
88	Hej, ir menčn ale	Hoxberg, M., 45 jor, šnajder	Kiev, 1932	es-moll	751/2	125	209
89	Oj, got az er colt	Perištejn, Adel, 29 jor	Uman, 1930		on numer	126	„
90	Aj, ešfer hot ir, menčn gehejt		Odes, 1930	g-moll	184	127	210
91	Vos den, maja kind, vilstu nox	Temk, Isroel, 35 jor, blinder bandurist (?)	Šepetovke, 1912— 1914	(b-moll)	472/3	130	„
92	Vos-že vilstu, maja tajer kind	Zuskin, B., artist fun Moskver jid. meluxišn teatr.	Kiev, 1929	g-moll	33/1	131	„
93	Ci vos-že gebn dir, maja kind	Xelfan, S., 33 jor, arbeterm fun trikofaž-fabrik	Odes, 1930	g-moll	165/2	132	211
		Fišman, H., 17 jor, stol'er	Polone, 1912— 1914	(b-moll)	472/3	131	„

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufgenumen	Original-tonart	Val'c-numer	Not. i. zajt	Tekst-zajt
94	Ci gebn dir, majn kind, a šnaj- der-jung	Smol'ar, E.	Ušomir, 1928		faršr. funem zinger	134	212
95	Vos-že vüstu, majn lib kind	Braginske, R., šilern fun arbet- šul	Kiev, 1928		" "	135	213
96	Šusterše vajber	Sirejske, R., 10 jor	Kremeneč, 1912— 1914	(d-moll)	359/1	"	"
97	Git mix op der tate	Braginske, R., šilern fun arbet- šul	Kiev, 1928		faršr. funem zinger	136	214
98	Oj, vej, mame, vos-že zol ix ton	Vajsburd, Brajne	Sobolivke, 1927		" "	"	215
99	Ejnem iz dox zejer gut	Skudicki, Z., visnšaflexer tuer	Kiev, 1927		" "	137	"
100	Got štroft ajn menčn	Braginske, R., šilern fun arbet- šul	"		" "	"	"
101	Got štroft a menčn	Rojtman, Gitl, 22 jor			" "	"	"
102	Got štroft dem menčn	Fradkis, Mixl, 38 jor, hendler	Belocerkeve, 1929	fis-moll	97/1	138	"
103	Der lomp vert farlošn	Konstantinovske, Roxl, 18 jor ar- betern fun trikotadž-fabrik	Proskurov, 1912— 1914	(h-moll)	436/2	139	217
104	Der lomp vert farlošn	Fišman, H., 17 jor, stol'er	Uman, 1930	d-moll	698/1	140	"
105	Ci hot ir gehert	Rešetnikove, Fañe, 35 jor, arbe- tern fun trikotadž-fabrik	Polone, 1912— 1914	(es-moll)	386/1	142	"
106	Tojznter menčn špacirn gegän- gen	Braginske, R., šilern fun arbet- šul	Odes, 1930	b-moll	198/1	143	218
107	Šimke kazer	Skudicki, Z. visnšaflexer tuer	Kiev, 1928		faršr. funem zinger	146	"
108	Simxe kazer	Judzon, D., 50 jor, feldšern	Kiev, 1926		" "	"	219
109	In 1899 jor	Ostrovskie, Dobe, studentn	Kiev, 1932		" "	147	"
			Odes, 1933	d-moll	213/1	148	"

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufgenumen	Original-tonart	Val'c-number	Notn-zajt	Tekst-zajt
110	In 1899 jor	Mener-štme	? 1912—1914	(a-moll)	579/3	149	219
111	Ov horaxmim	Dobin, Š., visšaflexer tuer	Kiev, 1929		faršr. funem. zinger	"	"
112	In Odes bin ix gebojrn gevorn	Mener-štme	? 1912—1914	(a-moll)	557/2	150	220
113	Oj, najn xadošim	Fišman, H., 17 jor, stol'er	Polone, 1912—1914	(g-moll)	472/3	"	"
114	Gej ix arop afn erštn trep	Zuskin, B., artist fun Moskv ^{er} jidiš meluxišn teater	Kiev, 1929	e-moll	32/1	151	"
115	Vemen veln mir dinen, brider	Ginzburg, Berl, 17 jor, buxhalter	Anopol, 1912—1914	(c-moll)	424/3	152	221
116	Kajn esn un kajn trinken, mame, nemt mix mit	Pesin, Raxil, 40 jor, šnajdern	Odes, 1930	c-moll	175/2	153	"
117	A lejterl, cum himl vel ix šteln	Lojcker, X., aspirant	Kiev, 1931		faršr. funem. zinger	154	222
118	Oj, a lejterl, cum himl vel ix šteln	Gitelman, X., studentn	Kiev, 1927		"	"	"
119	Forn forstu fun mir avek	Ostrovsk ^e , Dobe, studentn	Odes, 1930	e-moll	235/2	155	"
120	Oj, vos hostu gehat cu mir	Špigl, Roxl, 22 jor, arbetern	Belocerke, 1929	b-moll	72/2	157	"
121	Fun der štub bin ix arojsgegan-gen	Boxer, Josif	Proskurov, 1912—1914	(d-moll)	445/2	"	223
122	Fun der štub zajpen mir arois-gegan	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	f-moll	710/2	159	"
123	Fun der štub bin ix in gas arojs-gegan	Skidicki, Z., visšaflexer tuer	Kiev, 1928		faršr. funem. zinger	160	"
124	Oj vej, in 1915 jor	London, Griše, 17 jor, šuster	Belocerke, 1929	a-moll	66/2	161	224
125	In 1915 jor	Kligman, Riše	"	d-moll	45/1	162	"

N ^o	Nomen fun lid	Ufgenumen fun	Vu un ven ufge- numen	Original- tonart	Val'e-numer	Nolin zaif	Tekst-zaif
126	Az ix bin a kleja jingle ge- vezn	Primis, B., 20 jor, arbetern fun trikotaz-fabrik	Odes, 1930	g-moll	167/2	163	225
127	Ix gedenk, ix bin a klejnes kind	Nusnbojm, S., 29 jor, arbeter	Kiev, 1932	cis-moll	750/2	165	"
128	Az vej dem tatn gevezn	Forejter, Motl, 46 jor, rimer	Odes, 1930	d-moll	202/1	166	"
129	Dem erštn tog fun der mobili- zacje	Šuxer, Geršn, arbeter	"	h-moll	188/2	168	226
130	Ix tu dir a brivele šrajbn	Perlštejn, Adel, 29 jor	"	a-moll	182/1	"	"
131	Šrajbn šrajb ix a briv cu majne eltern	Volodarske, E., 35 jor	Ušomir, 1928		faršr. funem zinger	169	227
132	Dos fercnte jor iz ongekumen	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	d-moll	714—716/1	170	"
133	Dos fercnte jor hot zix onge- hojbn	Miljojn, Abram, arbeter	Odes, 1930	f-moll	180/1	172	228
134	Ojfi di felder, grine felder	Perlštejn, Adel, 29 jor	"	f-moll	180/2	173	"
135	Oj, dos fercnte jor hot zix on- gehobn	Ladiženski, Abram, 20 jor, are- tirtir fun Odeser turnje	"	c-moll	689/1	175	"
136	Dos fercnte jor iz ongekumen	Krejmman, Roze, 24 jor	Uman, 1930	e-moll	702/1	176	"
137	Dos fercnte jor iz ongekumen	Gitelman, X., 24 jor, studentn fun jid. pedagog. texnikum	Kiev, 1927		faršr. funem zinger	"	"
138	Dos fercnte jor iz ongekumen	"	"		"	177	"
139	In drojsn gejt a regn	Skudicki, Z., visnšafflexer fuer	"		"	"	229
140	In drojsn gejt a regn	Bresler, L., 29 jor, papirosnice	Skvire, 1931	a-moll	716/2	"	"

НА ЕВРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ИНСТИТУТ ЕВРЕЙСКОЙ ПРОЛЕТАРСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВСЕУКРАИНСКОЙ
АКАДЕМИИ НАУК. ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ СЕКЦИЯ. КАБИНЕТ МУЗЫКАЛЬ-
НОГО ФОЛЬКЛОРА.

М. БЕРЕГОВСКИЙ

ЕВРЕЙСКИЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОЛЬКЛОР

Т. I

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ М. ВИНЕРА

78

Б—48

Редактор Л. Калтат

Тех. ред. Е. Узарова

Сдано в производство 23/I 1933 г. М. 368 г и Гиз 2134 Форм. бум. 91×129 1/32
Подписано к печати 19/I 1934 15 1/8 п. л. 49600 зн. в печ. л. Тираж 1000 экз.
Уполномочен. Главлита № В—76311 Заказ № 357

Нот. отд. 1-й Образц. тип. Огиза РСФСР треста „Полиграфкнига“. Москва Валуев. 28.